
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 博塔在现场(with Botha In The Field) 000001

2. 博塔在现场(with Botha In The Field) 000002

3. 博塔在现场(with Botha In The Field) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博塔在现场(With Botha in the Field)

第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['dʒɒnəθən] ['ɪŋgrəm] , ['kærəl] ['deɪvɪd] , ['debrə] [stɔːr] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Carol David , Debra Storr ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 颂歌 大卫 , 黛布拉 斯托尔 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、卡罗尔·戴维和黛布拉·斯托尔编写。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[wɪð] ['boʊθə] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
WITH BOTHA IN THE FIELD
和 博塔 在 这 场地

与博塔一起实地考察

['fəʊtəʊ] : ['liːɔn] - , [dʒoʊhænɪsbɝg]
Photo : Leon Lerson , Johannesberg
照片 : 莱昂 - , 约翰内斯堡

照片：莱昂·勒森，约翰内斯堡

[baɪ]
BY
经过

经过

[mɔːr] ['ritʃi]
MOORE RITCHIE
摩尔 里奇

摩尔里奇

[wɪð] [faɪv] ['daɪəˌgræm] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [ɪˌlʌs'treʃən] ['məʊstli] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
With Five Diagrams and Eighty - two Illustrations mostly by the Author
和 五 图表 和 八十 - 二 插图 大多 经过 这 作者

包含五幅图表和八十二幅插图，大部分由作者绘制。

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

- [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən]
39 PATERNOSTER ROW , LONDON
- 回旋曲 排 , 伦敦

伦敦帕特诺斯特街39号

[fɔːθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] 30TH [striːt] , [njuː] [jɔːk]
FOURTH AVENUE AND 30TH STREET , NEW YORK
第四 大街 和 30TH 街道 , 新的 约克

纽约第四大道和第30街

[bɒm'beɪ] , [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd] MADRAS1915
BOMBAY , CALCUTTA , AND MADRAS1915
孟买 , 加尔各答 , 和 MADRAS1915

孟买、加尔各答和马德拉斯 1915

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[dʒeɪ] . [bi:] .
J . B .
J . B .

JB

[lef'tenənt] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ɪm'pɪəriəl] ['fɔ:sɪz] ,
LIEUTENANT , HIS MAJESTY'S IMPERIAL FORCES ,
中尉 , 他的 陛下的 帝国 力量 ,

皇家帝国军队中尉

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] :
IF THIS SHOULD CATCH THE EYE OF :
如果 这 应该 抓住 这 眼睛 的 :

如果这能引起以下人士的注意：

[ʃeə(r)]
CHER
亲爱的

雪儿

[ɑ:'mi:] , - - [tu:; tə] [ju:; jʊ] :
AMI , - - TO YOU :
AMI , - - 到 你 :

AMI，——致你：

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [deɪz] .
IN MEMORY OF DAYS .
在 记忆 的 天 .

缅怀往昔岁月。

[jɔ:z] ,
YOURS ,
你的 ,

此致，

[em] . [ɑ:(r)] .
M . R .
M . 拉 .

先生

['frʌntɪspi:s] :
Frontispiece :
卷首插图 :

卷首插图：

[ðə; ði] ['əʊnli] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθə] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [smʌts] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] - [wɒz; wəz] ['teɪkən]
The only photo of the meeting of General Botha and General Smuts in the field just before Windhuk was taken
这 仅有的 照片 的 这 会议 的 一般的 博塔 和 一般的 斯穆茨 在 这 场地 只是 前 - 曾是 已采取

唯一一张记录博塔将军和史末资将军在温得和克战役前夕在战场上会面的照片拍摄于此。

['fɔ:wɜ:d]
FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði][ʌndʒ'ɛntəl]['riːdə(r)] ([ə'pɒn] [huːm] [ə; eɪ][ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n]) [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz]
The ungentle reader (upon whom a malediction) will discover that this little book is
这 不温柔 读者 (之上 谁 一个 诅咒) 将要 发现 那 这 小的 书 是
[nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪg'zɔːstɪv] .
not by any means exhaustive .
不是 经过 任何 方法 详尽的 .

心怀不轨的读者（愿上帝诅咒他）将会发现，这本小册子绝非面面俱到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But the gentle reader may find it to be what I hope it is .
但 这 温和的 读者 可能 寻找 它 到 是 什么 我 希望 它 是 .

但细心的读者或许会发现，它正是我希望的那样。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ai] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
For him I wrote it .
为了 他 我 写道 它 .

我为他写的。

['jʊərəp] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz]['læsəreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz]
Europe at the present time is lacerated in the greatest war of which man has
欧洲 在 这 展示 时间 是 撕裂 在 这 最 战争 的 哪个 男人 有
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

目前欧洲正遭受人类所知的最大规模战争的蹂躏。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] [frʌnts] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːstroʊ] -
Compared with the doings in the Eastern and Western Fronts , in the Austro -
比较的 和 这 行为 在 这 东 和 西 前线 , 在 这 奥地利 -
[ɪ'tæliən] ['θɪətə(r)] ,
Italian Theatre ,
意大利语 剧院 ,

与东线和西线战场以及奥意战场的战况相比，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] , [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɒdɪst]
or in the Dardanelles , the campaign of South Africa must take a modest
或者 在 这 达达尼尔海峡 , 这 活动 的 南 非洲 必须 拿 一个 谦虚的
[pleɪs] .
place .
地方 .

或者在达达尼尔海峡，南非的战役只能占据一个不起眼的位置。

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ([fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
My idea is simply to make clear to the public (for example ,
我的 主意 是 简单地 到 制作 清除 到 这 民众 (为了 例子 ,

我的想法很简单，就是向公众明确说明（例如，

[ɔːl] [nems] [ai]['menʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [faʊnd] [ɒn][maɪ]['daɪəˌgræm] ,
all names I mention will be easily found on my diagrams ,
全部 姓名 我 提到 将要 是 容易地 成立 在 我的 图表 ,

我提到的所有名称都可以在我的图表中轻松找到。

[drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['fʊli] ['diːteɪld] [mæp] ,
drawn from a German fully detailed map ,
绘制 从 一个 德语 完全 详细的 地图 ,

根据德国的详细地图绘制而成

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkən] [prə'tektərət] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]) [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]
the best of the South - West African Protectorate in existence) of gentle and
这 最好的 的 这 南 - 西方 非洲 保护国 在 存在) 的 温和的 和
[ˌpætri'ɒtɪk] ['ridər] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] - [deɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
patriotic readers something of the latter - day work of a gentleman and a
爱国 读者 某物 的 这 后者 - 天 工作 的 一个 绅士 和 一个
['pætriət] ,
patriot ,
爱国者 ,

（现存最优秀的西南非洲保护国作品）献给温文尔雅、爱国的读者，堪称一位绅士兼爱国者晚年之作。

['dʒʌstli] [feɪmd] [ə'mʌŋst] ['piːplz] [wɪð] [huːm] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪs'tiːmd]
justly famed amongst peoples with whom integrity and honour are still esteemed
公正地 著名的 在 人民 和 谁 正直 和 荣誉 是 仍然 尊敬的
['sɒvrɪn] ['vɜːtjuːz] .
sovereign virtues .
主权 美德 .

在那些仍然将正直和荣誉视为至高美德的民族中，他享有盛誉。

" [ðə; ði] - , " [prɪ'tɔːrɪə] , [es] . ['æfrɪkə] , August1915 .
" The Nonggai , " Pretoria , S . Africa , August1915 .
" 这 - , " 比勒陀利亚 , S . 非洲 , August1915 .

《农盖人》，南非比勒陀利亚，1915 年 8 月。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] ['bɒdigɑːd] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt]
General Botha's Bodyguard leaving for the Front
一般的 博塔的 保镖 离开 为了 这 正面

博塔将军的卫队启程前往前线

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]
CHASING THE REBELS
追逐 这 叛军

追捕叛军

[ai] [kemp] [ænd; ənd] ['baɪərz] [ˌaɪ 'aɪ] [diː] [wet] [θriː] [kɛmps] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'viː] ['fuːriː]
I KEMP AND BEYERS II DE WET III KEMP'S ESCAPE IV FOURIE
我 坎普 和 拜耳 二 德语 湿的 三、 坎普的 逃脱 第四 四号

肯普和拜尔斯 II 德韦特 III 肯普的逃亡 IV 富里

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]
THE CAMPAIGN OF SOUTH - WEST AFRICA
这 活动 的 南 - 西方 非洲

西南非洲战役

[ai][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kæntə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
I THE PRELIMINARY CANTER II
我 这 初步的 慢跑 二

一、初步的坎特二

[ðə; ði] [fɜːst] [trek] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næmɪb] ['dezət] [θriː]
THE FIRST TREK INTO THE NAMIB DESERT III
这 第一的 跋涉 进入 这 纳米布 沙漠 三、

首次纳米布沙漠之旅 III

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [trek] [tuː; tə] - [ˌaɪ 'viː]
THE RECORD TREK TO WINDHUK IV
这 记录 跋涉 到 - 第四

前往温德胡克的创纪录之旅 IV

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz]
THE LAST PHASE
这 最后的 阶段

最后阶段

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The Author
这 作者

作者

[ðə; ði]['əʊnli]['fəʊtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [smʌts] [ɪn][ðə; ði]
The only photo of the meeting of General Botha and General Smuts in the
这 仅有的 照片 的 这 会议 的 一般的 博塔 和 一般的 斯穆茨 在 这
[fiːld] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] - [wɒz; wəz]['teɪkən]
field just before Windhuk was taken
场地 只是 前 - 曾是 已采取

唯一一张记录博塔将军和史末资将军在温得和克战役前夕在战场上会面的照片拍摄于此。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] ['bɒdigɑːd] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt]
General Botha's Bodyguard leaving for the Front
一般的 博塔的 保镖 离开 为了 这 正面

博塔将军的卫队启程前往前线

['daɪəgræm][ɒv; əv] [kæm'peɪn]
Diagram of Campaign
图表 的 活动

竞选活动流程图

[gruːp] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdəz] [[-] [nəʊt] : ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]]
Group of Rebel Leaders [Transcriber's note : missing from original]
团体 的 反叛 领导人 [转录员的 笔记 : 丢失的 从 原来的]

叛军领袖团体 [转录者注：原文缺失]

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['raʊndɪd] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɒv; əv] [diː] [wet] [[-] [nəʊt] : ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l]]
Rebels rounded up after the capture of De Wet [Transcriber's note : missing from original]
反叛者 圆润 向上 后 这 捕获 的 德 湿的 [转录员的 笔记 : 丢失的 从 原来的]

德韦特被俘后，叛军被围捕。[转录者注：原文缺失]

[ðə; ði] [lɑːst] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [kemp] .
The last pursuit of Kemp .
这 最后的 追逐 的 肯普 .

肯普的最后追击。

['flaɪɪŋ] ['kɒləm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['rɪvə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪm]
Flying column crossing the Orange River after him
飞行 柱子 过境 这 橙子 河 后 他

在他之后，飞行纵队渡过了奥兰治河。

[truːps] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] ['ɑːftə(r)] - .
Troops returning to Pretoria after Nooitgedacht .
军队 返回 到 比勒陀利亚 后 - .

部队在 Nooitgedacht 后返回比勒陀利亚。

[dɪ'sembə(r)] - , -
December 16 , 1914
十二月 - , -

1914年12月16日

['daɪəgræm] [ɒv; əv] -
Diagram of Nooitgedacht
图表 的 -

Nooitgedacht 的图表

['dʒen(ə)rəl] ['bəʊθəz] [treɪn] [liːvz] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən]
General Botha's train leaves the Orange Free State after the crushing of the Rebellion
一般的 博塔的 火车 树叶 这 橙子 自由的 状态 后 这 压碎 的 这 叛乱

博塔将军的火车在镇压叛乱后离开了奥兰治自由邦。

[ɪg'zɔːstɪd] [truːps] ['ɑːftə(r)] [dɪ'fiːtɪŋ] [diː] [wet] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt]
Exhausted Troops after defeating De Wet in the Orange Free State
筋疲力尽的 军队 后 击败 德 湿的 在 这 橙子 自由的 状态

在奥兰治自由邦击败德韦特后，疲惫不堪的士兵们

['liːvɪŋ] [prɪ'tɔːrɪə] .
Leaving Pretoria .
离开 比勒陀利亚 .

离开比勒陀利亚。

['dʒen(ə)rəl] ['bəʊθəz] ['bɒdigɑːd] [dɪ'pɑːtɪŋ]
General Botha's Bodyguard departing
一般的 博塔的 保镖 离开

博塔将军的保镖离开

[kɪts] [ə'bɔːd] .
Kits aboard .
套件 船上 .

船上配备了工具包。

[ðə; ði] [tru:ps] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt]
The Troops departing for the Front
这 军队 离开 为了 这 正面

部队开往前线

[kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdigɑ:d] [æt; ət] [groʊti] [ʃʊr]
Camp of the Bodyguard at Groote Schuur
营 的 这 保镖 在 格鲁特 舒尔

格鲁特舒尔 (Groote Schuur) 保镖营地

['brʌðəz] [ɪn] [ɑ:mz] .
Brothers in Arms .
兄弟 在 武器 .

生死与共的兄弟。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ænd; ənd] ['boʊθəz] ['bɒdigɑ:d] [fɹet'ɜ:naɪzd] [ə'bɔ:d] .
The British Navy and Botha's Bodyguard fraternised aboard .
这 英国 海军 和 博塔的 保镖 结交朋友 船上 .

英国海军和博塔的卫队在船上友好交流。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [pjʊə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkən]
Many of the latter are , of course , pure South African
许多 的 这 后者 是 , 的 课程 , 纯的 南 非洲

当然，后者很多都是纯正的南非葡萄酒。

['bɒksɪŋ] [ə'bɔ:d] .
Boxing aboard .
拳击 船上 .

船上拳击。

[ɪn] [ru:t] [tu:; tə]['dʒɜ:mən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]
En route to German South - West Africa
恩 路线 到 德语 南 - 西方 非洲

前往德属西南非洲的途中

[ə'weɪtɪŋ] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trænspɔ:t]
Awaiting landing from the Transport
等待中 降落 从 这 运输

等待运输机降落

['trekɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l][sænd] [dju:nz] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] , ['dʒɜ:mən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]
Trekking over the terrible Sand Dunes near the Coast , German South - West Africa
徒步旅行 超过 这 糟糕的 沙 沙丘 靠近 这 海岸 , 德语 南 - 西方 非洲

徒步穿越德属西南非洲海岸附近可怕的沙丘

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['bə:gə] [tu:; tə][lænd][æt; ət][wɔ:l'vɪs]
Some of the first Burghers to land at Walvis
一些 的 这 第一的 市民 到 土地 在 鲸鱼

最早一批登陆沃尔维斯的伯格人

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] .
Before the Advance .
前 这 进步 .

前进之前。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] [f'əʊtəgɹ,æfd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['sɪstəz]
General Botha photographed with the Red Cross Sisters
一般的 博塔 拍摄 和 这 红色的 叉 姐妹

博塔将军与红十字会修女合影

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][ænd; ənd] [stɑ:f] [ə'laɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
General Botha and Staff alighting for an Inspection .
一般的 博塔 和 职员 下车 为了 一个 检查 .

博塔将军和随行人员下车视察。

([ðə; ði] ['feɪməs] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [brɪts] , [huː] [trek] [tuː; tə] [nəmuːtoʊni] , [ɪz] [ðə; ði] [fɔːθ]
(The famous Brigadier - General Brits , who trekked to Namutoni , is the fourth
(这 著名的 准将 - 一般的 英国人 , WHO 徒步旅行 到 纳穆托尼 , 是 这 第四
['fɪgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] .)
figure from the right .)
数字 从 这 正确的 .)

（前往纳穆托尼的著名准将布里茨是右边数第四位人物。）

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .
Awaiting the Advance .
等待中 这 进步 .

等待前进。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət] [tiː] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['sɪstəz]
The Commander - in - Chief at tea with the Red Cross Sisters
这 指挥官 - 在 - 首席 在 茶 和 这 红色的 叉 姐妹

总司令与红十字会修女们共进下午茶

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .
Awaiting the Advance .
等待中 这 进步 .

等待前进。

['gærɪsn] [spɔːts] [æt; ət] [ˌswɑːkəp'mʊnd] .
Garrison Sports at Swakopmund .
驻军 运动的 在 斯瓦科普蒙德 .

斯瓦科普蒙德的驻军体育中心。

[stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - [jɑːrdz] [reɪs]
Start for 100 yards race
开始 为了 - 码 种族

开始100码赛跑

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .
Awaiting the Advance .
等待中 这 进步 .

等待前进。

['gærɪsn] [spɔːts] .
Garrison Sports .
驻军 运动的 .

加里森体育用品。

['wɪnə(r)]
Winner
优胜者

优胜者

[ˌswɑːkəp'mʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] : [ɪk'striːm] [raɪt]
Swakopmund from the Lighthouse : Extreme Right
斯瓦科普蒙德 从 这 灯塔 : 极端 正确的

从灯塔看斯瓦科普蒙德：极右翼

[ˌswɑːkəp'mʊnd] : ['sentə(r)]
Swakopmund : Centre
斯瓦科普蒙德 : 中心

斯瓦科普蒙德：中心

[ˌswɑːkəp'mʊnd] : [ɪk'striːm] [left]
Swakopmund : Extreme Left
斯瓦科普蒙德 : 极端 左边

斯瓦科普蒙德：极左翼

[mæn][ænd; ənd] [biːst] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] : [bəuθ] ['æbsəluːtli] [spent]
Man and Beast in the Desert : both absolutely spent
男人 和 兽 在 这 沙漠 : 两个都 绝对地 花费

沙漠中的人与兽：两人都筋疲力尽

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed]
Looking for Water in the River Bed
寻找 为了 水 在 这 河 床

在河床上寻找水源

[ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)][bed] : ['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][hæz; həz] [lʌntʃ]
A Halt in a River Bed : General Botha has lunch
一个 停止 在 一个 河 床 : 一般的 博塔 有 午餐

河床歇脚：博塔将军正在午餐

[meɪn] [gɑːd] [ə'bɔːd] - - [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [hʌnz]
Main Guard aboard - - en route to hunt the Huns
主要的 警卫 船上 - - 英文 路线 到 打猎 这 匈奴人

主力卫队已在船上——正前往追击匈奴人

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [trek] - - [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [hæz; həz][ə; eɪ][heə(r)] - [kʌt]
On the Great Trek - - the Chief of the Staff has a hair - cut
在 这 伟大的 跋涉 - - 这 首席 的 这 职员 有 一个 头发 - 切

在大征途中——参谋长剪了头发

['ækʃ(ə)n][æt; ət] [riːt]
Action at Riet
行动 在 里特

里特的行动

[æn; ən] [ju'niːk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
An unique picture of General Botha , the Commander - in - Chief and his
一个 独特的 图片 的 一般的 博塔 , 这 指挥官 - 在 - 首席 和 他的
[stɑːf] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ]
Staff reconnoitring
职员 侦察

一张独特的照片，展现了总司令博塔将军及其参谋人员侦察行动的场景。

['ɑːftə(r)] [riːt] ['wɔːtə(r)][ɪn]['blesɪd; blest] [prə'fjuːʒn]
After Riet water in blessed profusion
后 里特 水 在 蒙福 丰富

在里特水之后，祝福丰盛。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]
A Typical Parade of the Germans in South - West Africa
一个 典型的 游行 的 这 德国人 在 南 - 西方 非洲

西南非洲德国人的一次典型游行

['tɪpɪk(ə)l] ['kæptʃəd] ['dʒɜːmən] ['ɪnfəntri]
Typical captured German Infantry
典型的 捕获 德语 步兵

典型的被俘德军步兵

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .
The Great Trek .
这 伟大的 跋涉 .

大迁徙。

- : [ɪts] [pɑːmz] [ænd; ənd] [welz]
Otjimbingwe : its Palms and Wells
- : 它是 棕榈树 和 威尔斯

奥特金宾格：棕榈树和水井

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .
The Great Trek .
这 伟大的 跋涉 .

大迁徙。

- : [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən]['kæpɪt(ə)l]
Otjimbingwe : the Commander - in - Chief at the old German capital
- : 这 指挥官 - 在 - 首席 在 这 老的 德语 首都

奥特吉姆宾格：旧德国首都的总司令

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .
The Great Trek .
这 伟大的 跋涉 .

大迁徙。

['getɪŋ] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gəʊt] .
Getting Milk from a Goat .
获得 牛奶 从 一个 山羊 .

从山羊身上挤奶。

[mɪlk] [wɒz; wəz] [praɪst] [bɪ'jɒnd] ['sɪlvə(r)]
Milk was priced beyond Silver
牛奶 曾是 定价 超过 银

牛奶的价格甚至超过了白银。

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .
The Great Trek .
这 伟大的 跋涉 .

大迁徙。

[æn; ən] [ɪk'stempəri] [bæθ.bɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trek]
An extempore bath towards the end of the Trek
一个 即兴 洗澡 向 这 结尾 的 这 跋涉

徒步旅行接近尾声时的一次即兴沐浴

[ə; eɪ] ['bjuːti] [spɒt] [pɑːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [trek]
A Beauty Spot passed during the last Trek
一个 美丽 点 通过了 期间 这 最后的 跋涉

上次徒步旅行途中经过了一处风景优美的地方。

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

['kɒnfərəns] [æt; ət] .
Conference at Omaruru .
会议 在 奥马鲁鲁 .

在奥马鲁鲁举行的会议。

['dʒɜːmən] [stɑːf] ['lʌntʃɪŋ]
German Staff lunching
德语 职员 午餐

德国员工午餐

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'siːvz] [hɪz; ɪz] ['bɒdigɑːd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti] ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːn]
The General receives his Bodyguard at a Garden Party after return
这 一般的 接收 他的 保镖 在 一个 花园 派对 后 返回

将军返回后，在花园派对上接见了他的保镖。

['dʒɜːmən] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ɪm'prɪznd] [æt; ət]
German prisoners of war , imprisoned at Karibib
德语 囚犯 的 战争 , 被监禁 在 卡里比布

被囚禁在卡里比布的德国战俘

Karibib
卡里比布

卡里比布

[tə'wɔːdz] - .
Towards Windhuk .
向 - .

前往温得和。

[ðə; ði] [fɜːst] [truːps] [ɪn] [wɑːl'daʊ]
The first troops in Waldau
这 第一的 军队 在 瓦尔道

瓦尔道的第一批部队

[ðə; ði] [fɜːst] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔː(r)] [stɑːf] [æt; ət] -
The first South African Engineer Corps Staff at Windhuk
这 第一的 南 非洲 工程师 兵团 职员 在 -

温得和克的第一批南非工程兵团参谋人员

[tə'wɔːdz] - .
Towards Windhuk .
向 - .

前往温得和。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['reɪlweɪ] [rɪ'peə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - ['juːʒuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['reɪlweɪ] ['brɪdʒɪz]
A quick railway repair after the Germans ' usual practice of blowing up railway bridges
一个 快的 铁路 维修 后 这 德国人 - 通常 实践 的 吹 向上 铁路 桥梁

德国人惯常炸毁铁路桥梁，之后铁路迅速修复。

[tə'wɔːdz] - .
Towards Windhuk .
向 - .

前往温得和。

[ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [tuː; tə] - .
The first train to Windhuk .
这 第一的 火车 到 - .

开往温得和克的首班火车。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔː(r)] [kən'strʌkʃn] ['pɑːti] [ə'bɔːd]
The South African Engineer Corps Construction Party aboard
这 南 非洲 工程师 兵团 建造 派对 船上

南非工程兵团施工队

[æt; ət] - .
At Windhuk .
在 - .

在温得和克。

[haʊ] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] .
How we treat the German women .
如何 我们 对待 这 德语 女性 .

我们是如何对待德国女性的。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
Ten minutes after occupation
十 分钟 后 职业

占领十分钟后

[æt; ət]	-	.
At	**Windhuk**	**.**
在	-	.

在温得和克。

[ðə; ði]	[kə'mɑ:ndə(r)]	-	[ɪn]	-	[tʃi:f]	[ə'dresɪz]	[hɪz; ɪz]	[mæst]	[tru:ps]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ra:thaus]
The	**Commander**	**-**	**in**	**-**	**Chief**	**addresses**	**his**	**massed**	**troops**	**from**	**the**	**Rathaus**
这	指挥官	-	在	-	首席	地址	他的	大量	军队	从	这	市政厅

总司令在市政厅向他的全体士兵发表讲话。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	-	.
At	**the**	**Gate**	**of**	**Windhuk**	**.**
在	这	门	的	-	.

在温得和城门。

[ˌhed'kwɔ:təz]	[stɑ:f]	[m'əʊtəz]	[ə'weɪtɪŋ]	['entri]
Headquarters	**Staff**	**Motors**	**awaiting**	**entry**
总部	职员	电机	等待中	入口

总部工作人员车辆等待进入

[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	-	.
At	**the**	**Gate**	**of**	**Windhuk**	**.**
在	这	门	的	-	.

在温得和城门。

['dʒen(ə)rəl]	['boʊθə]	[dis'kʌs]	['mætəz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['gʌvənə(r)]	[ɒv; əv]	-
General	**Botha**	**discusses**	**matters**	**with**	**the**	**Governor**	**of**	**Windhuk**
一般的	博塔	讨论	事情	和	这	州长	的	-

博塔将军与温得和克总督商讨事宜

[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	-	.
At	**the**	**Gate**	**of**	**Windhuk**	**.**
在	这	门	的	-	.

在温得和城门。

[ðə; ði]	[ɪn'tɜ:prətə(r)]
The	**Interpreter**
这	翻译

译者

[æt; ət]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ɒv; əv]	-	.
At	**the**	**Gate**	**of**	**Windhuk**	**.**
在	这	门	的	-	.

在温得和城门。

['dʒen(ə)rəl]	['boʊθə]	['emfəsaɪz]
General	**Botha**	**emphasises**
一般的	博塔	强调

博塔将军强调

[ðə; ði]	[greɪt]	['waɪələs]	['steɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	-
The	**great**	**Wireless**	**Station**	**at**	**Windhuk**
这	伟大的	无线的	车站	在	-

温得和克的大型无线电台

['kɒnfərəns]	[æt; ət]		.
Conference	**at**	**Omaruru**	**.**
会议	在	奥马鲁鲁	.

在奥马鲁鲁举行的会议。

['dʒen(ə)rəl]	[stɑ:f]	['lʌntʃɪŋ]
General	**Staff**	**lunching**
一般的	职员	午餐

总参谋部午餐

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ðə; ði] BE2 ['tjuːnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)] [flaɪt] ['əʊvə(r)] ['dʒɜːmən] [pə'zɪʃnz]
The BE2 tuning up in shed before flight over German positions
这 BE2 调谐 向上 在 棚 前 航班 超过 德语 职位

BE2飞机在飞越德军阵地前，正在机库内进行调试。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːrʃəlz] ['ɒfɪs] [æt; ət] - - - [ɔːl] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)]
At the Provost Marshal's office at Windhuk - - all in Law and order
在 这 教务长 马歇尔的 办公室 在 - - - 全部 在 法律 和 命令

在温得和克宪兵司令部——一切都在法律和秩序之下

[ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] [dʒʌst] ['hɔɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] , -
The Union Jack just hoisted at the Governor's office , Windhuk
这 联盟 杰克 只是 吊起 在 这 州长的 办公室 , -

温德霍克州长办公室刚刚升起了英国国旗。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətri] ['bærəks] [æt; ət] -
The Great Military Barracks at Windhuk
这 伟大的 军队 兵营 在 -

温得和的大军营

[ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] -
Panorama of Windhuk
全景 的 -

温得和克全景

[ˌpɪktʃə'resk] -
Picturesque Windhuk
如画 -

风景如画的温得和克

- .
Windhuk .
- .

温得和克。

['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] : [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n]
Basking in the sun : from the great Wireless Station
晒太阳 在 这 太阳 : 从 这 伟大的 无线的 车站

沐浴阳光：来自伟大的无线电台

[haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [traɪ] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
How the Germans started to try trading with us ten minutes after we entered the Capital .
如何 这 德国人 开始 到 尝试 贸易 和 我们 十 分钟 后 我们 进入 这 首都 .

我们进入首都十分钟后，德国人就开始尝试与我们进行贸易。

[nəʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ]
Note the spelling
笔记 这 拼写

注意拼写。

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] [kɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [sænd]
Difficulties with General Botha's car through the thick sand
困难 和 一般的 博塔的 车 通过 这 厚的 沙

博塔将军的汽车在厚厚的沙地中行驶困难

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['brɪdʒɪz] .
The Germans had a hobby of blowing up bridges .
这 德国人 有 一个 爱好 的 吹 向上 桥梁 .

德国人有个爱好，就是炸毁桥梁。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən]
Here is a fine specimen
这里 是 一个 美好的 标本

这是一个极佳的标本。

['dʒen(ə)rəl] [fræŋks] [haʊs] , - .
General Frank's house , Windhuk .
一般的 弗兰克的 房子 , - .

弗兰克将军的家，温得和克。

['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [men] [ðeə(r)] ['teɪkən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flæg] [hɔːl] [daʊn] [baɪ] [ˌjuː 'es]
Photo of the two first men there taken under the flag hauled down by us
照片 的 这 二 第一的 男人 那里 已采取 在下面 这 旗帜 拖拽 向下 经过 我们

这张照片是在我们降下的旗帜下拍摄的，照片中的是最早到达那里的两个人。

- .
Windhuk .
- .

温得和克。

[ðə; ði] [fɜːst] ['brɪtɪʃ] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf]
The first British station - master and one of his staff
这 第一的 英国 车站 - 掌握 和 一 的 他的 职员

第一位英国籍车站站长和他的一名工作人员

[ðə; ði] [fɔːk] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
The Fork that Caught the Germans
这 叉 那 捕捉 这 德国人

让德国人栽跟头的叉子

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] .
Opposite the very spot where surrender was made .
对面的 这 非常 点 在哪里 投降 曾是 制成 .

就在投降地点的对面。

[ə; eɪ] [vɑːst] [ænt] - [hɪl] [æt; ət] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz]
A vast ant - hill at 500 Kilometres
一个 广阔的 蚂蚁 - 爬坡道 在 - 公里

500公里外的一个巨大的蚁丘

[saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] .
South - West Africa .
南 - 西方 非洲 .

西南非洲。

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈenəmi] [bɪˈfɔː(r)] [səˈrendə(r)] [[-] [nəʊt] : [ˈmɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈrɪdʒən(ə)l]]
Position of enemy before surrender [Transcriber's note : missing from original]
位置 的 敌人 前 投降 [转录员的 笔记 : 丢失的 从 原来的]

敌军投降前的位置 [转录者注：原文缺失]

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [waɪt] [flæg] [treɪn] [dʒʌst] [əˈraɪvɪŋ]
The German white flag train just arriving
这 德语 白色的 旗帜 火车 只是 抵达

刚刚抵达的德国白旗列车

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈboʊθə] [miːts] [vɒn] [fræŋk] [æt; ət] - [ˈkɪləˌmiːtəz; kɪˈlɒmɪtəz]
General Botha meets Von Franke at 500 Kilometres
一般的 博塔 满足 冯 弗兰克 在 - 公里

博塔将军在500公里处与冯·弗兰克相遇

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[truːps] [inˈtreiniŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm]
Troops entraining to return home
军队 牵引 到 返回 家

部队乘火车返回家园

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [rəʊˈdiːʃən] [ˈredʒɪmənt] [ðæt] [dɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈbrɪliənt] [ˈmuːvmənt]
The famous Rhodesian Regiment that did so much in the final brilliant movement
这 著名的 罗得西亚 团 那 做过 所以 很多 在 这 最终的 杰出的 移动

在最后辉煌的战役中发挥了巨大作用的著名罗得西亚军团

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

- .
Isumeh .
- .

伊苏梅。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɪznər] [rɪˈliːst]
British prisoners released
英国 囚犯 发布

英国战俘获释

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [stɑːf] [bɪˈfɔː(r)] [səˈrendə(r)]
The German Staff before surrender
这 德语 职员 前 投降

投降前的德国参谋部

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] , ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪ] . [ef] . ['kɒliə(r)] , [miːt]
General Botha and his brilliant Chief of Staff , Colonel J . F . Collier , meet
一般的 博塔 和 他的 杰出的 首席 的 职员 , 上校 J . F . 科利尔 , 见面
[vɒn] [fræŋk] [æt; ət] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz]
Von Franke at 500 Kilometres
冯 弗兰克 在 - 公里

博塔将军和他的杰出参谋长JF·科利尔上校在500公里处与冯·弗兰克会面

[ðə; ði][lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] , [rɪ'siːvz] [æn; ən] [əʊ'veɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The Commander - in - Chief , General Botha , receives an ovation from his
这 指挥官 - 在 - 首席 , 一般的 博塔 , 接收 一个 排卵 从 他的
['bɒdigɑːd] ['ɑːftə(r)] [dis'bænd] [ðem; ðəm]
Bodyguard after disbanding them
保镖 后 解散 他们

总司令博塔将军解散卫队后，受到了卫队的热烈欢迎。

['dʒenərəlz]['boʊθə][ænd; ənd] [smʌts] , [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['æfrɪkənz] ,
Generals Botha and Smuts , the Great South Africans ,
将军们 博塔 和 斯穆茨 , 这 伟大的 南 非洲人 ,

博塔将军和史末资将军，伟大的南非人

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [əʊ'veɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði]
receive a tremendous ovation from the crowd at the Capital on the
收到 一个 巨大的 排卵 从 这 人群 在 这 首都 在 这
[sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn]
successful conclusion of the Rebellion and the Campaign
成功的 结论 的 这 叛乱 和 这 活动

在起义和战役取得胜利后，首都的民众向他报以热烈的掌声。

['həʊmwəd] [baʊnd] !
Homeward bound !
回家 边界 !

回家了！

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][ænd; ənd] [stɑːf] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] _ - _
General Botha and Staff returning on the = Ebari =
一般的 博塔 和 职员 返回 在 这 _ - _

博塔将军及其参谋人员乘坐埃巴里号返回

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]
The Great Man and the Chips of the Old Block returning to the Union
这 伟大的 男人 和 这 薯片 的 这 老的 堵塞 返回 到 这 联盟
['ɑːftə(r)] ['kɒŋkwest]
after Conquest
后 征服

伟人和老伙计们在征服战争后重返联邦

['daɪəgræm][ɒv; əv] [kæm'peɪn]
Diagram of Campaign
图表 的 活动

竞选活动流程图

[wɪð] ['boʊθə] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
WITH BOTHA IN THE FIELD
和 博塔 在 这 场地

与博塔一起实地考察

[pɑːt]
PART
部分

部分

[ai]
I
我

我

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]
CHASING THE REBELS
追逐 这 叛军

追捕叛军

['sekʃ(ə)n] [ai]
SECTION I
部分 我

第一部分

[kemp] [ænd; ənd] ['baɪərz]
KEMP AND BEYERS
坎普 和 拜耳

肯普和拜尔斯

[sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [klaʊd] [smæʃt] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː] .
Six weeks after the war - cloud smashed over Europe a man called on me .
六 周 后 这 战争 - 云 粉碎 超过 欧洲 一个 男人 称为 在 我 .

战争阴云笼罩欧洲六周后，一位男士来拜访我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] ;
He was an old friend ;
他 曾是 一个 老的 朋友 ;

他是一位老朋友；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [ai] ['fænsid] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɑːm]
but the point about him is that at that particular time I fancied him on his farm
但 这 观点 关于 他 是 那 在 那 特别的 时间 我 幻想 他 在 他的 农场

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
at least a thousand miles away .
在 至少 一个 千 英里 离开 .

但重点是，在那个时候，我迷恋上了他，尽管他住在至少一千英里之外的农场里。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

" [ai] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .
" I said in surprise .
" 我 说 在 惊喜 .

我惊讶地说道。

" [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] ? "
" Why this sudden appearance ? "
" 为什么 这 突然 外貌 ? "

"为何突然出现？"

" [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] .
" This is going to be a big thing , my boy .
" 这 是 去 到 是 一个 大的 事物 , 我的 男生 .

"孩子，这将是一件大事。"

[ai][ˌeɪ 'em] [ɒf] - [həʊm] . -
I am off ' Home . '
我 是 离开 - 家 . -

我离开“家”。

[ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
They will need us all .
他们 将要 需要 我们 全部 .

他们需要我们所有人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .
" It impressed me .
" 它 印象深刻 我 .

“它给我留下了深刻的印象。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kɑːm][ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [gʊd]
He was a person calm and methodical minded , and , like so many good
他 曾是 一个 人 冷静的 和 有条不紊 有思想 , 和 , 喜欢 所以 许多 好的
[men] ,
men ,
男人 ,

他是一个冷静、做事有条不紊的人，而且，像许多好人一样，

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ded] [naʊ] ['meni] [mʌnθs] .
he has been dead now many months .
他 有 到过 死的 现在 许多 几个月 .

他已经去世好几个月了。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [truː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ][maɪnd]
His words , which have proved true , were the first to turn my mind
他的 字 , 哪个 有 已证实 真的 , 是 这 第一的 到 转动 我的 头脑
['defɪnətli] [tuː; tə][wɔː(r)] - [θɔːts] .
definitely to war - thoughts .
确实 到 战争 - 想法 .

他的话语后来被证明是正确的，这些话语是第一个让我彻底开始考虑战争的。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][mæn] [huːz] [treɪd] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] , [wen] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ['stɜːrɪŋ] ,
Besides , the man whose trade is writing has always , when events are stirring ,
除了 , 这 男人 谁 贸易 是 写作 有 总是 , 什么时候 活动 是 搅拌 ,

此外，以写作为生的人，每当世事动荡之时，总是……

[ðə; ði] [ɪtʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [lʊk] [ænd; ənd] [nəʊt] .
the itch to go , look and note .
这 痒 到 去 , 看 和 笔记 .

想要去看看、记下笔记的冲动。

[ɪn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋ] - - [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pə'liːs]
In the branch of the Union Service to which I belong - - the South African Police
在 这 分支 的 这 联盟 服务 到 哪个 我 属于 - - 这 南 非洲 警察
- - [nʌn] [bʌt; bət] [ri'zəːvists] [kʊd; kəd] [ðen] [prə'siːd] [tuː; tə] ['jʊərəp] ;
- - none but Reservists could then proceed to Europe ;
- - 没有任何 但 预备役人员 可以 然后 继续 到 欧洲 ;

在我所属的联邦服务部门——南非警察部队——中，只有预备役人员才能前往欧洲；

[bʌt; bət] [wen] ['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
but when General Botha announced that he himself would take command of the
但 什么时候 一般的 博塔 宣布 那 他 他自己 会 拿 命令 的 这
[ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [tuː; tə][dʒɜːmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] ,
Expeditionary Force to German South - West Africa ,
探险家 力量 到 德语 南 - 西方 非洲 ,

但当博塔将军宣布他将亲自指挥前往德属西南非洲的远征军时，

[ə; eɪ] ['bɒdigɑ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pə'li:s] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] , [ˌvɔlən'tiəz] [keɪm]
a Bodyguard from the South African Police was decided upon , volunteers came
一个 保镖 从 这 南 非洲 警察 曾是 决定 之上 ， 志愿者 来了
['fɔ:wəd] ,
forward ,
向前 ，

最终决定由南非警方的一名保镖负责安保工作，有志愿者主动请缨。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['ju:nɪt][ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [sɜ:v] .
and on this unit I had the honour to serve .
和 在 这 单元 我 有 这 荣誉 到 服务 .

我有幸在这个部队服役。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [ɔ:'θɒrətiz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pʊʃ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]
The intention of the Union Authorities was to push forward with the German
这 意图 的 这 联盟 当局 曾是 到 推 向前 和 这 德语
[west] [kæm'peɪn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
West Campaign as quickly as possible .
西方 活动 作为 迅速地 作为 可能的 .

联邦当局的意图是尽快推进对德西线的战役。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [dɪ'leɪd] [ɑ:pə'reɪʃnz] ['rʌfli] [sʌm; səm] [θri:] [mʌnθs] - - [ə; eɪ]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ]
The Rebellion delayed operations roughly some three months - - a period during
这 叛乱 延迟 运营 大致 一些 三 几个月 - - 一个 时期 期间
[wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪk'si:dɪŋli] [sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [stɪf] ['raɪf(ə)l]['ækʃ(ə)nz] [tʊk] [pleɪs] .
which some exceedingly severe marchings and stiff rifle actions took place .
哪个 一些 非常 严重 游行 和 僵硬的 步枪 行动 采取 地方 .

叛乱使行动延迟了大约三个月——在此期间，发生了一些极其艰苦的行军和激烈的步枪射击行动。

[ai]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [dɪ'lɪbərətli] ,
I mention this deliberately ,
我 提到 这 故意地 ，

我特意提到这一点，

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][stɜ:(r)][ɒv; əv] [wel] - [wʌn] [ə'plɔ:z] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [end][ɒv; əv][ðə; ði]
for in the stir of well - won applause following the victorious end of the
为了 在 这 搅拌 的 出色地 - 韩元 掌声 下列的 这 胜利者 结尾 的 这
[kæm'peɪn] ['prɒpə(r)] ,
Campaign proper ,
活动 恰当的 ，

因为在战役正式胜利结束后，人们爆发出热烈的掌声，

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kæntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪz] [pə'hæps] ['sʌmwɒt] [fə'gɒtn] .
the preliminary canter of the Rebellion is perhaps somewhat forgotten .
这 初步的 慢跑 的 这 叛乱 是 也许 有些 被遗忘的 .

叛乱的初期阶段或许已被人们有些遗忘。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] , [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
It does not seem , in the light of later information ,
它 做 不是 似乎 ， 在 这 光 的 之后 信息 ，

根据后来的信息来看，似乎并非如此。

['strɪktli] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv] [saʊθ]
strictly true to say that the Rebellion of 1914 broke upon the Union of South
严格 真的 到 说 那 这 叛乱 的 - 打破 之上 这 联盟 的 南
['æfrɪkə][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
Africa in a manner wholly unexpected .
非洲 在 一个 方式 完全 意外 .

严格来说，1914 年的叛乱以完全出乎意料的方式爆发于南非联邦。

[bʌt; bət][ɪts] ['ʌltɪmət] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪk'stent][dɪd] [kɔːz] [bəuθ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [greɪt]
But its ultimate development and extent did cause both surprise and great
但 它是 最终的 发展 和 程度 做过 原因 两个都 惊喜 和 伟大的
[ʌn'izɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

但其最终的发展和规模确实引起了人们的惊讶和极大的不安。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ɪts] ['veəriəs] [æk'tɪvətiz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [steɪl]
The details of its various activities over the country are by this time stale
这 细节 的 它是各种各样的 活动 超过 这 国家 是 经过 这 时间 陈旧
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

它在全国各地开展的各种活动的细节，如今已是陈年旧事。

['liːvɪŋ] ['kɒment] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['neɪtʃə(r)][ə'ləʊn] , [ai] [kən'faɪn] [maɪ'self] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði]
Leaving comment of a political nature alone , I confine myself briefly to the
离开 评论 的 一个 政治的 自然 独自的 , 我 局限 我 简要地 到 这
['muːvmənts] [wɪtʃ] ,
movements which ,
移动 哪个 ,

暂且不谈政治性质的评论，我仅简要谈谈以下运动：

[pə'fɔːmd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [truːps] ,
performed by General Botha and the loyalist troops ,
执行 经过 一般的 博塔 和 这 保皇党 军队 ,

由博塔将军和效忠派部队执行

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn][ðeə(r)] ['wɜːkɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
were so swift and accurate in their workings that they broke the back of
是 所以 迅速 和 准确的 在 他们的 运作 那 他们 打破 这 后退 的
[ðə; ði] [meɪn] ['raiziŋ] [bɪ'fɔː(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ləʊk(ə)l] [dɪsˌɔːgənaɪ'zeɪʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l]
the main risings before more than local disorganisation and the least possible
这 主要的 上升 前 更多的 比 当地的 混乱 和 这 至少 可能的
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [hæd; həd] [biːn] [ə'tʃiːvd] .
amount of bloodshed had been achieved .
数量 的 流血事件 有 到过 已达成 .

他们的行动如此迅速而准确，以至于在造成局部混乱和尽可能减少流血事件之前，就瓦解了主要的起义。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] ['bɒdigɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [saʊθ] - [west] [kæm'peɪn]
On the 12th of October the Bodyguard for the German South - West Campaign
在 这 12th 的 十月 这 保镖 为了 这 德语 南 - 西方 活动
[ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] ['præktɪsɪz] ,
assembled for field practices ,
组装 为了 场地 实践 ,

10月12日，德国西南战役的卫队集合进行野外演习。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æt; ət] [prɪ'tɔːrɪə] .
etc . , at Pretoria .
ETC . , 在 比勒陀利亚 .

等等，在比勒陀利亚。

[ɒn] [ðə; ði] 20th [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['liːvɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['aʊərz] ['nəʊtɪs] ,
On the 20th we heard that we should be leaving at an hour's notice ,
在 这 20th 我们 听到 那 我们 应该 是 离开 在 一个 小时 注意 ,

20号那天我们接到通知，要我们一小时内出发。

[prɪ'zjuːməbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
presumably for the South - West .
想必 为了 这 南 - 西方 .

大概是针对西南地区的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [waɪld][ænd; ənd] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ruːmə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [frɒm; frəm] ['ɜːli]
The following day wild and disquieting rumours began to circulate from early
这 下列的 天 荒野 和 令人不安的 谣言 开始 到 流通 从 早期的
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

第二天一大早，各种离奇诡谲的谣言就开始四处流传。

['mærɪts][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [rɪ'beljən] .
Maritz had gone into rebellion .
马里茨 有 已消失 进入 叛乱 .

马里茨发动了叛乱。

['məʊtə(r)] - [kɑːz] [sped] [ɔːl] ['fɔːnuːn] [bɪ'twiːn] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] [haʊs] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]
Motor - cars sped all forenoon between General Botha's house close to us and
发动机 - 汽车 加速 全部 午前 之间 一般的 博塔的 房子 关闭 到 我们 和
[ðə; ði]['juːniən] [dɪ'fens] [ˌhed'kwɔːtəz] .
the Union Defence Headquarters .
这 联盟 防御 总部 .

整个上午，汽车都在我们附近的博塔将军家和联邦国防军总部之间飞驰。

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'lɑːmz] .
Our camp was full of alarms .
我们的 营 曾是 满的 的 警报 .

我们的营地里到处都是警报器。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [prɪ'tɔːrɪə] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] .
The police of Pretoria became suddenly twice as many about the streets .
这 警察 的 比勒陀利亚 成为 突然 两次 作为 许多 关于 这 街道 .

比勒陀利亚街头的警察人数突然增加了一倍。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['steɪtɪd] [ðæt] [plɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fʊt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət]
Towards evening it was positively stated that plots were afoot aiming at
向 晚上 它 曾是 积极地 声明 那 图表 是 步行 瞄准 在
['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] ;
nothing less than the life of General Botha ;
没有什么 较少的 比 这 生活 的 一般的 博塔 ;

临近傍晚时分，有人明确表示，有人密谋要谋害博塔将军；

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [gɑːd] ,
and the Main Guard ,
和 这 主要的 警卫 ,

以及主卫队，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
which had been mounted at the General's house from the day of the
哪个 有 到过 安装 在 这 将军的 房子 从 这 天 的 这
['bɑːdiˌgɑːrdz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['dʌbld] .
Bodyguard's formation , was doubled .
保镖 形成 , 曾是 双倍 .

自卫队成立之日起就一直安装在将军家中的那座纪念碑，如今又增加了一倍。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [wɪ'ðɪn] [ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [graʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Not a soul was allowed within or around the modest grounds of the house
不是 一个 灵魂 曾是 允许 之内 或者 大约 这 谦虚的 理由 的 这 房子
[wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪənət] [ænd; ənd] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
without challenge at the point of the bayonet and presentment of the
没有 挑战 在 这 观点 的 这 刺刀 和 呈报 的 这
['kaʊntəsaɪn] .
countersign .
会签 .

任何人未经刺刀和反击手势的盘问，都不得进入或靠近这栋房子的简朴庭院。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['meməri] ['luːzɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːvnɪŋz] ,
It will be long before memory loses the picture of those evenings ,
它 将要 是 长的 前 记忆 失败 这 图片 的 那些 晚上 ,

那些夜晚的景象，恐怕很久都不会从记忆中抹去。

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][meɪn]
when through the lighted windows of the left wing of the house the Main
什么时候 通过 这 照明 视窗 的 这 左边 翼 的 这 房子 这 主要的
[gɑːd] [fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [rɪ'liːf] [gɒt][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['æmpl] ['fɪgə(r)][ɪn] ['æŋkʃəs]
Guard first and second reliefs got a view of a familiar ample figure in anxious
警卫 第一的 和 第二 救济 得到 一个 看法 的 一个 熟悉的 充足 数字 在 焦虑的
[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [kɑːst][ə; eɪ] ['meləʊ] [gləʊ] .
consultations at a table upon which the electric light cast a mellow glow .
咨询 在 一个 桌子 之上 哪个 这 电的 光 投掷 一个 醇厚 辉光 .

透过房子左翼亮着灯的窗户，第一道和第二道主卫兵浮雕看到了一个熟悉的丰满身影，正在一张桌子旁焦急地商议着什么，电灯在桌子上投下柔和的光芒。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 22nd [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , ['ruːmə(r)] [geɪv] [wei] [tuː; tə][fækt] .
The next day , the 22nd of October , rumour gave way to fact .
这 下一个 天 , 这 22nd 的 十月 , 谣言 给予 方式 到 事实 .

第二天，也就是10月22日，谣言变成了事实。

[rɪ'beljən] [hæd; həd] ['defɪnətli] ['brəʊkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [steɪt] ;
Rebellion had definitely broken out in the Transvaal and the Free State ;
叛乱 有 确实 破碎的 出去 在 这 德兰士瓦 和 这 自由的 状态 ;
['baɪərz] ,
Beyers ,
拜尔斯 ,

德兰士瓦和自由邦的叛乱已经彻底爆发；拜尔斯，

[ðə; ði][eks] - ['kɒməndænt] ['dʒen(ə)rəl] , [kemp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the ex - Commandant General , Kemp and others were leading in the
这 前任 - 指挥官 一般的 , 肯普 和 其他的 是 领导 在 这
['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ;
Transvaal ;
德兰士瓦 ;

前总司令肯普等人当时在德兰士瓦担任领导职务；

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][diː] [wet] [ænd; ənd] ['wɛsəl] ['wɛsəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [steɪt] .
the names of De Wet and Wessel Wessels were coupled with the Free State .
这 姓名 的 德 湿的 和 韦塞尔 韦塞尔斯 是 耦合 和 这 自由的 状态 .

德韦特和韦塞尔的名字与自由邦联系在一起。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)] [ʌn'hæpi] [saʊθ] ['æfrɪkə] [hɜːd] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv]
For the second time within a year unhappy South Africa heard rumours of
为了 这 第二 时间 之内 一个 年 不开心 南 非洲 听到 谣言 的
['ɪmɪnənt] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [ˌprɔklə'meiʃən] .
imminent Martial Law proclamations .
迫在眉睫 马歇尔 法律 公告 .

一年之内，不满的南非第二次听到即将颁布戒严令的传言。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 26th , [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] ['weɪtɪŋ] ;
Monday morning , the 26th , arrived and found us still waiting ;
周一 早晨 , 这 26th , 到达的 和 成立 我们 仍然 等待 ;

星期一早上，也就是26号，我们到了，发现我们还在等着；

[ðen] [ðə; ði] ['bɒdigɑ:d] [gɒt] ['twenti] ['mɪnɪts] - ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [ɪn'treɪnd] , ['hɔ:sɪz] , [kɪts] [ænd; ənd]
then the Bodyguard got twenty minutes ' notice and entrained , horses , kits and
然后 这 保镖 得到 二十 分钟 - 注意 和 被卷入 , 马匹 , 套件 和
['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌstən,bɜ:rg] .
everything for Rustenburg .
一切 为了 勒斯滕堡 .

然后，保镖在接到通知后二十分钟内就赶往鲁斯滕堡，马匹、装备等一切都已准备就绪。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] ,
We arrived there at five o'clock the following morning ,
我们 到达的 那里 在 五 点钟 这 下列的 早晨 ,

我们第二天早上五点到达那里。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mɑ:ndəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [led] [baɪ]
and started at once in pursuit of rebel commandos which were led by
和 开始 在 一次 在 追逐 的 反叛 突击队员 哪个 是 引领 经过
[kemp] [ænd; ənd] ['baɪərz] .
Kemp and Beyers .
肯普 和 拜尔斯 .

立即开始追击由肯普和拜尔斯率领的叛军突击队。

[bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] ,
Before starting ,
前 开始 ,

开始之前，

['dʒen(ə)rəl] ['boʊθə] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [hæd; həd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [,kɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]
General Botha over a cup of coffee had an anxious consultation with his
一般的 博塔 超过 一个 杯子 的 咖啡 有 一个 焦虑的 咨询 和 他的
['lɔɪəl] [,kɔmən'dænt] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
loyal commandants who had arrived to meet him .
忠诚 指挥官 WHO 有 到达的 到 见面 他 .

博塔将军一边喝着咖啡，一边焦急地与前来迎接他的忠诚指挥官们进行了商议。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [trek] , [wɪð] [wʌn] [bri:f] [hɔ:lt] ['əʊnli] , [ænd; ənd] " ['aʊt'spænd] "
Throughout the day we trekked , with one brief halt only , and " outspanned "
自始至终 这 天 我们 徒步旅行 , 和 一 简短的 停止 仅有的 , 和 " 跨度 "
[ðæt] [naɪt] [nɪə(r)] [ɑ:lɪfənts] [nek] .
that night near Oliphant's Nek .
那 夜晚 靠近 奥利芬特的 内克 .

我们一整天都在徒步旅行，只短暂地休息了一次，当晚就在奥利芬特山口附近"露宿"了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [kə'mɑ:ndəʊz] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ;
During the day the loyal commandos located the rebels without much difficulty ;
期间 这 天 这 忠诚 突击队员 位于 这 叛军 没有 很多 困难 ;

白天，忠诚的突击队员们毫不费力地找到了叛军；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['eɪti] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
they were routed in all directions , and some eighty were captured .
他们 是 路由 在 全部 方向 , 和 一些 八十 是 捕获 .

他们被击溃，四散奔逃，约有八十人被俘。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [trek] ,
At two o'clock in the morning we continued the trek ,
在 二 点钟 在 这 早晨 我们 持续 这 跋涉 ,

凌晨两点，我们继续徒步前行。

[stɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [æt; ət] ['dɑ:bi] ([kləʊz] [tu:; tə] - ,
stopped in the forenoon on the railway line at Derby (close to Drakfontein ,
停止 在 这 午前 在 这 铁路 线 在 德比 (关闭 到 - ,

上午在德比（靠近德拉克方丹）的铁路线上停了下来，

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə] ['bɛnsənz] [hɔːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔː(r)]) ，
the scene of the British disaster to Benson's Horse during the South African War) ,
这 场景 的 这 英国 灾难 到 本森 马 期间 这 南 非洲 战争 ），

（南非战争期间英国本森骑兵队惨败的地点）

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['kɒstər] ，
and pushing on in the evening to Koster ,
和 推动 在 在 这 晚上 到 科斯特 ，

晚上继续向科斯特进发。

[lɜːnt] [frɒm; frəm] ['ɪnkʌmɪŋ] [skaʊts] [ðæt] [kemp] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃə(r)][baɪ] ['mɪnɪts] ['əʊnli] .
learnt from incoming scouts that Kemp had escaped capture by minutes only .
学会了 从 即将到来 侦察兵 那 肯普 有 逃脱 捕获 经过 分钟 仅有的 .

从赶来的侦察兵口中得知，肯普仅以几分钟之差逃脱了抓捕。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɒz; wəz]['kwestʃənəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
The direction of his flight was questionable at the time .
这 方向 的 他的 航班 曾是 值得怀疑 在 这 时间 .

当时他的飞行方向令人怀疑。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Returning to Pretoria , we remained there for a few days .
返回 到 比勒陀利亚 ， 我们 剩余 那里 为了 一个 很少 天 .

返回比勒陀利亚后，我们在那里待了几天。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .
The whole town was in a state of remarkable tension .
这 所有的 镇 曾是 在 一个 状态 的 卓越 紧张 .

整个小镇都笼罩在一种异常紧张的气氛中。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] .
The police were armed .
这 警察 是 武装 .

警察配备了武器。

[ɑːmd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
Armed volunteers were called for .
武装 志愿者 是 称为 为了 .

征召武装志愿者。

['lɔɪəlɪsts] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ɪn] ['bætʃɪz] [ɒn] ['veəriəs] ['əʊpən]['speɪsɪz] .
Loyalists were training after working hours in batches on various open spaces .
保皇党 是 训练 后 在职的 小时 在 批次 在 各种各样的 打开 空间 .

保皇党们利用下班时间，分批在各个空地上进行训练。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːli] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [saʊθ] - [west] [kæm'peɪn] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ，
It was freely whispered that the German South - West Campaign would be given up ,
它 曾是 自由 低声说道 那 这 德语 南 - 西方 活动 会 是 给定 向上 ，

坊间私下议论纷纷，说德国将放弃西南战役。

[səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . .
so formidable was the threatened opposition to it . . . .
所以 强大 曾是 这 威胁 反对 到 它 . . . .

当时针对它的反对势力是如此强大……

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)] : [ænd; ənd] - [hæz; həz]['fɔːlən] ,
I am writing this much less than a year later : and Windhuk has fallen ,
我 是 写作 这 很多 较少的 比 一个 年 之后 : 和 - 有 倒下 ,

不到一年后，我写下这些文字：温得和克已经陷落了。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [sə'rendəd] [ðeə(r)] ['terətri] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bəːgə]
the Germans have surrendered their territory , and thousands of burghers
这 德国人 有 投降 他们的 领土 , 和 数千 的 市民
[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
and volunteers are returning to their homes .
和 志愿者 是 返回 到 他们的 房屋 .

德国人已经投降，成千上万的市民和志愿者正在返回家园。

[ɒn] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][wiː; wi] [left] [prɪ'tɔːrɪə] [ə'gen] .
On the 2nd of November we left Pretoria again .
在 这 2nd 的 十一月 我们 左边 比勒陀利亚 再次 .

11月2日，我们再次离开比勒陀利亚。

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['bruːɪŋ] [æt; ət] [brɪts] , [kləʊz] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] .
More trouble was brewing at Brits , close to Pretoria .
更多的 麻烦 曾是 酿造 在 英国人 , 关闭 到 比勒陀利亚 .

在比勒陀利亚附近的布里茨，更多的麻烦正在酝酿。

[wiː; wi] [trek] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] - [drɪft] , [ðə; ði] [kə'mɑːndəʊz] [ə'gen] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi]
We trekked straightway to Zoutpan's Drift , the commandos again pursuing a body
我们 徒步旅行 立刻 到 - 漂移 , 这 突击队员 再次 追求 一个 身体
[ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [huː] ,
of rebels who ,
的 叛军 WHO ,

我们径直前往佐特潘渡口，突击队员们再次追击一群叛军，

['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] , [hæd; həd] [kɔːzd] ['dæmɪdʒ] [æt; ət] [diː] [wɪlts] [ɔː(r)] -
cutting through the railway line , had caused damage at De Wilts or Greyling's
切割 通过 这 铁路 线 , 有 导致 损害 在 德 威尔特郡 或者 -
[pəʊst] ,
Post ,
邮政 ,

切断铁路线的行为，在德威尔茨或格雷林哨所造成了破坏。

['twenti] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['juːniən] ['kæpɪt(ə)l] .
twenty miles or so outside the Union capital .
二十 英里 或者 所以 外部 这 联盟 首都 .

距离联邦首都大约二十英里。

[kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] , [ðə; ði] [ɪn'sɜːrdʒənt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] ,
Quite unwilling to make a stand , the insurgents were again put to flight ,
相当 不情愿 到 制作 一个 站立 , 这 叛乱分子 是 再次 放 到 航班 ,

叛乱分子根本不愿抵抗，再次被击退。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
and General Botha returned to Pretoria the following day .
和 一般的 博塔 返回 到 比勒陀利亚 这 下列的 天 .

博塔将军第二天返回比勒陀利亚。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['ʌðə(r)] ['lɔɪəlɪst] ['kɒləms] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]
In the meantime other loyalist columns in the Transvaal had taken to
在 这 与此同时 其他 保皇党 列 在 这 德兰士瓦 有 已采取 到
[ðə; ði] [fiːld] ,
the field ,
这 场地 ,

与此同时，德兰士瓦的其他效忠派纵队也已投入战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [siːmd] [wel] [ɪn][hænd] .
and the rebellion seemed well in hand .
和 这 叛乱 似乎 出色地 在 手 .

叛乱似乎已得到有效控制。

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ]
SECTION II
部分 二

第二部分

[diː] [wet]
DE WET
德语 湿的

德韦特

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [friː] [steɪt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
Compared with the Free State insurrection ,
比较的 和 这 自由的 状态 起义 ,

与自由邦起义相比，

[ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][ə'feə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][smɔːl] ['bɪznəs]
the Transvaal affair appeared in many ways to be a small business
这 德兰士瓦 事务 出现 在 许多 方式 到 是 一个 小的 商业
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
from our point of view .
从 我们的 观点 的 看法 .

从我们的角度来看，德兰士瓦事件在很多方面都像是一起小生意。

[ɪn][ˌæktʃu'æləti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
In actuality it was nothing of the kind .
在 现实 它 曾是 没有什么 的 这 种类 .

实际上并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ʌgli] [ɪn]['spɪrɪt] .
It was , if anything , much more ugly in spirit .
它 曾是 , 如果 任何事物 , 很多 更多的 丑陋的 在 精神 .

如果说有什么区别的话，那就是它在精神层面上更加丑陋。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'sɜːrdʒənt] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] ['tʃiːfli] [ɪn][ə; eɪ]
The genius of the Free State section of insurgents displayed itself chiefly in a
这 天才 的 这 自由的 状态 部分 的 叛乱分子 显示 本身 主要 在 一个
['haɪli] ['fɪnɪʃt] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ,
highly finished exposition of lying ,
高度 完成的 展览 的 说谎 ,

自由邦叛乱分子的高超技艺主要体现在他们炉火纯青的谎言技巧上。

['luːtɪŋ] [ænd; ənd] " ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
looting and " legging it .
抢劫 和 " 裹腿 它 .

抢劫后逃跑。

" [diː] [wɛts] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [hə'ræŋ] [hæd; həd][nɒt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪts] [naɪn] - [deɪz] - [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]
" De Wet's delirious harangue had not exhausted its nine - days ' life as a
" 德 湿的 谵妄 长篇大论 有 不是 筋疲力尽的 它是 九 - 天 - 生活 作为 一个
['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmə(r)] [wen] ['dʒen(ə)rəl]['bəʊθə] [left] [prɪ'tɔːrɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
masterpiece of unconscious humour when General Botha left Pretoria for the
杰作 的 无意识 幽默 什么时候 一般的 博塔 左边 比勒陀利亚 为了 这
[friː] [steɪt] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][naɪn] .
Free State on November 9 .
自由的 状态 在 十一月 9 .

“德韦特那令人捧腹的长篇大论，作为一部无意识幽默的杰作，其九天的生命力尚未耗尽，博塔将军就于 11 月 9 日离开比勒陀利亚前往自由邦。”

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['haɪli] ['kɒmpleks]['moʊtɪvz] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði]['vetərən]
I am not concerned with the highly complex motives which prompted the veteran
我 是 不是 担心的 和 这 高度 复杂的 动机 哪个 提示 这 老将
[dʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] " [faɪv] [bɒb] ['aʊtreɪdʒ] " [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Dutch General to make his delightful " Five Bob Outrage " speech and other
荷兰语 一般的 到 制作 他的 愉快 " 五 鲍勃 暴行 " 演讲 和 其他
[θɪŋz] [æt; ət]['vrɛdə] .
things at Vrede .
事物 在 弗雷德 .

我并不关心促使这位荷兰老将军在弗雷德发表他那令人愉悦的"五先令暴行"演讲和其他言论的极其复杂的动机。

['flɒgɪŋ] [ded] ['hɔːsɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['juːsləs] [dʒɒb] , ['eniweɪ] .
Flogging dead horses is a useless job , anyway .
鞭笞 死的 马匹 是 一个 无用 工作 , 反正 .

再说，鞭打死马也是徒劳无功的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [steɪt] , ['aʊə(r)] [gɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli]
During the journey to the Free State , our guard en the train was extremely
期间 这 旅行 到 这 自由的 状态 , 我们的 警卫 英文 这 火车 曾是 极其
[strɪkt] .
strict .
严格的 .

前往自由邦的途中，火车上的警卫非常严格。

[ðəʊ] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,
Though every possible precaution of secrecy had been taken ,
尽管 每一个 可能的 预防 的 保密 有 到过 已采取 ,

尽管已经采取了一切可能的保密预防措施，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] [təʊld][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][treɪn]['faɪəd][ə'pɒn] .
we were positively told to be prepared to find the train fired upon .
我们 是 积极地 讲述 到 是 准备 到 寻找 这 火车 被解雇 之上 .

我们被明确告知要做好火车遭到枪击的准备。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] ['dʒɜːrniz] [prɪ'peərɪdnəs] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
But , if during such journeys preparedness was doubtless essential in the
但 , 如果 期间 这样的 旅程 准备 曾是 毫无疑问 基本的 在 这
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

但是，如果说在这样的旅途中，做好准备在当时的情况下无疑是至关重要的，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn][səʊ] [pleɪst] ,
it always seemed to me that we , or any one so placed ,
它 总是 似乎 到 我 那 我们 , 或者 任何 一 所以 放置 ,

我一直觉得，我们，或者任何身处这种境地的人，

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['paʊələs] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [dɪ'zɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['prɒpəli] [daɪ'rɛktɪd] [ʃɒt] [frɒm; frəm]
were pretty powerless to avert disaster should a properly directed shot from
是 漂亮的 无力 到 避免 灾难 应该 一个 适当地 指导 射击 从
[ðə; ði] ['dɑːknəs] [faɪnd][ɪts] [mɑːk] .
the darkness find its mark .
这 黑暗 寻找 它是 标记 .

如果黑暗中有人瞄准目标射击，我们几乎无力阻止灾难的发生。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)] - [wiː; wi] [ˌdiː'trein] [æt; ət] [θə'nuːsən] , [ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪt] .
On November 11 we detrained at Theunissen , in the Free State .
在 十一月 - 我们 下车 在 尤尼森 , 在 这 自由的 状态 .

11月11日，我们在自由州的图尼森下车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] .
It was speedily clear that this part of the world was in the grip of disturbance .
它 曾是 迅速地 清除 那 这 部分 的 这 世界 曾是 在 这 紧握 的 干扰 .

很快人们就发现，世界上的这个地区正处于动荡之中。

['telɪgrɑːf] [pəulz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [biːn] [rekt] ;
Telegraph poles all along the line had been wrecked ;
电报 杆子 全部 沿着 这 线 有 到过 损毁 ;

沿线的电线杆全部被毁；

[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [maɪld] ['pɪlɪdʒɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
an amount of mild pillaging had been going on .
一个 数量 的 温和的 掠夺 有 到过 去 在 .

发生了一些轻微的掠夺行为。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [θə'nuːsən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['pænɪk] .
The people of Theunissen were almost in panic .
这 人们 的 尤尼森 是 几乎 在 恐慌 .

图尼森的人们几乎陷入了恐慌。

[ðə; ði] [tuː] [faɪts] - - [wʌn] [ə'genst] ['kɒnrɔi] , [æt; ət] - [krɑːl] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] , [ə'genst] [diː] [wet] ,
The two fights - - one against Conroy , at Allaman's Kraal , the other and larger , against De Wet ,
这 二 战斗 - - 一 反对 康罗伊 , 在 - 克拉尔 , 这 其他 和 更大的 , 反对 德 湿的 ,

这两场战斗——一场是在阿拉曼的克拉尔与康罗伊的战斗，另一场规模更大，是与德韦特的战斗。

[æt; ət] - - - [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nɔːməsli] ['mægnɪfaɪd] .
at Doornberg - - had been enormously magnified .
在 - - - 有 到过 非常 放大 .

在多恩贝格——被极大地放大了。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊθə] [wɒz; wəz] ['welkəm] [ɪn] ['dʒenjuɪn] [rɪ'liːf] .
General Botha was welcomed in genuine relief .
一般的 博塔 曾是 欢迎 在 真的 宽慰 .

博塔将军受到了热烈欢迎，人们如释重负。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
We remained at arms in the train during the first part of the night .
我们 剩余 在 武器 在 这 火车 期间 这 第一的 部分 的 这 夜晚 .

当晚前半夜，我们一直坚守在火车上。

[æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] ,
At 2 a . m . we were roused ,
在 2 一个 . 米 . 我们 是 唤醒 ,

凌晨两点我们被叫醒了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] ['kʌntri] [tuː; tə] - .
and in less than half an hour were on the way across country to Winburg .
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 是 在 这 方式 穿过 国家 到 - .

不到半小时，我们就踏上了横跨全国前往温堡的旅程。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪlhed] [dɔ:p] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
The arrival at the little railhead dorp of Winburg was remarkable .
这 到达 在 这 小的 铁路终点站 多普 的 - 曾是 卓越 .

抵达温堡这个小小的铁路终点站小镇的经历令人难忘。

['skeəsli] [wɜ:(r); wə(r)] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [hænd] [pʊt] [tu:; tə] ['lu:s(ə)n] [gɜ:θ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['li:dəz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es] .
Scarcely were we halted and hand put to loosen girth before the loyalist leaders came running out in the morning sunshine to meet us .
几乎 是 我们 停止 和 手 放 到 松开 周长 前 这 保皇党 领导人 来了 跑步 出去 在 这 早晨 阳光 到 见面 我们 .

我们刚停下脚步，伸手解开腰带，效忠派的领导人就冒着晨光跑出来迎接我们。

[di:] [wet] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kɒpi] .
De Wet had left the place two hours before , disappearing with his following over the first kopje .
德 湿的 有 左边 这 地方 二 小时 前 , 消失 和 他的 下列的 超过 这 第一的 科皮杰 .

德韦特两个小时前就离开了那里，带着他的追随者翻过第一个小山丘就消失了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['æbsəlu:t] ['pænɪk] .
He had caused absolute panic .
他 有 导致 绝对 恐慌 .

他引起了彻底的恐慌。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜ:ld] .
His forces had cut the inhabitants off from all touch with the outer world .
他的 力量 有 切 这 居民 离开 从 全部 触碰 和 这 外 世界 .

他的军队切断了当地居民与外界的一切联系。

[di:] [wet] [hæd; həd] [ˌkɔmən'diə] [ɔ:l] [fu:d] [sə'plaɪz] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] .
De Wet had commandeered all food supplies worth having .
德 湿的 有 征用 全部 食物 补给品 值得 拥有 .

德韦特征用了所有值得拥有的粮食供应。

['haʊzɪz] [hæd; həd] [bi:n] [lu:t] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪtpleɪs] .
Houses had been looted and speeches were made in the marketplace .
房屋 有 到过 被洗劫一空 和 演讲 是 制成 在 这 市场 .

房屋遭到洗劫，集市上有人发表了讲话。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [hæd; həd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] ,
His followers had assured the people that the Empire was tottering ,
他的 追随者 有 保证 这 人们 那 这 帝国 曾是 颤巍巍 ,

他的追随者向民众保证，帝国摇摇欲坠。

['dʒɜ:məni] [hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] ['brɪt(ə)n] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] [si:] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒn] [prɪ'tɔ:rɪə] ,
Germany had defeated Britain on land and sea , a hundred thousand were marching on Pretoria ,
德国 有 战败 英国 在 土地 和 海 , 一个 百 千 是 行军 在 比勒陀利亚 ,

德国在陆地和海上都击败了英国，十万大军正向比勒陀利亚进军。

[ænd; ənd] [ðæt] ['boʊθə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] .
and that Botha and his Government were defeated and disgraced .
和 那 博塔 和 他的 政府 是 战败 和 蒙羞的 .

博塔及其政府战败并蒙受耻辱。

[ænd; ənd] [ði:z] ['steɪtmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪk'stent] [bɪ'li:vd] .
And these statements were to a large extent believed .
和 这些 声明 是 到 一个 大的 程度 相信 .

而且这些说法在很大程度上被人们所相信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .
It was but natural .
它 曾是 但 自然的 .

这很自然。

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd][reɪl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] [velt] [taʊn] [ænd; ənd]
Cut off the wire and rail communication of a South African veld town and
切 离开 这 金属丝 和 轨 沟通 的 一个 南 非洲 草原 镇 和
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] [sens] .
you have isolation in the most thorough sense .
你 有 隔离 在 这 最多 彻底 感觉 .

切断南非草原小镇的电线和铁路交通，就会造成最彻底的与世隔绝。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [mɪə(r)] ['steɪtmənt] [meɪ] [siːm] [kwaɪt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [truːθ]
In such a place at such a time mere statement may seem quite possibly the truth
在 这样的 一个 地方 在 这样的 一个 时间 仅仅 陈述 可能 似乎 相当 可能 这 真相
.
.
.

在这样的地点，这样的时刻，一句简单的陈述很可能就成了真理。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][gɒt] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] - [mɑːtʃ]
Towards evening we got news of the rebels , and a night - march
向 晚上 我们 得到 消息 的 这 叛军 , 和 一个 夜晚 - 行进
[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .
was ordered .
曾是 订购 .

傍晚时分，我们得到了叛军的消息，于是下令进行夜间行军。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] ,
As we left the town the loyal people lined the streets ,
作为 我们 左边 这 镇 这 忠诚 人们 衬里 这 街道 ,

我们离开小镇时，忠诚的人们列队站在街道两旁。

[ðə; ði] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] ['hwisl] " [ˌtɪpə'reəri] , " [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ]
the fellows in the columns whistled " Tipperary , " and we got a rousing
这 伙伴们 在 这 列 吹口哨 " 蒂珀雷里 , " 和 我们 得到 一个 振奋人心的
[ˌfeə'wel] .
farewell .
告别 .

队伍里的伙计们吹着口哨，唱着“蒂珀雷里”，我们受到了热烈的告别。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [gruːp] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['liːdəz]]
[Illustration : Group of Rebel Leaders]
[插图 : 团体 的 反叛 领导人]

【插图：一群叛军首领】

[['mɪsɪŋ]]
[missing]
[丢失的]

[丢失的]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['raʊndɪd] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][diː] [wet]]
[Illustration : Rebels rounded up after the capture of De Wet]
[插图 : 反叛者 圆润 向上 后 这 捕获 的 德 湿的]

【插图：德韦特被捕后，叛军被围捕】

[['mɪsɪŋ]]
[missing]
[丢失的]

[丢失的]

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋst] ['faɪtɪŋ] [men][fɔː(r); fə(r)]['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
General Botha is celebrated amongst fighting men for many things , and his
一般的 博塔 是 著名 在 斗争 男人 为了 许多 事物 ， 和 他的
[naɪt] - ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
night - marching is one of them .
夜晚 - 行军 是 一 的 他们 .

博塔将军因其诸多功绩而受到战士们的敬仰，夜间行军便是其中之一。

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][ɪn] [naɪt] - ['mɑːrtʃɪŋ] .
He appears to believe to the fullest extent in night - marching .
他 出现 到 相信 到 这 最 程度 在 夜晚 - 行军 .

他似乎完全相信夜间行军。

[hiː; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][diː] [wet] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['mʌʃrʊm] ['væli] ,
He had located De Wet at a place called Mushroom Valley ,
他 有 位于 德 湿的 在 一个 地方 称为 蘑菇 谷 ，

他在一个叫做蘑菇谷的地方找到了德韦特。

[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːfs] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [meɪk]
and parts of the Commander - in - Chief's forces had been sent to make
和 部分 的 这 指挥官 - 在 - 酋长的 力量 有 到过 发送 到 制作
[ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['muːvmənt] .
a surrounding movement .
一个 周围 移动 .

总司令部的部分部队已被派往进行包围战。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɔːl] - [naɪt] [trek] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['mʌʃrʊm] ['væli] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːst]
During the all - night trek from Winburg to Mushroom Valley I had a first
期间 这 全部 - 夜晚 跋涉 从 - 到 蘑菇 谷 我 有 一个 第一的
['θʌrə] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['hɔrə] [ɒv; əv] [sliːp] - ['faɪtɪŋ] .
thorough experience of the true horrors of sleep - fighting .
彻底 经验 的 这 真的 恐怖 的 睡觉 - 斗争 .

从温堡到蘑菇谷的通宵跋涉中，我第一次彻底体验到了睡眠中挣扎的真正恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] - - [kəʊld][æz; əz][ðə; ði] [friː] [steɪt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [velt] [nəʊz] [haʊ]
It was bitterly cold - - cold as the Free State night on the veld knows how
它 曾是 苦涩地 寒冷的 - - 寒冷的 作为 这 自由的 状态 夜晚 在 这 草原 知道 如何
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

天气异常寒冷——自由州草原上的夜晚究竟有多冷?

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [sməʊk] , [kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ][feɪnt]['mɜːmə(r)] , [ænd; ənd]
And we could not smoke , could not talk above a faint murmur , and
和 我们 可以 不是 抽烟 ， 可以 不是 讲话 多于 一个 头晕的 低语 ， 和
[n'ɒdɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['sædlz] .
nodded in our saddles .
点头 在 我们的 马鞍 .

我们不能抽烟，不能大声说话，只能低声耳语，只能在马鞍上点头。

[ðə; ði][klɪə(r)] [stɑːz] [dɑːnst] [fæn'tæstɪkli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
The clear stars danced fantastically in the sky ahead of us ,
这 清除 明星 跳舞 太棒了 在 这 天空 前方 的 我们 ，

前方夜空中繁星闪烁，绚丽多彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]['ɪntuː][vɑːst] [h'ɒləʊz] ,
and the ground seemed to be falling away from us into vast hollows ,
和 这 地面 似乎 到 是 坠落 离开 从 我们 进入 广阔的 空心 ，

地面似乎正从我们脚下塌陷，变成巨大的洼地。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] - ['nəʊzɪz] ['redi] [tuː; tə] [smæʃ] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'pælpəb(ə)l]
then rising to our horses ' noses ready to smash into us like an impalpable
然后 上升 到 我们的 马匹 - 鼻子 准备好 到 粉碎 进入 我们 喜欢 一个 无形的

[wɔːl] .
wall .
墙 .

然后猛地抬升到我们马的鼻子底下，准备像一堵无形的墙一样撞向我们。

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , ['aʊt'spænɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [wɪnd] , [wiː; wi] [fɔːmd] [skweə(r)] ;
After midnight , outspanning in a piercing wind , we formed square ;
后 午夜 , 跨度 在 一个 冲孔 风 , 我们 形成 正方形 ;

午夜过后，在凛冽的寒风中，我们围成一个正方形；

[meɪn] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [kɑː(r)] ,
main guard was posted over the General's car ,
主要的 警卫 曾是 发布 超过 这 将军的 车 ,

主卫队驻守在将军的座驾上。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tɜːn] [ɒv; əv] ['djuːti] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [kləʊk]
and those lucky enough to escape turn of duty huddled together under cloaks
和 那些 幸运的 足够的 到 逃脱 转动 的 责任 蜷缩着 一起 在下面 斗篷

[ænd; ənd] [dəuz] ['fɪtfəli] [ʌn'tɪl] [tuː] - ['θɜːti] .
and dozed fitfully until two - thirty .
和 打盹 断断续续地 直到 二 - 三十 .

而那些幸运地逃脱值班的人则挤在斗篷下，断断续续地打盹，直到两点半。

[frɒm; frəm] [tuː] - ['θɜːti] [tɪl] ['sʌnraɪz] [wiː; wi] [trek] [ɒn] .
From two - thirty till sunrise we trekked on .
从 二 - 三十 直到 日出 我们 徒步旅行 在 .

从两点半到日出，我们一直在徒步。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [gʊd] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] [stɑːf] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['kɒləm] , ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Suddenly , just after good daylight , the Staff halted the column , glasses were
突然 , 只是 后 好的 日光 , 这 职员 停止 这 柱子 , 眼镜 是

[pʊt] [ʌp] ,
put up ,
放 向上 ,

突然，就在天刚亮的时候，工作人员叫停了队伍，举起了酒杯。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [swʌŋ] [hɑːf] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [velt] .
and away we swung half right into the veld .
和 离开 我们 摇摆 一半 正确的 进入 这 草原 .

于是我们向右拐了个弯，进入了草原。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [ænt] - [saɪzd] ['fɪgəz] [fɔː(r)]
Up came the artillery and opened fire on a cluster of ant - sized figures four
向上 来了 这 炮兵 和 打开 火 在 一个 簇 的 蚂蚁 - 尺寸 数据 四

['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [ə'hed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
thousand yards ahead beneath the shoulder of a kopje .
千 码 前方 下面 这 肩膀 的 一个 科皮杰 .

炮兵升空，向前方四千码处小山坡下一群蚂蚁般大小的人影开火。

[hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋ] [nɒt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['veri] [dʒɜːm] [ɒv; əv] ['trædʒədi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Had the thing not contained the very germ of tragedy it would have been
有 这 事物 不是 包含 这 非常 细菌 的 悲剧 它 会 有 到过

['lɑːfəbl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðəʊz] ['fɪgəz] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [red] [velt] .
laughable to see the way those figures scattered over the red veld .
可笑 到 看 这 方式 那些 数据 疏散 超过 这 红色的 草原 .

如果这件事本身没有蕴含悲剧的种子，那么看到那些散落在红色草原上的身影，就显得滑稽可笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][diː] [wɛts] [kə'mɑːndəʊz] [kɔːt] [næpɪŋ] .
It was De Wet's commandos caught napping .
它 曾是 德 湿的 突击队员 捕捉 打盹 .

是德韦特的突击队员们打了个盹。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ʃel] ['faɪə(r)]['aʊə(r)] ['bəːgə] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'hed] [hel] - [fɔː(r); fə(r)] -
Just before the shell fire our burghers had gone out ahead hell - for -
只是 前 这 壳 火 我们的 市民 有 已消失 出去 前方 地狱 - 为了 -
['leðə(r)] [ɒn]['aɪðə(r)][flæŋk] .
leather on either flank .
皮革 在 任何一个 侧翼 .

就在炮火响起之前，我们的市民已经从两侧拼死冲了出去。

[ðə; ði] [həʊl] ['kɒləm] [ðen] [əd'vɑːnst] .
The whole column then advanced .
这 所有的 柱子 然后 先进的 .

然后整个列队向前推进。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] - ['prɪti] [hɒt] [wɜːk] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
After two hours ' pretty hot work the action was over .
后 二 小时 - 漂亮的 热的 工作 这 行动 曾是 超过 .

经过两个小时的激烈战斗，行动结束了。

[wiː; wi] [lɒst] [sɪks] [kɪld] [ə'genst] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] - ['twenti] - [tuː] ,
We lost six killed against the rebels ' twenty - two ,
我们 丢失的 六 被杀 反对 这 叛军 - 二十 - 二 ,

我方阵亡6人，而叛军阵亡22人。

[ænd; ənd] [wɪð] ['twenti] ['wuːndɪd] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['lɒsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'pɔːʃənət]
and with twenty wounded on our side the rebel losses were proportionate
和 和 二十 受伤 在 我们的 边 这 反叛 损失 是 成比例的
.
.
.

我方有二十人受伤，叛军的损失也算成比例。

[wiː; wi] [tʊk] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['prɪznər] , [diː] [wet] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
We took upwards of three hundred prisoners , De Wet himself escaping by the
我们 采取 向上 的 三 百 囚犯 , 德 湿的 他自己 逃脱 经过 这
[m'iəɹəst] [fluːk] .
merest fluke .
最 吸虫 .

我们俘虏了三百多名战俘，德韦特本人侥幸逃脱。

[hiː; hi] [lɒst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trænspɔːt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [siːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
He lost all his transport , and generally ceased after the action to be a
他 丢失的全部 他的 运输 , 和 一般来说 停止 后 这 行动 到 是 一个
['sɪəriəs] ['menəs] .
serious menace .
严肃的 威胁 .

他失去了所有交通工具，而且在那次行动之后，他基本上不再构成严重威胁。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] [diː] [wet] [ai] [wɒtʃt] , [wen] ['pɒsəb(ə)l] ,
During the operations against De Wet I watched , when possible ,
期间 这 运营 反对 德 湿的 我 观看 , 什么时候 可能的 ,

在对德韦特的军事行动中，只要有可能，我都会观看。

[ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [saʊθ] ['æfrɪkən]['pætriət] [wɪð] [huːm] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪst]
the demeanour of the quiet South African patriot with whom fate had placed
这 风度 的 这 安静的 南 非洲 爱国者 和 谁 命运 有 放置
[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
me in the field .
我 在 这 场地 .

命运让我与一位沉默寡言的南非爱国者并肩作战。

[aɪ][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [hɪm] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
I had last seen him many years before ,
我 有 最后的 已见 他 许多 年 前 ,

我上次见到他是在很多年前。

['greɪvli] ['baʊɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][sɪlk][hæt][tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [sweɪd] [ænd; ənd] [tʃɪəd]
gravely bowing from under a silk hat to a crowd that swayed and cheered
严重地 鞠躬 从 在下面 一个 丝绸 帽子 到 一个 人群 那 摇摆 和 欢呼
[æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] .
as he drove through the streets of Manchester .
作为 他 驾驶 通过 这 街道 的 曼彻斯特 .

他戴着丝绸礼帽，庄重地向人群鞠躬致意，人群随着他的驾车驶过曼彻斯特的街道而摇摆欢呼。

[ænd; ənd] [naʊ] ['djuːti] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [æn; ən][əʊld] ['kɒmreɪd] - [ɪn] - [ɑːmz] .
And now duty found him in the field against an old comrade - in - arms .
和 现在 责任 成立 他 在 这 场地 反对 一个 老的 同志 - 在 - 武器 .

现在，职责让他与昔日的战友在战场上兵戎相见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sædnəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['peɪθɒs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a sadness , there was a profound pathos about it .
那里 曾是 一个 悲伤 , 那里 曾是 一个 深刻的 感伤 关于 它 .

其中蕴含着悲伤，蕴含着深深的悲悯。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['bəʊθə] [lʊkt] ['daʊnkɑːst] [ɪn'diːd] ,
No wonder if to me it seemed that General Botha looked downcast indeed ,
不 想知道 如果 到 我 它 似乎 那 一般的 博塔 看起来 沮丧 的确 ,

难怪在我看来，博塔将军确实显得很沮丧。

[ɪf] [stɜːn] [æz; əz] [wel] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
if stern as well , during the Rebellion .
如果 船尾 作为 出色地 , 期间 这 叛乱 .

如果在叛乱期间也同样严厉的话。

[laɪf] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['diːlɪŋ] [tuː] ['feəli] [baɪ] [hɪm] .
Life , surely , was not dealing too fairly by him .
生活 , 一定 , 曾是 不是 处理 也 相当 经过 他 .

生活显然对他不太公平。

['fɒləʊɪŋ] ['mʌʃrʊm] ['væli] , [wiː; wi] [trek] , [wɪð] [tuː] [briːf] [ˌaʊt'spæn] ['əʊnli] , [tuː; tə] - ,
Following Mushroom Valley , we trekked , with two brief outspans only , to Clocolan ,
下列的 蘑菇 谷 , 我们 徒步旅行 , 和 二 简短的 外跨 仅有的 , 到 - ,

从蘑菇谷出发，我们徒步前往克洛科兰，途中只短暂休息了两次。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['skætərɪŋ] [diː] [wɛts] ['fɑːloʊərz] .
all the time scattering De Wet's followers .
全部 这 时间 散射 德 湿的 追随者 .

不断地驱散德韦特的追随者。

[æt; ət] - [wiː; wi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] , [ɪn'treɪnd] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]
At Clocolan we paused for one day , entrained men and horses and
在 - 我们 暂停 为了 一 天 , 被卷入 男人 和 马匹 和
[riːtʃt] ['kɪmbərli] ,
reached Kimberley ,
达到 金伯利 ,

我们在克洛科兰停留了一天，征召了人和马，然后到达了金伯利。

['vaɪə] ['bluːmfɒnˌteɪn] , [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
via Bloemfontein , on the 18th of November .
通过 布隆方丹 , 在 这 18th 的 十一月 .

11月18日，经布隆方丹。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
The following day rebel activities were reported in the direction of
这 下列的 天 反叛 活动 是 据报道 在 这 方向 的
- ;
Bloemhof ;
- ;

第二天，有报道称布隆霍夫方向发生了叛乱活动；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪ'ventləs] ['dʒɜːni] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɪmbərli] [ɒn][ðə; ði] 21st .
but after an eventless journey we returned to Kimberley on the 21st .
但 后 一个 无事件 旅行 我们 返回 到 金伯利 在 这 21st .

但经过一段平静的旅程，我们于 21 日返回了金伯利。

['sekʃ(ə)n] [θriː]
SECTION III
部分 三、

第三部分

[kɛmps] [ɪ'skeɪp]
KEMP'S ESCAPE
坎普的 逃脱

肯普的逃亡

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['kɪmbərli] [ðæt] [njuːz] [keɪm] [θruː] [ðæt] [kemp] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
It was at Kimberley that news came through that Kemp was making a
它 曾是 在 金伯利 那 消息 来了 通过 那 肯普 曾是 制作 一个
['despərət] [krɒs] - ['kʌntri] [trek] [tuː; tə][get]['ɪntuː]['dʒɜːmən] ['terətri] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpɪŋtən]
desperate cross - country trek to get into German territory in the Upington
绝望的 叉 - 国家 跋涉 到 得到 进入 德语 领土 在 这 厄平顿
['neɪbəhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

在金伯利，传来消息说肯普正在孤注一掷地穿越乡村，试图进入厄平顿附近的德国领土。

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæp] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] ['ʌpɪŋtən] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['rɪvə(r)] ,
A reference to a map will show that Upington , on the Orange River ,
一个 参考 到 一个 地图 将要 展示 那 厄平顿 , 在 这 橙子 河 ,

参考地图可知，位于奥兰治河畔的厄平顿

[ɪz][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westən] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ;
is on the extreme western borders of the Union ;
是 在 这 极端 西 边界 的 这 联盟 ;

位于联邦的最西端；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [trek] [wɪtʃ] [kemp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv]
and it must be said that the trek which Kemp and the remnant of
和 它 必须 是 说 那 这 跋涉 哪个 肯普 和 这 剩 的
[hɪz; ɪz] ['mɒdərət] [fɔːs] ,
his moderate force ,
他的 缓和 力量 ,

必须指出的是，肯普和他残余的中等力量的这次跋涉，

['pɔːli; 'pʊəli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ,
poorly mounted and equipped ,
差 安装 和 配备 ,

安装和设备都很差劲，

[hæd; həd] [meɪd] [sɪns] ['biːɪŋ] ['raʊtɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ([ə; eɪ]
had made since being routed by General Botha on the 27th of October (a
有 制成 自从 存在 路由 经过 一般的 博塔 在 这 27th 的 十月 (一个
[mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)]) [stændz][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
month before) stands as a remarkable piece of work .
月 前) 站立 作为 一个 卓越 片 的 工作 .

自 10 月 27 日被博塔将军击败（一个月前）以来所取得的成就，堪称一项杰出的成就。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə] - , ['vaɪə][diː][ɑː(r)] , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ʌpɪŋtən] ,
We pushed on to Prieska , via De Aar , and reached Upington ,
我们 推动 在 到 - , 通过 德 阿尔 , 和 达到 厄平顿 ,

我们继续前行，途经德阿，到达普里斯卡，然后抵达乌平顿。

[ɒn][ðə; ði] ['skeəsli] [kəm'plitɪd] [njuː] [laɪn][frɒm; frəm] - , [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .
on the scarcely completed new line from Prieska , on the 25th of November .
在 这 几乎 完全的 新的 线 从 - , 在 这 25th 的 十一月 .

11 月 25 日，在刚刚竣工的普里斯卡新线路上。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [stretʃ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] ['ʌpɪŋtən] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]
The journey over the desert stretch from Prieska to Upington was full of
这 旅行 超过 这 沙漠 拉紧 从 - 到 厄平顿 曾是 满的 的
[ə'lɑːmz] ;
alarms ;
警报 ;

从普里斯卡到乌平顿的沙漠之旅充满了警报;

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][treɪn] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [velt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɒʃəˌweɪ] ,
during the night the train halted in the lonely veld owing to a washaway ,
期间 这 夜晚 这 火车 停止 在 这 孤独 草原 欠款 到 一个 冲刷 ,

夜间，火车因路基被冲毁而停在了荒凉的草原上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə] [ɑːmz] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] ['kɒsæk] - [pəʊsts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [treɪn] [weər'ɪn]
and we stood to arms , throwing out cossack - posts around the train wherein
和 我们 站立 到 武器 , 投掷 出去 哥萨克 - 帖子 大约 这 火车 其中
[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [slept] .
the Commander - in - Chief slept .
这 指挥官 - 在 - 首席 睡着了 .

我们拿起武器，在总司令睡觉的火车周围竖起哥萨克哨所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːk] .
It was tremendously exciting work .
它 曾是 非常 激动人心 工作 .

这是一项非常令人兴奋的工作。

[ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] ['ʌpɪŋtən] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
The old town of Upington was transformed in those days .
这 老的 镇 的 厄平顿 曾是 转变 在 那些 天 .

那段时间，乌平顿老城发生了翻天覆地的变化。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'fɔːmd] [tʃɜːtʃ] , ['stændɪŋ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
Around the Dutch Reformed Church , standing peaceful and dazzling white in the
大约 这 荷兰语 改革宗 教会 , 常设 和平 和 耀眼的 白色的 在 这
['tɒrɪd] [sʌn] ,
torrid sun ,
热带 太阳 ,

在烈日下，荷兰归正教会周围静静地矗立着，洁白耀眼。

[wɜː(r); wə(r)] [tents] , ['wægənz] , ['hɔːsɪz] , ['məʊtə(r)] - [kɑːz] , ['sɪgnəlɪŋ] - ['pɑːtiz] , [dɪ'spætʃ] - ['raɪdəz]
were tents , wagons , horses , motor - cars , signalling - parties , despatch - riders
是 帐篷 , 马车 , 马匹 , 发动机 - 汽车 , 信号传导 - 各方 , 调度 - 骑手
[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] .
and infantry .
和 步兵 .

有帐篷、马车、马匹、汽车、信号队、信使和步兵。

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] [red] [sænd] [djuːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [zəʊn] ,
Away over the hard red sand dunes to the north was the action zone ,
离开 超过 这 难的 红色的 沙 沙丘 到 这 北 曾是 这 行动 区 ,

越过北方坚硬的红色沙丘，就是行动区域。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [keɪm] ['swetɪŋ] ['məʊtə(r)] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdəz]
and from that direction every five minutes came sweating motor despatch - riders
和 从 那 方向 每一个 五 分钟 来了 出汗 发动机 调度 - 骑手
, [huː] [tɔː(r)] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
, who tore along to Headquarters .
, WHO 撕裂 沿着 到 总部 .

每隔五分钟，就有汗流浃背的摩托车信使从那个方向疾驰而来，直奔总部。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [njuːz] [keɪm] [θruː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [lait] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪt(ə)l]
The following day news came through that the Imperial Light Horse and the Natal
这 下列的 天 消息 来了 通过 那 这 帝国 光 马 和 这 纳塔尔
[ˌkɑːbɪ'nɪə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [kemp] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] [dɔːn] ;
Carbineers had been engaging Kemp before and since dawn ;
卡宾枪 有 到过 引人入胜 肯普 前 和 自从 黎明 ;

第二天传来消息，帝国轻骑兵和纳塔尔卡宾枪骑兵从黎明前到黎明后一直在与肯普交战；

['ɔːlməʊst] ['kɔːnəd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [tuː; tə] [get]
almost cornered , he was making a final dash for the border to get
几乎 被逼到绝境 , 他 曾是 制作 一个 最终的 短跑 为了 这 边界 到 得到
['ɪntuː] ['dʒɜːmən] [saʊθ] - [west] .
into German South - West .
进入 德语 南 - 西方 .

他几乎被逼到了绝境，正做最后的冲刺，试图逃往德国西南部边境。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] ;
It was an anxious time ;
它 曾是 一个 焦虑的 时间 ;

那段时间令人焦虑不安；

[iːtʃ] ['mɪnɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] ['ruːmə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz]
each minute brought a fresh rumour as to the fighting and the thousands
每个 分钟 带来 一个 新鲜的 谣言 作为 到 这 斗争 和 这 数千
[ɒv; əv] [men] [kemp] [hæd; həd] [gɒt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['despərət] [muːv] .
of men Kemp had got together for his desperate move .
的 男人 肯普 有 得到 一起 为了 他的 绝望的 移动 .

每一分钟都会传来关于战斗和肯普为这次孤注一掷的行动而聚集起来的数千人的全新传闻。

['aʊə(r)] [stɑːf] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'ventləs] [deɪ] , [wɪð] [ˌɪntə'mɪtənt] ['faɪtɪŋ]
Our staff returned before dark , reporting an eventless day , with intermittent fighting
我们的 职员 返回 前 黑暗的 , 报道 一个 无事件 天 , 和 间歇性的 斗争
.
.
.

我们的工作人员在天黑前返回，报告说今天一切平安，只有零星的打斗场面。

[ɒn] [ðə; ði] 28th [ðə; ði] [stɑːf] [went] [aʊt] [ɪn] [m'əʊtəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] - .
On the 28th the Staff went out in motors as far as Rooidam .
在 这 28th 这 职员 去 出去 在 电机 作为 远的 作为 - .

28日，工作人员乘汽车远赴鲁伊达姆。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [bæd] [njuːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] .
They returned with bad news in the early afternoon .
他们 返回 和 坏的 消息 在 这 早期的 下午 .

他们午后早些时候带着坏消息回来了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['rɪəgɑːd] ['ækʃ(ə)n] [kemp] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ,
After a prolonged rearguard action Kemp had succeeded ,
后 一个 延长 后卫 行动 肯普 有 成功了 ,

经过长时间的后卫战，肯普取得了成功。

['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)]
taking over to the Germans with him a force which was said to be far
采取 超过 到 这 德国人 和 他 一个 力量 哪个 曾是 说 到 是 远的
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
greater than had been supposed .
更大的 比 有 到过 据称 .

他带给德国人的兵力据说比预想的要大得多。

([niːd] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɪ'vents] [ʃəʊd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [grəʊs][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ?)
(Need I add that after events showed there had been gross exaggeration ?)
(需要 我 添加 那 后 活动 显示 那里 有 到过 总的 夸张 ?)

（事后证明，这其中存在严重的夸大其词，还需要我补充吗？）

[ai]['ɒfə(r)] , [wɪð] [rɪ'zɜːv] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kεmps] [ɪ'skeɪp] ;
I offer , with reserve , the following ingenious explanation of Kemp's escape ;
我 提供 , 和 预订 , 这 下列的 巧妙 解释 的 坎普的 逃脱 ;

我保留意见，提出以下对肯普逃脱的巧妙解释；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː]['leɪtə(r)][baɪ] ['sevrəl] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
it was told me later by several who saw the action .
它 曾是 讲述 我 之后 经过 一些 WHO 锯 这 行动 .

后来，几个目击者告诉我这件事。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [trek] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - ['westən]
Near the end of his terrific trek through from the North - Western
靠近 这 结尾 的 他的 了不起 跋涉 通过 从 这 北 - 西
['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]['aʊtpəʊst][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
Transvaal to the German outpost for which he was making ,
德兰士瓦 到 这 德语 前哨 为了 哪个 他 曾是 制作 ,

在他从西北德兰士瓦跋涉到他所前往的德国前哨站的艰辛旅程接近尾声时，

[kemp] [wɒz; wəz] ['hɒtli] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] [truːps] .
Kemp was hotly pursued by the loyalist troops .
肯普 曾是 热 追击 经过 这 保皇党 军队 .

肯普遭到效忠派军队的猛烈追击。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .
His men were exhausted .
他的 男人 是 筋疲力尽的 .

他的部下都筋疲力尽了。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [,dis'maunt] .
Half of them were dismounted .
一半 的 他们 是 下马 .

他们中有一半人下了马。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] .
All his horses were spent .
全部 他的 马匹 是 花费 .

他所有的马都筋疲力尽了。

[ɪn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['traɪɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [faɪt] - - [ðə; ði] ['rɪəgɑːd] [ænd; ənd] [flæŋk] ['ækʃ(ə)n] .
In these conditions he was forced to the most trying form of fight - - the rearguard and flank action .
在 这些 状况 他 曾是 强制 到 这 最多 尝试 形式 的 斗争 - - 这 后卫 和 侧翼 行动 .

在这种情况下，他被迫进行最艰苦的战斗——后卫和侧翼作战。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊl] ['præktɪkli] [raɪt] [ə'hed] ,
With his goal practically right ahead ,
和 他的 目标 几乎 正确的 前方 ,

他的球门几乎就在眼前，

[hiː; hi] [riːtʃt] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəlel] [lɑːdʒ] [sænd] [djuːnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [velt] [ə'raʊnd] ['ʌpɪŋtən] [ɪz] ['skætəd] .
he reached three of the parallel large sand dunes with which the veld around Upington is scattered .
他 达到 三 的 这 平行线 大的 沙 沙丘 和 哪个 这 草原 大约 厄平顿 是 疏散 .

他到达了乌平顿周围草原上散布的三座平行的大沙丘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] .
They were on his left flank .
他们 是 在 他的 左边 侧翼 .

他们位于他的左侧。

[hiː; hi] [swəːv] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
He swerved into them .
他 急转弯 进入 他们 .

他猛地向他们撞去。

['hɒtli] [pə'sjuːd] , [hiː; hi] [krɒst] [tuː] ,
Hotly pursued , he crossed two ,
热 追击 , 他 交叉 二 ,

他被紧追不舍，越过了两条路。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [left] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [gʊd] [ʃɒts] .
and under the lee of the second left a party of good shots .
和 在下面 这 李 的 这 第二 左边 一个 派对 的 好的 镜头 .

在第二道左侧的背风处，有一队优秀的射手。

[ðen] , ['kæntə] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] ,
Then , cantering away over the third ,
然后 , 慢跑 离开 超过 这 第三 ,

然后，轻快地跑过第三道，

[hiː; hi] ['dʌbld] [raʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ['fɑːloʊərz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['aʊtpəʊst] .
he doubled round on his tracks and with his exhausted followers made for the German outpost .
他 双倍 圆形的 在 他的 轨道 和 和 他的 筋疲力尽的 追随者 制成 为了 这 德语 前哨 .

他掉头，带着疲惫的追随者们向德军哨所进发。

[wen] [ðə; ði] ['juːniən] [truːps] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æmbʊʃt] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] ,
When the Union troops came up they were ambushed at short range ,
什么时候 这 联盟 军队 来了 向上 他们 是 遭到伏击 在 短的 范围 ,

当联邦军队赶到时，他们遭到了近距离伏击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃek] [ðeɪ] [gɒt] [dʒʌst] [sɜːvd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
and the check they got just served the fleeing rebel .
和 这 查看 他们 得到 只是 服务 这 逃离 反叛 .

他们收到的支票正好给了逃跑的叛军。

[ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] ['ɑːftəwədz] ['aʊə(r)] ['pɑːtiz] [faʊnd] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['berid] ['ræʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz]
In the pursuit afterwards our parties found traces of buried rations for horses
在 这 追逐 然后 我们的 各方 成立 痕迹 的 埋葬 口粮 为了 马匹
[ænd; ənd][men] .
and men .
和 男人 .

在随后的追捕过程中，我们的队员发现了埋藏的马匹和人用口粮的痕迹。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['dʒɜːmən] ['θʌrənəs] .
These had been provided with German thoroughness .
这些 有 到过 假如 和 德语 彻底性 .

这些物品都以德国人一丝不苟的态度提供。

[ðə; ði]['sekənd] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪt] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæntəmaɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]
The second phase of the Free State Rebellion was a pantomime more than
这 第二 阶段 的 这 自由的 状态 叛乱 曾是 一个 哑剧 更多的 比
['eniθɪŋ] [els] ;
anything else ;
任何事物 别的 ;

自由邦叛乱的第二阶段与其说是一场真正的叛乱，不如说是一场闹剧；

[ə; eɪ] [wiːks] ['pæntəmaɪm]['æktɪd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [velt] [ɪn][reɪn] [ðæt] ['nevə(r)] [stɒpt] .
a week's pantomime acted in the open veld in rain that never stopped .
一个 本周 哑剧 行动 在 这 打开 草原 在 雨 那 绝不 停止 .

在持续不断的雨中，人们在开阔的草原上上演了一周的哑剧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [wiːk] [ai][hæv; həv] [nəʊn] .
It was the most miserable week I have known .
它 曾是 这 最多 悲惨的 星期 我 有 已知 .

那是我经历过的最糟糕的一周。

[wiː; wi][left] ['ʌpɪŋtən] [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , ['riːtʃɪŋ] ['kroʊnˌstæd] , ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt]
We left Upington on the 29th of November , reaching Kroonstad , Orange Free State
我们 左边 厄平顿 在 这 29th 的 十一月 , 到达 克鲁恩斯塔德 , 橙子 自由的 状态
, [leɪt] [nekst] ['iːvnɪŋ] .
, late next evening .
, 晚的 下一个 晚上 .

我们于 11 月 29 日离开乌平顿，第二天傍晚抵达奥兰治自由邦的克鲁恩斯塔德。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɒz; wəz] [met] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [smʌts] , ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Here the Commander - in - Chief was met by General Smuts , Minister for
这里 这 指挥官 - 在 - 首席 曾是 遇见 经过 一般的 斯穆茨 , 部长 为了
[dɪ'fens] ; [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,
Defence ; a consultation took place ,
防御 ; 一个 咨询 采取 地方 ,

在这里，总司令会见了国防部长史末资将军；双方进行了磋商。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] [left] [baɪ] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['beθlɪhem] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and as a result we left by train for Bethlehem in the evening .
和 作为 一个 结果 我们 左边 经过 火车 为了 伯利恒 在 这 晚上 .

因此，我们当晚乘火车前往伯利恒。

['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] ['taɪmli] , [tuː] .
Our arrival was timely , too .
我们的 到达 曾是 及时 , 也 .

我们到达得也很及时。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ʌprɔː(r)] .
The place was in a perfect uproar .
这 地方 曾是 在 一个 完美的 骚动 .

现场一片混乱。

['nəʊbədi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] .
Nobody knew what was going to happen next .
无人 知道 什么 曾是 去 到 发生 下一个 .

谁也不知道接下来会发生什么。

[ɔːl] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ɑːmz] .
All the loyalistcivilians were under arms .
全部 这 - 是 在下面 武器 .

所有效忠派平民都已武装起来。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [mɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'fɹɛə.ɹi.ən] [stiːm] ['flaʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]
The large mill of the Kaffrarian Steam Flour Company had been converted into
这 大的 磨 的 这 卡弗拉里安 蒸汽 面粉 公司 有 到过 转换 进入
[ə; eɪ] [fɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
a fort which was ,
一个 堡 哪个 曾是 ,

卡弗拉里安蒸汽面粉公司的大型磨坊被改建成了一座堡垒，

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə]['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] .
in case of necessity , impregnable to rifle - fire .
在 案件 的 必要性 , 坚不可摧 到 步枪 - 火 .

如有必要，可抵御步枪射击。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] ['præktɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
The rebels in the field had declared the New Republic practically established ,
这 叛军 在 这 场地 有 声明 这 新的 共和国 几乎 已确立的 ,
[wɪð] ['temprəri] ['kæpɪt(ə)l][æt; ət] [raɪts] .
with temporary capital at Reitz .
和 暂时的 首都 在 赖茨 .

前线的叛军宣布新共和国实际上已经建立，临时首都设在赖茨。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['sædl] [ʌp][tuː; tə] [træk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv][diː] [wɛts] ['kæptʃə(r)]
Just before we saddled up to track them the news came of De Wet's capture
只是 前 我们 鞍 向上 到 追踪 他们 这 消息 来了 的 德 湿的 捕获
[ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,
on the Malopi River ,
在 这 - 河 ,

就在我们准备出发追踪他们的时候，传来德韦特在马洛皮河被捕的消息。

[nɪə(r)] ['mæfikiŋ] .
near Mafeking .
靠近 马弗京 .

在马弗京附近。

[ðə; ði] [njuːz] [pʊt] ['evriwʌn] [ɪn] ['freʃə(r)] ['spɪrɪt] .
The news put everyone in fresher spirits .
这 消息 放 每个人 在 更清新 烈酒 .

这则消息让每个人都精神焕发。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['feɪməs] [gə'rɪlə] ['faɪtə(r)] [hæd; həd]['brəʊkən] .
The charm around the famous guerilla fighter had broken .
这 魅力 大约 这 著名的 游击队 战斗机 有 破碎的 .

这位著名游击队员身上的光环已经破灭了。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] [duːmd] [wiː; wi][ɔːl] [njuː] .
That the Rebellion was doomed we all knew .
那 这 叛乱 曾是 注定失败 我们 全部 知道 .

我们都知道，这场起义注定失败。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] , [ˌnevəðə'les] .
But most of us were weary , nevertheless .
但 最多 的 我们 是 厌倦 , 尽管如此 .

但我们大多数人仍然感到疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'freʃə] .
It furnished a refresher .
它 提供 一个 复习 .

它让人精神焕发。

[wiː; wi] [left] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['beθlɪhem] [æt; ət] [ə; eɪ] ['reɪni] [dɔːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
We left a happier Bethlehem at a rainy dawn the next day .
我们 左边 一个 更快乐 伯利恒 在 一个 下雨 黎明 这 下一个 天 .

第二天清晨，雨下个不停，我们离开了更加令人愉悦的伯利恒。

[hɑːf] [wei] [tuː; tə] [raɪts] [wiː; wi] ['aʊt'spænd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
Half way to Reitz we outspanned in the rain .
一半 方式 到 赖茨 我们 跨度 在 这 雨 .

去往赖茨的路上，我们在雨中停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [naɪt] .
It rained all night .
它 下雨了 全部 夜晚 .

昨晚下了一整夜的雨。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] [tɔːk] [æn; ən] [əʊld] ['səʊldʒə(r)]
The following morning came back to mind a talk an old soldier
这 下列的 早晨 来了 后退 到 头脑 一个 讲话 一个 老的 士兵

第二天早上，我想起了一位老兵的谈话。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [wʌns] [waɪl] ['friːzɪŋ] [wʌn] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bəʊt] [æt; ət] ['griːnɑːk] .
and I had once while freezing one early morning awaiting the Channel boat at Greenock .
和 我 有 一次 尽管 冷冻 一 早期的 早晨 等待中 这 渠道 船 在 格里诺克 .

有一次，我在格里诺克一个清晨冻得瑟瑟发抖，等着去海峡的船。

[ə'ljuːd] [tuː; tə] [kəʊld] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [maɪ] [sʌn] ,
Alluding to cold and misery , he said : " You don't know what it is , my son ,
暗示 到 寒冷的 和 苦难 , 他 说 : " 你 不 知道 什么 它 是 , 我的 儿子 ,

他暗示着寒冷和苦难，说道：“孩子，你不知道那是什么滋味。”

[tɪl] [juːv] [biːn] [held] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] [baɪ] [reɪn] [ɪn] [wɔː(r)] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [velt] ,
till you've been held up for three nights by rain in war - time in the South African veld ,
直到 你已经 到过 握住 向上 为了 三 夜晚 经过 雨 在 战争 - 时间 在 这 南 非洲 草原 ,

直到你在战时南非草原上被雨困了三个晚上，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .
and spent the time standing in water .
和 花费 这 时间 常设 在 水 .

然后他们就一直站在水里。

[ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] ['mæfikiŋ] .
I did it outside Mafeking .
我 做过 它 外部 马弗京 .

我在马弗京郊外做的。

" [wel] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .
" Well , I understand a little now .
" 出色地 , 我 理解 一个 小的 现在 .

“嗯，我现在稍微明白了一些。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊə(r)] [skaʊts] ['entəd] [raɪts] ; [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd][fled] .
The next day our scouts entered Reitz ; the rebels had fled .
这 下一个 天 我们的 侦察兵 进入 赖茨 ; 这 叛军 有 逃亡 .

第二天，我们的侦察兵进入了赖茨；叛军已经逃走了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [wiː; wi]['ɒpəˌreɪtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
For two days we operated against them .
为了 二 天 我们 经营的 反对 他们 .

我们与他们进行了两天的作战行动。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [raɪts] .
A day later General Botha returned to Reitz .
一个 天 之后 一般的 博塔 返回 到 赖茨 .

一天后，博塔将军返回了赖茨。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Nothing was said at the time .
没有什么 曾是 说 在 这 时间 .

当时谁也没说话。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ɪn'treɪnd] [æt; ət] [raɪts] , [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
The fact was that before we entrained at Reitz , on the 7th of December ,
这 事实 曾是 那 前 我们 被卷入 在 赖茨 , 在 这 7th 的 十二月 ,

事实是，在我们12月7日从赖茨火车站登车之前，

['wɛsəl] ['wɛsəlz] [ænd; ənd]['sɜːrfənˌteɪn][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .
Wessel Wessels and Serfontein were surrounded .
韦塞尔 韦塞尔斯 和 瑟方丹 是 包围 .

韦塞尔·韦塞尔斯和瑟方丹被包围。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [sə'rendəd] : [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] [rɪ'beljən] , [ɪn][ɔːl] [ɪts][fjuː'tɪləti] ,
A day later they surrendered : the Orange Free State Rebellion , in all its futility ,
一个 天 之后 他们 投降 : 这 橙子 自由的 状态 叛乱 , 在 全部 它是 无用 ,
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
was over .
曾是 超过 .

一天后，他们投降了：奥兰治自由邦叛乱，尽管徒劳无功，就此结束。

[ðə; ði][lɑːst] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [kemp] .
The last pursuit of Kemp .
这 最后的 追逐 的 肯普 .

肯普的最后追击。

['flaɪɪŋ] ['kɒləm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] ['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm]
Flying column crossing the Orange River after him
飞行 柱子 过境 这 橙子 河 后 他

在他之后，飞行纵队渡过了奥兰治河。

[truːps] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] ['ɑːftə(r)] - .
Troops returning to Pretoria after Nooitgedacht .
军队 返回 到 比勒陀利亚 后 - .

部队在 Nooitgedacht 后返回比勒陀利亚。

[dɪ'sembə(r)] - , -
December 16 , 1914
十二月 - , -

1914年12月16日

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː]
SECTION IV
部分 第四

第四部分

['fuːriː]
FOURIE
四号

福里

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːfs] [lɒŋ] [trek] ,
Just before and during the Commander - in - Chief's long trek ,
只是 前 和 期间 这 指挥官 - 在 - 酋长的 长的 跋涉 ,

在总司令长途跋涉之前和期间，

['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['lɔɪəlɪst] [truːps] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
other bodies of loyalist troops had been engaging the rebels .
其他 身体 的 保皇党 军队 有 到过 引人入胜 这 叛军 .

其他效忠派部队一直在与叛军交战。

[ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] ['mʌlə(r)] [æt; ət] ['brɑːŋkhɔːrst] [spreɪt] (5th [nəʊ'vembə(r)] ,
The most notable of these actions were against Muller at Bronkhorst Spruit (5th November ,
这 最多 值得注意的 的 这些 行动 是 反对 穆勒 在 布朗克霍斯特 枇杷 (5th 十一月 ,

这些行动中最引人注目的是发生在布朗克霍斯特斯普鲁伊特（11月5日）的针对穆勒的行动。

- ; ['kæʒuəltiz] , [wʌn] [kɪld] [ænd; ənd] [θriː] ['wuːndɪd]) , [ænd; ənd] [ə'genst] ['fuːriː] [æt; ət] - (22nd [nəʊ'vembə(r)] ,
1914 ; casualties , one killed and three wounded) , and against Fourie at Hamanskraal (22nd November ,
- ; 伤亡 , 一 被杀 和 三 受伤) , 和 反对 四号 在 - (22nd 十一月 ,

1914年；伤亡情况：一人阵亡，三人受伤），以及在哈曼斯克拉尔与富里交战（11月22日，

- ; ['kæʒuəltiz] , [θriː] [kɪld] [ænd; ənd] [ten] ['wuːndɪd]) .
1914 ; casualties , three killed and ten wounded) .
- ; 伤亡 , 三 被杀 和 十 受伤) .

1914年；伤亡情况：3人死亡，10人受伤）。

[bəuθ] [ðiːz] ['ækʃ(ə)nz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [prɪ'tɔːrɪə] .
Both these actions took place in the neighbourhood of Pretoria .
两个都 这些 行动 采取 地方 在 这 邻里 的 比勒陀利亚 .

这两起事件都发生在比勒陀利亚附近。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['baɪərz] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːl] ['rɪvə(r)] ,
As a result of them and the death of Beyers in the Vaal River ,
作为 一个 结果 的 他们 和 这 死亡 的 拜尔斯 在 这 瓦尔 河 ,

由于他们的所作所为以及拜尔斯在瓦尔河的死亡，

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [smæʃt] .
the Rebellion in the Transvaal was virtually smashed .
这 叛乱 在 这 德兰士瓦 曾是 几乎 粉碎 .

德兰士瓦叛乱几乎被彻底镇压。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] ['fuːriː] [tuː; tə] [biː; bi] [delt] [wɪð] .
There remained only Fourie to be dealt with .
那里 剩余 仅有的 四号 到 是 已处理 和 .

剩下的就只有福瑞需要对付了。

['fuːriː] , [leɪt] ['meɪdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [dɪ'fens] [fɔːs] , ['pɒsəbli] [ðə; ði] [məʊst] [fə'nætɪkl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
Fourie , late Major in the South African Defence Force , possibly the most fanatical of all the rebels ,
四号 , 晚的 主要的 在 这 南 非洲 防御 力量 , 可能 这 最多 狂热的 的 全部 这 叛军 ,

福里，已故南非国防军少校，可能是所有叛军中最狂热的人物。

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [pruːvd] ['kʌrɪdʒ] .
appears to have been a man of character and proved courage .
出现 到 有 到过 一个 男人 的 特点 和 已证实 勇气 .

他似乎是一位品格高尚、勇敢无畏的人。

['hævɪŋ] [gɒt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] - ,
Having got away at the action at Hamanskraal ,
拥有 得到 离开 在 这 行动 在 - ,

在哈曼斯克拉尔的战斗中逃脱后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [velt] [wɪð] [eks] -
he and his younger brother were moving about in the veld with ex -
他 和 他的 年轻 兄弟 是 移动 关于 在 这 草原 和 前任 -
['meɪdʒə(r)] [piː'nɑːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdərət] [fɔːs] .
Major Pienaar and a moderate force .
主要的 皮纳尔 和 一个 缓和 力量 .

他和他的弟弟与前少校皮纳尔以及一支中等规模的部队在草原上活动。

[ðeə(r)][fæn'tæstɪk] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [prɪ'tɔːrɪə] [ɪt'self] [ɒn]
Their fantastic purpose was said to be the taking of Pretoria itself on
他们的 极好的 目的 曾是 说 到 是 这 采取 的 比勒陀利亚 本身 在
- [deɪ] ,
Dingaan's Day ,
- 天 ,

据说他们惊人的目标是在丁甘日攻占比勒陀利亚。

[ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
the 16th of December .
这 16th 的 十二月 .

12月16日。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɜːld] [nəʊz] ,
As all the South African world knows ,
作为 全部 这 南 非洲 世界 知道 ,

正如所有南非人所知，

[ðɪs] [deɪt] [mɑːrks][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊrˌtrɛkərz] [æt; ət]
this date marks the anniversary of the famous fight of the Voortrekkers at
这 日期 标记 这 周年纪念日 的 这 著名的 斗争 的 这 先民 在
[blʌd] ['rɪvə(r)][ɪn] - .
Blood River in 1838 .
血 河 在 - .

这一天是1838年布尔人布尔人在血河战役的周年纪念日。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pə'liːs] , [dɪ'fens] [fɔːs] ,
The day before a force of South African Police , Defence Force ,
这 天 前 一个 力量 的 南 非洲 警察 , 防御 力量 ,

前一天，一支由南非警察和国防军组成的部队……

[ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [left] [prɪ'tɔːrɪə] , [ˌdiː'trein] [æt; ət] - [pəʊst] , [ɒn]
and South African Mounted Riflemen left Pretoria , detrained at Greyling's Post , on
和 南 非洲 安装 步枪兵 左边 比勒陀利亚 , 下车 在 - 邮政 , 在
[ðə; ði] ['piːtərzˌbɜːrg] [laɪn] ,
the Pietersburg Line ,
这 彼得斯堡 线 ,

南非骑兵步枪队离开比勒陀利亚，在彼得斯堡线的格雷林哨所下车。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][bɪg]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kə'mɑːndəʊ] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
and started in pursuit of the last big rebel commando at large .
和 开始 在 追逐 的 这 最后的 大的 反叛 突击队员 在 大的 .

于是开始追捕最后一个在逃的大型叛军突击队员。

[ɪn] [ðɪs] [muːv] [wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdigɑːd] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['æktɪŋ] ; ['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] ,
In this move we of the Bodyguard found ourselves acting ; General Botha ,
在 这 移动 我们 的 这 保镖 成立 我们自己 表演 ; 一般的 博塔 ,
在这一举动中，我们这些保镖发现自己扮演的是博塔将军的角色。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [prɪ'tɔːrɪə] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] [fiːld] [wɜːk] ,
who had returned to Pretoria after his severe field work ,
WHO 有 返回 到 比勒陀利亚 后 他的 严重 场地 工作 ,
他结束了艰苦的野外工作后返回了比勒陀利亚。

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [kæm'peɪn] .
had gone to his farm for a few days ' rest before the South - West campaign .
有 已消失 到 他的 农场 为了 一个 很少 天 - 休息 前 这 南 - 西方 活动 .
在西南战役开始前，他回农场休息了几天。

['daɪəgræm][ɒv; əv] -
Diagram of Nooitgedacht
图表 的 -
Nooitgedacht 的图表

[wiː; wi] [trek] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wɪð] [wʌn] [reɪn] - ['sɒd(ə)n][hɔːlt] ,
We trekked at dawn and during the whole of the following day , with one rain - sodden halt ,
我们 徒步旅行 在 黎明 和 期间 这 所有的 的 这 下列的 天 , 和 一 雨 - 烂 停止 ,
我们黎明时分开始徒步，并持续了一整天，期间因暴雨而停歇了一次。

[tɪl] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
till four in the afternoon .
直到 四 在 这 下午 .
直到下午四点。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] ['dʌbld] [ɪn][ðeə(r)] [træks] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dæm][æt; ət] - .
The rebels had doubled in their tracks after reaching a large dam at Blaaubank .
这 叛军 有 双倍 在 他们的 轨道 后 到达 一个 大的 坝 在 - .
叛军到达布劳班克的大坝后，加快了前进的步伐。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊə(r)] [skaʊts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] ['hævɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['enəmi] [θriː] [maɪlz] [ə'hed] ,
Late in the afternoon our scouts returned to the column and reported having located the enemy three miles ahead ,
晚的 在 这 下午 我们的 侦察兵 返回 到 这 柱子 和 据报道 拥有 位于 这 敌人 三 英里 前方 ,
当天下午晚些时候，我们的侦察兵返回队伍，报告说他们在前方三英里处发现了敌人。

[ɪn'trentʃt] [ɪn][ə; eɪ]['dɒŋgə] , [ɔː(r)] [draɪd] - [ʌp]['stəʊni]['rɪvə(r)] [kɔːs] , [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] - [nəʊ] . [fɔːr] .
entrenched in a donga , or dried - up stony river course , on the farm Nooitgedacht No . 4 .
根深蒂固的 在 一个 东加 , 或者 干燥 - 向上 石质的 河 课程 , 在 这 农场 - 不 . 4 .
位于 Nooitgedacht 4 号农场的干涸河道（donga）中。

[wiː; wi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][ðə; ði][nekst][hɑːf]
We prepared for action , and encountered the rebels in the next half
我们 准备 为了 行动 , 和 遭遇 这 叛军 在 这 下一个 一半
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .

我们做好了行动准备，并在接下来的半小时内与叛军遭遇。

[ðɪs] , [ðə; ði][fɜːst] [truː] ['ækʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɜːti] [ə'feə(r)] ;
This , the first true action I had been in , was an extremely dirty affair ;
这 , 这 第一的 真的 行动 我 有 到过 在 , 曾是 一个 极其 肮脏的 事务 ;

这是我第一次真正参与的行动，而且是一件极其肮脏的事情；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]
a man who had gone through some of the worst fights in the South African
一个 男人 WHO 有 已消失 通过 一些 的 这 最差 战斗 在 这 南 非洲
[wɔː(r)] ['ɑːftəwədz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɒtɪst] ['kɔːnə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
War afterwards assured me it was the hottest corner he had ever
战争 然后 保证 我 它 曾是 这 最热门 角落 他 有 曾经
[biːn] [ɪn] .
been in .
到过 在 .

一位曾参加过南非战争中最残酷战斗的人后来向我保证，这是他经历过的最危险的局面。

[bʊʃ] - ['kʌntri] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [dɪ'testəbl] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi]
Bush - country fighting is detestable chiefly because you cannot see your enemy
衬套 - 国家 斗争 是 可恨 主要 因为 你 不能 看 你的 敌人
[ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .
until you are on top of him .
直到 你 是 在 顶部 的 他 .

丛林作战最令人厌恶的地方在于，你只有在敌人近身时才能看到他。

['aʊə(r)]['sentə(r)] ['kæntə] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)][ʌp] [æn; ən]['ævənjuː] [flæŋk] [baɪ] [dens] [bʊʃ] .
Our centre cantered in extended order up an avenue flanked by dense bush .
我们的 中心 慢跑 在 扩展 命令 向上 一个 大街 侧翼 经过 稠密 衬套 .

我们的中心沿着一条两侧长满茂密灌木的林荫大道缓缓行进。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ,
We were laughing and asking where the deuce the rebels were ,
我们 是 笑 和 问 在哪里 这 二 这 叛军 是 ,

我们一边笑着一边问，那两个叛军到底在哪儿。

[wen] [ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] .
when a hail of rifle fire at short range greeted us .
什么时候 一个 冰雹 的 步枪 火 在 短的 范围 问候 我们 .

我们迎面遭遇了一阵近距离的步枪扫射。

['aʊə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sædlz] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,
Our fellows were out of their saddles in a second ,
我们的 伙伴们 是 出去 的 他们的 马鞍 在 一个 第二 ,

我们的同伴们瞬间就下了马，

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] .
and advanced to the attack through the bush .
和 先进的 到 这 攻击 通过 这 衬套 .

然后穿过灌木丛向攻击方向推进。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pə'liːs] [ɪk'striːm] [left] [hæd; həd] [swept] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the South African Police extreme left had swept round to the head of the
这 南 非洲 警察 极端 左边 有 扫荡 圆形的 到 这 头 的 这

[spreɪt] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒŋgə] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
spruit on both sides of which the donga was formed ,
枇杷 在 两个都 侧面 的 哪个 这 东加 曾是 形成 ，

南非警方的极左翼部队已经绕到沟壑两侧的小溪源头，这条沟壑就是从这里形成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博塔在现场(With Botha in the Field)
第2/3页

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [ænd; ənd][mɔː(r)] [saʊθ] ['æfrɪkən] [pə'liːs] [kləʊzd] [ɪn] ,
the South African Mounted Riflemen and more South African Police closed in ,
这 南 非洲 安装 步枪兵 和 更多的 南 非洲 警察 关闭 在 ,

南非骑兵和更多南非警察包围了过来。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔːs] ['juːnɪt] ['getɪŋ] [ɪn][rɪə(r)][ænd; ənd][ɪn][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tuː; tə] [kʌt]
the Defence Force unit getting in rear and in flank of the rebels to cut
这 防御 力量 单元 获得 在 后部 和 在 侧翼 的 这 叛军 到 切
[ðem; ðəm] [ɒf] .
them off .
他们 离开 .

国防军部队绕到叛军后方和侧翼，切断他们的退路。

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [wei] [θruː] ['əʊpən] [velt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The attacking party had to work their way through open veld before they could
这 攻击 派对 有 到 工作 他们的 方式 通过 打开 草原 前 他们 可以
[tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] ;
charge the enemy ;
收费 这 敌人 ;

进攻方必须先穿过开阔的草原才能向敌人发起冲锋；

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [geɪm] .
they made a mark as good as standing game .
他们 制成 一个 标记 作为 好的 作为 常设 游戏 .

他们打出了堪比站立比赛的出色成绩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] " [siːs] - ['faɪə(r)] " ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .
It was two and a half hours before the " Cease - fire " whistle sounded .
它 曾是 二 和 一个 一半 小时 前 这 " 停止 - 火 " 哨 听起来 .

两个半小时后，“停火”哨声响起。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] [treɪn] [liːvz] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
General Botha's train leaves the Orange Free State after the crushing of the
一般的 博塔的 火车 树叶 这 橙子 自由的 状态 后 这 压碎 的 这
[rɪ'beljən]
Rebellion
叛乱

博塔将军的火车在镇压叛乱后离开了奥兰治自由邦。

[ɪg'zɔːstɪd] [truːps] ['ɑːftə(r)] [dɪ'fiːtɪŋ] [diː] [wet] [ɪn][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt]
Exhausted Troops after defeating De Wet in the Orange Free State
筋疲力尽的 军队 后 击败 德 湿的 在 这 橙子 自由的 状态

在奥兰治自由邦击败德韦特后，疲惫不堪的士兵们

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːs] - ['həʊldə(r)] ([wʌn][mæn][ɪn] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n][ɪz] ,
It fell to me to be a horse - holder (one man in each section is ,
它 跌倒 到 我 到 是 一个 马 - 持有者 (一 男人 在 每个 部分 是 ,

我被安排去当马夫（每个区域只有一个人负责这项工作），

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [hɔːs] - ['həʊldə(r)] [wen] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ækʃ(ə)n]) [ɪn] [ðɪs] [faɪt]
of course , a horse - holder when mounted infantry are in action) in this fight
的 课程 , 一个 马 - 持有者 什么时候 安装 步兵 是 在 行动) 在 这 斗争
.
.
.

当然，在这场战斗中，骑兵步兵作战时需要马夫。

[ɪn] ['naɪtmeə(r)] [ai][hæv; həv] [pɑːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [sɪns] - - [ænd; ənd] ['weikən] ['kwɪkli] , [tuː] .
In nightmare I have passed that evening since - - and wakened quickly , too .
在 恶梦 我 有 通过了 那 晚上 自从 - - 和 醒来 迅速地 , 也 .

那晚我一直噩梦缠身，很快就醒了过来。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] ['bʊlɪt] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ]
The worst of rifle fire is that you can hear bullets whizzing and spitting
这 最差 的 步枪 火 是 那 你 能 听到 子弹 呼啸 和 吐痰

[ɪn] [triːz] ,
in trees ,
在 树木 ,

步枪射击最糟糕的地方在于，你可以听到子弹呼啸而过，击中树木的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [hænd][tuː; tə][dɪ'vaɪn][də'rekʃ(ə)n] .
but it takes an experienced hand to divine direction .
但 它 需要 一个 经验丰富的 手 到 神圣的 方向 .

但只有经验丰富的人才能预判方向。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɑːftəwədz] [ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)]
It was only afterwards I found out that a party of rebels were
它 曾是 仅有的 然后 我 成立 出去 那 一个 派对 的 叛军 是

['faɪərɪŋ][ɒn]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][rɪə(r)] .
firing on our horses in rear .
射击 在 我们的 马匹 在 后部 .

事后我才知道，有一伙叛军正在后方向我们的马匹开火。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
The horses knew it , though , and shewed it in their eyes .
这 马匹 知道 它 , 尽管 , 和 展示 它 在 他们的 眼睛 .

然而，马儿们却明白这一点，它们从眼神中流露出来。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['wɔːtəri] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ;
The sun came watery through the clouds just before sunset ;
这 太阳 来了 水状的 通过 这 云 只是 前 日落 ;

日落前，阳光透过云层洒下斑驳的光影；

[ai][rɪ'membə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kɒfs] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] ['hɪərɪŋ] [dʌvz; dəʊvz]
I remember during the lulls in the wicked coughs of rifle fire hearing doves
我 记住 期间 这 平静 在 这 邪恶 咳嗽 的 步枪 火 听力 鸽子

['kuːɪŋ] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði][sʌn] - [pɪəst] [triːz] .
cooing gently in the sun - pierced trees .
咕咕 轻轻地 在 这 太阳 - 穿孔 树木 .

我记得在枪声刺耳的间隙，我听到阳光穿透的树梢间，鸽子轻轻地咕咕叫着。

['liːvɪŋ] [prɪ'tɔːrɪə] .
Leaving Pretoria .
离开 比勒陀利亚 .

离开比勒陀利亚。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] ['bɒdigɑːd] [dɪ'pɑːtɪŋ]
General Botha's Bodyguard departing
一般的 博塔的 保镖 离开

博塔将军的保镖离开

[kɪts] [ə'bɔːd] .
Kits aboard .
套件 船上 .

船上配备了工具包。

[ðə; ði] [truːps] [dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt]
The Troops departing for the Front
这 军队 离开 为了 这 正面

部队开往前线

[kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdigɑːd] [æt; ət] [groʊti] [ʃʊr]
Camp of the Bodyguard at Groote Schuur
营 的 这 保镖 在 格鲁特 舒尔

格鲁特舒尔 (Groote Schuur) 保镖营地

[wen] ['dɑːknəs] [fel] [wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] ['fuːriː] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ]
When darkness fell we had captured Fourie , his brother and all his following
什么时候 黑暗 跌倒 我们 有 捕获 四号 , 他的 兄弟 和 全部 他的 下列的

,
,
,

夜幕降临时，我们已经抓住了福里、他的兄弟以及他所有的追随者。

[ɪk'sept] [naɪn] [men] [huː] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
except nine men who made their escape at the beginning of the fight .
除了 九 男人 WHO 制成 他们的 逃脱 在 这 开始 的 这 斗争 .

除了九名在战斗开始时逃脱的士兵之外。

[ðə; ði] ['lɔɪəlɪst] ['kæʒuəltiz] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [twelv] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)]
The loyalist casualties in this action were twelve killed and twenty - four
这 保皇党 伤亡 在 这 行动 是 十二 被杀 和 二十 - 四

['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

在这次行动中，效忠派的伤亡人数为：阵亡12人，受伤24人。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃeəd] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌsɪgə'ret] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][rəʊd]['ɪntuː]
I saw a man who had shared a last cigarette with me as we rode into
我 锯 一个 男人 WHO 有 共享 一个 最后的 卷烟 和 我 作为 我们 骑 进入

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ə; eɪ]['blæŋkit] [θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
the action that afternoon lying dead on a blanket three hours later .
这 行动 那 下午 说谎 死的 在 一个 毯子 三 小时 之后 .

那天下午我们骑马进入战斗现场时，我还和他一起抽了最后一支烟。三个小时后，我看到一个男人躺在毯子上，已经死了。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ai] [lɜːnt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
In that instant I learnt something of the true meaning of war .
在 那 立即的 我 学会了 某物 的 这 真的 意义 的 战争 .

那一刻，我明白了战争的真正含义。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [breɪv] [diːdz] [ðæt] [mʌst; məst][gəʊ] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
There are hundreds of brave deeds that must go unrecognised in these days .
那里 是 数百 的 勇敢的 契约 那 必须 去 未被识别 在 这些 天 .

如今，有数百件勇敢的事迹不为人知。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['ækʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'maʊnt]
But from what I know of this particular action there was an amount
但 从 什么 我 知道 的 这 特别的 行动 那里 曾是 一个 数量

[ɒv; əv] ['gæləntri] [ænd; ənd]['kwaɪət]['herəʊɪzəm] [dɪ'spleɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt] [dɪ'zɜːvd] [mɔː(r)]
of gallantry and quiet heroism displayed amongst the fellows that deserved more
的 英勇 和 安静的 英雄主义 显示 在 这 伙伴们 那 应得的 更多的

[ðæn; ðən]['kæʒuəl] ['kɒment] .
than casual comment .
比 随意的 评论 .

但就我所知，这次行动中，战士们展现出的英勇和默默的英雄气概值得我们给予更多关注。

[ai][kʊd; kəd] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [sɔː] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] , [mɔːr'əʊvə(r)] .
I could speak of things I saw , and would like to , moreover .
我 可以 说话 的 事物 我 锯 , 和 会 喜欢 到 , 而且 .

我可以谈谈我所看到的事物，而且我也很乐意这样做。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][peɪnz][ə; eɪ] [pʌntʃt] [hed] [frɒm; frəm]['aʊtreɪdʒd] ['mɒdəsti] [wʊd] [biː; bi]
But as for my pains a punched head from outraged modesty would be
但 作为 为了 我的 疼痛 一个 拳击 头 从 义愤填膺 谦逊 会 是
[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
the reward I shall say no more .
这 报酬 我 将 说 不 更多的 .

至于我所付出的努力，如果换来的是因羞愧而遭受的一记重拳，那便是对我最好的回报，我再无多言。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['fuːriː] [wɒz; wəz] [traɪd] [baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] , [kən'vɪktɪd] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət]
A few days later Fourie was tried by court - martial , convicted , and shot at
一个 很少 天 之后 四号 曾是 尝试 经过 法庭 - 武术 , 已定罪 , 和 射击 在
[dɔːn] .
dawn .
黎明 .

几天后，福里被军事法庭审判，被判有罪，并在黎明时分被枪决。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət] [lɑːdʒ] ['aɪðə(r)]
In the last days of December the few remaining rebels at large either
在 这 最后的 天 的 十二月 这 很少 其余的 叛军 在 大的 任何一个
[sə'rendəd] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] .
surrendered or were captured .
投降 或者 是 捕获 .

12月下旬，少数仍然在逃的叛军要么投降，要么被俘。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [slɪpt] [baɪ] ,
As the last days of the Old Year slipped by ,
作为 这 最后的 天 的 这 老的 年 滑倒了 经过 ,

旧年的最后几天悄然流逝，

[rɪ'beljən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][daɪd] [aʊt] ,
rebellion within the Union of South Africa died out ,
叛乱 之内 这 联盟 的 南 非洲 死亡 出去 ,

南非联邦内部的叛乱逐渐平息。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] [spent] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [ɪn] [piːs] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] [æt; ət] - - - [ɪn]
and General Botha spent the holidays in peace on his farm at Rusthof - - in
和 一般的 博塔 花费 这 假期 在 和平 在 他的 农场 在 - - - 在
[ðə; ði]['heɪv(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][feɪn] [wʊd] [biː; bi] .
the haven where he fain would be .
这 避风港 在哪里 他 欣然 会 是 .

博塔将军在鲁斯特霍夫的农场里平静地度过了假期——那是他梦寐以求的避风港。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]
THE CAMPAIGN OF SOUTH - WEST AFRICA
这 活动 的 南 - 西方 非洲

西南非洲战役

['sekʃ(ə)n] [ai]
SECTION I
部分 我

第一部分

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['kæntə(r)]
THE PRELIMINARY CANTER
这 初步的 慢跑

初步慢跑

[æt; ət][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , - ,
At the stroke of seven on the evening of January 13 , 1915 ,
在 这 中风 的 七 在 这 晚上 的 一月 - , - ,

1915年1月13日晚上七点整，

[ə; eɪ] [treɪn] [stiːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪ'tɔːrɪə] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] .
a train steamed out of Pretoria station to the accompaniment of roars of cheering .
一个 火车 蒸 出去 的 比勒陀利亚 车站 到 这 伴奏 的 咆哮 的 欢呼 .

一列火车从比勒陀利亚车站缓缓驶出，伴随着震耳欲聋的欢呼声。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)]['səʊbə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .
And few in the imposing string of carriages that made the train were sober within the meaning of the act .
和 很少 在 这 气势磅礴 细绳 的 马车 那 制成 这 火车 是 清醒 之内 这 意义 的 这 行为 .

在这列庞大的火车车厢队伍中，很少有人符合该法案规定的清醒标准。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] .
But everyone was in the highest spirits .
但 每个人 曾是 在 这 最高 烈酒 .

但大家精神状态都非常好。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The Rebellion was over .
这 叛乱 曾是 超过 .

叛乱结束了。

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
The New Year was with us .
这 新的 年 曾是 和 我们 .

新年已至。

['ɑːftə(r)] ['wɪəri] [deɪz] ['aʊə(r)]['riːəl] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɒn][hænd] .
After weary days our real business was on hand .
后 厌倦 天 我们的 真实的 商业 曾是 在 手 .

经过几天的疲惫工作，我们真正的任务才刚刚开始。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [tuː; tə]['dʒɜːmən] [west] [æt; ət][lɑːst] .
We were off to German West at last .
我们 是 离开 到 德语 西方 在 最后的 .

我们终于要前往德国西部了。

[wiː; wi] [riːtʃt] [keɪp] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] 15th .
We reached Cape Town on the 15th .
我们 达到 岬 镇 在 这 15th .

我们于15日抵达开普敦。

[ai][ˌeɪ 'em][pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪt] , [nɒt] [ɪn'taɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪkjələs] ['ækjərəsi] .
I am particular about the date , not entirely as a result of a desire for meticulous accuracy .
我 是 特别的 关于 这 日期 , 不是 完全 作为 一个 结果 的 一个 欲望 为了 细致 准确性 .

我对日期比较在意，但这并非完全出于追求绝对精确的考虑。

[ɔːl] [huː] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [kæm'peɪn] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðeə(r)] [keɪp] [pə'nɪnsjələ]
All who started on the South - West Campaign will remember their Cape Peninsula
全部 WHO 开始 在 这 南 - 西方 活动 将要 记住 他们的 岬 半岛
[ɪk'spɪəriəns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] .
experience after the heat and burden of the Rebellion .
经验 后 这 热 和 负担 的 这 叛乱 .

参加过西南战役的人，在经历了叛乱的酷热和重担之后，都会对开普半岛的经历记忆犹新。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [mait] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] [ə'baʊt] [keɪp] [taʊn]
The authorities might have chosen most of our camping grounds about Cape Town
这 当局 可能 有 选定 最多 的 我们的 野营 理由 关于 岬 镇
[wɪð] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['hɒlədeɪ][æz; əz][ə; eɪ]
with the genial purpose of providing a kind of military holiday as a
和 这 和蔼可亲 目的 的 提供 一个 种类 的 军队 假期 作为 一个
[prɪ'lɪmɪnəri] ['kæntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] ['prɒpə(r)] .
preliminary canter to the campaign proper .
初步的 慢跑 到 这 活动 恰当的 .

当局可能出于好意，选择了开普敦附近的大部分露营地，作为正式战役前的一次军事假期预演。

[ðə; ði]['juːnɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [hæd; həd][ɪts] ['temprəri] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]
The unit to which I was attached had its temporary resting place on the
这 单元 到 哪个 我 曾是 随附的 有 它是 暂时的 休息 地方 在 这
[sləʊps] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ['maʊntən] [æt; ət] [groʊti] [ʃʊr] ,
slopes of Table Mountain at Groote Schuur ,
连续下坡 的 桌子 山 在 格鲁特 舒尔 ,

我所在的部队临时驻扎在桌山格鲁特舒尔山坡上。

[ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [ɪ'steɪt] .
on the Rhodes Estate .
在 这 罗德岛 财产 .

在罗德斯庄园。

[ænd; ənd][ai]['fænsi][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ɒn][ɪts][vɑːst] ['sɜːfɪs] [fjuː] [spɒts][mɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ] [ænd; ənd]
And I fancy the world has on its vast surface few spots more alluring and
和 我 想要 这 世界 有 在 它是 广阔的 表面 很少 地点 更多的 诱人 和
[mɔː(r)] ['breɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] .
more bracing to the spirit .
更多的 支撑 到 这 精神 .

而且我认为，在这广阔的世界上，很少有地方比这里更迷人、更能振奋精神。

[ʌp] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪt'self][hæd; həd]['nevə(r)][pʊt][æn; ən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['ɑːmi] ,
Up till that time South Africa itself had never put an expeditionary army ,
向上 直到 那 时间 南 非洲 本身 有 绝不 放 一个 探险家 军队 ,

在此之前，南非自身从未派遣过远征军。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [baɪ] [siː] , [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)] ['fʊtɪŋ] ,
to be shipped by sea , on a war footing ,
到 是 已发货 经过 海 , 在 一个 战争 立足点 ,

以战时状态通过海运运输

[ænd; ənd][æt; ət] [keɪp] [taʊn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkən]
and at Cape Town the work of equipping the South - West African
和 在 岬 镇 这 工作 的 装备 这 南 - 西方 非洲
[ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [wiːks] [wiː; wi]
Expeditionary Force was carried on and finished during the four weeks we
探险家 力量 曾是 携带 在 和 完成的 期间 这 四 周 我们
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
were there .
是 那里 .

在开普敦，西南非洲远征军的装备工作在我们停留的四周内继续进行并完成。

[ðə; ði] ['kwaɪət] [paɪn] [ænd; ənd] [fɜː(r)] [laɪnd] [rəʊdz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒndɪˌbɒʃ] [saɪd] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] ['maʊntən]
The quiet pine and fir lined roads on the Rondebosch side of Table Mountain
这 安静的 松树 和 冷杉 衬里 道路 在 这 朗德博斯 边 的 桌子 山

[kəm'pleɪnd] ['deɪli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['træfɪk] [ɒv; əv] ['wægənz] [ænd; ənd] [m'əʊtəz] ,
complained daily under the traffic of wagons and motors ,
抱怨 日常的 在下面 这 交通 的 马车 和 电机 ,

桌山朗德博斯一侧，静谧的松树和冷杉林荫道，每天都被马车和汽车的喧嚣所困扰。

['hɔːsɪz] , [mjuːlz] [ænd; ənd] [gʌnz] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] [bɪ'gɒt] [ʌn'siːsɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv]
horses , mules and guns ; it ruined the roads and begot unceasing clouds of
马匹 , 骡子 和 枪支 ; 它 毁坏 这 道路 和 生 不断 云 的

[dʌst] .
dust .
灰尘 .

马匹、骡子和枪支；它破坏了道路，扬起了无休止的尘土。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['brekfəst] - [taɪm] [tɪl] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] ['evri] [striːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [keɪp] [taʊn]
And from breakfast - time till late afternoon every street leading to Cape Town
和 从 早餐 - 时间 直到 晚的 下午 每一个 街道 领导 到 岬 镇

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['ɔːdnəns] [stɔːz] [æt; ət] ['meɪtlənd] [ænd; ənd] [æt; ət]
and to the great Supply and Ordnance Stores at Maitland and at
和 到 这 伟大的 供应 和 军械 商店 在 梅特兰 和 在

[rəʊd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [greɪ] [ænd; ənd] ['kɑːki] [kɑːts] [ænd; ənd] ['wægənz] ['rɔːrɪŋ]
Portswood Road was filled with grey and khaki carts and wagons roaring
波茨伍德 路 曾是 已填 和 灰色的 和 卡其色 购物车 和 马车 咆哮

['stedəli] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['gəʊldən] [dʌst] .
steadily along in golden dust .
稳步 沿着 在 金的 灰尘 .

从早餐时间到傍晚，通往开普敦以及梅特兰和波茨伍德路的大型供应和军械库的每一条街道都挤满了灰色和卡其色的马车和货车，它们在金色的尘土中稳步行驶。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [pə'nɪnsjələ] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm]
In the whole Peninsula the normal interests of life were for the time
在 这 所有的 半岛 这 普通的 兴趣 的 生活 是 为了 这 时间

['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [saɪd] - [trækt] .
being completely side - tracked .
存在 完全地 边 - 已追踪 .

整个半岛上，正常的生活兴趣暂时完全被抛诸脑后。

['biːɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˌhed'kwɔːtəz] ,
Being associated directly with the Commander - in - Chief and Headquarters ,
存在 联系 直接地 和 这 指挥官 - 在 - 首席 和 总部 ,

由于直接与总司令部和总部联系，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒn] [ðə; ði]
we were fortunate in having our camp on the finest piece of ground on the
我们 是 幸运 在 拥有 我们的 营 在 这 最好的 片 的 地面 在 这

[ɪ'steɪt] ;
estate ;
财产 ;

我们很幸运，营地设在庄园里最好的一块地上；

['aʊə(r)] [tents] [stretʃt] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['sləʊpɪŋ] [swɔːd] ,
our tents stretched down a strip of sloping sward ,
我们的 帐篷 拉伸 向下 一个 条 的 倾斜的 草 ,

我们的帐篷沿着一片倾斜的草地延伸开去，

['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd][baɪ][ðə; ði]['wʌndəf(ə)l] [triːz] [ðæt][lʌg'ʒʊərieɪt][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][fɔːls]
sheltered from the wind by the wonderful trees that luxuriate on the lower falls
避难所 从 这 风 经过 这 精彩的 树木 那 奢侈 在 这 降低 瀑布
[ɒv; əv]['teɪb(ə)l] ['maʊntən] ;
of Table Mountain ;
的 桌子 山 ;

在桌山瀑布下游茂盛的参天大树的庇护下，免受风吹；

[frɒm; frəm] [wʌnz] [tent] ['entrəns] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ]
from one's tent entrance the eye was caught by a panorama sweeping a
从 一个人的 帐篷 入口 这 眼睛 曾是 捕捉 经过 一个 全景 扫荡 一个
['reɪdiəs][ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ɪnlənd; ɪn'lænd] .
radius of twenty miles inland .
半径 的 二十 英里 内陆 .

从帐篷入口处望去，映入眼帘的是方圆二十英里内陆的壮丽全景。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [ai] [helpt] [tuː; tə]
I shall never forget those days when in the morning wind and sun I helped to
我 将 绝不 忘记 那些 天 什么时候 在 这 早晨 风 和 太阳 我 帮助 到
[meɪk] [aʊt] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['sædləri] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts]
make out requisitions for shirts and breeches and saddlery to the notes
制作 出去 请购单 为了 衬衫 和 马裤 和 马具 到 这 笔记
[ɒv; əv] [wʊd] ['mjuːzɪk] ;
of wood music ;
的 木头 音乐 ;

我永远不会忘记那些日子，在晨风和阳光下，我伴着木琴的音符，帮忙填写衬衫、马裤和马具的请购单；

[nɔː(r)] [ðəʊz] [naɪts] [wen] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [stɑːz] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] ,
nor those nights when we lay in our blankets on the grass , stars swinging above ,
也不 那些 夜晚 什么时候 我们 躺 在 我们的 毯子 在 这 草 , 明星 摇摆 多于 ,

也记不起那些夜晚，我们躺在草地上，盖着毯子，头顶繁星闪烁。

[ðə; ði] [taʊn] - [laɪts] ['wɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] .
the town - lights winking away below us .
这 镇 - 灯 眨眼 离开 以下 我们 .

城镇的灯光在我们脚下闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][ɪn][laɪf] [ðæt] [wʌn] [slɪps]['ɪntuː] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)][ɒn] [sɒft] [grɑːs] ,
It is not often in life that one slips into dreamless slumber on soft grass ,
它 是 不是 经常 在 生活 那 一 滑倒 进入 无梦 睡眠 在 柔软的 草 ,

人生中，很少有机会能躺在柔软的草地上，安然入睡，没有梦境。

['lʌləbai] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] - ['westə(r)][ɪn][paɪn] [triːz] ['sentʃəriz] [əʊld] .
lullabied by the night - song of a south - wester in pine trees centuries old .
摇篮曲 经过 这 夜晚 - 歌曲 的 一个 南 - 西方 在 松树 树木 几个世纪 老的 .

数百年树龄的松树林中，西南风的夜歌轻柔地响起，仿佛在催眠。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] , [wiː; wi][hæd; həd]
If we had our discipline and our work at Cape Town , we had
如果 我们 有 我们的 纪律 和 我们的 工作 在 岬 镇 , 我们 有
['aʊə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] , [tuː] .
our compensations , too .
我们的 赔偿 , 也 .

如果我们在开普敦保持纪律并努力工作，我们也会得到相应的回报。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɑːki] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)] .
At that time khaki was completely the fashion there .
在 那 时间 卡其色 曾是 完全地 这 时尚 那里 .

当时卡其色在那里非常流行。

[ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌprɒmə'nɑːd] [daʊn] ['ædərlɪ] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪə(r)] - [hed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]
On the long promenade down Adderley Street to the pier - head you could
在 这 长的 长廊 向下 阿德利 街道 到 这 码头 - 头 你 可以
[hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] ['kɑːki] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['mʌfti] .
have counted a dozen men in khaki to one in mufti .
有 计数 一个 打 男人 在 卡其色 到 一 在 常服 .

在通往码头的艾德利街长廊上，你可以数出十几名身穿卡其布制服的人，而身穿便服的人只有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [wɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It reminded one of the days of the South African War fifteen years ago .
它 提醒 一 的 这 天 的 这 南 非洲 战争 十五 年 前 .

这让人想起十五年前南非战争的日子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] - ['vɪzɪtə(r)] .
There was naturally a tendency to make much of the soldier - visitor .
那里 曾是 自然 一个 趋势 到 制作 很多 的 这 士兵 - 游客 .

人们自然而然地倾向于对这位士兵访客大加赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [spɔɪl] [hɪm] , [ðəʊ] .
It did not spoil him , though .
它 做过 不是 剧透 他 , 尽管 .

但这并没有让他变坏。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɔːdəli] [lɒt] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .
A more orderly lot could not have been found .
一个 更多的 秩序 很多 可以 不是 有 到过 成立 .

再也找不到比这更井然有序的地块了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːz] [gests] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ɪn'dʌldʒənt] [muːd] ,
And this with the people whose guests we were in indulgent mood ,
和 这 和 这 人们 谁 客人 我们 是 在 放纵的 情绪 ,

而且当时我们心情愉悦，对那些招待客人的客人也是如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [ɔː'θɒrətiz] ['θrəʊɪŋ] ['əʊpən] [tuː; tə] [juː 'es] ['evri] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət] [ðeə(r)]
and the civic authorities throwing open to us every amusement at their
和 这 公民 当局 投掷 打开 到 我们 每一个 娱乐 在 他们的
[dɪ'spəʊz(ə)l] .
disposal .
处理 .

市政当局向我们开放了他们所能提供的所有娱乐活动。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [ə'hed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [keɪp] [taʊn] .
Though there was work ahead we were all sorry to leave Cape Town .
尽管 那里 曾是 工作 前方 我们 是 全部 对不起 到 离开 岬 镇 .

虽然前面还有很多工作要做，但我们都很舍不得离开开普敦。

['brʌðəz] [ɪn] [ɑːmz] .
Brothers in Arms .
兄弟 在 武器 .

生死与共的兄弟。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ænd; ənd] ['boʊθəz] ['bɒdigɑːd] [fɹet'ɜːnaɪzd] [ə'bɔːd] .
The British Navy and Botha's Bodyguard fraternised aboard .
这 英国 海军 和 博塔的 保镖 结交朋友 船上 .

英国海军和博塔的卫队在船上友好交流。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pjʊə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkən]
Many of the latter are , of course , pure South African
许多 的 这 后者 是 , 的 课程 , 纯的 南 非洲

当然，后者很多都是纯正的南非葡萄酒。

[ˈbɒksɪŋ] [əˈbɔːd] .
Boxing aboard .
拳击 船上 .

船上拳击。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ˈdʒɜːmən] [saʊθ] - [west] [ˈæfrɪkə]
En route to German South - West Africa
恩 路线 到 德语 南 - 西方 非洲

前往德属西南非洲的途中

[ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [ˈfebruəri] , [wiː; wi] [strʌk] [kæmp][æt; ət][ˈsʌnraɪz] .
On Friday , the 5th of February , we struck camp at sunrise .
在 星期五 , 这 5th 的 二月 , 我们 击 营 在 日出 .

2月5日星期五，我们在日出时分拔营起航。

[ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [ʃɪpt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ;
All our horses had been shipped the day before ;
全部 我们的 马匹 有 到过 已发货 这 天 前 ;

我们所有的马匹前一天就已经运走了；

[wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] [baɪ][treɪn][ænd; ənd][ɒn] [fʊt] .
we proceeded to the Docks by train and on foot .
我们 继续 到 这 码头 经过 火车 和 在 脚 .

我们乘火车和步行前往码头。

[æz; əz] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈkaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtriːtɪd] [ai][mʌst; məst]
As showing the kindness with which the troops were treated I must
作为 显示 这 仁慈 和 哪个 这 军队 是 治疗 我 必须
[ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhevi] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪmˈbɑːrkɪŋ] [ˈhɔːsɪz] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
mention that after the heavy work of embarking horses a body of one of
提到 那 后 这 重的 工作 的 启程 马匹 一个 身体 的 一 的
[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [wɔː(r)] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃ(ə)n] [əˈreɪndʒd] [rɪˈfreʃmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
the Ladies ' War Organisations arranged refreshments for us at the railway
这 女士们 - 战争 组织 安排 茶点 为了 我们 在 这 铁路
[ˈsteɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

为了表达部队受到的善待，我必须提到，在辛苦地把马匹装上车之后，一个妇女战争组织的成员在火车站为我们安排了茶点。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [baɪ] [treɪn] [frɒm; frəm] [ɡroʊti] [ʃʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [teɪks] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] ;
The journey by train from Groote Schuur to the City takes about fifteen minutes ;
这 旅行 经过 火车 从 格鲁特 舒尔 到 这 城市 需要 关于 十五 分钟 ;

从格鲁特舒尔乘火车到市区大约需要十五分钟；

[baɪ][ˈməʊtə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
by motor about a quarter of that time .
经过 发动机 关于 一个 四分之一 的 那 时间 .

用马达驱动大约需要四分之一的时间。

[bʌt; bət][wɔː(r)] - [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdɪfrənt] ;
But war - work is a trifle different ;
但 战争 - 工作 是 一个 琐事 不同的 ;

但战时工作略有不同；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [ɒn][ðə; ði] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [ˈtrænspɔːt] [ˈwæɡənz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ɡɒt] [tuː; tə]
we were three hours on the heavily laden transport wagons before we got to
我们 是 三 小时 在 这 重度 满载 运输 马车 前 我们 得到 到
[ðə; ði] [ˈtrænspɔːt] _ [ˈɡɔːlweɪ] [ˈkɑːs(ə)l] _ .
the transport _ Galway Castle _ .
这 运输 _ 戈尔韦 城堡 _ .

我们在满载货物的运输车厢里待了三个小时才到达运输目的地——戈尔韦城堡。

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [muːvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Many of us who have moved about a good deal and are fond of the
许多 的 我们 WHO 有 已搬 关于 一个 好的 交易 和 是 喜爱 的 这
[siː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .
sea were looking forward to that voyage .
海 是 寻找 向前 到 那 航程 .

我们这些经常搬家、又热爱大海的人，都非常期待这次航行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] [deɪz] - [trɪp][tuː; tə][wɔːl'vɪs] [beɪ] ;
It was a four days ' trip to Walvis Bay ;
它 曾是 一个 四 天 - 旅行 到 鲸鱼 湾 ;

这是一次为期四天的沃尔维斯湾之旅；

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] .
we thought we would have rather a jolly time .
我们 想法 我们 会 有 相当 一个 快乐的 时间 .

我们原本以为会玩得很开心。

[ˌdɪsɪ'luːʒn] [ɪz] ['heɪtfl] .
Disillusion is hateful .
幻灭 是 可恶 .

幻灭令人憎恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [trɪp][wɒz; wəz][ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɪt'self] .
And that trip was disillusionment itself .
和 那 旅行 曾是 幻灭 本身 .

那次旅行本身就是一次幻灭。

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [wʌnz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi]
I suppose we inexperienced ones overlooked automatically the fact that we
我 认为 我们 缺乏经验 一个 被忽视的 自动地 这 事实 那 我们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)][baɪ] ['trænspɔːt] .
were in the ranks and travelling to war by transport .
是 在 这 排名 和 旅行 到 战争 经过 运输 .

我想我们这些缺乏经验的人，自然而然地忽略了我们身处军队之中，正乘着交通工具奔赴战场这一事实。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [haɪ] - [braʊd] , [suː'pɪəriə(r)] ['aʊtlʊk] [ðæt] [kɔːzd] ['aʊə(r)] [ʌn'duːɪŋ] , [ai]['fænsi] .
It wasn't a high - browed , superior outlook that caused our undoing , I fancy .
它 不是 一个 高的 - 眉毛 , 优越的 前景 那 导致 我们的 撤销 , 我 想要 .

我认为，导致我们失败的并非是高高在上、自以为是的态度。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː]['səʊldʒərɪŋ][baɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][grɑːsp][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
The thing is , you must rough it soldiering by ship before you grasp the idea .
这 事物 是 , 你 必须 粗糙的 它 参军 经过 船 前 你 抓牢 这 主意 .

关键在于，你必须先在船上艰苦跋涉，才能真正理解其中的道理。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] , [tuː] .
There were other points , too .
那里 是 其他 积分 , 也 .

还有其他几点。

[ə'weɪtɪŋ] ['lændɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trænspɔːt]
Awaiting landing from the Transport
等待中 降落 从 这 运输

等待运输机降落

['trekɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l][sænd] [djuːnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] , ['dʒɜːmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]
Trekking over the terrible Sand Dunes near the Coast , German South - West Africa
徒步旅行 超过 这 糟糕的 沙 沙丘 靠近 这 海岸 , 德语 南 - 西方 非洲

徒步穿越德属西南非洲海岸附近可怕的沙丘

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['bəgə] [tuː; tə][lænd][æt; ət][wɔːl'vɪs]
Some of the first Burghers to land at Walvis
一些 的 这 第一的 市民 到 土地 在 鲸鱼

最早一批登陆沃尔维斯的伯格人

[wen] [wiː; wi][gɒt] ['seɪfli] [ə'bɔːd] [ðə; ði] _ ['gɔːlweɪ]['kɑːs(ə)l] _ ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['fænsid] , [ɪn] [ɪk'spresɪv] [freɪz] ,
When we got safely aboard the _ Galway Castle _ many of us fancied , in expressive phrase ,
什么时候 我们 得到 安全 船上 这 _ 戈尔韦 城堡 _ 许多 的 我们 幻想 , 在 富有表现力的 短语 ,

当我们安全登上"戈尔韦城堡号"时，我们中的许多人，用生动的语言来说，都觉得......

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] " [wel] [ə'weɪ] " ; [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
that we were " well away " ; that we had struck a good thing .
那 我们 是 " 出色地 离开 " ; 那 我们 有 击 一个 好的 事物 .

我们"走得很远"；我们抓住了机会。

['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn] [bɪ'fɪtɪŋ] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ;
Our officers were accommodated in befitting state in the first class ;
我们的 警官 是 已安排 在 合适 状态 在 这 第一的 班级 ;

我们的军官们被安排在头等舱，待遇优厚；

['aʊə(r)] ['wɒrənts] [ænd; ənd] [stɑːf] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['dignitəri] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [fɪkst] [ʌp] [ɪn] [kə'rekt] [staɪl] ;
our warrants and staff non - commissioned dignitaries were also fixed up in correct style ;
我们的 逮捕令 和 职员 非 - 委托 达官显贵 是 还 固定的 向上 在 正确的 风格 ;

我们的委任状和工作人员的非委任要员也按照正确的格式进行了整理；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] .
the rest of us had plenty of room and quietness to ourselves in the third class .
这 休息 的 我们 有 很多 的 房间 和 寂静 到 我们自己 在 这 第三 班级 .

我们其他人则在三等舱里拥有充足的空间和安静的环境。

[ɔːl] [ðɪs] [baɪ][ˌtuː'tuː] . - [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
All this by 2 . 30 in the afternoon .
全部 这 经过 2 . - 在 这 下午 .

所有这些都在下午2点30分之前完成。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] ['wɒrɪəz] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] , [laɪk]['mɪstə(r)] . [dʒɪm] ['hɔːkɪnz] ,
And then eighteen hundred more warriors filed down the quays and , like Mr . Jim Hawkins ,
和 然后 十八 百 更多的 战士 已提交 向下 这 码头 和 , 喜欢 先生 . 吉姆 霍金斯 ,

然后，又有1800名战士沿着码头鱼贯而下，就像吉姆·霍金斯先生一样，

[keɪm] [ə'bɔːd] , [sɜː(r)] .
came aboard , sir .
来了 船上 , 先生 .

先生，请上船。

[naʊ] [məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] ['feloʊz] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ;
Now most of these were as good fellows as you could wish for ;
现在 最多 的 这些 是 作为 好的 伙伴们 作为 你 可以 希望 为了 ;

他们中的大多数都是你所能想象到的好人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lændzmən] , [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ʃɪps] .
but they were landsmen , such as never go down to the sea in ships .
但 他们 是 乡绅 , 这样的 作为 绝不 去 向下 到 这 海 在 船舶 .

但他们都是陆地人，从不乘船出海。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
A large proportion , indeed , had never seen the sea before viewing it at
一个 大的 部分 , 的确 , 有 绝不 已见 这 海 前 观看 它 在
[keɪp] [taʊn] .
Cape Town .
岬 镇 .

事实上，很大一部分人在开普敦看到大海之前从未见过大海。

([saʊθ] ['æfrɪkə][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] ['terətri] .)
(South Africa is a fair - sized territory .)
(南 非洲 是 一个 公平的 - 尺寸 领土 .)

（南非是一个面积相当大的国家。）

['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['seɪləz] .
Very few of them were good sailors .
非常 很少 的 他们 是 好的 水手们 .

他们当中很少有优秀的航海家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mænz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] ;
It is not a man's fault that he is not a good sailor ;
它 是 不是 一个 男人的 过错 那 他 是 不是 一个 好的 水手 ;

一个人航海技术不好，这不是他的错；

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]
nor is he to blame for knowing little of the ways that make for
也不 是 他 到 责备 为了 会心 小的 的 这 方式 那 制作 为了
['klenlinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ['ʌndə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] .
cleanliness and comfort under even the most trying conditions on shipboard .
清洁 和 舒适 在下面 甚至 这 最多 尝试 状况 在 船上 .

他也不该因为对如何在船上最艰苦的条件下保持清洁和舒适知之甚少而受到责备。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wiː; wi][dɪd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðæt] [fɔː(r)] [deɪz] - ['vɒɪɪdʒ] [tuː; tə][wɔːl'vɪs] [beɪ] .
But on the whole we did not enjoy that four days ' voyage to Walvis Bay .
但 在 这 所有的 我们 做过 不是 享受 那 四 天 - 航程 到 鲸鱼 湾 .

但总的来说，我们并不享受前往沃尔维斯湾的那四天航程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['bedləm] [æz; əz][tuː; tə] [nɔɪz] ,
It was a case of bedlam as to noise ,
它 曾是 一个 案件 的 疯人院 作为 到 噪音 ,

现场噪音一片混乱。

[ænd; ənd] " [mʌk] [ɪn] " [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][get] .
and " muck in " and take what you can get .
和 " 泥浆 在 " 和 拿 什么 你 能 得到 .

然后“参与其中”，尽你所能得到什么。

[ðəʊ] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪz][nɒt] [greɪt] ,
Though my knowledge of organisation for a campaign is not great ,
尽管 我的 知识 的 组织 为了 一个 活动 是 不是 伟大的 ,

虽然我对竞选活动的组织工作了解不多，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [kæm'peɪn] [wɜːk] [ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɪp] [juːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
I would suggest that for campaign work the only kind of ship used should be
我 会 建议 那 为了 活动 工作 这 仅有的 种类 的 船 用过的 应该 是
[ə; eɪ]['ves(ə)l] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['truːpʃɪp] .
a vessel absolutely and completely fitted up as a troopship .
一个 血管 绝对地 和 完全地 适配 向上 作为 一个 运兵船 .

我建议，在战役行动中，唯一应该使用的船只应该是完全改装成运兵船的船只。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [kæm'peɪn] ['trænspɔːt]
If the ships the Government used for the South - West campaign transport
如果 这 船舶 这 政府 用过的 为了 这 南 - 西方 活动 运输

[hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋli] [æz; əz] " ['truːpə] " [ai]['fænsi][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
had all been fitted up uncompromisingly as " troopers " I fancy we should
有 全部 到过 适配 向上 毫不妥协 作为 " 骑警 " 我 想要 我们 应该

[hæv; həv] ['feəd] ['betə(r)] .
have fared better .
有 表现 更好的 .

如果政府用于西南战役运输的船只全部毫不妥协地改装成“骑兵船”，我想我们的战果应该会更好。

[æt; ət][eit][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 9th [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][wɔːl'vɪs] [beɪ] .
At 8 a . m . on the 9th we arrived at Walvis Bay .
在 8 一个 . 米 . 在 这 9th 我们 到达的 在 鲸鱼 湾 .

9号早上8点，我们抵达了沃尔维斯湾。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] , [ə; eɪ] . [diː] . [siː] . - [es] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
General Botha , who , with his Chief of Staff , A . D . C . ' s , etc .
一般的 博塔 , WHO , 和 他的 首席 的 职员 , 一个 . D . C . - s , ETC .

,
,
,

博塔将军，以及他的参谋长、副官等，

[hæd; həd][em'bɑːk, im-][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ɒn][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['kruːzə(r)] ['ɑːrmədeɪl] ['kɑːs(ə)l] ,
had embarked at the Cape on the auxiliary cruiser Armadale Castle ,
有 启航 在 这 岬 在 这 辅助的 巡洋舰 阿玛代尔 城堡 ,

他们从好望角登上辅助巡洋舰“阿玛代尔城堡”号登船。

[ə'raɪvd] [æt; ət][wɔːl'vɪs]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
arrived at Walvis later in the morning .
到达的 在 鲸鱼 之后 在 这 早晨 .

当天上午晚些时候抵达沃尔维斯。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['gɔːlweɪ] ['kɑːs(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ðə; ði]
We spent the day on board the Galway Castle awaiting orders and the
我们 花费 这 天 在 木板 这 戈尔韦 城堡 等待中 订单 和 这

[ˌdɪsˌembɑː'keɪʃn] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
disembarkation of horses .
下船 的 马匹 .

我们在戈尔韦城堡号上待了一整天，等待命令和马匹下船。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn]
Since the beginning of the operations in South - West Africa the world has been
自从 这 开始 的 这 运营 在 南 - 西方 非洲 这 世界 有 到过

['flʌdɪd] [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][wɔːl'vɪs] [beɪ] ;
flooded with descriptions of Walvis Bay ;
被淹 和 描述 的 鲸鱼 湾 ;

自西南非洲行动开始以来，世界各地都充斥着对沃尔维斯湾的描述；

[æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] [siːn] [tuː] [bʊks] [wɪð] [lɒŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
at least I have seen two books with long descriptions of the place ,
在 至少 我 有 已见 二 图书 和 长的 描述 的 这 地方 ,

至少我见过两本书对这个地方有详细的描述。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and more than a dozen articles on the subject .
和 更多的 比 一个 打 文章 在 这 主题 .

以及十几篇关于这个主题的文章。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [lɪst][baɪ]['eni] [lɒŋ] ([ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ])
I shall not add to this list by any long (and assuredly unconvincing)
我 将 不是 添加 到 这 列表 经过 任何 长的 (和 当然 缺乏说服力)

[ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] ['pɪktʃə(r)] .
attempt at a new picture .
试图 在 一个 新的 图片 .

我不会再尝试用任何冗长（而且肯定不令人信服）的新图片来增加这个列表。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][left] [ðə; ði] [griːn] - ['kʌvəd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)]
When you have left the green - covered kopjes of the Cape a few days before
什么时候 你 有 左边 这 绿色的 - 涵盖 小山 的 这 岬 一个 很少 天 前

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ɪn][wɔːl'vɪs] [beɪ] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]
and come to anchor in Walvis Bay on a cold morning you think you have
和 来 到 锚 在 鲸鱼 湾 在 一个 寒冷的 早晨 你 思考 你 有

[riːtʃt] [nəʊ] - [mænz] - [lænd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɑːst] ['vɔɪɪdʒ] .
reached No - man's - land after a fast voyage .
达到 不 - 男人的 - 土地 后 一个 快速地 航程 .

几天前你离开了绿树成荫的开普敦小山丘，在一个寒冷的早晨来到鲸湾抛锚，你会觉得经过一段快速航行后，你已经到达了无人区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] ['əʊnli] .
It is a first impression only .
它 是 一个 第一的 印象 仅有的 .

这只是第一印象。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['desələt] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] [ðə; ði] [sə'hɑːrə] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
The place is desolate enough ; it suggests the Sahara run straight into the sea ,
这 地方 是 荒凉 足够的 ; 它 建议 这 撒哈拉沙漠 跑步 直的 进入 这 海 ,

这里荒凉极了，仿佛撒哈拉沙漠直接延伸到大海。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dis'kʌmfətiŋ] ['drɪərinəs] [ɒv; əv]['pʊntɑː] [eɹ'iːnəz] , [ɪn][ˌpætə'goʊniə] .
or the discomforting dreariness of Punta Arenas , in Patagonia .
或者 这 令人不适 沉闷 的 蓬塔 竞技场 , 在 巴塔哥尼亚 .

或者巴塔哥尼亚蓬塔阿雷纳斯令人不适的阴郁氛围。

[bʌt; bət][fɜːst] [ɪm'preʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['evriθɪŋ] .
But first impressions are not everything .
但 第一的 印象 是 不是 一切 .

但第一印象并不代表一切。

[wɔːl'vɪs] [beɪ] [ɪz] ['desələt] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['jeləʊ] ['əʊkə(r)][sændz] , [bɜːnt] [si'enə] [d'ʌnz] ,
Walvis Bay is desolate ; a study in yellow ochre sands , burnt sienna duns ,
鲸鱼 湾 是 荒凉 ; 一个 学习 在 黄色的 赭石 沙子 , 烧焦的 赭色 邓斯 ,

沃尔维斯湾荒凉萧瑟，遍布黄赭色沙丘和烧焦的赭色沙丘。

[tɪn] ['ʃænti] [veɪld] [ɪn][hɒt] ['dezət] [wɪndz; waɪndz] ,
tin shanties veiled in hot desert winds ,
锡 棚屋 含蓄 在 热的 沙漠 风 ,

铁皮棚屋在炎热的沙漠风中若隐若现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [ðæt] ['seldəm] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .
and a sea that seldom knows anything more than a ripple .
和 一个 海 那 很少 知道 任何事物 更多的 比 一个 波纹 .

以及一片鲜少有波澜的大海。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that is the point .
但 那 是 这 观点 .

但这正是关键所在。

[wɔːl'vɪs] [beɪ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [beɪ] .
Walvis Bay is nothing now - - but it is a bay .
鲸鱼 湾 是 没有什么 现在 - - 但 它 是 一个 湾 .

沃尔维斯湾现在什么都不是了——但它曾经是一个海湾。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði]
As a fact , it looks to be one of the finest natural harbours in the
作为 一个 事实 , 它 看起来 到 是 一 的 这 最好的 自然的 港口 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

事实上，它看起来像是世界上最好的天然港口之一。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
With the South - West interior developing in the future ,
和 这 南 - 西方 内部的 发展 在 这 未来 ,

随着西南内陆地区未来的发展，

[wɔːl'vɪs] [beɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .
Walvis Bay should have something to look forward to .
鲸鱼 湾 应该 有 某物 到 看 向前 到 .

沃尔维斯湾应该会有一些值得期待的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .
Before the Advance .
前 这 进步 .

前进之前。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] [f'əʊtəgɹˌæfd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['sɪstəz]
General Botha photographed with the Red Cross Sisters
一般的 博塔 拍摄 和 这 红色的 叉 姐妹

博塔将军与红十字会修女合影

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][ænd; ənd] [stɑːf] [ə'laɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
General Botha and Staff alighting for an Inspection .
一般的 博塔 和 职员 下车 为了 一个 检查 .

博塔将军和随行人员下车视察。

([ðə; ði] ['feɪməs] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [brɪts] , [huː] [trek] [tuː; tə][nəmuːtoʊni] , [ɪz][ðə; ði] [fɔːθ]
(The famous Brigadier - General Brits , who trekked to Namutoni , is the fourth
(这 著名的 准将 - 一般的 英国人 , WHO 徒步旅行 到 纳穆托尼 , 是 这 第四
['fɪgə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .)
figure from the right .)
数字 从 这 正确的 .)

（前往纳穆托尼的著名准将布里茨是右边数第四位人物。）

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['gɔːlweɪ] ['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] 11th , [ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] ['ɪntuː] ['laɪtəz] ,
We left the Galway Castle on the 11th , disembarking into lighters ,
我们 左边 这 戈尔韦 城堡 在 这 11th , 下船 进入 打火机 ,

我们于11日离开戈尔韦城堡，乘坐驳船下船。

[tuː; tə][biː; bi] [təʊd] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] ['dʒɜːmən] [pɔːt] [ɒv; əv] [ˌswɑːkəp'mʊnd] .
to be towed up the coast to the occupied German port of Swakopmund .
到 是 被拖走 向上 这 海岸 到 这 占领 德语 港口 的 斯瓦科普蒙德 .

将被拖到被占领的德国港口斯瓦科普蒙德。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtə(r)] , [kɪts] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel]
Down to the tender , on to the lighter , kits and equipment , and farewell
向下 到 这 投标 , 在 到 这 打火机 , 套件 和 设备 , 和 告别
[tuː; tə][ðə; ði] ['kwaiətən] ['stiːmə(r)] .
to the quietened steamer .
到 这 安静下来 汽船 .

卸下煤水车，再卸下驳船、工具包和设备，向安静的蒸汽船告别。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
For a while we stood away from her ,
为了 一个 尽管 我们 站立 离开 从 她 ,

我们一度疏远了她。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ['ʌndə(r)] [nəʊ] [wei] [ɒn] [ðə; ði] [stɪl] [greɪ] ['wɔːtəz] .
and rose and fell under no way on the still grey waters .
和 玫瑰 和 跌倒 在下面 不 方式 在 这 仍然 灰色的 水 .

在平静的灰色水面上，它起伏不定，无法翻动。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrmədeɪl] ['kɑːs(ə)l] ['stiːmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .
Then we saw a tender from the Armadale Castle steaming towards us .
然后 我们 锯 一个 投标 从 这 阿玛代尔 城堡 蒸煮 向 我们 .

然后我们看到一艘来自阿玛代尔城堡的补给船正冒着蒸汽向我们驶来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ɒn] ['aʊə(r)] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] .
She came up on our starboard quarter and made fast .
她 来了 向上 在 我们的 右舷 四分之一 和 制成 快速地 .

她从我们右舷后方驶来，并靠拢了一段距离。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [krɒst] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði]
A figure well known to us all crossed the gangway and climbed to the
一个 数字 出色地 已知 到 我们 全部 交叉 这 舷梯 和 攀登 到 这
[bəʊt] - [dek] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [stiːm] ['tendə(r)] .
boat - deck of our steam tender .
船 - 甲板 的 我们的 蒸汽 投标 .

一个我们都非常熟悉的身影穿过舷梯，爬上了我们蒸汽补给船的甲板。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn] ['pɜːsən(ə)l] [kə'mɑːnd] [sɪns] [ðə; ði] [pɑːst]
We had not seen the Commander - in - Chief in personal command since the past
我们 有 不是 已见 这 指挥官 - 在 - 首席 在 个人的 命令 自从 这 过去的
['bɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
bitter days of the Rebellion .
苦的 天 的 这 叛乱 .

自叛乱的惨痛岁月以来，我们还没有见过总司令亲自指挥作战。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [hɪt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ekəʊd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [iːtʃ]
A great cheer hit the morning silence and echoed over the bay to each
一个 伟大的 欢呼 打 这 早晨 沉默 和 回声 超过 这 湾 到 每个
['trænspɔːt] [æt; ət] ['æŋkə(r)] .
transport at anchor .
运输 在 锚 .

一声响亮的欢呼打破了清晨的寂静，回荡在海湾上空，传到停泊在锚地的每一艘船上。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['pleʒə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθə] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði]
With a smile of genuine pleasure , General Botha brought his hand to the
和 一个 微笑 的 真的 乐趣 , 一般的 博塔 带来 他的 手 到 这
[sə'luːt] .
salute .
礼炮 .

博塔将军面带由衷的喜悦微笑，举手敬礼。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] , [ðə; ði] ['tendə(r)] ['stiːmɪŋ] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] , [blʌnt] - [nəʊzd] ['bɑːrdʒɪz]
And away we went , the tender steaming full speed ahead , blunt - nosed barges
和 离开 我们 去 , 这 投标 蒸煮 满的 速度 前方 , 钝 - 鼻子 驳船
['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪk] ,
surging in her wake ,
滔滔 在 她 唤醒 ,

于是我们出发了，小船全速向前疾驰，钝头驳船紧随其后。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌswɑːkəp'mʊnd] .
for Swakopmund .
为了 斯瓦科普蒙德 .

斯瓦科普蒙德。

[ˌswɑːkəp'mʊnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [fɔːs] , ['juːniən] [ˌekspə'dɪʃənri] ['ɑːmi] ;
Swakopmund was the first Headquarters of the Northern Force , Union Expeditionary Army ;
斯瓦科普蒙德 曾是 这 第一的 总部 的 这 北方 力量 , 联盟 探险家 军队 ;

斯瓦科普蒙德是北方军、联邦远征军的第一个总部；

[wiː; wi] [meɪd] [tuː] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒɜːmən] [pɔːt] .
we made two sojourns at this German port .
我们 制成 二 旅居 在 这 德语 港口 .

我们曾在这个德国港口停留过两次。

[fɜːst] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [faɪv] [wiːks] , [frɒm; frəm] ['februəri] - [tɪl] [mɑːtʃ] - ,
First we were there for a period of some five weeks , from February 11 till March 18 ,
第一的 我们 是 那里 为了 一个 时期 的 一些 五 周 , 从 二月 - 直到 行进 - ,

我们最初在那里待了大约五个星期，从2月11日到3月18日。

[waɪlst] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [əd'vɑːns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næmɪb] ['dezət] ; [ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [mʌnθ] ,
whilst awaiting the first advance into the Namib Desert ; then we were there for a further month ,
而 等待中 这 第一的 进步 进入 这 纳米比亚 沙漠 ; 然后 我们 是 那里 为了 一个 更远 月 ,

在等待首次进入纳米布沙漠期间；然后我们又在那里待了一个月，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [tɪl] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
from the 27th of March till the 25th of April ,
从 这 27th 的 行进 直到 这 25th 的 四月 ,

从3月27日至4月25日，

[waɪlst] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑːns] [tuː; tə] - [ænd; ənd] .
whilst awaiting the general advance to Windhuk and Karibib .
而 等待中 这 一般的 进步 到 - 和 卡里比布 .

在等待向温得和卡里比布全面进军的同时。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .
Awaiting the Advance .
等待中 这 进步 .

等待前进。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət] [tiː] [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] ['sɪstəz]
The Commander - in - Chief at tea with the Red Cross Sisters
这 指挥官 - 在 - 首席 在 茶 和 这 红色的 叉 姐妹

总司令与红十字会修女们共进下午茶

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .
Awaiting the Advance .
等待中 这 进步 .

等待前进。

['gærɪsn] [spɔːts] [æt; ət] [ˌswɑːkəp'mʊnd] .
Garrison Sports at Swakopmund .
驻军 运动的 在 斯瓦科普蒙德 .

斯瓦科普蒙德的驻军体育中心。

[stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - [jɑːrdz] [reɪs]
Start for 100 yards race
开始 为了 - 码 种族

开始100码赛跑

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .
Awaiting the Advance .
等待中 这 进步 .

等待前进。

['gærɪsn] [spɔːts] .
Garrison Sports .
驻军 运动的 .

加里森体育用品。

['wɪnə(r)]
Winner
优胜者

优胜者

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌswɑːkəp'mʊnd] .
It is difficult to write about Swakopmund .
它 是 难的 到 写 关于 斯瓦科普蒙德 .

很难写关于斯瓦科普蒙德的文章。

[æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪs] [ai][hæv; həv] [siːn] .
As a town it is the most extraordinary place I have seen .
作为 一个 镇 它 是 这 最多 非凡的 地方 我 有 已见 .

作为一座城镇，它是我见过的最特别的地方。

[ai][juːz][ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] [dɪ'lɪbərətli] .
I use the superlative deliberately .
我 使用 这 最高级 故意地 .

我特意使用了最高级。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .
But I do not wish to live there .
但 我 做 不是 希望 到 居住 那里 .

但我不想住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊəli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːstli] [dɪ'griː] [tuː] .
It is purely artificial , and artificial to a ghastly degree too .
它 是 纯粹 人造的 , 和 人造的 到 一个 阴森 程度 也 .

它完全是人造的，而且人造程度令人毛骨悚然。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
There is not a spot of vegetation .
那里 是 不是 一个 点 的 植被 .

这里寸草不生。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
There is not a genuine tree to be seen .
那里 是 不是 一个 真的 树 到 是 已见 .

这里连一棵真正的树都看不到。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] , [ˌʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [blɜːd] [teɪst] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv]
The water has a detestable , unsatisfying blurred taste , to which the adjective
这 水 有 一个 可恨 , 不令人满意 模糊 品尝 , 到 哪个 这 形容词
" ['brækɪʃ] " [ɪz] [ə'plaɪd] .
" brackish " is applied .
" 微咸的 " 是 应用 .

这种水有一种令人厌恶、难以下咽的浑浊味道，可以用“微咸”来形容。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈenəmi] [truːps] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [best] ;
It is probable that a town occupied by enemy troops does not look at its best ;
它 是 可能 那 一个 镇 占领 经过 敌人 军队 做 不是 看 在 它是最好的 ;

被敌军占领的城镇很可能看起来并不美观;

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wen] [ai][fɜːst] [njuː] [ˌswɑːkəpˈmʊnd] [meɪks] [nəʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdɪfrəns] .
but the fact that it was under such conditions when I first knew Swakopmund makes no important difference .
但 这 事实 那 它 曾是 在下面 这样的 状况 什么时候 我 第一的 知道 斯瓦科普蒙德 制作 不 重要的 不同之处 .

但我第一次了解斯瓦科普蒙德时正处于这样的环境下，这一点并没有什么重要意义。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ɪts] [ɪˈsenʃ(ə)lz] [mʌst; məst][ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
The place in its essentials must always be the same .
这 地方 在 它是 必需品 必须 总是 是 这 相同的 .

这个地方的本质必须始终保持不变。

[ɪf] [ˈevə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [blʌf] [ˌswɑːkəpˈmʊnd] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] .
If ever there was a work of bluff Swakopmund is that thing .
如果 曾经 那里 曾是 一个 工作 的 虚张声势 斯瓦科普蒙德 是 那 事物 .

如果说有什么地方能称得上是虚张声势，那斯瓦科普蒙德就是了。

[wʌn] [ˈfænsiz] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈekspɜːt] , [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ɔː(r)] , [ˈmeɪbi] , [ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈvɜːrmən] ,
One fancies the German commercial expert , a Government official , or , maybe , a representative of the ubiquitous Woermann ,
一 幻想 这 德语 商业的 专家 , 一个 政府 官方的 , 或者 , 或许 , 一个 代表 的 这 无处不在 沃曼 ,

人们猜测这位德国商业专家、政府官员，或者，也许是无处不在的沃曼公司的代表。

[brɒk] & [ˌsiː ˈəʊ] . ,
Brock & Co . ,
布洛克 & 合作 . ,

布罗克公司

[ˈlʊkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [fəˈrəʊʃəs] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)l] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɒt] [tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][mæps][ænd; ənd][biː; bi] [ɪsˈtiːmd] [ə; eɪ] [ˈsiːpɔːt] .
looking along this ferocious and awful coast for a spot to found a town that should appear on the maps and be esteemed a seaport .
寻找 沿着 这 凶猛 和 可怕 海岸 为了 一个 点 到 成立 一个 镇 那 应该 出现 在 这 地图 和 是 尊敬的 一个 海港 .

沿着这条凶险险恶的海岸线寻找一个可以建立城镇的地方，这个城镇应该出现在地图上，并被誉为海港。

[ðə; ði] [swɑːkəp] [ˈrɪvə(r)] ?
The Swakop River ?
这 斯瓦科普 河 ?

斯瓦科普河?

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈwɔːtə(r)][ðeə(r)] ?
Was there water there ?
曾是 那里 水 那里 ?

那里有水吗?

[bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)nli] [səʊ] ; [ˈwɔːtə(r)] [ˈɒbviəsli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ˈkwɒləti] - - [jet] [ˈwɔːtə(r)] .
But certainly so ; water obviously of the worst quality - - yet water .
但 当然 所以 ; 水 明显地 的 这 最差 质量 - - 然而 水 .

但事实的确如此；这水显然是质量最差的——但它仍然是水。

[bɪ'saɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'frɪdʒəˌreɪtəz] [ænd; ənd] [kən'densɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ?
Besides , were there not always refrigerators and condensing machinery ?
除了 , 是 那里 不是 总是 冰箱 和 冷凝 机械 ?

此外，冰箱和冷凝设备难道不是一直都有的吗?

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌswɑːkəp'mʊnd] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] - - [pl'æŋkt] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [ɪn]
Upon which Swakopmund was forced into existence - - planked down there bit by bit in
之上 哪个 斯瓦科普蒙德 曾是 强制 进入 存在 - - 木板 向下 那里 少量 经过 少量 在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] .
the face of circumstance .
这 脸 的 环境 .

斯瓦科普蒙德就这样被迫诞生了——在形势的制约下，一点一点地被建造了下来。

[wɔːk] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒfʊl]
Walk a trifle over a thousand yards from the edge of the changeful
走 一个 琐事 超过 一个 千 码 从 这 边缘 的 这 变化

[ət'læntɪk] [θruː] - [diːp] ['sændi] [striːts] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
Atlantic through Swakopmund's deep sandy streets and you get the key to the
大西洋 通过 - 深的 沙 街道 和 你 得到 这 钥匙 到 这

[taʊn] .
town .
镇 .

从变幻莫测的大西洋边缘出发，沿着斯瓦科普蒙德深邃的沙质街道走上一千多码，你就能掌握这座城镇的钥匙。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːsɪz] ['ʌtəli] , [ə'brʌptli] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [lɑːst] ['vɪlə] ,
For it ceases utterly , abruptly ; from the door of its last villa ,
为了 它 停止 完全地 , 突然 ; 从 这 门 的 它是最后的 别墅 ,

因为它彻底、突然地停止了；从它最后一栋别墅的门口，

['fɪtɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['fɜːnɪʃɪŋz] [frɒm; frəm] ['hæmbɜːg] ,
fitted with perfect furnishings from Hamburg ,
适配 和 完美的 家具 从 汉堡 ,

配备了来自汉堡的完美家具，

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['næmɪb] ['dezət] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] , ['veri]
the bitter desolation that is the Namib Desert stretches away from your , very
这 苦的 荒凉 那 是 这 纳米比亚 沙漠 伸展 离开 从 你的 , 非常

[fiːt] .
feet .
脚 .

纳米布沙漠的荒凉凄凉一直延伸到你脚下。

['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ai] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['semətri] .
Marvelling at this place , I was particularly struck by the size of its cemetery .
惊叹 在 这 地方 , 我 曾是 特别 击 经过 这 尺寸 的 它是 公墓 .

惊叹于这个地方，我尤其对它的墓地规模印象深刻。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] ['pʌz(ə)ld] .
But I was not long puzzled .
但 我 曾是 不是 长的 困惑 .

但我并没有困惑太久。

[ɪf] [juː; jʊ] [straɪk] [ˌswɑːkəp'mʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] ['feɪvərəbli]
If you strike Swakopmund on a fine sunshiny day you will be pretty favourably
如果 你 罢工 斯瓦科普蒙德 在 一个 美好的 阳光明媚 天 你 将要 是 漂亮的 有利

[ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['klaɪmət] ;
impressed with the climate ;
印象深刻 和 这 气候 ;

如果你在阳光明媚的好天气来到斯瓦科普蒙德，你一定会对这里的气候留下深刻的印象；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɔːm] [ænd; ənd] ['tempərət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['spɑːkl] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

it seems warm and temperate , and the sun sparkles on the sea .

它 似乎 温暖的 和 温带 , 和 这 太阳 闪光 在 这 海 .

天气似乎温暖宜人，阳光洒在海面上波光粼粼。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] .

In a week or so you will learn to modify that judgment .

在 一个 星期 或者 所以 你 将要 学习 到 调整 那 判断 .

大约一周后，你就会学会修正这种判断。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌswɑːkəp'mʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] [pɔːl] [ɒv; əv]

More than half the days we were at Swakopmund a heavy pall of

更多的 比 一半 这 天 我们 是 在 斯瓦科普蒙德 一个 重的 灵柩 的

['dæmpnəs] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

dampness hung over the place ,

潮湿 悬挂 超过 这 地方 ,

我们在斯瓦科普蒙德待的那几天，超过一半的时间里，整个地方都笼罩在一片潮湿的阴霾之中。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʌnz] ['sɪstəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] [ə'fektɪd]

and after a day or two of it one's system seemed to be badly affected

和 后 一个 天 或者 二 的 它 一个人的 系统 似乎 到 是 糟糕 做作的

.

:

.

一两天后，人体系统似乎受到了严重影响。

['meɪbi] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'klaimətaiz] ,

Maybe we were not acclimatised ,

或许 我们 是 不是 适应 ,

或许我们还没适应。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [wɪð]

but the fact remains that a very large proportion of us were down with

但 这 事实 遗迹 那 一个 非常 大的 部分 的 我们 是 向下 和

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪsəntri] ,

a kind of dysentery ,

一个 种类 的 痢 ,

但事实仍然是，我们当中很大一部分人都患上了某种痢疾。

[ə'tendɪd] [baɪ] ['vɒmɪtɪŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt][peɪnz][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

attended by vomiting and violent pains in the stomach .

参加 经过 呕吐 和 暴力 疼痛 在 这 胃 .

伴有呕吐和剧烈的胃痛。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] - - [æn; ən]

Then there are days when the winds blow from the desert - - an

然后 那里 是 天 什么时候 这 风 吹 从 这 沙漠 - - 一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spɪəriəns] .

indescribable experience .

无法形容 经验 .

有时，风会从沙漠吹来——那是一种难以形容的体验。

[ðeɪ] [brɪŋ] [mɔːθs] [ænd; ənd] [flaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [greɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv][sænd] ;

They bring moths and flies with them , and great clouds of sand ;

他们 带来 蛾子 和 苍蝇 和 他们 , 和 伟大的 云 的 沙 ;

它们带来了飞蛾、苍蝇和漫天的沙尘；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['leɪbə(r)][tuː; tə] [briːð] ,

it is a genuine labour to breathe ,

它 是 一个 真的 劳动 到 呼吸 ,

呼吸都成了一种真正的苦差事。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [rʌnz]
and at noon and for two hours after the temperature in the sun runs
和 在 中午 和 为了 二 小时 后 这 温度 在 这 太阳 跑步
[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] " ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sɪkstɪz] .
up into the " hundred - and - sixties .
向上 进入 这 " 百 - 和 - 六十年代 .

中午时分以及之后两个小时内，阳光下的温度会升至“一百六十度”。

" [ˌswɑːkəp'mʊnd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːt] ; [ɔː(r)] [pə'hæps] [wiː; wi] [dwelt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ]
" Swakopmund is not a health resort ; or perhaps we dwelt there in the wrong
" 斯瓦科普蒙德 是 不是 一个 健康 采取 ; 或者 也许 我们 居住 那里 在 这 错误的
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

“斯瓦科普蒙德并非疗养胜地；或许我们去的季节不对。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə] [tjuː'tɒnɪk] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
But it is a monument to Teutonic determination .
但 它 是 一个 纪念碑 到 条顿 决心 .

但这是日耳曼人坚韧不拔精神的丰碑。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['wɪld] [ðɪs] [taʊn] [ðeə(r)] , ['plɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ;
The Germans willed this town there , planted it on the edge of the wilderness ;
这 德国人 意志 这 镇 那里 , 已种植 它 在 这 边缘 的 这 荒野 ;

德国人在那里建立了这座城镇，把它建在了荒野边缘；

['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [frɒm; frəm]['baɪəskəʊp] ['θɪətə(r)] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['ɔːgən] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]
fitted it out , from bioscope theatre to church with organ and electric
适配 它 出去 , 从 放映机 剧院 到 教会 和 器官 和 电的
- ;
organola ;
- ;

从电影院到教堂，都配备了管风琴和电子管风琴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and they lived in it ,
和 他们 居住地 在 它 ,

他们就住在里面。

[wɪð] [ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv] [pɜː'dɪʃn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ək'sesəriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn]
with the climate of perdition and all the accessories of a suburb of Berlin
和 这 气候 的 毁灭 和 全部 这 配件 的 一个 市郊 的 柏林
,
,
,

这里气候恶劣，却拥有柏林郊区的一切配套设施。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːpɔːt] .
and called it a seaport .
和 称为 它 一个 海港 .

并称之为海港。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['siːpɔːt] ;
It is not a seaport ;
它 是 不是 一个 海港 ;

它不是海港；

[ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [geɪl] [juː; jʊ] [kænt] [lænd][ə; eɪ]['bærəl] [ɒv; əv][kɔːrks][æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)] .
in a fair gale you can't land a barrel of corks at the pier .
在 一个 公平的 大风 你 不能 土地 一个 桶 的 软木塞 在 这 码头 .

在大风天里，你不可能把一桶软木塞运到码头上。

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][taɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [tuː]
But given time and they would have built in the face of nature a two
但 给定 时间 和 他们 会 有 建造 在 这 脸 的 自然 一个 二
['mɪljən] [paʊndz] ['breɪkwɔːtə(r)][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] .
million pounds breakwater and everything complete .
百万 磅 防波堤 和 一切 完全的 .

但假以时日，他们就能克服自然灾害，建造价值两百万英镑的防波堤，而且一切都将完工。

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] ['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən][ænts][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [wɜːk] .
Yes , they are a thorough people ; they are human ants as regards work .
是的 , 他们 是 一个 彻底 人们 ; 他们 是 人类 蚂蚁 作为 问候 工作 .

是的，他们做事一丝不苟；在工作方面，他们就像蚂蚁一样勤奋。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɒlənaɪz] .
Nevertheless , it is not colonising .
尽管如此 , 它 是 不是 殖民 .

然而，这并非殖民行为。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['kɑːlənɪsts] .
The Germans are not colonists .
这 德国人 是 不是 殖民者 .

德国人不是殖民者。

['ɑːmi] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][də'mɑːrəlænd] ['bɪldɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] -
Army Headquarters were fixed at the Damaraland Building close to the shore -
军队 总部 是 固定的 在 这 达马拉兰 建筑 关闭 到 这 支撑 -
- [ə; eɪ] ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] ['edɪfɪs] ,
- a splendidly equipped edifice ,
- 一个 精彩地 配备 大厦 ,

陆军总部设在靠近海岸的达马拉兰大楼——一座设备精良的建筑。

[wɪð] [ə; eɪ]['taʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [maɪl] - ['reɪdiəs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd]
with a tower commanding a fifteen - mile - radius view of the desert and
和 一个 塔 指挥 一个 十五 - 英里 - 半径 看法 的 这 沙漠 和
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

从塔上可以俯瞰方圆十五英里内的沙漠和大海。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] [meɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] - [ɪn] -
General Botha made the private quarters of the General Officer Commanding - in -
一般的 博塔 制成 这 私人的 四分之一 的 这 一般的 官 指挥 - 在 -
[tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði] ['vɜːrmən] [laɪn] [haʊs] [kləʊz][baɪ] .
Chief at the Woermann Line House close by .
首席 在 这 沃曼 线 房子 关闭 经过 .

博塔将军将总司令的私人住所设在附近的沃曼防线大楼。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] ['siːpɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n]
When we arrived at the northern seaport it had been in our possession
什么时候 我们 到达的 在 这 北方 海港 它 有 到过 在 我们的 拥有
['meni] [wiːks] ,
many weeks ,
许多 周 ,

当我们抵达北部海港时，它已经在我们手中好几个星期了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ,
but our troops were occupying the trenches just outside the town ,
但 我们的 军队 是 占领 这 战壕 只是 外部 这 镇 ,

但是我们的部队占领了城外不远的战壕。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] ['taʊə(r)] ['aʊə(r)] [lʊk] - [aʊt] [ænd; ənd] ['signələ]
and from the Damaralands Building Tower our look - out and signallers
和 从 这 - 建筑 塔 我们的 看 - 出去 和 信号员
[kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] - [heɪz] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'trəʊlz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn]
could see through the heat - haze the enemy's patrols moving to and fro in
可以 看 通过 这 热 - 阴霾 这 敌人的 巡逻 移动 到 和 弗 在
[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [sændz] [bɪ'jɒnd] .
the glistening sands beyond .
这 闪闪发光 沙子 超过 .

从达马拉兰建筑塔楼，我们的瞭望员和信号员可以透过热浪看到敌军巡逻队在远处闪闪发光的沙地上来回移动。

[waɪlst] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əd'vɑːns] , [laɪf] [æt; ət] [ˌswɑːkəp'mʊnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm]
Whilst awaiting orders for an advance , life at Swakopmund was in some
而 等待中 订单 为了 一个 进步 , 生活 在 斯瓦科普蒙德 曾是 在 一些
[weɪz] [kwaɪt] [gʊd] .
ways quite good .
方式 相当 好的 .

在等待前进命令期间，斯瓦科普蒙德的生活在某些方面相当不错。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ət'rækʃnz] : [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɒnsəts] , [wen] ['sæŋkʃnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
There were two attractions : regimental concerts , when sanctioned , and the
那里 是 二 景点 : 团级 音乐会 , 什么时候 已制裁 , 和 这
[ʃɔː(r)] .
shore .
支撑 .

有两个吸引人的地方：一是经批准的军团音乐会，二是海岸。

[saʊθ] ['æfrɪkə] [æt; ət] [wɔː(r)] ['difəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'griː] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
South Africa at war differs in great degree from other parts of the world .
南 非洲 在 战争 不同 在 伟大的 程度 从 其他 部分 的 这 世界 .

战时的南非与世界其他地区有很大不同。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɪn] [ɪts] [blʌd] .
The country has the germ in its blood .
这 国家 有 这 细菌 在 它是 血 .

这个国家血液里就流淌着这种基因。

[men] [huː] [hæv; həv] [kæm'pein] [bɪ'fɔː(r)] [felt] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [saʊθ] - [west]
Men who have campaigned before felt the stirring in them when the South - West
男人 WHO 有 竞选活动 前 毛毡 这 搅拌 在 他们 什么时候 这 南 - 西方
[kæm'peɪn] ['stɑːtɪd] .
campaign started .
活动 开始 .

西南地区竞选活动开始时，那些以前参加过竞选活动的人都感到内心激动不已。

[ðə; ði] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] .
The call for volunteers acted like a magnet .
这 称呼 为了 志愿者 行动 喜欢 一个 磁铁 .

招募志愿者的号召就像磁铁一样吸引了所有人。

[ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] -
All sorts and conditions of men were found with the Forces in the South -
全部 排序 和 状况 的 男人 是 成立 和 这 部队 在 这 南 -
[west] .
West .
西方 .

在西南地区的部队中，我们发现了各种各样、各种境况的士兵。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;
Patriotism called them ;
爱国主义 称为 他们 ;

爱国主义召唤了他们；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [diːp] - ['siːtɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ʌn'rest] [wɪtʃ] [prɒmpts] [səʊ]
but there called them also that deep - seated spirit of unrest which prompts so
但 那里 称为 他们 还 那 深的 - 坐着 精神 的 动荡 哪个 提示 所以
['paʊəfəli] [wen] [wɔː(r)] [drʌmz] [saʊnd] [wʌns] [ə'gen] .
powerfully when war drums sound once again .
强大的 什么时候 战争 鼓 声音 一次 再次 .

但那里也唤起了人们内心深处的不安精神，当战鼓再次响起时，这种不安精神就会强烈地激发出来。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɪplɪŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
I used to think Kipling exaggerated a trifle ; now I know the truth .
我 用过的 到 思考 吉卜林 夸张的 一个 琐事 ; 现在 我 知道 这 真相 .

我以前认为吉卜林有些夸张，现在我知道真相了。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔnsəts] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [frʌnt] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['tælənt]
At the concerts on the South - West front the most astonishing array of talent
在 这 音乐会 在 这 南 - 西方 正面 这 最多 惊人 大批 的 天赋
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
was to be found .
曾是 到 是 成立 .

西南战线的音乐会上，汇聚了令人惊叹的各种才华。

[wʌn] [sʌtʃ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][stændz] [aʊt] [ɪn][maɪnd] .
One such function in particular stands out in mind .
一 这样的 功能 在 特别的 站立 出去 在 头脑 .

其中一项功能尤其令人印象深刻。

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['ɑːmi] ['bɪskɪt] ['bɒksɪz] [sə'pɔːtɪŋ] [rʌf] ['plæŋkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
The stage was made up of army biscuit boxes supporting rough planking outside
这 阶段 曾是 制成 向上 的 军队 饼干 盒子 支持 粗糙的 木板 外部
[ə; eɪ] ['bɪldərz] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sænd] .
a builder's yard in the deep sand .
一个 建筑商的 院子 在 这 深的 沙 .

舞台是用军用饼干盒支撑着粗糙的木板搭建而成，位于建筑工地外厚厚的沙地上。

[æt; ət][ə; eɪ] ['bɒrəʊd] [pi'ænəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['vænɪʃd] ['rezɪdənt] [ə; eɪ]['truːpə(r)] [ə'fɪʃieɪt]
At a borrowed piano belonging to some vanished resident a trooper officiated
在 一个 借来的 钢琴 属于 到 一些 消失了 居民 一个 骑警 裁判
;
;
;

在一架借来的、属于某位失踪居民的钢琴前，一名骑警主持了仪式；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [bæk] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [buːts] - - [ænd; ənd]
he was clothed in a grey back shirt and ammunition boots - - and
他 曾是 穿着衣服 在 一个 灰色的 后退 衬衫 和 弹药 靴子 - - 和
[dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['diːdəl] ['meθədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .
displayed the daedal methods of a Fragson .
显示 这 代达尔 方法 的 一个 - .

他身穿灰色黑色衬衫和弹药靴，展现出弗拉格森式的神秘手段。

['sɪŋəz] [ɒv; əv] ['evri] [taɪp] [wɪð] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [treɪnd] , [pə'fɔːmd]
Singers of every type with every kind of voice , and perfectly trained , performed
歌手 的 每一个 类型 和 每一个 种类 的 嗓音 , 和 完美 受过训练 , 执行
.
.
.

各种类型、各种嗓音的歌手，都经过了完美的训练，进行了表演。

['əʊnli]['leɪtə(r)][dɪd][ai] [lɜːn] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Only later did I learn that amongst the artists were half a dozen of the
仅有的 之后 做过 我 学习 那 在 这 艺术家 是 一半 一个 打 的 这
[best] [pə'fɔrməz] [ɪn][dʒəʊ'hænəsbɜːg] .
best performers in Johannesburg .
最好的 表演者 在 约翰内斯堡 .

后来我才知道，这些艺术家中竟然有六位是约翰内斯堡最优秀的表演者。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːʃɔː(r)] , [bɪ'twiːn] [fə'tiːgz] , [drɪlz] , [ænd; ənd] [spelz] [ɒv; əv]['djuːti][ðə; ði]
And at the foreshore , between fatigues , drills , and spells of duty the
和 在 这 前滨 , 之间 疲劳 , 演习 , 和 咒语 的 责任 这
['feloʊz] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)] ,
fellows used to gather ,
伙伴们 用过的 到 收集 ,

在岸边，在训练、操练和执勤的间隙，伙计们常常聚集在一起。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][wʌn] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [ˌswɑːkəp'mʊnd] - - [ðə; ði] [sɜːf] - ['beɪðɪŋ] .
to enjoy the one luxury of Swakopmund - - the surf - bathing .
到 享受 这 一 奢华 的 斯瓦科普蒙德 - - 这 冲浪 - 洗澡 .

尽情享受斯瓦科普蒙德唯一的奢侈品——冲浪。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [men] [ə'pɒn] [huːm] [juː; jʊ]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [ə'gen] [tuː; tə][set] [aɪz]
Here you would meet men upon whom you never expected again to set eyes
这里 你 会 见面 男人 之上 谁 你 绝不 预期的 再次 到 放 眼睛
[ə'sembəld] ['lɪtərəli] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə][ðə; ði]
assembled literally from all over South Africa from the Cape to the
组装 字面上地 从 全部 超过 南 非洲 从 这 岬 到 这
[zæm'biːziː] .
Zambesi .
赞比西 .

在这里，你会遇到一些你从未想过会再次见到的人，他们来自南非各地，从开普敦到赞比西河。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn]['redʒɪmənt][ai][met] , [ɪn] ['praɪvəts] [ænd; ənd] ['kɔːpərəl] , [sɪks] [wel] - [tuː; tə] -
Belonging to one regiment I met , in privates and corporals , six well - to -
属于 到 一 团 我 遇见 , 在 私人 和 下士 , 六 出色地 - 到 -
[duː; də]['fɑːrmərz] ,
do farmers ,
做 农民 ,

我所在的某个团里，有六位富裕的农民，他们都是列兵和下士。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [sə'lisitəz] , [bæŋk] [klɑːks] , [ə; eɪ][sʌb] - ['neɪtɪv] [kə'mɪʃənə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,
a handful of solicitors , bank clerks , a sub - native commissioner or two ,
一个 少数 的 律师 , 银行 职员 , 一个 子 - 本国的 专员 或者 二 ,

几个律师、银行职员、一两个地方专员，

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['juːθfl] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt]
and the no longer youthful private secretary to one of the most eminent
和 这 不 更长 青春 私人的 秘书 到 一 的 这 最多 杰出
['semi] - ['pʌblɪk] ['kʌmpəniz] [ɪn]['æfrɪkə] .
semi - public companies in Africa .
半 - 民众 公司 在 非洲 .

以及一位不再年轻的私人秘书，她任职于非洲最杰出的半公共企业之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
And there we all were cut off from the outside world .
和 那里 我们 全部 是 切 离开 从 这 外部 世界 .

就这样，我们与外界完全隔绝了。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [gɒt] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bʊlətɪn] - - [sɪks] [skweə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]
Each evening we got an issue of the official Bulletin - - six square inches of
每个 晚上 我们 得到 一个 问题 的 这 官方的 公告 - - 六 正方形 英寸 的
['peɪpə(r)] ['θæŋkfəli] [rɪ'siːvd] .
paper thankfully received .
纸 谢天谢地 已收到 .

每天晚上我们都会收到一份官方公报——令人欣慰的是，我们收到了这六平方英寸的纸张。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For the rest we had no change from the perpetual sound of the
为了 这 休息 我们 有 不 改变 从 这 永久 声音 的 这
[siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [ðæt] [mɑːrks] [ðə; ði] [ˌɪn'ʃɔː(r)] [ʃəʊl] .
sea and the mournful note of the bell - buoy that marks the inshore shoal .
海 和 这 悲哀 笔记 的 这 钟 - 浮标 那 标记 这 近岸 浅滩 .

其余时间，我们依然听到的是大海永不停歇的声音，以及标示近岸浅滩的钟形浮标发出的哀伤的钟声。

[ɪts] " [dɒŋ] - [dɒŋ] ,
Its " dong - dong ,
它是 " 董 - 董 ,

它的“咚咚，

[dɒŋ] - [dɒŋ] - [dɒŋ] " [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃɜːtʃ]
dong - dong - dong " created a perfect illusion of the call to a tiny church
董 - 董 - 董 " 创建 一个 完美的 错觉 的 这 称呼 到 一个 微小的 教会
[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
through the country lanes of England .
通过 这 国家 车道 的 英格兰 .

“咚咚咚”营造出一种完美的错觉，仿佛在召唤人们前往英格兰乡村小路上的一座小教堂。

['evriwʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [kæn; kən] [stɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [bel] - [bɔɪ] [æt; ət] [ˌswɑːkəp'mʊnd] .
Everyone who was there can still hear the old bell - buoy at Swakopmund .
每个人 WHO 曾是 那里 能 仍然 听到 这 老的 钟 - 浮标 在 斯瓦科普蒙德 .

所有在斯瓦科普蒙德的人至今还能听到那古老的钟形浮标的声音。

[ˌswɑːkəp'mʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] : [ɪk'striːm] [raɪt]
Swakopmund from the Lighthouse : Extreme Right
斯瓦科普蒙德 从 这 灯塔 : 极端 正确的

从灯塔看斯瓦科普蒙德：极右翼

[ˌswɑːkəp'mʊnd] : ['sentə(r)]
Swakopmund : Centre
斯瓦科普蒙德 : 中心

斯瓦科普蒙德：中心

[ˌswɑːkəp'mʊnd] : [ɪk'striːm] [left]
Swakopmund : Extreme Left
斯瓦科普蒙德 : 极端 左边

斯瓦科普蒙德：极左翼

[mæn] [ænd; ənd] [biːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] : [bəuθ] ['æbsəluːtli] [spent]
Man and Beast in the Desert : both absolutely spent
男人 和 兽 在 这 沙漠 : 两个都 绝对地 花费

沙漠中的人与兽：两人都筋疲力尽

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bed]
Looking for Water in the River Bed
寻找 为了 水 在 这 河 床

在河床上寻找水源

[ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [bed] : ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθə] [hæz; həz] [lʌntʃ]
A Halt in a River Bed : General Botha has lunch
一个 停止 在 一个 河 床 : 一般的 博塔 有 午餐

河床歇脚：博塔将军正在午餐

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'aɪ]
SECTION II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [fɜːst] [trek] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['næmɪb] ['dezət]
THE FIRST TREK INTO THE NAMIB DESERT
这 第一的 跋涉 进入 这 纳米布 沙漠

首次纳米布沙漠之旅

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['skəːmiʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ˌswɑːkəp'mʊnd] ['ɜːli] [ɪn] ['februəri] .
There were some skirmishes outside Swakopmund early in February .
那里 是 一些 小规模冲突 外部 斯瓦科普蒙德 早期的 在 二月 .

二月初，斯瓦科普蒙德郊外发生了一些小规模冲突。

[ɒn] [ðə; ði] 23rd [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] ; ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] ,
On the 23rd the Commander - in - Chief took the field ; leaving the base shortly after dawn ,
在 这 23rd 这 指挥官 - 在 - 首席 采取 这 场地 ; 离开 这 根据 不久 后 黎明 ,

23日，总司令亲临战场；黎明后不久便离开基地。

[hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [pʊʃt] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'spæn] [æt; ət] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəʊsts] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezət] .
he carried out a driving movement which pushed the enemy back from the outspan at Nonidas to his posts much further into the desert .
他 携带 出去 一个 驾驶 移动 哪个 推动 这 敌人 后退 从 这 外跨 在 - 到 他的 帖子 很多 更远 进入 这 沙漠 .

他发动了一次猛攻，将敌人从诺尼达斯的前哨阵地击退到沙漠深处的阵地。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [fɜːst] [hɜːd] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪt] .
In the course of this successful operation we first heard rumours that the Germans as a whole were not anxious to fight .
在 这 课程 的 这 成功的 手术 我们 第一的 听到 谣言 那 这 德国人 作为 一个 所有的 是 不是 焦虑的 到 斗争 .

在这次成功的行动过程中，我们第一次听到传言说，德国人整体上并不急于作战。

[ðə; ði] ['juːniən] [pə'trəʊlz] ['kæptʃəd] ['sevrəl] ['prɪznər] ,
The Union patrols captured several prisoners ,
这 联盟 巡逻 捕获 一些 囚犯 ,

联邦巡逻队俘虏了几名战俘，

[ə'mʌŋst] [huːm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [huːm] [ai] [hæd; həd] ['sevrəl] [tʃæts] [wen] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
amongst whom was an officer with whom I had several chats when I got the opportunity .
在 谁 曾是 一个 官 和 谁 我 有 一些 聊天 什么时候 我 得到 这 机会 .

其中一位军官，我有机会和他聊了几次。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] ['ɑːftəwədz] ['teɪkən] ,
As was the case with many of the prisoners afterwards taken ,
作为 曾是 这 案件 和 许多 的 这 囚犯 然后 已采取 ,

就像后来俘虏的许多囚犯一样，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [feɪnd] ['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
for a while he feigned total ignorance of English .
为了 一个 尽管 他 假装 全部的 无知 的 英语 .

他曾一度假装完全不懂英语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɒv; əv] [kɔːs]
It was not long before it became perfectly clear that he of course
它 曾是 不是 长的 前 它 成为 完美 清除 那 他 的 课程
[ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
understood it well .
理解 它 出色地 .

没过多久，就完全清楚了，他当然非常明白这一点。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] ['februəri] , [ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [pʊʃt]
Following the operations on the 23rd of February , the mounted troops pushed
下列的 这 运营 在 这 23rd 的 二月 , 这 安装 军队 推动
['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ,
steadily into the desert ,
稳步 进入 这 沙漠 ,

2月23日作战行动结束后，骑兵部队稳步向沙漠推进。

['ɔkjupaiŋ] [wɪð] ['mɪəli] ['nɒmɪn(ə)l] [rɪ'zɪstəns] - , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] [ænd; ənd] [pə'liːs]
occupying with merely nominal resistance Goanikontes , the water - hole and police
占领 和 仅仅 名义上的 反抗 - , 这 水 - 洞 和 警察
[pəʊst][æt; ət] - ,
post at Haigamkhab ,
邮政 在 - ,

仅以名义上的抵抗占领了戈阿尼孔特斯、海加姆卡布的水坑和警察哨所，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊl] [æt; ət][huːsəb] .
and the water - hole at Husab .
和 这 水 - 洞 在 胡萨布 .

还有胡萨布的水坑。

[ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [stɑːf] ,
On the 18th of March the Commander - in - Chief and Staff ,
在 这 18th 的 行进 这 指挥官 - 在 - 首席 和 职员 ,

3月18日，总司令及参谋部，

[wɪð] [ɔːl] ['fɔːsɪz] [ɪk'sept] [ðəʊz] ['diːteɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ɔːl'redi] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
with all forces except those detailed to the base and infantry already holding the
和 全部 力量 除了 那些 详细的 到 这 根据 和 步兵 已经 保持 这
[laɪn][ænd; ənd] [stɔːz] ['diːpoʊz] ,
line and stores depots ,
线 和 商店 仓库 ,

除已部署到基地和步兵部队的人员外，所有部队均已占领防线和物资仓库。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [trek] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌswɑːkəp'mʊnd] [ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [dɪ'skraɪbd]
etc . , trekked out from Swakopmund on what was officially described
ETC . , 徒步旅行 出去 从 斯瓦科普蒙德 在 什么 曾是 官方 描述
[æz; əz][ə; eɪ] " [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] .
as a " reconnaissance .
作为 一个 " 侦察 .

等等，他们从斯瓦科普蒙德出发，进行了一次官方称之为“侦察”的活动。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːst][bɪg] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['næmɪb] ['dezət] .
" It was really the first big push into the Namib Desert .
" 它 曾是 真的 这 第一的 大的 推 进入 这 纳米比亚 沙漠 .

“这确实是第一次大规模进军纳米布沙漠。”

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The enemy had taken up an extremely strong position on the edge of the
这 敌人 有 已采取 向上 一个 极其 强的 位置 在 这 边缘 的 这
['dezət] ['prɒpə(r)] ,
desert proper ,
沙漠 恰当的 ,

敌人在沙漠边缘占据了极其有利的阵地。

[ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['daɪəgræm][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [mɑːkt] - -
on the front indicated on the general diagram of the campaign marked Pforte - Jakalswater - Riet .
在 这 正面 表明的 在 这 一般的 图表 的 这 活动 标记 - - - - 里特 .
- - [riːt] .

在战役总图上标有 Pforte-Jakalswater-Riet 的正面。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] ,
I have little official knowledge on the tactics of the campaign ; it is necessary , however ,
我 有 小的 官方的 知识 在 这 策略 的 这 活动 ; 它 是 必要的 , 然而 ,

我对这场战役的策略知之甚少；然而，了解这些策略是必要的。

[hɪə(r)][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [tʊk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
here to allude to the plan of proceeding known to every one who took any part in it .
这里 到 暗示 到 这 计划 的 进行中 已知 到 每一个 一 WHO 采取 任何 部分 在 它 .

这里指的是参与其中的每个人都知道的行动计划。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑːmi] [ə'krɒs] [ðə; ði]['næmɪb] ['dezət] [ɪz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊlz] [ɒn][ðə; ði] [swɑːkəp] ['rɪvə(r)] .
The vital consideration to the advance of any army across the Namib Desert is to secure the water - holes on the Swakop River .
这 必不可少的 考虑 到 这 进步 的 任何 军队 穿过 这 纳米比亚 沙漠 是 到 安全的 这 水 - 孔 在 这 斯瓦科普 河 .

任何军队想要穿越纳米布沙漠，至关重要的一点就是确保斯瓦科普河上的水源。

[ðə; ði] [swɑːkəp] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [striːm] [ðæt] [fləʊz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [bɪ'twiːn] [waɪd] [bæŋks] .
The Swakop is by no means the usual prepossessing kind of stream that flows efficiently between wide banks .
这 斯瓦科普 是 经过 不 方法 这 通常 令人着迷 种类 的 溪流 那 流量 高效 之间 宽的 银行 .

斯瓦科普河绝非那种常见的、水流平缓、河岸宽阔的迷人溪流。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] ['æktʃuəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə]['lændɪd][æt; ət] [ˌswɑːkəp'mʊnd] - - [ðə; ði][fɜːst] [ænd; ənd][lɑːst] [taɪm] ,
It flowed actually for a day just after General Botha landed at Swakopmund - - the first and last time ,
它 流动 实际上 为了 一个 天 只是 后 一般的 博塔 登陆 在 斯瓦科普蒙德 - - 这 第一的 和 最后的 时间 ,

实际上，在博塔将军第一次也是最后一次登陆斯瓦科普蒙德之后，洪水持续了一天。

[ə'pærəntli] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .
apparently , within the memory of man .
显然 , 之内 这 记忆 的 男人 .

显然，这在人类的记忆中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] ;
But it has water in it nevertheless ;
但 它 有 水 在 它 尽管如此 ;

但它里面仍然含有水；

[ænd; ənd][æt; ət] [fɪkst] [ænd; ənd] ['tʃɑːrtɪd] [spɒts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɔː(r)] - [həʊlz] [ænd; ənd]

and at fixed and charted spots are to be found bore - holes and

和 在 固定的 和 图表 地点 是 到 是 成立 钻孔 - 孔 和

[welz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪtləs] ['wɪldənəs] .

wells for the convenience of dwellers in the profitless wilderness .

水井 为了 这 方便 的 居民 在 这 无利可图 荒野 .

在固定且已绘制地图的地点，设有钻孔和水井，方便在荒凉的荒野中居住的人们。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [welz] [ænd; ənd] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['daɪəgræm] .

The principal wells and holes are at the places marked on the diagram .

这 主要的 水井 和 孔 是 在 这 地方 标记 在 这 图表 .

主要油井和钻孔的位置如图所示。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] ['prɪnsəp(ə)l][tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːmi] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['næmɪb]

General Botha's principal task was to take an army right across the Namib

一般的 博塔的 主要的 任务 曾是 到 拿 一个 军队 正确的 穿过 这 纳米比亚

['dezət] ,

Desert ,

沙漠 ,

博塔将军的主要任务是率领军队穿越纳米布沙漠。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['evri] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] [ænd; ənd] [kiːp]

and to do that he had to capture every water - hole and keep

和 到 做 那 他 有 到 捕获 每一个 水 - 洞 和 保持

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

为此，他必须占领并守住每一个水坑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [swɑːkəp] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rɪvəz]

It is true that at certain points in the Swakop and other of the large rivers

它 是 真的 那 在 肯定 积分 在 这 斯瓦科普 和 其他 的 这 大的 河流

[ɒv; əv] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['wɔːtə(r)][baɪ] ['dɪgɪŋ] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] - -

of South - West Africa you can find water by digging very near the surface - -

的 南 - 西方 非洲 你 能 寻找 水 经过 挖掘 非常 靠近 这 表面 - -

[pə'hæps] .

perhaps .

也许 .

确实，在斯瓦科普河和西南非洲其他一些大河的某些地方，你可以通过挖掘非常接近地表的地方找到水——也许吧。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːtʃt] ['ɑːmi] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [diːl] [æz; əz]

But when you have a parched army at your back you must deal as

但 什么时候 你 有 一个 干渴 军队 在 你的 后退 你 必须 交易 作为

['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ˌspekjʊ'leɪʃ(ə)n] .

little as possible in speculation .

小的 作为 可能的 在 推测 .

但是，当你的后方有一支饥寒交迫的军队时，你必须尽可能减少投机行为。

[æt; ət] [riːt] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]

At Riet and Jakalswater the enemy had determined to hold the valuable

在 里特 和 - 这 敌人 有 决定 到 抓住 这 有价值的

['wɔːtə(r)] - [həʊlz] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,

water - holes at any cost ,

水 - 孔 在 任何 成本 ,

在里特和雅卡尔斯沃特，敌人决心不惜一切代价守住这些重要的水源地。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [riːt] .

but especially at Riet .

但 尤其 在 里特 .

但尤其是在里特。

[wen] ['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] [treks] [hiː; hi] [treks] [æt; ət] [ɪk'spres] [spiːd] .
When General Botha treks he treks at express speed .
什么时候 一般的 博塔 徒步旅行 他 徒步旅行 在 表达 速度 .

博塔将军行军时速度极快。

[wɪð] [hɪm][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['strætədʒi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sə'praɪz] .
With him the intention is that the essence of strategy shall be surprise .
和 他 这 意图 是 那 这 本质 的 战略 将 是 惊喜 .

他的意图是，战略的本质在于出其不意。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [left] [ˌswɑːkəp'mʊnd] [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 18th
The Commander - in - Chief left Swakopmund at 2 . 30 a . m . on the 18th
这 指挥官 - 在 - 首席 左边 斯瓦科普蒙德 在 2 . - 一个 . 米 . 在 这 18th
[ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
of March .
的 行进 .

3月18日凌晨2点30分，总司令离开斯瓦科普蒙德。

[wiː; wi] ['aʊt'spænd] [æt; ət] - , ['θɜːti] - [fɔː(r)][ki'ləus] , [æt; ət] - . - [ðæt] [naɪt] .
We outspanned at Goanikontes , thirty - four kilos , at 10 . 30 that night .
我们 跨度 在 - , 三十 - 四 公斤 , 在 - . - 那 夜晚 .

当晚 10 点 30 分，我们在 Goanikontes 放倒了 34 公斤的牲畜。

- [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [huːsəb] [ˌaʊt'spæn] [wɒz; wəz]
Goanikontes was left at 6 . 30 a . m . , and the Husab Outspan was
- 曾是 左边 在 6 . - 一个 . 米 . , 和 这 胡萨布 外跨 曾是
[meɪd] [æt; ət] - . - [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
made at 10 . 20 that morning .
制成 在 - . - 那 早晨 .

Goanikontes 于早上 6:30 离开，Husab Outspan 于当天上午 10:20 完成。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [æt; ət][huːsəb] ; [æt; ət][sɪks] . - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]
The rest of the day was spent at Husab ; at 6 . 30 in the evening the
这 休息 的 这 天 曾是 花费 在 胡萨布 ; 在 6 . - 在 这 晚上 这
[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
Commander - in - Chief ,
指挥官 - 在 - 首席 ,

当天剩余时间都在胡萨布度过；晚上6点30分，总司令，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]['dʒen(ə)rəl] [brɪts] , [left] [fɔː(r); fə(r)] [riːt] ,
and with him General Brits , left for Riet ,
和 和 他 一般的 英国人 , 左边 为了 里特 ,

与他同行的还有布里茨将军，他随后前往里耶特。

['aʊt'spænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [riːt] [æt; ət]
outspanned for a few hours and attacked the German position at Riet at
跨度 为了 一个 很少 小时 和 遭到攻击 这 德语 位置 在 里特 在
[dɔːn] [ɒn][ðə; ði] 20th .
dawn on the 20th .
黎明 在 这 20th .

几个小时后，于 20 日黎明时分向里特的德军阵地发起进攻。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ɒn][ðə; ði] - - - - [riːt] [frʌnt] [ɒn] [ðɪs]
The general action which was fought on the Pforte - Jakalswater - Riet front on this
这 一般的 行动 哪个 曾是 战斗 在 这 - - - - 里特 正面 在 这
[deɪ] [wɒz; wəz] [kən'siːvəbli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
day was conceivably the most important move of the campaign .
天 曾是 或许 这 最多 重要的 移动 的 这 活动 .

当天在普福特-雅卡尔斯沃特-里特前线展开的全面战斗，可以说是整个战役中最重要的一步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] .
It was essential that the water - holes should be secured .
它 曾是 基本的 那 这 水 - 孔 应该 是 安全 .

确保水坑的安全至关重要。

[meɪn] [gɑːd] [ə'bɔːd] - - [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [hʌnz]
Main Guard aboard - - en route to hunt the Huns
主要的 警卫 船上 - - 英文 路线 到 打猎 这 匈奴人

主力卫队已在船上——正前往追击匈奴人

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [trek] - - [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [hæz; həz][ə; eɪ][heə(r)] - [kʌt]
On the Great Trek - - the Chief of the Staff has a hair - cut
在 这 伟大的 跋涉 - - 这 首席 的 这 职员 有 一个 头发 - 切

在大征途中——参谋长剪了头发

['ækʃ(ə)n][æt; ət] [riːt]
Action at Riet
行动 在 里特

里特的行动

[ə'raʊnd] [riːt] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,
Around Riet , the principal point of attack and defence ,
大约 里特 , 这 主要的 观点 的 攻击 和 防御 ,

里特附近是主要的攻防要点，

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
the disposition of the Germans was as strong as it is possible to
这 处置 的 这 德国人 曾是 作为 强的 作为 它 是 可能的 到
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

德国人的斗志之坚定，超乎想象。

[maɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [θɪŋz] .
My sketch of the place should give a fair idea of things .
我的 草图 的 这 地方 应该 给 一个 公平的 主意 的 事物 .

我画的草图应该能让大家对这个地方有个大致了解。

[ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [truː] [plæn] ; [bʌt; bət] ['ækjərəsi] [ɪz][nɒt] ['sækrɪfaɪst][tuː; tə]
In the technical sense it is not a true plan ; but accuracy is not sacrificed to
在 这 技术的 感觉 它 是 不是 一个 真的 计划 ; 但 准确性 是 不是 牺牲 到
['klɪənəs] .
clearness .
清晰度 .

从技术角度来说，它并不是一个真正的计划；但为了清晰起见，并没有牺牲准确性。

[ðə; ði] [velt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [riːt] ['wɔːtə(r)] - [həʊlz] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [smɔːl] ['kɒpi] [ænd; ənd]
The veld around the Riet water - holes is just a mass of small kopjes and
这 草原 大约 这 里特 水 - 孔 是 只是 一个 大量的 的 小的 小山 和
[rɒks] ;
rocks ;
岩石 ;

Riet水坑周围的草原只是一堆小山丘和岩石；

[ˌaɪ 'tiː] ['nærəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'faɪl] [ðæt] ['əʊpənz] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvərləs] [huːsəb]
it narrows to a small defile that opens suddenly on to the coverless Husab
它 变窄 到 一个 小的 亵渎 那 打开 突然 在 到 这 无封面 胡萨布
[rəʊd] .
Road .
路 .

它收窄成一条狭窄的隘口，突然通向没有遮蔽的胡萨布路。

[ðɪs] [dɪ'faɪl] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [meɪn] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:t] [welz] ,
This defile is the only main approach to the Riet wells ,
这 亵渎 是 这 仅有的 主要的 方法 到 这 里特 水井 ,

这条隘口是通往里特水井的唯一主要通道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'mɑ:nd] [kləʊz] [ʌp] [ɒn] [bəʊθ] [flæŋks] - - [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] ['kɒpi] ,
and it is commanded close up on both flanks - - on the right by the great bare kopje ,
和 它 是 命令 关闭 向上 在 两个都 侧翼 - - 在 这 正确的 经过 这 伟大的 裸 科皮杰 ,

它的两侧都受到近距离的压制——右侧是光秃秃的大山丘，

['læŋər] [haɪnraɪk] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [smɔ:l] ['kɒpi] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [rɪdʒɪz] .
Langer Heinreich , on the other by small kopjes and a line of ridges .
兰格 海因里希 , 在 这 其他 经过 小的 小山 和 一个 线 的 山脊 .

兰格·海因赖希山，另一边是小山丘和一排山脊。

[ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][hæd; həd][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [streŋθ] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
In attacking this position General Botha had to consider not only the enemy's strength of position ,
在 攻击 这 位置 一般的 博塔 有 到 考虑 不是 仅有的 这 敌人的 力量 的 位置 ,

博塔将军在进攻这个阵地时，不仅要考虑敌人的阵地实力，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:tələs] ['twenti] - [ɒd] [maɪl] [trek] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] .
but also the fact that his troops had to go into action after a waterless twenty - odd mile trek over the desert .
但 还 这 事实 那 他的 军队 有 到 去 进入 行动 后 一个 无水 二十 - 奇怪的 英里 跋涉 超过 这 沙漠 .

但还有一个事实是，他的部队在沙漠中跋涉了二十多英里，没有水源，就不得不投入战斗。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [gɒt] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði] 20th [ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] .
As the Commander - in - Chief got up to his front on the 20th the big guns had started .
作为 这 指挥官 - 在 - 首席 得到 向上 到 他的 正面 在 这 20th 这 大的 枪支 有 开始 .

20日，当总司令来到前线时，大炮已经开始轰鸣。

[ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] ['dju:əl] [kən'tɪnju:d] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
The artillery duel continued well into the afternoon .
这 炮兵 决斗 持续 出色地 进入 这 下午 .

炮战一直持续到下午。

['evri] ['kredɪt][ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ju:nɪts] ,
Every credit is due to the other units ,
每一个 信用 是 到期的 到 这 其他 单位 ,

所有功劳都应归于其他单位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɑ:'tɪləri] [ðæt] [krækt] [ðə; ði] [nʌt] [æt; ət] [ri:t] .
but it was our artillery that cracked the nut at Riet .
但 它 曾是 我们的 炮兵 那 裂纹 这 坚果 在 里特 .

但正是我们的炮兵在里耶特战役中取得了胜利。

[ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz][ˌtu:'tu:] , - [jɑ:rdz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]['nevə(r)][gɒt][ˌaɪ 'ti:] .
The range was 2 , 700 yards ; but the Germans never got it .
这 范围 曾是 2 , - 码 ; 但 这 德国人 绝不 得到 它 .

射程为 2700 码；但德国人始终未能击中目标。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
Why it is difficult to say ; they had every advantage ,
为什么 它 是 难的 到 说 ; 他们 有 每一个 优势 ,

很难说为什么；他们拥有所有优势。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [ɑː'tɪlərɪst] .
and one understands that the Germans are nothing if not artillerists .
和 一 明白 那 这 德国人 是 没有什么 如果 不是 炮兵 .

人们由此可见，德国人如果不是炮兵，那就什么都不是。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɒʃ] - [aʊt] [æt; ət] [riːt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - ['faɪərɪŋ][ðə; ði]
But they were a wash - out at Riet ; they were over - firing the
但 他们 是 一个 洗 - 出去 在 里特 ; 他们 是 超过 - 射击 这
[həʊl] [taɪm] .
whole time .
所有的 时间 .

但他们在里特球场却惨败；他们全程射门过猛。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði]['juːniən] ['gʌnə(r)] [gɒt] [ðə; ði][reɪndʒ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .
the Union gunners got the range at once and were all over the enemy .
这 联盟 炮手 得到 这 范围 在 一次 和 是 全部 超过 这 敌人 .

联邦炮兵迅速掌握了射程，对敌军展开了猛烈攻击。

[ðeɪ] [pʊt] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [θriː] [ʃɒts] , [ænd; ənd][dɪd]
They put an ammunition wagon out of action after three shots , and did
他们 放 一个 弹药 车皮 出去 的 行动 后 三 镜头 , 和 做过
['fɜːðə(r)] ['dedli] [wɜːk] .
further deadly work .
更远 致命 工作 .

他们三枪之后就摧毁了一辆弹药车，并进行了更多致命的袭击。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] [sent] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪn'veləpɪŋ]
That afternoon General Botha sent a detachment out to attempt an enveloping
那 下午 一般的 博塔 发送 一个 分离 出去 到 试图 一个 包围
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

当天下午，博塔将军派出一支分遣队，试图实施包围战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['leɪtə(r)] ,
But they came back later ,
但 他们 来了 后退 之后 ,

但他们后来又回来了。

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ['læŋər] [haɪnraɪk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['kɒpi]
reporting that the slopes of Langer Heinreich on the right and the sharp kopjes
报道 那 这 连续下坡 的 兰格 海因里希 在 这 正确的 和 这 锋利的 小山
[ɒn][ðə; ði][left] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
on the left made the thing impossible .
在 这 左边 制成 这 事物 不可能的 .

报道称，右侧的朗格海因里希山坡和左侧的陡峭小山丘使得这件事不可能完成。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] [ɒn][ai] [meɪ] [seɪ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]
As the afternoon came on I may say I don't think we knew too much about the
作为 这 下午 来了 在 我 可能 说 我 不 思考 我们 知道 也 很多 关于 这
[steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ,
state of affairs with the enemy ,
状态 的 事务 和 这 敌人 ,

随着下午的到来，我不得不说，我认为我们对敌方的情况了解得并不多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːst] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [θriː] . - [piː] . [em] . ['evriwʌn] [siːmd] [pliːzd]
and when he ceased artillery fire about 3 . 30 p . m . everyone seemed pleased
和 什么时候 他 停止 炮兵 火 关于 3 . - p . 米 . 每个人 似乎 高兴
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

下午 3 点 30 分左右，他停止了炮火射击，大家似乎都很高兴。

[fjuː] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
Few knew then that the German Commander had begun to evacuate the position
很少 知道 然后 那 这 德语 指挥官 有 开始 到 撤离 这 位置
;
;
;

当时很少有人知道，德军指挥官已经开始撤离阵地；

[hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ʃelz] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ʃɔːt] .
his supply of shells was said to have run short .
他的 供应 的 贝壳 曾是 说 到 有 跑步 短的 .

据说他的炮弹储备已经不足了。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nʌmbəz] , ['ɔːlsəʊ] ,
On account of our numbers , also ,
在 帐户 的 我们的 数字 , 还 ,

此外，由于我们的人数众多，

[hiː; hi] [fɪəd] [æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['muːvmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] [ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri]
he feared an enfilading movement on his left flank should our mounted infantry
他 害怕 一个 纵射 移动 在 他的 左边 侧翼 应该 我们的 安装 步兵
[əd'vɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [kjuː] .
advance to the defile Q .
进步 到 这 亵渎 问 .

他担心，如果我方骑兵向 Q 隘口推进，他的左翼可能会遭到侧翼攻击。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]
In the meantime the authorities had decided we must find water in the
在 这 与此同时 这 当局 有 决定 我们 必须 寻找 水 在 这
[rɪə(r)] ;
rear ;
后部 ;

与此同时，当局决定我们必须在后方寻找水源；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] - , [ɪn][ðə; ði]
for that purpose a party was at once despatched to Gawieb , in the
为了 那 目的 一个 派对 曾是 在 一次 已派送 到 - , 在 这
[swɑːkəp]['rɪvə(r)][bed] .
Swakop River bed .
斯瓦科普 河 床 .

为此，立即派出一队人马前往斯瓦科普河河床的加维布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːfs] ['bɒdigɑːd] ,
It was found by a party from the Commander - in - Chief's Bodyguard ,
它 曾是 成立 经过 一个 派对 从 这 指挥官 - 在 - 酋长的 保镖 ,

这是由总司令卫队的一名成员发现的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] - [həʊl] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['wɔːtəd] [ðæt] [naɪt] .
and at the Gawieb Hole the greater part of the forces watered that night .
和 在 这 - 洞 这 更大的 部分 的 这 力量 浇水 那 夜晚 .

当晚，大部分兵力在加维布洞穴附近得到了补给。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['sev(ə)n] ['aʊəz] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
And they took seven hours to do it .
和 他们 采取 七 小时 到 做 它 .

他们花了七个小时才完成。

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθə] , [wɪð] [stɑːf] [ænd; ənd] ['bɒdigɑːd] ,
Before sundown General Botha , with Staff and Bodyguard ,
前 日落 一般的 博塔 , 和 职员 和 保镖 ,

日落之前，博塔将军携参谋人员和保镖

[fel] [bæk] [tuː] [maɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [huːsəb] - [riːt] [rəʊd] [ænd; ənd] [kæmpt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
fell back two miles on the Husab - Riet Road and camped there for the night .
跌倒 后退 二 英里 在 这 胡萨布 - 里特 路 和 露营 那里 为了 这 夜晚 .

在胡萨布-里特公路后退两英里，并在那里露营过夜。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
Scarcely had the Headquarters party arrived before news came that the enemy
几乎 有 这 总部 派对 到达的 前 消息 来了 那 这 敌人
[wɒz; wəz] [ɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt] [flaɪt] ,
was in precipitate flight ,
曾是 在 沉淀 航班 ,

总部一行刚一抵达，就传来敌军仓皇逃窜的消息。

[hæd; həd] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [riːt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ]
had evacuated Riet and had blown up his small ammunition and railway
有 疏散 里特 和 有 吹 向上 他的 小的 弹药 和 铁路
['wɔːtə(r)] - [tæŋks] [æt; ət] [ðə; ði] [riːt] ['tɜːmɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪdʒ] ['reɪlweɪ] [laɪn] [tuː; tə]
water - tanks at the Riet terminus of the narrow gauge railway line to
水 - 坦克 在 这 里特 终点站 的 这 狭窄的 测量 铁路 线 到
- .
Jakalswater .
- .

他疏散了里特，并炸毁了位于通往雅卡尔斯沃特的窄轨铁路里特终点站的小型弹药库和铁路水箱。

['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [truːps] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [riːt] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 20th .
Bodies of the Union troops had occupied Riet on the evening of the 20th .
身体 的 这 联盟 军队 有 占领 里特 在 这 晚上 的 这 20th .

20日晚，联邦军队的尸体已经占领了里特。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [frʌnts] ,
The actions at the Jakalswater and Pforte fronts ,
这 行动 在 这 - 和 - 前线 ,

雅卡尔斯沃特和普福特前线的行动，

[tuː; tə] [faɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒləms] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [left] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
to fight which the columns had swept away to our left the night before ,
到 斗争 哪个 这 列 有 扫荡 离开 到 我们的 左边 这 夜晚 前 ,
[wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] .
were equally successful .
是 同样地 成功的 .

前一天晚上，我们左侧的纵队横扫了这场战斗，而我们同样取得了胜利。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 20th [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd]
That is the general story of the fight of the 20th March on the inland
那 是 这 一般的 故事 的 这 斗争 的 这 20th 行进 在 这 内陆

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næmɪb] ['dezət] .
edge of the Namib Desert .
边缘 的 这 纳米比亚 沙漠 .

这就是3月20日发生在纳米布沙漠内陆边缘的战斗的大致情况。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [riːt] [ðæt] [deɪ] ?
But how to picture vividly the scene before Riet that day ?
但 如何 到 图片 生动地 这 场景 前 里特 那 天 ?

但如何才能生动地描绘出里特那天眼前的景象呢?

[æt; ət] [dɔːn] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['beərəbl] [ɪ'nʌf] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz]['lɪt(ə)l]
At dawn in those parts conditions are bearable enough ; the sun has little
在 黎明 在 那些 部分 状况 是 可以忍受 足够的 ; 这 太阳 有 小的

[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;

黎明时分，这些地方的气候条件尚可忍受；太阳的威力很小；

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [ri'freʃ, riː-] .
the night wind refreshes .
这 夜晚 风 刷新 .

夜风令人神清气爽。

[frɒm; frəm][sɪks] . - [tɪl] - [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['dezət] [ɪz] [ɪn'djʊərəbl] .
From 6 . 30 till 10 o'clock the desert is endurable .
从 6 . - 直到 - 点钟 这 沙漠 是 可忍受的 .

从早上6点30分到10点，沙漠里的环境是可以忍受的。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Then comes the change .
然后 来 这 改变 .

然后，变化发生了。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ðə; ði] [stɑːk] ['jeləʊ] [sænd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hjuː]['ʌndə(r)][ðə; ði]
All along the front the stark yellow sand is taking on a different hue under the
全部 沿着 这 正面 这 斯塔克 黄色的 沙 是 采取 在 一个 不同的 色调 在下面 这

['klaɪmɪŋ] [sʌn] [reɪz] .
climbing sun rays .
攀登 太阳 射线 .

在逐渐升高的阳光照射下，前缘的黄色沙子呈现出不同的色调。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['gleərɪŋ] ['waɪtnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] - - [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒps] [ʃɔːt] [æt; ət]
It turns almost to glaring whiteness all around - - to where it stops short at
它 转弯 几乎 到 刺眼 白人 全部 大约 - - 到 在哪里 它 停止 短的 在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['smʌðə] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [left] [flæŋk] .
the foot of those scorched and smothered rocks on the left flank .
这 脚 的 那些 烧焦的 和 窒息 岩石 在 这 左边 侧翼 .

四周几乎都变成了刺眼的白色——直到左侧那些被烧焦、被覆盖的岩石脚下才戛然而止。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [stɑːf] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] - - ['sɪtɪŋ] -
To our right the members of the Headquarters Staff are standing - - sitting -
到 我们的 正确的 这 成员 的 这 总部 职员 是 常设 - - 坐着 -

- ['restɪŋ] .
- resting .
- 休息 .

在我们右侧，总部工作人员有的站着，有的坐着，有的在休息。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [daʊn] ['sləʊli] , [blɪŋks] , [fiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][paɪp] , [laɪts] [ˌaɪ 'tiː]
An officer brings his glasses down slowly , blinks , feels for a pipe , lights it
一个 官 带来 他的 眼镜 向下 缓慢地 , 眨眼 , 感觉 为了 一个 管道 , 灯 它
.
.
.

一名警官缓缓放下眼镜，眨了眨眼，摸索着找到一根烟斗，点燃了它。

[ə'nʌðə(r)] [muːvz] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk]
Another moves head and extended arm to the right and makes a remark
其他 移动 头 和 扩展 手臂 到 这 正确的 和 制作 一个 评论
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒliːg] .
to a colleague .
到 一个 同事 .

另一人将头和伸出的手臂转向右侧，对同事说了些什么。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wiː; wi]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['bɒdigɑːd] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] - [tuː; tə][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
Along the ridge we occupy the Bodyguard are standing - to and watching
沿着 这 岭 我们 占据 这 保镖 是 常设 - 到 和 观看
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ;
the action ;
这 行动 ;

我们占据的山脊上，保镖们站着观察着局势；

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feləʊ] ['wɪərəli] [iːz] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌbændə'lɪə(r)] ;
you see that fellow wearily ease a heavy bandolier ;
你 看 那 同伴 疲劳 舒适 一个 重的 弹药带 ;

你看到那人疲惫地卸下沉重的弹药带；

['fɜːðə(r)] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [brɪŋz] [æn; ən] ['ɑːmi] ['bɪskɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævəsæk] [ænd; ənd] [breɪks]
further down another brings an army biscuit from his haversack and breaks
更远 向下 其他 带来 一个 军队 饼干 从 他的 手提袋 和 休息
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [buːt] .
it on his boot .
它 在 他的 启动 .

再往下走，另一个人从背包里掏出一块军用饼干，用靴子掰碎了。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gruːp] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
And now look at that little group almost straight ahead of us ;
和 现在 看 在 那 小的 团体 几乎 直的 前方 的 我们 ;

现在看看我们正前方那一小群人；

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [tʃiːf] - [ɒv; əv] - [stɑːf] [muːvz] [ə'saɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæmp]
as the tall Chief - of - Staff moves aside you see a figure on a little camp
作为 这 高的 首席 - 的 - 职员 移动 旁边 你 看 一个 数字 在 一个 小的 营
[stuːl] .
stool .
凳子 .

高大的参谋长让开时，你看到一个小凳子上坐着一个人影。

[ðə; ði] [left] [hænd][ɪz][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɪp] , [bɪ'nɒkjələz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
The left hand is just under the hip , binoculars are in the right ;
这 左边 手 是 只是 在下面 这 时髦的 , 双筒望远镜 是 在 这 正确的 ;

左手放在臀部下方，右手拿着望远镜；

[ʌp][gəʊ][bəuθ][hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ; [daʊn] [ðeɪ] [kʌm] .
up go both hands with the glasses ; down they come .
向上 去 两个都 双手 和 这 眼镜 ; 向下 他们 来 .

双手举起酒杯；然后放下。

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] - [ɒv; əv] - [stɑːf] ; [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dʒestʃə(r)] - - [ðə; ði][ɑːm]
He speaks to the Chief - of - Staff ; there is the favourite gesture - - the arm
他 说话 到 这 首席 - 的 - 职员 ; 那里 是 这 最喜欢的 手势 - - 这 手臂
[ɪz] [dʒɜːk] [aʊt] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] ,
is jerked out horizontally ,
是 猛地一抖 出去 水平方向 ,

他与参谋长交谈；这时出现了他惯用的手势——手臂猛地水平伸出。

[ðə; ði][hænd] ['pɔɪntɪŋ] ['luːsli] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ə'gen] .
the hand pointing loosely , and dropped again .
这 手 指向 松散地 , 和 掉落 再次 .

手指松松地指向前方，然后又垂了下来。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['paʊdəd] [wɪð] [faɪn] [sænd][ænd; ənd] [dʌst] ;
The face is powdered with fine sand and dust ;
这 脸 是 粉末状 和 美好的 沙 和 灰尘 ;

脸上扑着细沙和灰尘；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['biːkə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
during the day he has been allowed a small beaker of water from the
期间 这 天 他 有 到过 允许 一个 小的 烧杯 的 水 从 这
[ɑː'tɪləri] .
artillery .
炮兵 .

白天，他被允许从炮兵部队领取一小杯水。

[ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪn'diːd] .
A favour indeed .
一个 偏爱 的确 .

真是帮了大忙。

[ðæt] [ɪz]['boʊθə] - - ['luːɪs] ['boʊθə] , [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ðə; ði][mæn] [huː] [liːdz] [ˌjuː 'es] .
That is Botha - - Louis Botha , Commander - in - Chief , the man who leads us .
那 是 博塔 - - 路易斯 博塔 , 指挥官 - 在 - 首席 , 这 男人 WHO 线索 我们 .

那就是博塔——路易斯·博塔，三军统帅，我们的领导人。

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][flæŋk] , [wel] [skriːnd] , ['lɪt(ə)l] [nɒts] [ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [raʊnd] [ðə; ði]
And on either flank , well screened , little knots of men are grouped round the
和 在 任何一个 侧翼 , 出色地 筛选 , 小的 绳结 的 男人 是 分组 圆形的 这
[gʌnz] - - [ænd; ənd] " - - [kiː] - [jaʊ] !
guns - - and " Hampang - ky - yao !
枪支 - - 和 " - - ky - 姚 !

两侧掩体后，一小群人聚集在大炮周围——“Hampang-ky-yao！

" [ðeɪ] [gəʊ][ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,
" they go in our ears ,
" 他们 去 在 我们的 耳朵 ,

它们进入我们的耳朵，

[ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] ['kæriɪŋ] [ten] [maɪlz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['trænspɔːt] [h'iəz] [ðem; ðəm]
their report carrying ten miles back into the desert where our transport hears them
他们的 报告 携带 十 英里 后退 进入 这 沙漠 在哪里 我们的 运输 听到 他们
[ɪn] ['mʌfld] ['θʌndə(r)] .
in muffled thunder .
在 闷音 雷 .

他们的报道传回了十英里外的沙漠，我们的运输工具听到了他们沉闷的雷声。

[ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['skriːtʃɪŋ] ['wɪs(ə)l] .
And look up as you hear that screeching whistle .
和 看 向上 作为 你 听到 那 尖叫 哨 .

听到刺耳的哨声时，抬头看看。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃelz] [bɜːst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɒn][bəuθ][flæŋks] - - " [pɑː] -
The enemy's shells burst in the depression behind us on both flanks - - " Pa -
这 敌人的 贝壳 爆裂 在 这 沮丧 在后面 我们 在 两个都 侧翼 - - " 宾夕法尼亚州 -
[hɑː] - [hɑː] .
ha - ha .
哈 - 哈 .

敌人的炮弹在我们后方两侧的洼地里爆炸——“啪哈哈”。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][slæbz][ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] [ə'genst] [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [bluː] [skaɪ] .
" They look like slabs of cotton wool against the brazen blue sky .
" 他们 看 喜欢 板 的 棉布 羊毛 反对 这 厚颜无耻 蓝色的 天空 .

“它们在湛蓝的天空映衬下，就像一块块棉絮。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [hiːt] [straɪks] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]
And all afternoon the heat strikes up at you overpowering , like the breath of
和 全部 下午 这 热 罢工 向上 在 你 压倒性的 , 喜欢 这 气息 的
[ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
a wild animal .
一个 荒野 动物 .

整个下午，热浪扑面而来，令人难以忍受，就像野兽的呼吸一样。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd]['raɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [ʃɪfts] [ɪn] ['ediːz] .
Then the wind rises , and the sand shifts in eddies .
然后 这 风 上升 , 和 这 沙 轮班 在 涡流 .

然后风力增大，沙子卷起漩涡移动。

[veɪlz] [ænd; ənd] ['gɒg(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] .
Veils and goggles are useless .
面纱 和 风镜 是 无用 .

面纱和护目镜都没用。

[ðeɪ] [kænt] [kiːp] [aʊt] [ðæt] ['spɪnɪŋ] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][grɪt] .
They can't keep out that spinning curtain of grit .
他们 不能 保持 出去 那 旋转 窗帘 的 砂砾 .

他们无法阻挡那旋转的沙尘帘幕。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ræt(ə)l][ðə; ði][hɑːd] , [draɪ]['bɪts][ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['mɔɪstʃə(r)]
The horses rattle the hard , dry bits in their mouths , trying to get some moisture
这 马匹 嘎嘎作响 这 难的 , 干燥 比特 在 他们的 嘴 , 尝试 到 得到 一些 水分
.
.
.

马儿们摇晃着嘴里坚硬干燥的嚼子，试图获取一些水分。

[ɒn][ðə; ði] 21st [ˌhed'kwɔːtəz] [muːvd] ['ɪntuː] [riːt] .
On the 21st Headquarters moved into Riet .
在 这 21st 总部 已搬 进入 里特 .

21日，总部迁至里特。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [tuː] ['wɔːtə(r)] - [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [bed][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Here we found two water - holes in the bed of the river ; one was a
这里 我们 成立 二 水 - 孔 在 这 床 的 这 河 ; 一 曾是 一个
['splendɪd] ['pɜːʃn] [wel] ,
splendid Persian well ,
灿烂 波斯语 出色地 ,

我们在河床上发现了两个水坑；其中一个是精美的波斯水井。

[wɪð] [tʃeɪn] ['bʌkit] .
with chain buckets .
和 链 水桶 .

带链斗。

[ri:t] [wɒz; wəz][nəʊ]['pærədaɪs] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðəʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['rɪvə(r)][sænd] [wɒz; wəz]['blaɪndɪŋ] ,
Riet was no paradise ; it was a luxury though , even if the river sand was blinding ,
里特 曾是 不 天堂 ; 它 曾是 一个 奢华 尽管 , 甚至 如果 这 河 沙 曾是 失明 ,

里耶特并非天堂；但即便河沙刺眼，它也算得上是一种奢侈。

[tu:; tə][laɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['rʌnɪŋ] .
to lie under a wagon and hear the water running .
到 说谎 在下面 一个 车皮 和 听到 这 水 跑步 .

躺在马车底下，听水流声。

[æn; ən] [ju'ni:k] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ]
An unique picture of General Botha , the Commander - in - Chief and his Staff reconnoitring
一个 独特的 图片 的 一般的 博塔 , 这 指挥官 - 在 - 首席 和 他的 职员 侦察

一张独特的照片，展现了总司令博塔将军及其参谋人员侦察行动的场景。

['ɑ:ftə(r)] [ri:t] ['wɔ:tə(r)][ɪn]['blesɪd; blest] [prə'fju:ʒn]
After Riet water in blessed profusion
后 里特 水 在 蒙福 丰富

在里特水之后，祝福丰盛。

['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] - - - - [ri:t] [frʌnt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [kɪld] ,
Our casualties in the actions on the Pforte - Jakalswater - Riet front were fifteen killed ,
我们的 伤亡 在 这 行动 在 这 - - - - 里特 正面 是 十五 被杀 ,

我在普福特-雅卡尔斯沃特-里特前线的战斗中阵亡了15人。

['θɜ:ti] - [naɪn] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [tu:] ['mɪsɪŋ] .
thirty - nine wounded and forty - two missing .
三十 - 九 受伤 和 四十 - 二 丢失的 .

三十九人受伤，四十二人失踪。

[ɒn] [ðə; ði] 21st ['aʊə(r)] [kə'mɑ:ndəʊz] ['ɒkjupaɪd] ['seɪləm] , [eɪt] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [swɑ:kəp] ['rɪvə(r)] .
On the 21st our commandos occupied Salem , eight miles further up the Swakop River .
在 这 21st 我们的 突击队员 占领 塞勒姆 , 八 英里 更远 向上 这 斯瓦科普 河 .

21日，我们的突击队员占领了位于斯瓦科普河上游八英里处的塞勒姆。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ri:t] [tɪl] [ðə; ði] 24th .
The Commander - in - Chief and his party remained at Riet till the 24th .
这 指挥官 - 在 - 首席 和 他的 派对 剩余 在 里特 直到 这 24th .

总司令及其随行人员一直留在里耶特，直到24日。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['depəʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ri:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['fɜ:ðə(r)] [əd'vɑ:ns] [wɒz; wəz] [meɪd] .
It was then decided that a supply depot must be established at Riet before further advance was made .
它 曾是 然后 决定 那 一个 供应 仓库 必须 是 已确立的 在 里特 前 更远 进步 曾是 制成 .

于是决定，在进一步推进之前，必须在里特建立一个补给站。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 24th [ˌhed'kwɔːtəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌswɑːkəp'mɒnd] ,
On the evening of the 24th Headquarters returned to Swakopmund ,
在 这 晚上 的 这 24th 总部 返回 到 斯瓦科普蒙德 ，

24日晚，总部返回斯瓦科普蒙德。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət] [naɪn] . - [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 26th - - [æn; ən] [ɪk'striːmli] [fɑːst] [trek] .
reaching the coast at 9 . 30 on the morning of the 26th - - an extremely fast trek .
到达 这 海岸 在 9 . - 在 这 早晨 的 这 26th - - 一个 极其 快速地 跋涉 .

26日上午9点30分到达海岸——这是一次非常迅速的徒步旅行。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ðæt] ['glɔːrifai] [ðə; ði] [prɪ'tɔːrɪə] [griːn] ['kɒpi] ,
Looking out of my window in the heart of civilisation at the evening sun that glorifies the Pretoria green kopjes ,
寻找 出去 的 我的 窗户 在 这 心 的 文明 在 这 晚上 太阳 那 荣耀 这 比勒陀利亚 绿色的 小山 ，

站在文明的中心，透过窗户眺望，夕阳映照着比勒陀利亚绿色的山丘，美不胜收。

[ðə; ði] [siːn] [di'zɔlvz] .
the scene dissolves .
这 场景 溶解 .

画面淡出。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] ['kɒmz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [gɔːnt] ['deɪlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [lɑːst] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] ,
In its place comes the picture of the first gaunt daylight on the 26th of March last at fifteen kilometres ,
在 它是 地方 来 这 图片 的 这 第一的 瘦削 日光 在 这 26th 的 行进 最后的 在 十五 公里 ，

取而代之的是3月26日清晨15公里处的第一缕凄凉曙光。

[dʒʌst] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ˌswɑːkəp'mɒnd] .
just going into Swakopmund .
只是 去 进入 斯瓦科普蒙德 .

正前往斯瓦科普蒙德。

[ðə; ði] [mɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] [hæd; həd] [rəʊld] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ;
The mist from the coast had rolled inland ;
这 薄雾 从 这 海岸 有 滚动 内陆 ；

海岸边的雾气已经涌向内陆；

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] [keɪm] [maɪlz] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['wægənz] , [gʌnz] , ['lɪmbəz] , ['lɒrɪz] , ['æmbjələns] .
through it after dawn came miles of horsemen and wagons , guns , limbers , lorries , ambulances .
通过 它 后 黎明 来了 英里 的 骑兵 和 马车 ， 枪支 ， 支腿 ， 货车 ， 救护车 .

黎明后，绵延数英里的骑兵、马车、大炮、炮车、卡车、救护车穿过这里。

['evri] ['hjuːmən] ['juːnɪt] [ɪn] [ðæt] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [waɪt] [dʌst] , [ænd; ənd] ['evri] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['wɪəri] .
Every human unit in that column was covered in white dust , and every horse was weary .
每一个 人类 单元 在 那 柱子 曾是 涵盖 在 白色的 灰尘 ， 和 每一个 马 曾是 厌倦 .

那队人马身上都沾满了白尘，每匹马都疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stə'kɑːtəʊ] " [klɪk] - [klɪk] " [ɒv; əv]['bɪts][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]
And except for the staccato " click - click " of bits and an occasional
和 除了 为了 这 断奏 " 点击 - 点击 " 的 比特 和 一个 偶然
[diːp] [hʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['məʊtə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [muːvd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði]
deep hum from a passing motor the army moved in perfect silence through the
深的 哼 从 一个 通过 发动机 这 军队 已搬 在 完美的 沉默 通过 这
[sænd] .
sand .
沙 .

除了电子元件断断续续的“咔嗒咔嗒”声和偶尔驶过的马达发出的低沉嗡嗡声外，军队在沙地上悄无声息地行进着。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [kæm'peɪn] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
The official history of the South - West campaign remains to be written ,
这 官方的 历史 的 这 南 - 西方 活动 遗迹 到 是 书面 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ;
of course ;
的 课程 ;

当然，西南战役的官方历史还有待书写；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [maɪl] - -
in the meantime I am convinced that the actions on the twenty - one mile Pforte -
在 这 与此同时 我 是 确信 那 这 行动 在 这 二十 - 一 英里 - -
- - [riːt] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
Jakalswater - Riet front were practically the deciding factors of the campaign .
- - 里特 正面 是 几乎 这 决定 因素 的 这 活动 .

与此同时，我确信，在长达 21 英里的 Pforte-Jakalswater-Riet 前线上的行动实际上是决定这场战役胜负的关键因素。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə]
A Typical Parade of the Germans in South - West Africa
一个 典型的 游行 的 这 德国人 在 南 - 西方 非洲

西南非洲德国人的一次典型游行

['sekʃ(ə)n] [θriː]
SECTION III
部分 三、

第三部分

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [trek] [tuː; tə] -
THE RECORD TREK TO WINDHUK
这 记录 跋涉 到 -

前往温德胡克的创纪录之旅

[ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][left] ['nɔːðən] [fɔːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət]
On the 27th of March General Botha left Northern Force Headquarters at
在 这 27th 的 行进 一般的 博塔 左边 北方 力量 总部 在
[ˌswɑːkəp'mʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - ,
Swakopmund for Luderitzbucht ,
斯瓦科普蒙德 为了 - ,

3月27日，博塔将军离开位于斯瓦科普蒙德的北方军司令部前往吕德里茨湾。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [fɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)] -
the landing - place of the Central Force under the commands of Brigadier -
这 降落 - 地方 的 这 中央 力量 在下面 这 命令 的 准将 -
['dʒen(ə)rəl] [mə'kenzi] .
General Mackenzie .
一般的 麦肯齐 .

麦肯齐准将指挥下的中央部队的登陆地点。

[ðə; ði] [həʊl] [plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] .
The whole plan of campaign was very much this .
这 所有的 计划 的 活动 曾是 非常 很多 这 .

整个竞选计划大致就是这样。

[ðə; ði] [prə'tektərət] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'veɪdɪd][frɒm; frəm] ['sevrəl] ['æŋglz] ,
The Protectorate was to be invaded from several angles ,
这 保护国 曾是 到 是 入侵 从 一些 角度 ，

保护国将遭受多方入侵，

[ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv] [ði:z] ['veəriəs] ['fɔ:sɪz] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt][klɪə(r)] , [ai][həʊp] , [ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm]['gɪv(ə)n] .
the route of these various forces being quite clear , I hope , in the diagram given .
这 路线 的 这些 各种各样的 力量 存在 相当 清除 ， 我 希望 ， 在 这 图表 给定 .

我希望，图中已经很清楚地展示了这些不同力量的路径。

['rʌfli] ['spi:kɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['fɔ:sɪz] : [ðə; ði] ['nɔ:ðən] (['dʒen(ə)rəl]['bəʊθə] ,
Roughly speaking there were three forces : the Northern (General Botha ,
大致 请讲 那里 是 三 力量 : 这 北方 (一般的 博塔 ,
[kə'mɑ:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f]) , ['wɜ:kɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm] [ˌswɑ:kəp'mʊnd] ;
Commander - in - Chief) , working inland from Swakopmund ;
指挥官 - 在 - 首席) , 在职的 内陆 从 斯瓦科普蒙德 ;

大致来说，有三支军队：北方军队（博塔将军为总司令），从斯瓦科普蒙德向内陆推进；

[ðə; ði] ['sentrəl] ([ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [mə'kenzi]) ['wɜ:kɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm]
the Central (Brigadier - General Mackenzie) working inland from
这 中央 (准将 - 一般的 麦肯齐) 在职的 内陆 从
- ;
Luderitzbucht ;
- ;

中央（麦肯齐准将）从吕德里茨湾向内陆推进；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] [saʊθ] - ['i:stən] [kən'vɜ:dʒiŋ] [ɒn] [ki:tmənʃu:p] [frɒm; frəm]
and the Southern and South - Eastern converging on Keetmanshoop from
和 这 南方 和 南 - 东 收敛 在 基特曼斯胡普 从
['rɑ:mənz] [drɪft] - - - ([hɑ:rtɪgənz] [hɔ:s]) ,
Raman's Drift - Warmbad - Kalkfontein (Hartigan's Horse) ,
拉曼的 漂移 - - - 卡尔克方丹 (哈蒂根 马) ,

南部和东南部的气流从拉曼漂移-瓦姆巴德-卡尔克方丹（哈蒂根马）汇聚到基特曼斯胡普，

[frɒm; frəm] ['ʌpɪŋtən] ([ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][væn] ['deivəntə] [ænd; ənd] ['kɜ:n(ə)l] ['sɛˌliərz]) [ænd; ənd]
from Upington (Brigadier - General van Deventer and Colonel Celliers) and
从 厄平顿 (准将 - 一般的 货车 代芬特尔 和 上校 酒窖) 和
[frɒm; frəm] ['kɪmbərli] - - (['kɜ:n(ə)l] - ['kɒləm]) .
from Kimberley - Hasuur (Colonel Berrange's column) .
从 金伯利 - - (上校 - 柱子) .

来自乌平通（范德文特准将和塞利尔斯上校）和金伯利-哈苏尔（贝朗日上校的纵队）。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn] [ki:tmənʃu:p] [ænd; ənd] ['nɔ:θwədz]
As a result of this great concentration on Keetmanshoop and northwards
作为 一个 结果 的 这 伟大的 专注 在 基特曼斯胡普 和 向北
[frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,
from all sides ,
从 全部 侧面 ,

由于各方力量高度集中于基特曼斯胡普及其以北地区，

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] , [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['nɔ:θwədz] , [ɔ:(r)]
the Germans would be forced to decisive action , to retreat northwards , or
这 德国人 会 是 强制 到 决定性 行动 , 到 撤退 向北 , 或者
[bi:; bi] [kʌt] [ɒf] .
be cut off .
是 切 离开 .

德国人将被迫采取果断行动，要么向北撤退，要么被切断退路。

[ə'pɒn] [ðiːz] ['fɔːsɪz] ['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [muːv] [wʊd]
Upon these forces reaching a certain distance inland a general move would
之上 这些 力量 到达 一个 肯定 距离 内陆 一个 一般的 移动 会
[biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - - - [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [hæv; həv]
be made in the direction of Windhuk - - and again the enemy would have
是 制成 在 这 方向 的 - - - 和 再次 这 敌人 会 有
[tuː; tə] [faɪt] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] .
to fight or retreat to the limits of his railway system .
到 斗争 或者 撤退 到 这 限制 的 他的 铁路 系统 .

当这些部队推进到内陆一定距离后，就会向温得和方向发起全面进攻——敌人将不得不再次战斗或撤退到其铁路系统的边界。

['tɪpɪk(ə)l] ['kæptʃəd] ['dʒɜːmən] ['ɪnfəntri]
Typical captured German Infantry
典型的 捕获 德语 步兵

典型的被俘德军步兵

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .
The Great Trek .
这 伟大的 跋涉 .

大迁徙。

- : [ɪts] [pɑːmz] [ænd; ənd] [welz]
Otjimbingwe : its Palms and Wells
- : 它是 棕榈树 和 威尔斯

奥特金宾格：棕榈树和水井

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .
The Great Trek .
这 伟大的 跋涉 .

大迁徙。

- : [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒɜːmən] ['kæpɪt(ə)l]
Otjimbingwe : the Commander - in - Chief at the old German capital
- : 这 指挥官 - 在 - 首席 在 这 老的 德语 首都

奥特吉姆宾格：旧德国首都的总司令

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .
The Great Trek .
这 伟大的 跋涉 .

大迁徙。

['getɪŋ] [mɪlk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gəʊt] .
Getting Milk from a Goat .
获得 牛奶 从 一个 山羊 .

从山羊身上挤奶。

[mɪlk] [wɒz; wəz] [praɪst] [bɪ'jɒnd] ['sɪlvə(r)]
Milk was priced beyond Silver
牛奶 曾是 定价 超过 银

牛奶的价格已经超过了白银。

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌswɑːkəp'mʊnd] ,
On the 30th of March the Commander - in - Chief returned to Swakopmund ,
在 这 30th 的 行进 这 指挥官 - 在 - 首席 返回 到 斯瓦科普蒙德 ,

3月30日，总司令返回斯瓦科普蒙德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [njuːz] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][eɪ'juː'ɛs][baɪ][ðə; ði] ['sentrəl]
and the same day news came of the occupation of Aus by the Central
和 这 相同的 天 消息 来了 的 这 职业 的 澳大利亚 经过 这 中央
[fɔːs] .
Force .
力量 .

同一天，传来中央军占领奥斯的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːd] ['defɪnətli] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [smʌts] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld]
It was now that we heard definitely that General Smuts was in the field
它 曾是 现在 那 我们 听到 确实 那 一般的 斯穆茨 曾是 在 这 场地
[wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [saʊθ] [ɒv; əv][juː 'es] .
with the forces south of us .
和 这 力量 南 的 我们 .

这时我们才确切地听说，史末资将军已经率领部队在我们南方的战场上。

[wɪð] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['sʌðən] [əd'vɑːnsɪz] , ['dʒen(ə)rəl] [mə'kenzi] , [frɒm; frəm]
With the Central and Southern advances , General Mackenzie , from
和 这 中央 和 南方 进展 , 一般的 麦肯齐 , 从
- , ['ɒkjupaɪd] - [ɒn][ðə; ði] 22nd [ɒv; əv] ['februəri] ,
Luderitzbucht , occupied Garub on the 22nd of February ,
- , 占领 - 在 这 22nd 的 二月 ,

随着中央和南部军队的推进，麦肯齐将军从吕德里茨湾出发，于2月22日占领了加鲁布。

[ænd; ənd][eɪ'juː'ɛs][ɒn] [mɑːtʃ] - .
and Aus on March 31 .
和 澳大利亚 在 行进 - .

3月31日，澳大利亚也加入了战局。

['kɜːn(ə)l] - ['kɒləm] , ['hævɪŋ] [left] - [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [riːtʃt] [kæbɪs] ,
Colonel Berrange's column , having left Hasuur on the 3rd of March , reached Kabus ,
上校 - 柱子 , 拥有 左边 - 在 这 3rd 的 行进 , 达到 卡布斯 ,

贝兰格上校的纵队于3月3日离开哈苏尔，抵达卡布斯。

[baɪ] [kiːtmənʃuːp] , [ɒn][ðə; ði] 19th .
by Keetmanshoop , on the 19th .
经过 基特曼斯胡普 , 在 这 19th .

由 Keetmanshoop 于 19 日发布。

['liːvɪŋ] ['rɑːmənz] [drɪft] [ɒn][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
Leaving Raman's Drift on the 2nd of April ,
离开 拉曼的 漂移 在 这 2nd 的 四月 ,

4月2日离开拉曼渡口

['kɜːn(ə)l] [hɑːrtɪgənz] ['kɒləm] ['ɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
Colonel Hartigan's column occupied Kalkfontein on the 14th of April ,
上校 哈蒂根 柱子 占领 卡尔克方丹 在 这 14th 的 四月 ,

哈蒂根上校的纵队于4月14日占领了卡尔克方丹。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [kiːtmənʃuːp] [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv]['eɪprəl] .
and reached Keetmanshoop on the 20th of April .
和 达到 基特曼斯胡普 在 这 20th 的 四月 .

并于 4 月 20 日抵达基特曼斯胡普。

[wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv]['eɪprəl] .
Seeheim was occupied on the 18th of April .
西海姆 曾是 占领 在 这 18th 的 四月 .

塞海姆于4月18日被占领。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] [ði:z] [taʊnz] [wɒz; wəz] [ə'tʃi:vd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv][fɑ:st] [treks] [ɪn] [wɪtʃ]
The advance to these towns was achieved by a series of fast treks in which
这 进步 到 这些 城镇 曾是 已达成 经过 一个 系列 的 快速地徒步旅行 在 哪个
['fraɪtf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θɜ:st] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] .
frightful conditions of thirst and fatigue were encountered .
可怕 状况 的 口渴 和 疲劳 是 遭遇 .

向这些城镇推进的过程是一系列快速跋涉，期间他们遭遇了可怕的口渴和疲劳。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kɛnziz] [tru:ps] [ɪn][ðeə(r)] [əd'vɑ:ns] [nɔ:θ] ['ɒkjupaɪd] ['beθəni] [ɒn][ðə; ði] 13th [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
General Mackenzie's troops in their advance north occupied Bethany on the 13th of April ,
一般的 麦肯齐的 军队 在 他们的 进步 北 占领 贝瑟尼 在 这 13th 的 四月 ,

麦肯齐将军的部队在北进过程中于4月13日占领了伯大尼。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['nɔ:θwəd] [tu:; tə] , ['gibiən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - .
and continued northward to Berseba , Gibeon , etc . , on the way to Windhuk .
和 持续 向北 到 贝尔塞巴 , 基遍 , ETC . , 在 这 方式 到 - .

然后继续向北前往贝尔塞巴、基遍等地，最终到达温得和。

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ðæt] [brəʊk] [ɔ:l] [nəʊn] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['rekɔ:dz] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [tu:] ['hemiˌsfiəz] [tu:; tə] [tɔ:k] .
We now come to the feat that broke all known marching records and caused two hemispheres to talk .
我们 现在 来 到 这 特技 那 打破 全部 已知 行军 记录 和 导致 二 半球 到 讲话 .

现在我们要讲述的这项壮举打破了所有已知的行进记录，并引起了南北两大洲的关注。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 25th [ænd; ənd] 26th [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] ['fɔ:sɪz] [left] [ðə; ði] [kəʊst] :
On Sunday and Monday , the 25th and 26th of April , General Botha's forces left the coast :
在 星期日 和 周一 , 这 25th 和 26th 的 四月 , 一般的 博塔的 力量 左边 这 海岸 :

4月25日和26日（星期日和星期一），博塔将军的部队离开了海岸：

[ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] - .
on the 5th of May they were outside Windhuk .
在 这 5th 的 可能 他们 是 外部 - .

5月5日，他们抵达温得和克城外。

['straɪkɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [θru:] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌntri] , ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] ['ɑ:mi] ['mɑ:tʃt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Striking right across the desert through every kind of country , General Botha's army marched night and day ,
引人注目 正确的 穿过 这 沙漠 通过 每一个 种类 的 国家 , 一般的 博塔的 军队 行军 夜晚 和 天 ,

博塔将军的军队日夜不停地横穿沙漠，征战各种地形的地区。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [maɪlz] .
and in five of those days covered a minimum distance of a hundred and ninety miles .
和 在 五 的 那些 天 涵盖 一个 最低限度 距离 的 一个 百 和 九十 英里 .

其中五天至少行驶了190英里。

['meni] ['juːnɪts][dɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] - - ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] [pə(r)] [deɪ] .

Many units did much more than two hundred miles - - over forty miles per day .

许多 单位 做过 很多 更多的 比 二 百 英里 - - 超过 四十 英里 每 天 .

许多部队每天行驶的里程远远超过两百英里——超过四十英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['trekɪŋ] .

It was some trekking .

它 曾是 一些 徒步旅行 .

这是一次相当艰苦的徒步旅行。

[ˌswɑːkəp'mʊnd] [wɒz; wəz] [left] [ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] ['eɪprəl] [æt; ət] [dɔːn] .

Swakopmund was left on the 26th of April at dawn .

斯瓦科普蒙德 曾是 左边 在 这 26th 的 四月 在 黎明 .

4月26日黎明时分，我们离开了斯瓦科普蒙德。

- [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ai][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Haigkamchab was reached by I on the same afternoon ,

- 曾是 达到 经过 我 在 这 相同的 下午 ,

当天下午，我联系上了海格坎查布。

[ænd; ənd][huːsəb] [sə'plaɪ] [beɪs] [æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . [nekst] [deɪ] [huːsəb][wɒz; wəz] [left] [æt; ət][ˌtuː'tuː] . - [piː] . [em] . ;

and Husab supply base at 6 . 30 p . m . Next day Husab was left at 2 . 15 p . m . ;

和 胡萨布 供应 根据 在 6 . - p . 米 . 下一个 天 胡萨布 曾是 左边 在 2 . - p . 米 . ;

下午 6:30 到达胡萨布补给基地；第二天下午 2:15 离开胡萨布；

[ðə; ði] ['kɒləm] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . , [ænd; ənd] [pʊʃt] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] [riːt] ,

the column halted for a few minutes at 5 p . m . , and pushed right through to Riet ,

这 柱子 停止 为了 一个 很少 分钟 在 5 p . 米 . , 和 推动 正确的 通过 到 里特 ,

下午5点，车队短暂地停顿了几分钟，然后继续向前，到达了里耶特。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] - . - [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

which was made at 10 . 20 that evening .

哪个 曾是 制成 在 - . - 那 晚上 .

那是当晚 10 点 20 分制作的。

[ˌhed'kwɔːtəz] ['restɪd] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] 28th [æt; ət] [riːt] , [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][eit][piː] . [em] . ,

Headquarters rested all day on the 28th at Riet , left it at 8 p . m . ,

总部 休息 全部 天 在 这 28th 在 里特 , 左边 它 在 8 p . 米 . ,

总部28日在里特休息了一整天，晚上8点离开。

[trek] [baɪ] ['muːnlaɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [swɑːkəp] ['rɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['aʊəz] , ['aʊt'spænd] [tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,

trekked by moonlight along the Swakop River for three hours , outspanned till an hour before dawn ,

徒步旅行 经过 月光 沿着 这 斯瓦科普 河 为了 三 小时 , 跨度 直到 一个 小时 前 黎明 ,

在月光下沿着斯瓦科普河徒步走了三个小时，一直走到黎明前一个小时才返回营地。

[ænd; ənd] [meɪd] ['seɪləm][æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] [mɑːtʃ] - .

and made Salem at 6 . 45 a . m . on March 29 .

和 制成 塞勒姆 在 6 . - 一个 . 米 . 在 行进 - .

并于 3 月 29 日上午 6 点 45 分抵达塞勒姆。

[æt; ət][naɪn] . - [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləm] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] ,

At 9 . 30 that morning the column moved on again ,

在 9 . - 那 早晨 这 柱子 已搬 在 再次 ,

那天早上9点30分，专栏文章继续刊登。

[riːtʃt] [ˌaʊt'spæn][æt; ət] ['twenti] [maɪlz][baɪ][wʌn] . - [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
reached outspan at twenty miles by 1 . 35 in the afternoon ,
达到 外跨 在 二十 英里 经过 1 . - 在 这 下午 ,

下午1点35分，到达20英里的外展距离。

['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn] [ə'gen] [tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
rested for an hour and a half and pushed on again till a quarter
休息 为了 一个 小时 和 一个 一半 和 推动 在 再次 直到 一个 四分之一
[bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ,
before midnight ,
前 午夜 ,

休息了一个半小时后，他们继续赶路，直到午夜前一刻。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][rəʊd]['ɪntuː] - .
when it rode into Wilhelmsfeste .
什么时候 它 骑 进入 - .

它驶入威廉节时。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] - , [sʌm; səm] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðɪs]
But the water was at Kaltenhausen , some miles further ahead of this
但 这 水 曾是 在 - , 一些 英里 更远 前方 的 这
['mɪlətri] [pəʊst] .
military post .
军队 邮政 .

但是水在卡尔滕豪森，比这个军事哨所还要远几英里。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] . - [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th .
We reached it at 1 . 15 on the morning of the 30th .
我们 达到 它 在 1 . - 在 这 早晨 的 这 30th .

我们于30日凌晨1点15分到达。

['ænɪmlz] [tʊk] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪtəli] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .
Animals took two hours to water in the bitterly cold morning air .
动物 采取 二 小时 到 水 在 这 苦涩地 寒冷的 早晨 空气 .

在寒冷的清晨，动物们花了两个小时才喝到水。

[ðə; ði] [gɑːdz] [hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [tuː] [steps] [ɒn][ðeə(r)] [biːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] ['litə]
The guards had not taken two steps on their beat before the sand was littered
这 守卫 有 不是 已采取 二 步骤 在 他们的 打 前 这 沙 曾是 垃圾
[wɪð] ['slipər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ded] [men] .
with sleepers that looked like dead men .
和 卧铺 那 看起来 喜欢 死的 男人 .

卫兵们巡逻还没走两步，沙地上就散落着许多像死人一样的睡着的人。

[ðiːz] ['sliːpɪŋ] ['kɒləms] , [sʌm; səm] ['naɪnti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] ,
These sleeping columns , some ninety to a hundred miles from the coast ,
这些 睡眠 列 , 一些 九十 到 一个 百 英里 从 这 海岸 ,

这些沉睡的石柱，距离海岸约九十到一百英里，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] - .
were now half way to Windhuk .
是 现在 一半 方式 到 - .

我们现在距离温得和克还有一半的路程。

[ðə; ði] [greɪt] [trek] .
The Great Trek .
这 伟大的 跋涉 .

大迁徙。

[æn; ən] [ɪk'stempəri] [bæθ.bɑːθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trek]
An extempore bath towards the end of the Trek
一个 即兴 洗澡 向 这 结尾 的 这 跋涉

徒步旅行接近尾声时的一次即兴沐浴

[tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [tuː]
Two hours after daylight General Headquarters moved to a camping ground two
二 小时 后 日光 一般的 总部 已搬 到 一个 野营 地面 二
[maɪlz] [bæk] [tə'wɔːdz] - (-) ,
miles back towards Wilhelmsfeste (Tsaobis) ,
英里 后退 向 - (-) ,

天亮两小时后，总司令部转移到距离威廉费斯特（Tsaobis）两英里的营地。

[ænd; ənd] ['restɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][skænt] [triːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [velt]
and rested during the day in the shade of the scant trees with which the veld
和 休息 期间 这 天 在 这 阴影 的 这 稀少 树木 和 哪个 这 草原
[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [æz; əz][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .
was covered as the desert was left behind .
曾是 涵盖 作为 这 沙漠 曾是 左边 在后面 .

白天，他们在稀疏的树荫下休息，这些树荫覆盖着草原，因为他们已经离开了沙漠。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] [hæd; həd] [trek] [ɒn] [wɪð] ['skeəsli] ['eni] [pɔːz] .
The rest of the Northern Army had trekked on with scarcely any pause .
这 休息 的 这 北方 军队 有 徒步旅行 在 和 几乎 任何 暂停 .

北方军其余部队几乎没有停歇，继续向前行进。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,
Shortly before sunset ,
不久 前 日落 ,

日落前不久，

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['twenti] [ɒd] [maɪlz] [tuː; tə]
the Commander - in - Chief set out on a night march of twenty odd miles to
这 指挥官 - 在 - 首席 放 出去 在 一个 夜晚 行进 的 二十 奇怪的 英里 到
- .
Otjimbingwe .
- .

总司令连夜行军二十多英里前往奥金宾格韦。

[ðə; ði] [trek] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪəs] [peɪs] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [wen] [æn; ən][ˌaʊt'spæn][wɒz; wəz]
The trek was done at a fierce pace till midnight , when an outspan was
这 跋涉 曾是 完毕 在 一个 凶猛的 步伐 直到 午夜 , 什么时候 一个 外跨 曾是
['ɔːdəd] ;
ordered ;
订购 ;

他们以极快的速度跋涉到午夜，然后下令休息；

[ðə; ði] ['pɑːti] [slept] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ,
the party slept for four hours ,
这 派对 睡着了 为了 四 小时 ,

一行人睡了四个小时。

[ænd; ənd] [meɪd] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] [wɒz; wəz]
and made Otjimbingwe just as the dawn of the 1st of May was
和 制成 - 只是 作为 这 黎明 的 这 1st 的 可能 曾是
['breɪkɪŋ] .
breaking .
打破 .

奥吉姆宾格韦建于五一节黎明破晓之际。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][rəʊd]['ɪntuː] [ðɪs] [əʊld] ['mɪʃ(ə)n] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
As General Botha rode into this old mission settlement the rear of the German
作为 一般的 博塔 骑 进入 这 老的 使命 沉降 这 后部 的 这 德语
['fɔːsɪz] ,
forces ,
力量 ,

当博塔将军骑马进入德军后方的这个古老的传教定居点时，

['kləʊsli] [pə'sjuːd] , [wɒz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɪn] [rɪ'triːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒpi] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
closely pursued , was galloping in retreat over the kopjes to the east .
密切 追击 , 曾是 疾驰 在 撤退 超过 这 小山 到 这 东方 .

紧追不舍，策马向东飞奔，越过小山丘撤退。

['meni] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][hɪə(r)] .
Many prisoners were taken here .
许多 囚犯 是 已采取 这里 .

许多囚犯被押送到这里。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] - , [left] [æt; ət] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] 2nd ,
General Botha spent the day at Otjimbingwe , left at dawn on the 2nd ,
一般的 博塔 花费 这 天 在 - , 左边 在 黎明 在 这 2nd ,

博塔将军在奥金宾圭待了一天，于2日黎明离开。

[ænd; ənd] [trek] [nɔːθ] - [west] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][pɒt] [maɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːtʃt] [æt; ət] -
and trekked north - west seventeen miles to Pot Mine , which he reached at 12
和 徒步旅行 北 - 西方 十七 英里 到 锅 矿 , 哪个 他 达到 在 -

. - [piː] . [em] .
. 45 p . m .
. - p . 米 .

然后他向西北方向跋涉了十七英里，到达了波特矿，时间是下午12点45分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

博塔在现场(With Botha in the Field)

第3/3页

[hɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [smʌts] , [hæd; həd]
Here the Commander - in - Chief awaited the arrival of General Smuts , had
这里 这 指挥官 - 在 - 首席 等待中 这 到达 的 一般的 斯穆茨 , 有
[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [hɪm] ,
a conference with him ,
一个 会议 和 他 ,

总司令在此等待史末资将军的到来，并与他举行了会谈。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn] [fɔːs] [ɒn] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] .
and moved in force on Karibib at 2 a . m . on the 5th of May .
和 已搬 在 力量 在 卡里比布 在 2 一个 . 米 . 在 这 5th 的 可能 .

5月5日凌晨2点，他们向卡里比布发起猛攻。

[hiː; hi] [trek] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wɪð] [tuː] [hɔːlts][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [iːtʃ] ,
He trekked the whole of that day , with two halts of an hour each ,
他 徒步旅行 这 所有的 的 那 天 , 和 二 停止 的 一个 小时 每个 ,

他徒步走了一整天，中间休息了两次，每次休息一个小时。

[ænd; ənd] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
and entered Karibib on the heels of the enemy at five o'clock in the
和 进入 卡里比布 在 这 高跟鞋 的 这 敌人 在 五 点钟 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] .
afternoon .
下午 .

下午五点，他们紧随敌人进入了卡里比布。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [fɔːs] [hæd; həd] ['entəd] - ,
At the same time the rest of the Northern Force had entered Okasise ,
在 这 相同的 时间 这 休息 的 这 北方 力量 有 进入 - ,

与此同时，北方部队的其余部分也进入了奥卡西斯。

, [wɑːl'daʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['steɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [həʊl]
Okahandja , Waldau , and other stations on the railway , had captured the whole
奥卡汉贾 , 瓦尔道 , 和 其他 车站 在 这 铁路 , 有 捕获 这 所有的
['sɪstəm] ['præktɪkli] [ʌp][tuː; tə] ,
system practically up to Omaruru ,
系统 几乎 向上 到 奥马鲁鲁 ,

奥卡汉贾、瓦尔道以及铁路沿线的其他车站，实际上已经控制了整个铁路系统，一直延伸到奥马鲁鲁。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] - .
and were at the gates of Windhuk .
和 是 在 这 大门 的 - .

他们来到了温得和克城门前。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [iːst] .
The German forces were in full retreat to the north and north - east .
这 德语 力量 是 在 满的 撤退 到 这 北 和 北 - 东方 .

德军正向北部和东北部全面撤退。

[ðeə(r)][sə'vɪliən] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] , [siːmd] [dʌm'faʊnd;-də] [æt; ət][ðə; ði]
Their civilian populations , left behind in the towns , seemed dumfoundered at the
他们的 平民 人口 , 左边 在后面 在 这 城镇 , 似乎 惊愕不已 在 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [truːps] .
appearance of the Union troops .
外貌 的 这 联盟 军队 .

留在城镇里的平民百姓看到联邦军队的出现，似乎都惊呆了。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['kæpɪt(ə)l]
Meantime the Southern and Central Armies had approached the German capital
与此同时 这 南方 和 中央 军队 有 接近 这 德语 首都
[ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [flæŋk] .
on the southern flank .
在 这 南部 侧翼 .

与此同时，南方集团军和中央集团军已经从南翼逼近德国首都。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['boʊθəz] ['nɔːðən] [fɔːs]
This account of the advance through the desert of General Botha's Northern Force
这 帐户 的 这 进步 通过 这 沙漠 的 一般的 博塔的 北方 力量
[ɪz] ['pɜːpəsli] [bɔːld] .
is purposely bald .
是 故意 秃 .

这段关于博塔将军的北方部队穿越沙漠的描述刻意保持简洁。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['flʌdɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] [bɔːld]
The process of a vast flooding of water over a country is in essence bald
这 过程 的 一个 广阔的 洪水 的 水 超过 一个 国家 是 在 本质 秃
[ænd; ənd][də'rekt] .
and direct .
和 直接的 .

洪水淹没一个国家的过程本质上是赤裸裸的、直接的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][get][fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] .
And that is as near as I can get for comparison .
和 那 是 作为 靠近 作为 我 能 得到 为了 比较 .

这就是我能找到的最接近的比较对象了。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [flʌd] : [wɪtʃ] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
General Botha's advance was like a well - ordered flood : which , I take it ,
一般的 博塔的 进步 曾是 喜欢 一个 出色地 - 订购 洪水 : 哪个 , 我 拿 它 ,
[wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
was exactly the idea .
曾是 确切地 这 主意 .

博塔将军的推进就像一场井然有序的洪水：我想，这正是他想要的效果。

[æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm] ['ɔːgənaɪzd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] , ['maʊntɪd] , [,dis'maunt] [ænd; ənd] [wɪð]
At a fixed time organised bodies of men , mounted , dismounted and with
在 一个 固定的 时间 有组织的 身体 的 男人 , 安装 , 下马 和 和
[ɑː'tɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

在固定的时间，组织好的队伍，包括骑兵、步兵和炮兵，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪstə'mætɪkli] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['terətri] .
were systematically poured over the German territory .
是 系统地 倾倒 超过 这 德语 领土 .

被系统性地倾倒在德国领土上。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
I am sure most of the fellows who took part in that advance and recall it in
我 是 当然 最多 的 这 伙伴们 WHO 采取 部分 在 那 进步 和 记起 它 在
['diːteɪl] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
detail will in the future look back and wonder .
细节 将要 在 这 未来 看 后退 和 想知道 .

我相信，当年参与那次进攻并能详细回忆起当时情况的大多数人，将来都会回首往事，感到疑惑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['wʌndə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [kən'teɪn] [sʌm; səm] ['mɑːtʃiz] [mɔː(r)][ɪ'ventf(ə)l] .

For it is a subject for wonder , even if history does contain some marches more eventful .

为了 它 是 一个 主题 为了 想知道 ， 甚至 如果 历史 做 包含 一些 游行 更多的 多事 .

因为这本身就是一个令人惊奇的话题，即使历史上确实有一些更加跌宕起伏的行军。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['steɪtɪd] [sɪns] [ðæt] [ɔːl] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

It has been stated since that all transport was left behind .

它 有 到过 声明 自从 那 全部 运输 曾是 左边 在后面 .

此后一直有说法称，所有交通工具都被遗弃了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['strɪktli] [truː] :

But that is not strictly true :

但 那 是 不是 严格 真的 :

但这种说法并不完全正确：

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːsɪz] ;

a large quantity of transport was brought on by the Union Forces ;

一个 大的 数量 的 运输 曾是 带来 在 经过 这 联盟 部队 ;

联邦军队调集了大量运输工具；

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dipɪst] [sænd] [ɪn] ['wɔːtələs] ['dezət] , [bɪ'twiːn] [gɔːdʒz] , ['əʊvə(r)] [bɪg] ['kɒpi] ,

passed through the deepest sand in waterless desert , between gorges , over big kopjes ,

通过了 通过 这 最深处 沙 在 无水 沙漠 ， 之间 峡谷 ， 超过 大的 小山 ,

穿过无水沙漠中最深的沙层，在峡谷之间，越过巨大的岩石丘，

['ɪntuː]['ɔːlməʊst] ['trækləs] ['bʊʃˌvelt] - - [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ][hɑːf][bɪ'haɪnd] .

into almost trackless bushveld - - and was never more than a day and a half behind .

进入 几乎 无轨 灌木丛 - - 和 曾是 绝不 更多的 比 一个 天 和 一个 一半 在后面 .

进入几乎没有道路的灌木丛——而且从未落后超过一天半的时间。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n]['wægənz] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [kæp'saɪzd] .

At one place out of a convoy of twenty - seven wagons , seventeen capsized .

在 一 地方 出去 的 一个 护航 的 二十 - 七 马车 ， 十七 倾覆 .

在一处地方，二十七辆马车组成的车队中，十七辆倾覆了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæknid] , [ai] [nəʊ] ,

It is hackneyed , I know ,

它 是 老套的 ， 我 知道 ，

我知道这话很老套。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [greɪt] [trek] [tuː; tə] - .

but there is only one way to describe the great trek to Windhuk .

但 那里 是 仅有的 一 方式 到 描述 这 伟大的 跋涉 到 - .

但要描述前往温得和的伟大旅程，只有一种方法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] " [ə; eɪ] ['tʃekə(r)] - [bɔːd] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .

It was absolutely " a chequer - board of nights and days .

它 曾是 绝对地 " 一个 棋盘 - 木板 的 夜晚 和 天 .

那真是“昼夜交替，如同棋盘一般”。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['daɪəri][dʒʌst] [naʊ] , [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ten] [j'iəz] - ['præktɪs] [æt; ət]
" Looking at my diary just now , that I have had ten years ' practice at
" 寻找 在 我的 日记 只是 现在 , 那 我 有 有 十 年 - 实践 在
['kiːpɪŋ] ,
keeping ,
保持 ,

"我刚才翻看我的日记，我已经坚持写了十年了，

[ai] [siː] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪts] .
I see a confusion got into the dates .
我 看 一个 困惑 得到 进入 这 日期 .

我发现日期方面似乎有些混乱。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
You didn't know anything about the date or the day of the week .
你 没有 知道 任何事物 关于 这 日期 或者 这 天 的 这 星期 .

你对日期和星期几一无所知。

[ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['deɪtlɪs] [,ɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ɒv; əv]['sæd(ə)l]
Existence was just a dateless alternation of light and darkness , of saddle
存在 曾是 只是 一个 无日期 交替 的 光 和 黑暗 , 的 鞍
- [ʌp][ænd; ənd] [ɒf] - ['sæd(ə)l] , [ɒv; əv] ['kɒsæk] - [pəʊst] ,
- up and off - saddle , of cossack - post ,
- 向上 和 离开 - 鞍 , 的 哥萨克 - 邮政 ,

存在不过是光明与黑暗、骑马与下马、哥萨克哨所之间永无止境的交替。

[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['wɔːtə(r)] - - [ænd; ənd][ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [wɪð] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] ['biːɪŋ]
of thinking about water - - and of yearning with every fibre of one's being
的 思维 关于 水 - - 和 的 渴望 和 每一个 纤维 的 一个人的 存在
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [buːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] .
for the ineffable boon of a long sleep .
为了 这 难以言喻的 恩惠 的 一个 长的 睡觉 .

思念着水——并且全身心地渴望着长眠带来的难以言喻的恩惠。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['næmɪb] ['dezət] [wɒz; wəz]
It will be seen that the key to the advance over the Namib Desert was
它 将要 是 已见 那 这 钥匙 到 这 进步 超过 这 纳米比亚 沙漠 曾是
[ðə; ði][swɑːkəp]['rɪvə(r)] .
the Swakop River .
这 斯瓦科普 河 .

由此可见，斯瓦科普河是突破纳米布沙漠的关键。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][swɑːkəp]['rɪvə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ;
The water - holes of the Swakop River are very singular ;
这 水 - 孔 的 这 斯瓦科普 河 是 非常 单数 ;

斯瓦科普河的水潭非常独特；

[ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] (['iːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]
they form the nucleus of a kind of settlement (even if it be only a
他们 形式 这 核 的 一个 种类 的 沉降 (甚至 如果 它 是 仅有的 一个
['kʌp(ə)l][ɒv; əv][smɔːl] [hʌt]) [raɪt] [ɪn][ðə; ði][draɪ]['rɪvə(r)][bed] .
couple of small huts) right in the dry river bed .
夫妻 的 小的 小屋) 正确的 在 这 干燥 河 床 .

它们构成了一种定居点的核心（即使只是几间小茅屋），就位于干涸的河床上。

[æt; ət] - , [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
At Kaltenhausen , to take but one example ,
在 - , 到 拿 但 一 例子 ,

以卡尔滕豪森为例，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['ʃu:tɪŋ] - [lɒdʒ] - [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
there is a splendid shooting - lodge slapbang in the centre of the river ;
那里 是 一个 灿烂 射击 - 小屋 - 在 这 中心 的 这 河 ;

河中央正中央有一座非常棒的狩猎小屋；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] ['kɔ:tjɑ:d] [wɔ:ld] [ænd; ənd] [reil] [ɪn] .
it has a fine courtyard walled and railed in .
它 有 一个 美好的 庭院 有围墙的 和 有轨电车 在 .

它有一个漂亮的庭院，四周有围墙和栏杆。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .
It seemed extraordinary .
它 似乎 非凡的 .

这似乎非同寻常。

[æt; ət] [ði:z] ['wɔ:tə(r)] - [həʊlz] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [li:v] [ðə; ði]['stəʊni][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd]
At these water - holes you suddenly leave the stony sand of the desert and
在 这些 水 - 孔 你 突然 离开 这 石质的 沙 的 这 沙漠 和
[kʌm] [ɒn][tu:; tə]['faɪnɪst] [sɒft] [sænd] .
come on to finest soft sand .
来 在 到 最好的 柔软的 沙 .

在这些水坑边，你会突然离开沙漠的石沙地，来到最柔软细腻的沙地上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [deɪ] [telz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔ:ri] .
It is quite pleasant at night , but day tells another story .
它 是 相当 令人愉快的 在 夜晚 , 但 天 讲述 其他 故事 .

夜晚十分宜人，但白天却是另一番景象。

[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ] [wɪnd] [stɑ:rts] ['bləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['væli] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðɪs]
Just after sunrise a wind starts blowing down the river valley and raises this
只是 后 日出 一个 风 开始 吹 向下 这 河 谷 和 提高 这
['su:pəfaɪn; 'sju:pəfaɪn] , ['mɪnərəˌlaɪzd] [sænd] .
superfine , mineralised sand .
超细 , 矿化 沙 .

日出后不久，一阵风从河谷吹来，扬起了这种超细的矿化沙。

[tu:; tə][laɪ][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ;
To lie exposed to this for a day is an awful experience ;
到 说谎 裸露 到 这 为了 一个 天 是 一个 可怕 经验 ;

在这种环境下躺上一天是一种可怕的经历；

[ðə; ði] [faɪn] [dʌst] [wɪl] ['penətreɪt] ['eniweə(r)] .
the fine dust will penetrate anywhere .
这 美好的 灰尘 将要 穿透 任何地方 .

细小的粉尘可以渗透到任何地方。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [li:d] [tu:; tə] ['pɒzətɪv] ['blaɪndnəs] [ɪn] [taɪm] .
I am sure it must lead to positive blindness in time .
我 是 当然 它 必须 带领 到 积极的 失明 在 时间 .

我相信随着时间的推移，这必然会导致积极的盲目。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][swɑ:kəp]['rɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ri:z(ə)n]
I mentioned the water - holes of the Swakop River for the particular reason
我 提及 这 水 - 孔 的 这 斯瓦科普 河 为了 这 特别的 原因
[ðæt] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ædz] [ɪ'mensli] [tu:; tə][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən]
that their situation in most cases adds immensely to the merit of the Northern
那 他们的 情况 在 最多 案例 添加 非常 到 这 优点 的 这 北方
['ɑ:rmiz] [greɪt] [trek] .
Army's great trek .
军队的 伟大的 跋涉 .

我之所以特别提到斯瓦科普河的水坑，是因为在大多数情况下，它们的地理位置极大地提升了北方军伟大征程的价值。

[ðə; ði] [trek] - [rəʊd] [frɒm; frəm] [ˌswɑːkəpˈmʊnd] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ˈəʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [sens] ; [ðə; ði]
The trek - road from Swakopmund follows the river only in a broad sense ; the
这 跋涉 - 路 从 斯瓦科普蒙德 跟随 这 河 仅有的 在 一个 广阔 感觉 ; 这
- ,
Haigamkhab ,
- ,

从斯瓦科普蒙德出发的徒步路线只是大致沿着河流延伸；海甘卡布，

[huːsəb] [ænd; ənd] - [ˈwɔːtə(r)] - [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [θriː] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz]
Husab and Gawieb water - holes are really three to four and five miles
胡萨布 和 - 水 - 孔 是 真的 三 到 四 和 五 英里
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [graʊndz] .
from the road and the camping grounds .
从 这 路 和 这 野营 理由 .

Husab 和 Gawieb 水坑距离公路和露营地实际上有三到四英里和五英里。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈkɒləms] ,
That is to say , the columns ,
那 是 到 说 , 这 列 ,

也就是说，这些柱子，

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈtwenti] [maɪl] [trek] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
after a twenty mile trek in the sand and sun had another quarter of the
后 一个 二十 英里 跋涉 在 这 沙 和 太阳 有 其他 四分之一 的 这
[ˈdɪstəns] [tuː; tə] [gəʊ] - - _ [tuː; tə] [ˈwɔːtə(r)] _ .
distance to go - - _ to water _ .
距离 到 去 - - _ 到 水 _ .

在沙地和烈日下跋涉了二十英里后，还有四分之一的路要走——那就是到水边。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈwɔːtə(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [miːnz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɒfs] , [səʊ] [tuː; tə]
And to water usually means across the yard to the troughs , so to
和 到 水 通常 方法 穿过 这 院子 到 这 水槽 , 所以 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

而浇水通常意味着穿过院子去水槽边浇水。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [həʊlz] [ɒv; əv] [saʊθ] - [west] [ˈæfrɪkə] .
We shall remember the water - holes of South - West Africa .
我们 将 记住 这 水 - 孔 的 南 - 西方 非洲 .

我们将铭记西南非洲的水塘。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [naʊ] [bæk] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [træmp]
There is many a fellow now back in civilisation who can recall vividly the tramp
那里 是 许多 一个 同伴 现在 后退 在 文明 WHO 能 记起 生动地 这 流浪汉
[ˈəʊvə(r)] [ˈstəʊni] ,
over stony ,
超过 石质的 ,

现在许多回到文明社会的人都能清晰地回忆起当年跋涉在乱石路上的经历。

[luːs] [ˈgræv(ə)l] [θruː] [ðəʊz] [greɪt] [ˈekəʊɪŋ] [rɒks] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] - [həʊlz] [æt; ət]
loose gravel through those great echoing rocks down to the water - holes at
松动的 碎石 通过 那些 伟大的 回声 岩石 向下 到 这 水 - 孔 在
- , [huːsəb] [ænd; ənd] - .
Haigamkhab , Husab and Gawieb .
- , 胡萨布 和 - .

松散的砾石穿过那些巨大的回声岩石，一直流到海甘哈布、胡萨布和加维布的水坑。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['raɪdəz] [pɑːst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]
Hour after hour the processions of weary riders passed each other in a cloud
小时 后 小时 这 游行 的 厌倦 骑手 通过了 每个 其他 在 一个 云
[ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [rəʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ['kænjən] .
of dust that rose five hundred yards and filled the choking canyon .
的 灰尘 那 玫瑰 五 百 码 和 已填 这 窒息 峡谷 .

一队队疲惫的骑手一队队地擦肩而过，扬起的尘土高达五百码，弥漫了令人窒息的峡谷。

[ðə; ði][ɪn'veəriəb(ə)l] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][hɪm]['gəʊɪŋ] ['wɪərəli] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪm] ['kʌmɪŋ]
The invariable question from him going wearily to water to him coming
这 不变的 问题 从 他 去 疲劳 到 水 到 他 未来
[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['smʌðə] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['bɒtlz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvlɪə] [hɔːs] [frɒm; frəm]
refreshed and smothered in water - bottles and with a livelier horse from
焕然一新 和 窒息 在 水 - 瓶子 和 和 一个 更活泼 马 从
[ˌaɪ 'tiː] :
it :
它 :

他疲惫地去喝水，回来时却神清气爽，浑身装满了水瓶，马儿也更加精神抖擞，人们总是会问他这个问题：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] , [bɒɪ] ?
" Is it far , boy ?
" 是 它 远的 , 男生 ?

“远吗，孩子？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz][æz; əz]['ɔːlweɪz] : " [nəʊ] , [nəʊ]
" And the stereotyped answer of encouragement was as always : " No , no
" 和 这 刻板印象 回答 的 鼓励 曾是 作为 总是 : " 不 , 不
; [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
; just round the corner .
; 只是 圆形的 这 角落 .

“而鼓励的回答总是千篇一律的：‘不，不；就在拐角处。’

" [ɔːl] [ðiːz] ['wɔːtə(r)] - [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]['djuːplɪkeɪts][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" All these water - holes are almost duplicates of each other .
" 全部 这些 水 - 孔 是 几乎 重复项 的 每个 其他 .

“这些水坑几乎都一模一样。”

[ai] [sə'pəʊz] [nɒt][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] [naʊ] [hɜːts] [ðeə(r)] ['prɪstiːn] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['kwaɪətjuːd] .
I suppose not the echo of a bird now hurts their pristine and awful quietude .
我 认为 不是 这 回声 的 一个 鸟 现在 疼痛 他们的 纯净无瑕 和 可怕 寂静 .

我想，现在连鸟鸣声都无法破坏它们那原始而可怕的宁静了。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [spɒt] [pɑːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [trek]
A Beauty Spot passed during the last Trek
一个 美丽 点 通过了 期间 这 最后的 跋涉

上次徒步旅行途中经过了一处风景优美的地方。

[ðə; ði][lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

['kɒnfərəns] [æt; ət] .
Conference at Omaruru .
会议 在 奥马鲁鲁 .

在奥马鲁鲁举行的会议。

['dʒɜːmən] [stɑːf] ['lʌntʃɪŋ]
German Staff lunching
德语 职员 午餐

德国员工午餐

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'si:vz] [hɪz; ɪz] ['bɒdigɑ:d] [æt; ət][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] ['pɑ:ti] ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'tɜ:n]
The General receives his Bodyguard at a Garden Party after return
这 一般的 接收 他的 保镖 在 一个 花园 派对 后 返回

将军返回后，在花园派对上接见了他的保镖。

[ðə; ði] ['mɑ:vələs] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['tʃeɪndʒɪz][æz; əz][wʌn][əd'vɑ:nsɪz] [k'ɒnstɪtjˌu:ts] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ]
The marvellous series of changes as one advances constitutes the most striking
这 奇妙 系列 的 变化 作为 一 进展 构成 这 最多 引人注目
['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [tu:; tə] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] .
feature of the advance to Windhuk from the coast .
特征 的 这 进步 到 - 从 这 海岸 .

从海岸向温得和克进发过程中，最引人注目的特点是沿途发生的奇妙变化。

[baɪ][reɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] ['straɪkɪŋ] ; [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ru:t] ['vaɪə][ðə; ði][swɑ:kəp]
By rail it is not so striking ; but taking the marching route via the Swakop
经过 轨 它 是 不是 所以 引人注目 ; 但 采取 这 行军 路线 通过 这 斯瓦科普
['rɪvə(r)]['wɔ:tə(r)] - [həʊlz] - - [ˌswɑ:kəp'mʊnd] ,
River water - holes - - Swakopmund ,
河 水 - 孔 - - 斯瓦科普蒙德 ,

乘火车游览并不那么引人注目；但沿着斯瓦科普河水潭——斯瓦科普蒙德——的行军路线行进，

- , - , [hu:səb] , [ri:t] , ['seɪləm] , - (-) , - ,
Nonidas , Haigamkhab , Husab , Riet , Salem , Wilhelmsfeste (Tsaobis) , Otjimbingwe ,
- , - , 胡萨布 , 里特 , 塞勒姆 , - (-) , - ,

诺尼达斯、海甘卡布、胡萨卜、里特、塞勒姆、威廉节 (Tsaobis)、奥金宾圭、

- - - [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒɪz] [ðæt] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]
Windhuk - - the changes in the country and the stages that show them are
- - - 这 变化 在 这 国家 和 这 阶段 那 展示 他们 是
[æz; əz]['pælpəb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['pærəlel] [wɔ:lz] .
as palpable as if marked by a system of parallel walls .
作为 可感知的 作为 如果 标记 经过 一个 系统 的 平行线 墙壁 .

温得和克——这个国家的变化以及展现这些变化的各个阶段，就像是由一系列平行的墙壁标记出来一样清晰可感。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [ðɪs] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [velt] [səʊ] [mɑ:kt] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
I have never seen this feature of the veld so marked elsewhere in South Africa .
我 有 绝不 已见 这 特征 的 这 草原 所以 标记 别处 在 南 非洲 .

我在南非其他地方从未见过如此显著的草原特征。

[ˌswɑ:kəp'mʊnd] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][ɪn][ðə; ði] [daʊn] - [greɪd] - - [di:p] [sænd] ; [bræk]['wɔ:tə(r)] ; [ə; eɪ]
Swakopmund is the limit in the down - grade - - deep sand ; brak water ; a
斯瓦科普蒙德 是 这 限制 在 这 向下 - 年级 - - 深的 沙 ; 布拉克 水 ; 一个
['tretʃərəs] ,
treacherous ,
奸诈 ,

斯瓦科普蒙德是下坡路段的极限——深厚的沙层；湍急的水流；险恶的，

['drɪəri] ['klaɪmət] , [wɪð] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪs] - [hi:t] ['dezət] [wɪndz; waɪndz] ; [ə; eɪ][hju:dʒ]
dreary climate , with visitations of furnace - heat desert winds ; a huge
凄凉 气候 , 和 探访 的 炉 - 热 沙漠 风 ; 一个 巨大的
['semətri] ; [mɔ:θs] [ænd; ənd] [flaɪz] .
cemetery ; moths and flies .
公墓 ; 蛾子 和 苍蝇 .

气候阴沉，时常刮起酷热的沙漠风；还有一个巨大的墓地；飞蛾和苍蝇。

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - [ænd; ənd][hu:səb][ðə; ði][sænd] ['laitən] [ænd; ənd]['hɑ:d(ə)n] ,
From Nonidas to Haigamkhab and Husab the sand lightens and hardens ,
从 - 到 - 和 胡萨布 这 沙 变亮 和 硬化 ,
[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪm'pru:vz] ,
the atmosphere improves ,
这 气氛 改善 ,

从诺尼达斯到海甘卡布和胡萨布，沙子颜色变浅变硬，空气质量也得到改善。

[rɒks] , ['bærən] ['kɒpi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][juː; jʊ][get][ɪz] ['feəli] [gʊd] .

rocks , barren kopjes begin to appear ; the little water you get is fairly good .

岩石 , 荒芜 小山 开始 到 出现 ; 这 小的 水 你 得到 是 相当 好的 .

岩石、贫瘠的小山丘开始出现；仅有的少量水源质量还算不错。

[riːt] ['kʌmz] ; [ðə; ði] ['bærən] ['kɒpi] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['friːkwənt] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [hɒt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

Riet comes ; the barren kopjes are more frequent ; the atmosphere , hot in the day

里特 来 ; 这 荒芜 小山 是 更多的 频繁 ; 这 气氛 , 热的 在 这 天

,

,

,

里特来了；荒芜的小山丘更常见了；白天的天气很热，

[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [naɪt] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['pɜːfɪkt] .

is beautiful by night ; the water is perfect .

是 美丽的 经过 夜晚 ; 这 水 是 完美的 .

夜景很美；水质完美。

['seɪləm][ɪz][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] [riːt] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] ;

Salem is a duplicate Riet ; a small settlement in the river bed ;

塞勒姆 是 一个 复制 里特 ; 一个 小的 沉降 在 这 河 床 ;

塞勒姆是里特的翻版；是河床上的一个小定居点；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][mɔː(r)]['plentɪf(ə)l] , [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][mɔː(r)] [prə'fjuːs] .

but the water is more plentiful , the vegetation more profuse .

但 这 水 是 更多的 丰富 , 这 植被 更多的 丰富的 .

但是水源更充足，植被更茂盛。

[ðen] ['kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] [trek] [tuː; tə] - .

Then comes the great trek to Tsaobis .

然后 来 这 伟大的 跋涉 到 - .

接下来就是前往察奥比斯的漫长跋涉。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði][mæp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stretʃ] [ˌnevəðə'les] .

It does not look far on the map ; it is a huge stretch nevertheless .

它 做 不是 看 远的 在 这 地图 ; 它 是 一个 巨大的 拉紧 尽管如此 .

从地图上看并不远，但实际上却是一段很长的距离。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːt] - ['seɪləm] ['kʌntri] [wɪð] [ɛkst'ɛnʃənz] [ænd; ənd]

For the first three hours it was Riet - Salem country with extensions and

为了 这 第一的 三 小时 它 曾是 里特 - 塞勒姆 国家 和 扩展 和

[ə'dɪʃən] .

additions .

新增内容 .

前三个小时是里特-萨勒姆的地盘，外加一些扩展和补充。

[vɑːst] [gɔːdʒz] , [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] ['kɒpi] , ['bəʊldəz] , [sænd] ['stretʃɪz] , [klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃ] ,

Vast gorges , black and brown kopjes , boulders , sand stretches , clumps of bush ,

广阔的 峡谷 , 黑色的 和 棕色的 小山 , 巨石 , 沙 伸展 , 团块 的 衬套 ,

['mɪnɪt] [triːz] .

minute trees .

分钟 树木 .

广阔的峡谷，黑色和棕色的小山丘，巨石，沙滩，成片的灌木丛，矮小的树木。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv]['eɪprəl] (['meməri] [həʊldz][ðə; ði] [deɪt] [laɪk][ə; eɪ][vaɪs]

And then , on Thursday the 29th of April (memory holds the date like a vice

和 然后 , 在 周四 这 29th 的 四月 (记忆 持有 这 日期 喜欢 一个 副

) ,

) ,

) ,

然后，在4月29日星期四（我对这个日期记忆犹新），

[wiː; wi] [sɔː] [grɑːs] .
we saw grass .
我们 锯 草 .

我们看到了草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grɑːs] .
It was grass .
它 曾是 草 .

那是草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [grɑːs] - - [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [velt] ,
It was undoubtedly grass - - the kind of grass that gave one the feeling that this particular veld ,
它 曾是 无疑 草 - - 这 种类 的 草 那 给予 一 这 感觉 那 这 特别的 草原 ,

那无疑是草——那种让人感觉这片草原......的草。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˌpremə'tʃʊəli] [bɔːld] [θruː] ['wʌri] [ɔː(r)] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] ,
like a man prematurely bald through worry or riotous living ,
喜欢 一个 男人 过早 秃 通过 担心 或者 暴乱的 活的 ,

就像一个男人因为忧虑或放荡的生活而过早秃顶一样，

[hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][heə(r)][rɪ'stɔːrə(r)] [wɪð] ['luːdɪkrəs] [rɪ'zʌlts] - - [grɑːs] ['waɪtɪʃ] , ['fiːb(ə)l] , [ə'tenjueɪtɪd] ,
had been trying some hair restorer with ludicrous results - - grass whitish , feeble , attenuated ,
有 到过 尝试 一些 头发 修复器 和 荒谬 结果 - - 草 白色 , 微弱 , 减弱 ,

我之前尝试过一些生发产品，但效果非常糟糕——头发呈草白色，稀疏、细软、萎缩。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ['wɒntɪd] [æn; ən] [aɪ] ['lev(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
that to be seen at all wanted an eye levelled along the ground .
那 到 是 已见 在 全部 通缉 一个 眼睛 平整 沿着 这 地面 .

要想被人看到，需要眼睛与地面保持水平。

[iːtʃ] [hɑːf]['aʊə(r)] [brɔːt] [ɪts] [sə'praɪz] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [ə'lɒŋ] ,
Each half hour brought its surprise as we moved along ,
每个 一半 小时 带来 它是 惊喜 作为 我们 已搬 沿着 ,

每过半小时，我们都会遇到新的惊喜。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ,
General Botha on his white horse at the head of the column ,
一般的 博塔 在 他的 白色的 马 在 这 头 的 这 柱子 ,

博塔将军骑着白马走在队伍的最前面，

[dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [waɪt] [dʌst] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [flʌŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn][gleə(r)] .
just visible to the eye through the thick curtain of white dust our horses ' feet flung up into the sun glare .
只是 可见的 到 这 眼睛 通过 这 厚的 窗帘 的 白色的 灰尘 我们的 马匹 - 脚 扔 向上 进入 这 太阳 强光 .

透过马蹄扬起的厚厚一层白色尘土，隐约可见阳光照射下的景象。

[wiː; wi][rəʊd][ɪn] [greɪt] [gɔːdʒz] [bɪ'twiːn] ['kɒpi] .
We rode in great gorges between kopjes .
我们 骑 在 伟大的 峡谷 之间 小山 .

我们在小山之间的大峡谷中骑行。

[wiː; wi] [krɒst] [draɪ]['rɪvə(r)] ['kɔːsɪz] .
We crossed dry river courses .
我们 交叉 干燥 河 课程 .

我们穿越了干涸的河道。

[wiː; wi] ['klætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːd] ['buzəm] [ɒv; əv] [rɒks] ,
We clattered over the hard bosoms of rocks ,
我们 咔嗒咔嗒地 超过 这 难的 胸部 的 岩石 ,

我们哐哐哐哐地越过坚硬的岩石，

[swɪtʃbækt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [iːtʃ] ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] .
switchbacked up and down each hour working out of the desert .
折返 向上 和 向下 每个 小时 在职的 出去 的 这 沙漠 .

每小时都要在沙漠中上下往返。

[triːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] - - ['kærikətjuə, -tʃə] [ɒv; əv] [triːz] .
Trees began to appear - - caricatures of trees .
树木 开始 到 出现 - - 漫画 的 树木 .

树木开始出现——但却是树木的漫画形象。

[ðen] [geɪm] [spʊə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] .
Then game spoor was reported .
然后 游戏 痕迹 曾是 据报道 .

随后发现了猎物踪迹。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [nuːn] ,
And suddenly , just after noon ,
和 突然 , 只是 后 中午 ,

突然，就在中午刚过的时候，

[reɪn] [fel] - - [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [klaʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] ['ʌðəwaɪz] ['breɪznli] [klɪə(r)] [faɪv] [drɒps] [fel] .
rain fell - - out of one cloud in a sky otherwise brazenly clear five drops fell .
雨 跌倒 - - 出去 的 一 云 在 一个 天空 否则 明目张胆 清除 五 滴 跌倒 .

雨下了——在万里无云的天空中，一朵云飘落了五滴雨水。

[ai] ['kaʊntɪd] [faɪv] [ɒn] [maɪ] ['braɪd(ə)l] [hænd] .
I counted five on my bridle hand .
我 计数 五 在 我的 辔 手 .

我用握着缰绳的那只手数了数，有五只手。

[reɪn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næmɪb] ['dezət] .
Rain on the edge of the Namib Desert .
雨 在 这 边缘 的 这 纳米比亚 沙漠 .

纳米布沙漠边缘下雨了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['luːdɪkrəs] , [tuː] [bɪ'zɑː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [strɔː] .
It was ludicrous , too bizarre ; it was the last straw .
它 曾是 荒谬 , 也 怪异 ; 它 曾是 这 最后的 稻草 .

这太荒谬、太离奇了；这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[wiː; wi] [gɑːspt] .
We gasped .
我们 倒吸一口气 .

我们倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] [diːp] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [aɪ'rɑːnɪkl] ['tʃɪərɪŋ] [went] [ʌp] .
A deep roar of ironical cheering went up .
一个 深的 吼 的 讽刺 欢呼 去 向上 .

一阵充满讽刺意味的欢呼声响起。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [lɑːft] .
The Commander - in - Chief looked round and laughed .
这 指挥官 - 在 - 首席 看起来 圆形的 和 笑了 .

总司令环顾四周，笑了。

[wen] [wiː; wi] ['aʊt'spænd] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] .
When we outspanned later the horses made a show of grazing for the first time for five months .
什么时候 我们 跨度 之后 这 马匹 制成 一个 展示 的 放牧 为了 这 第一的 时间 为了 五 几个月 .

后来我们出去放牧时，马儿们五个月来第一次露出了吃草的架势。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪmlz] [ʃəʊd] [pleɪn] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
The sagacious animals showed plain amazement in their eyes .
这 明智 动物 显示 清楚的 惊愕 在 他们的 眼睛 .

这些聪慧的动物们眼中流露出明显的惊奇之色。

[æt; ət] - (-) [ðə; ði] ['bʊʃˌvelt] [bɪ'gɪnz] .
At Wilhelmsfeste (Tsaobis) the bushveld begins .
在 - (-) 这 灌木丛 开始 .

从 Wilhelmsfeste (Tsaobis) 开始，灌木丛草原就开始了。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - [ɪz] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [kweɪnt] ['set(ə)lmənt] .
The water supply of Otjimbingwe is the feature of that rather quaint settlement .
这 水 供应 的 - 是 这 特征 的 那 相当 古雅 沉降 .

奥特吉姆宾格的供水系统是这个颇为古朴的小镇的一大特色。

[wʌn] [mʌst; məst] ['evə(r)] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] [faɪn] ['eərəʊˌməʊtə(r)] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːtʃt] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] [fʊl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dezət] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [kuːl] [pɑːmz] ['meni] [j'iəz] [əʊld] .
One must ever associate it with its fine aeromotor pumping the precious fluid for parched man and beast to drink their full after the desert passage in the shade of cool palms many years old .
一 必须 曾经 联系 它 和 它是美好的 航空发动机 抽水 这 宝贵的 体液 为了 干渴 男人 和 兽 到 喝 他们的 满的 后 这 沙漠 通道 在 这 阴影 的 凉爽的 棕榈树 许多 年 老的 .

人们一定会将它与它精良的航空发动机联系起来，这台发动机泵送珍贵的液体，让干渴的人类和牲畜在穿越沙漠后，在树龄多年的凉爽棕榈树荫下畅饮。

['dʒɜːmən] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [ɪm'prɪznd] [æt; ət]
German prisoners of war , imprisoned at Karibib
德语 囚犯 的 战争 , 被监禁 在 卡里比布

被囚禁在卡里比布的德国战俘

Karibib
卡里比布

卡里比布

[tə'wɔːdz] - .
Towards Windhuk .
向 - .

前往温得和。

[ðə; ði] [fɜːst] [truːps] [ɪn] [wɑːl'daʊ]
The first troops in Waldau
这 第一的 军队 在 瓦尔道

瓦尔道的第一批部队

[ðə; ði] [fɜːst] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔː(r)] [stɑːf] [æt; ət] -
The first South African Engineer Corps Staff at Windhuk
这 第一的 南 非洲 工程师 兵团 职员 在 -

温得和克的第一批南非工程兵团参谋人员

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [trek] [ə'lɑːmz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [maɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['friːkwənt] .
During the great trek alarms regarding mines were most frequent .
期间 这 伟大的 跋涉 警报 关于 矿井 是 最多 频繁 .

在大迁徙期间，有关地雷的警报最为频繁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'skeɪps] .
There were many wonderful escapes .
那里 是 许多 精彩的 逃脱 .

有很多精彩的逃脱经历。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
It seems a marvel that the enemy were not more successful than they
它 似乎 一个 奇迹 那 这 敌人 是 不是 更多的 成功的 比 他们
[wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðiːz] ['dedli] [mə'ʃiːnz] .
were with these deadly machines .
是 和 这些 致命 机器 .

敌人拥有这些致命的机器，却没能取得更大的成功，这简直令人难以置信。

['sʌfə(r)] ['kæʒuəltiz] [wiː; wi] [dɪd] ;
Suffer casualties we did ;
遭受 伤亡 我们 做过 ;

我们确实遭受了伤亡；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] ['aʊə(r)] ['kæʒuəltiz] [wʊd]
but if all the mines that were laid had blown up our casualties would
但 如果 全部 这 矿井 那 是 铺设 有 吹 向上 我们的 伤亡 会
[hæv; həv] [biːn] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn'diːd] .
have been formidable indeed .
有 到过 强大 的确 .

但如果所有埋设的地雷都爆炸了，我们的伤亡将会非常惨重。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðəʊz] [maɪnz] [siːmd] [ˌfɔːrɔː'dein] [nɒt] [tuː; tə] [ækt] .
But somehow those mines seemed foreordained not to act .
但 不知何故 那些 矿井 似乎 预定的 不是 到 行为 .

但不知何故，这些地雷似乎注定不会引爆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [tʃɑːns] ; [ɔː(r)] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] ;
They were discovered by the merest chance ; or they failed to go off ;
他们 是 发现 经过 这 最 机会 ; 或者 他们 失败的 到 去 离开 ;

他们是偶然被发现的；或者他们根本没能出发；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɪk'spləʊdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] .
or they exploded at the wrong time .
或者 他们 爆炸了 在 这 错误的 时间 .

或者它们在错误的时间爆炸了。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] ,
Making for Karibib in the forenoon of the 5th of May ,
制作 为了 卡里比布 在 这 午前 的 这 5th 的 可能 ,

5月5日上午前往卡里比布

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl]
the authorities naturally showed the greatest caution for the safety of General
这 当局 自然 显示 这 最 警告 为了 这 安全 的 一般的
['boʊθə] - - [ðəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['juːniən] ['maʊntɪd] [truːps] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
Botha - - though a large body of Union mounted troops had passed over the
博塔 - - 尽管 一个 大的 身体 的 联盟 安装 军队 有 通过了 超过 这
[seɪm] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
same ground before the Commander - in - Chief ,
相同的 地面 前 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

尽管一大批联邦骑兵部队此前已经经过同一片区域，但当局自然对博塔将军的安全表现出了极大的谨慎。

[stɑːf] [ænd; ənd] ['bɒdigɑːd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [rəʊd] .
Staff and Bodyguard traversed the road .
职员 和 保镖 穿越 这 路 .

工作人员和保镖穿过马路。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːsɪz]
In view of the fact that the South African Army was operating against the forces
在 看法 的 这 事实 那 这 南 非洲 军队 曾是 操作 反对 这 力量
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['rævidʒ] [ænd; ənd] [di'spɔil] ['beldʒəm] ,
of the same nation that has ravaged and despoiled Belgium ,
的 这 相同的 国家 那 有 饱受蹂躏 和 掠夺 比利时 ，

鉴于南非军队当时正在与蹂躏和掠夺比利时的同一国家的军队作战，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [hɪə(r)] .
a point should be made here .
一个 观点 应该 是 制成 这里 .

这里需要指出一点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] ['sɪmpli]
It must be remembered that the armed forces of the Protectorate simply
它 必须 是 记得 那 这 武装 力量 的 这 保护国 简单地
[kliəd] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
cleared bag and baggage out of all the important inland towns in the face
已清除 包 和 行李 出去 的 全部 这 重要的 内陆 城镇 在 这 脸
[ɒv; əv] ['boʊθəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [əd'vɑːnsɪz] .
of Botha's overwhelming advances .
的 博塔的 压倒 进展 .

必须记住，面对博塔压倒性的进攻，保护国的武装部队只是把所有重要的内陆城镇的行李和货物都清空了。

[ðeɪ] [left] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] , [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜːm] , ['evri] [stɪk] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ðeɪ]
They left wife and child , the old and infirm , every stick of property they
他们 左边 妻子 和 孩子 ， 这 老的 和 虚弱 ， 每一个 戳 的 财产 他们
[kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] ,
could not carry ,
可以 不是 携带 ，

他们抛下妻子、孩子、老人和体弱者，以及他们带不走的所有财产。

[æt; ət]['aʊə(r)] ['mɜːsi] .
at our mercy .
在 我们的 怜悯 .

任由我们摆布。

[wen] [wiː; wi] ['entəd] [æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][nɒn] - ['kɒmbətənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
When we entered Karibib at five in the evening the non - combatant population
什么时候 我们 进入 卡里比布 在 五 在 这 晚上 这 非 - 战斗人员 人口
[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,
were moving about the streets ,
是 移动 关于 这 街道 ，

傍晚五点我们进入卡里比布时，非战斗人员正在街上走动。

[ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [best] [bɪb][ænd; ənd] ['tʌkə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] ,
or standing in best bib and tucker at their doors ,
或者 常设 在 最好的 围兜 和 塔克 在 他们的 门 ，

或者穿着最好的围兜和衣服站在他们家门口，

['kɑːmli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trek] - [steɪnd] ['hɔːsmən] [ðæt] [sɔːt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɔːtə(r)][tæŋks] .
calmly gazing at the trek - stained horsemen that sought the nearest water tanks .
平静地 凝视 在 这 跋涉 - 染色 骑兵 那 寻求 这 最近的 水 坦克 .

他平静地注视着那些浑身泥泞、正在寻找最近水箱的骑马者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [fɪə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
They had not the slightest fear of us .
他们 有 不是 这 丝毫 害怕 的 我们 .

他们丝毫没有惧怕我们。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [huː] [hæz; həz] [siːn] [wɔː(r)] [ə'fɔːˌtaɪm] .
I spoke to a comrade who has seen war aforetime .
我 辐 到 一个 同志 WHO 有 已见 战争 之前 .

我和一位参加过战争的同志交谈过。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɔːdəli] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] .
He said he had never seen a more orderly occupation of a town .
他 说 他 有 绝不 已见 一个 更多的 秩序 职业 的 一个 镇 .

他说他从未见过如此井然有序的城镇占领行动。

[tə'wɔːdz] - .
Towards Windhuk .
向 - .

前往温得和。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['reɪlweɪ] [rɪ'peə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] - ['juːʒuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['reɪlweɪ] ['brɪdʒɪz]
A quick railway repair after the Germans ' usual practice of blowing up railway bridges
一个 快的 铁路 维修 后 这 德国人 - 通常 实践 的 吹 向上 铁路 桥梁

德国人惯常炸毁铁路桥梁，之后铁路迅速修复。

[tə'wɔːdz] - .
Towards Windhuk .
向 - .

前往温得和。

[ðə; ði] [fɜːst] [treɪn] [tuː; tə] - .
The first train to Windhuk .
这 第一的 火车 到 - .

开往温得和克的首班火车。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [kɔː(r)] [kən'strʌkʃn] ['pɑːti] [ə'bɔːd]
The South African Engineer Corps Construction Party aboard
这 南 非洲 工程师 兵团 建造 派对 船上

南非工程兵团施工队

[æt; ət] - .
At Windhuk .
在 - .

在温得和克。

[haʊ] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['wɪmɪn] .
How we treat the German women .
如何 我们 对待 这 德语 女性 .

我们是如何对待德国女性的。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
Ten minutes after occupation
十 分钟 后 职业

占领十分钟后

[æt; ət] - .
At Windhuk .
在 - .

在温得和克。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] [mæst] [truːps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['raːthaus]
The Commander - in - Chief addresses his massed troops from the Rathaus
这 指挥官 - 在 - 首席 地址 他的 大量 军队 从 这 市政厅

总司令在市政厅向他的全体士兵发表讲话。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][bi:; bi]['nəʊtɪd] .
The conduct of the South African troops should assuredly be noted .
这 执行 的 这 南 非洲 军队 应该 当然 是 著名的 .

南非军队的行为无疑值得关注。

[ðə; ði] ['veri] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʒɜ:mən] ['taʊnzpi:pl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)]
The very confidence of these German townspeople that they had nothing to fear
这 非常 信心 的 这些 德语 镇民 那 他们 有 没有什么 到 害怕
[frɒm; frəm][ðə; ði] [heit] [tru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ju:niən][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][wɒz; wəz]['eləkwənt] .
from the hated troops of the British Union of South Africa was eloquent .
从 这 憎恨 军队 的 这 英国 联盟 的 南 非洲 曾是 雄辩 .

这些德国镇民对自己完全不必害怕他们憎恨的英属南非联邦军队的自信，本身就极具说服力。

[ðə; ði] [θɪŋ] [stʊd] [aʊt] ,
The thing stood out ,
这 事物 站立 出去 ,

那东西很特别，

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [b'ɪtəɹəst] ['aɪrəni][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] [hu:z] ['kɪndrəd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
a piece of bitterest irony in connection with a people whose kindred across the
一个 片 的 最苦涩的 讽刺 在 联系 和 一个 人们 谁 亲属 穿过 这
['si:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'trɒsɪtɪs] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] [ə'ʃɔ:(r)] .
seas were making civilisation shudder at their atrocities afloat and ashore .
海域 是 制作 文明 不寒而栗 在 他们的 暴行 漂浮 和 岸上 .

对于一个民族来说，最令人痛心的讽刺莫过于此，因为他们在海外的亲族犯下的暴行令文明世界在海上和陆地上都感到不寒而栗。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] _ [ˌlu:sə'teɪniə] _ ['mæsəkə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] [ri:tʃt] [dʒʌst]
The news of the _ Lusitania _ massacre on the high seas reached Karibib just
这 消息 的 这 _ 卢西塔尼亚 _ 屠杀 在 这 高的 海域 达到 卡里比布 只是
['ɑ:ftə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
after occupation .
后 职业 .

卢西塔尼亚号大屠杀的消息在卡里比布被占领后不久就传到了公海上。

[dɪd][wʌn] ['tjʊtən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv][tu:; tə]['sʌfə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ['i:v(ə)n][ðə; ði]
Did one Teuton in the place have to suffer as a consequence even the
做过 一 条顿 在 这 地方 有 到 遭受 作为 一个 结果 甚至 这
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] ?
insult of a word ?
侮辱 的 一个 单词 ?

难道当地就有一个日耳曼人因此遭受哪怕一句侮辱吗？

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [dʌn] ?
What would the Germans have done ?
什么 会 这 德国人 有 完毕 ?

德国人会怎么做？

['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ] ['dezət] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊpən]
General Botha's forces had crossed a desert through which it was the open
一般的 博塔的 力量 有 交叉 一个 沙漠 通过 哪个 它 曾是 这 打开
[bəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [maɪnz] [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [wel]
boast of the enemy that it was strewn with mines and with every well
夸 的 这 敌人 那 它 曾是 散落的 和 矿井 和 和 每一个 出色地
['pɔɪz(ə)nd] .
poisoned .
中毒 .

博塔将军的部队穿越了一片沙漠，敌人公开吹嘘说这片沙漠遍布地雷，每口井都下了毒。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'fensləs] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Was a single defenceless citizen of Windhuk or Karibib the worse for it
曾是 一个 单身的 毫无防备 公民 的 - 或者 卡里比布 这 更糟 为了 它
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?
after the occupation ?
后 这 职业 ?

占领之后，温得和克或卡里比布的任何一个手无寸铁的平民百姓是否因此遭受了更大的伤害?

[nɒt] [wʌn] .
Not one .
不是 一 .

一个也没有。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːf] - - [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - -
The greater part of General Botha's forces were on a half - - a quarter - -
这 更大的 部分 的 一般的 博塔的 力量 是 在 一个 一半 - - 一个 四分之一 - -
[æn; ən] [eɪtθ] ['ræʃ(ə)nz] [wen] [ðeɪ] [meɪd] ,
an eighth rations when they made Karibib ,
一个 第八 口粮 什么时候 他们 制成 卡里比布 ,

博塔将军的大部分部队在攻占卡里比布时，口粮只有平时的一半、四分之一或八分之一。

, - , [wɑːl'daʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ;
Okahandja , Okasise , Waldau and the capital ;
奥卡汉贾 , - , 瓦尔道 和 这 首都 ;

奥卡汉贾、奥卡塞斯、瓦尔道和首都；

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] ['bɪskɪt] [ə; eɪ] [deɪ] ,
they lived until all supplies could come up on less than one biscuit a day ,
他们 居住地 直到 全部 补给品 可以 来 向上 在 较少的 比 一 饼干 一个 天 ,

他们靠着每天不到一块饼干的微薄收入维持生活，直到所有物资都供应充足为止。

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [miːl] , [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] .
a pinch or two of meal , and fresh meat .
一个 捏 或者 二 的 一顿饭 , 和 新鲜的 肉 .

少许面粉和新鲜肉类。

[haʊ] [mʌtʃ] ['luːtɪŋ] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðiːz] [taʊnz] ?
How much looting occurred in these towns ?
如何 很多 抢劫 发生 在 这些 城镇 ?

这些城镇发生了多少起抢劫事件?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ['wɜːði] [ðə; ði] [neɪm] .
There was none worthy the name .
那里 曾是 没有任何 值得 这 姓名 .

没有一个配得上这个名字。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] .
Everyone was guarded .
每个人 曾是 守卫 .

每个人都戒备着。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪʃuːd] [ˈθretnɪŋ] [sɪˈvɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈɪnstənt] [ˈpenəltiz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeni] [ˈluːtɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] [truːps] ;

A few hours after the places were entered the orders were issued threatening severe and instant penalties should any looting be done by the hungry troops ;

一个 很少 小时 后 这 地方 是 进入 这 订单 是 发布 威胁 严重 和 立即的 处罚 应该 任何 抢劫 是 完毕 经过 这 饥饿的 军队 ;

进入这些地点几个小时后，命令就下达了，威胁说如果饥饿的士兵进行任何抢劫，将立即予以严厉惩罚；

[ˈɒfɪsəz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkwaɪətli] [ˈbilit] ;

officers , etc . , were quietly billeted ;

警官 , ETC . , 是 悄悄 住宿 ;

军官等人员被悄悄安置；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈmɑːrdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [krɒs] [nəʊ] [wʌn] [ʌnˈɔːθəraizd] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [ˈeni] [əˈprəʊtʃ] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .

and to the houses occupied by women and marged with a white cross no one unauthorised was allowed any approach whatsoever .

和 到 这 房屋 占领 经过 女性 和 边缘 和 一个 白色的 叉 不 一 未经授权 曾是 允许 任何 方法 任何 .

凡是妇女居住的房屋，都以白色十字架为界，未经授权的任何人不得靠近。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mægˈnænɪməs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

It was magnanimous , it was magnificent .

它 曾是 坦荡 , 它 曾是 壮丽 .

它慷慨大方，它壮丽无比。

[bʌt; bət] [ai] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃɪvəlrəs] [ˈtjʊtən] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔː(r)] !

But I wonder if the chivalrous Teuton would call it war !

但 我 想知道 如果 这 骑士精神 条顿 会 称呼 它 战争 !

但我很好奇，讲究骑士精神的日耳曼人会称之为战争吗？

, [ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈrʌnɪŋ] [nɔːθ] [tuː; tə] [ˌgruːtˈfɔɪnˌteɪn] , [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [njuː] " [ˈkæpɪt(ə)l] ,

Karibib , the practical junction of the railway running north to Grootfontein , the enemy's new " capital ,

卡里比布 , 这 实际的 交汇处 的 这 铁路 跑步 北 到 格鲁特方丹 , 这 敌人的 新的 " 首都 ,

卡里比布是通往敌人新"首都"格鲁特方丹的铁路的实际枢纽，

" [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈɑːmi] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

" was made Army Headquarters .

" 曾是 制成 军队 总部 .

"被设立为陆军总部。"

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈboʊθə] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði] [flæg] [æt; ət] [ænd; ənd] [prəˈkleɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv] [meɪ] ,

General Botha hoisted the flag at Karibib and proclaimed it on the 6th of May ,

一般的 博塔 吊起 这 旗帜 在 卡里比布 和 宣布 它 在 这 6th 的 可能 ,

5月6日，博塔将军在卡里比布升起了国旗并宣布成立。

[spent] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈset(ə)lɪŋ] [ˈmætəz] [æt; ət] ,

spent a few days settling matters at Karibib ,

花费 一个 很少 天 安顿 事情 在 卡里比布 ,

在卡里比布花了几天时间处理事情，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [baɪ]['məʊtə(r)] ,
and on the afternoon of the 11th set out for Windhuk by motor ,
和 在 这 下午 的 这 11th 放 出去 为了 - 经过 发动机 ,

11日下午，乘汽车前往温得和克。

['fɔːməli] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
formally to enter the capital .
正式地 到 进入 这 首都 .

正式进入首都。

[wɪð] [hɪm][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] (['kɜːn(ə)l] ['kɑːliər]) ,
With him the Commander - in - Chief took his Chief of Staff (Colonel Collyer) ,
和 他 这 指挥官 - 在 - 首席 采取 他的 首席 的 职员 (上校 科利尔) ,
[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [diː] [wɑːl] (['prɒvəst] ['mɑːʃ(ə)l]) ,
Lieut . - Colonel de Waal (Provost Marshal) ,
中尉 . - 上校 德 瓦尔 (教务长 元帅) ,

与他同行的总司令还有他的参谋长（科利尔上校）和德瓦尔中校（宪兵队长）。

['meɪdʒə(r)] [bɒk] (['mɪlətri] ['sekrət(ə)ri]) , ['meɪdʒə(r)] [truː] (['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['bɒdigɑːd]) ,
Major Bok (Military Secretary) , Major Trew (Officer Commanding Bodyguard) ,
主要的 博克 (军队 秘书) , 主要的 特鲁 (官 指挥 保镖) ,
['meɪdʒə(r)] - ([tʃiːf] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)]) ,
Major Liepoldt (Chief Intelligence Officer) ,
主要的 - (首席 智力 官) ,

博克少校（军事秘书）、特鲁少校（卫队指挥官）、利波尔特少校（首席情报官）

['meɪdʒə(r)] ['ɛsəlɛn] ([stɑːf]) , [æn; ən] ['eskɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] 4th ['bætri] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['maʊntɪd]
Major Esselen (Staff) , an escort from the 4th Battery South African Mounted
主要的 埃塞伦 (职员) , 一个 护送 从 这 4th 电池 南 非洲 安装
['raɪflmən] [ænd; ənd] ['bɒdigɑːd] .
Riflemen and Bodyguard .
步枪兵 和 保镖 .

埃塞伦少校（参谋），南非骑兵步枪团第4炮兵连的护卫和保镖。

[ˌəʊvə'naɪt] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['pɑːti] " ['aʊt'spænd] " [æt; ət] - [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæmpɪŋ] -
Overnight the Headquarters party " outspanned " at Okasise on a beautiful camping -
过夜 这 总部 派对 " 跨度 " 在 - 在 一个 美丽的 野营 -
[graʊnd] , [ænd; ənd] ,
ground , and ,
地面 , 和 ,

总部一行人当晚在奥卡西斯一个美丽的露营地"过夜"，而且，

['miːtɪŋ] [ðə; ði]['bɜːgəˌmɑːstə(r)][ɒv; əv] - ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [triːz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ,
meeting the Burgomaster of Windhuk under some trees outside the town ,
会议 这 市长 的 - 在下面 一些 树木 外部 这 镇 ,

在城外的一些树下会见了温德胡克的镇长，

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kæpɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [nuːn] .
ran into the South - West capital towards noon .
跑 进入 这 南 - 西方 首都 向 中午 .

中午时分，我们抵达了西南部的首府。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]
Later in the day the ceremony of formal taking over was performed before a
之后 在 这 天 这 仪式 的 正式的 采取 超过 曾是 执行 前 一个
[bɪg] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['raːthaus] .
big crowd at the Rathaus .
大的 人群 在 这 市政厅 .

当天晚些时候，在市政厅，在众多民众的见证下举行了正式的接管仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk] [siːn] .
It was in every way a historic scene .
它 曾是 在 每一个 方式 一个 历史性 场景 .

从各个方面来看，这都是一个历史性的场景。

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [truːps] [laɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][skweə(r)] [ðæt] [frʌnts] [ðə; ði] ['raːthaus] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
The mounted troops lined all about the square that fronts the Rathaus from the roadway ,
这 安装 军队 衬里 全部 关于 这 正方形 那 前线 这 市政厅 从 这 道路 ,

骑兵们在市政厅正对面的广场周围列队，从公路望去，

[ðeə(r)] ['wɪəri] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [steɪnd] ['juːnɪfɔːmz] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
their weary horses and stained uniforms showing up in the background ,
他们的 厌倦 马匹 和 染色 制服 显示 向上 在 这 背景 ,

他们疲惫的马匹和沾满污渍的制服出现在背景中。

[wɪð] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv][sə'vɪljənz] ['kraʊdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kaːz][ænd; ənd] [kaːts] [ɪn][ðə; ði] [skweə(r)][ɪt'self] .
with the throng of civilians crowded amongst the motor - cars and carts in the square itself .
和 这 人群 的 平民 挤 在 这 发动机 - 汽车 和 购物车 在 这 正方形 本身 .

广场上挤满了熙熙攘攘的市民，他们与汽车和手推车挤在一起。

[ə; eɪ] ['wɒrənt] - ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'maːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːfs] ['bɒdigaːd] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['raːthaus] [æt; ət] - ,
A warrant - officer of the Commander - in - Chief's Bodyguard had the honour of hoisting the Union Jack over the Rathaus at Windhuk ,
一个 保证 - 官 的 这 指挥官 - 在 - 酋长的 保镖 有 这 荣誉 的 吊装 这 联盟 杰克 超过 这 市政厅 在 - ,

一名隶属于总司令卫队的准尉荣幸地在温得和克市政厅升起了英国国旗。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɜːrməniz] ['ɜːstwaɪl] [kə'ləʊniəl] [pə'zeʃənz] .
the capital of Germany's erstwhile colonial possessions .
这 首都 的 德国的 昔日 殖民 财产 .

德国昔日殖民地的首府。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][flæg] ['flʌtə] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] ['sʌnlaɪt] .
A cheer went up as the flag fluttered up in the noon sunlight .
一个 欢呼 去 向上 作为 这 旗帜 飘动 向上 在 这 中午 阳光 .

正午的阳光下，旗帜迎风飘扬，人群中响起一片欢呼声。

- [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'gaːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['mekə] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['aːmi] .
Windhuk was naturally regarded as the Mecca , so to speak , of the invading army .
- 曾是 自然 认为 作为 这 麦加 , 所以 到 说话 , 的 这 入侵 军队 .

温得和自然而然地被视为入侵军队的圣地。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - .
At the Gate of Windhuk .
在 这 门 的 - .

在温得和城门。

[ˌhed'kwɔːtəz] [staːf] [m'əʊtəz] [ə'weɪtɪŋ] ['entri]
Headquarters Staff Motors awaiting entry
总部 职员 电机 等待中 入口

总部工作人员车辆等待进入

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - .
At the Gate of Windhuk .
在 这 门 的 - .

在温得和城门。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] [dis'kʌs] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] -
General Botha discusses matters with the Governor of Windhuk
一般的 博塔 讨论 事情 和 这 州长 的 -

博塔将军与温得和克总督商讨事宜

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - .
At the Gate of Windhuk .
在 这 门 的 - .

在温得和城门。

[ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)]
The Interpreter
这 翻译

译者

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] - .
At the Gate of Windhuk .
在 这 门 的 - .

在温得和城门。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] ['emfəsaɪz]
General Botha emphasises
一般的 博塔 强调

博塔将军强调

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜ:ld] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][vɑ:st] ['slɔ:tə(r)] - [graʊndz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
With the interests of the civilised world fixed on the vast slaughter - grounds of Europe ,
和 这 兴趣 的 这 文明 世界 固定的 在 这 广阔的 屠宰 - 理由 的 欧洲 ,

文明世界的利益都集中在欧洲这片广袤的屠宰场上，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] - .
I shall not spend much time describing Windhuk .
我 将 不是 花费 很多 时间 描述 - .

我不会花太多时间描述温得和。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] , [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [bɪlt] [ə'mʌŋst] [braʊn] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] [hɪlz] .
It is a pretty , picturesque little town , built amongst brown and purple hills .
它 是 一个 漂亮的 , 如画 小的 镇 , 建造 在 棕色的 和 紫色的 丘陵 .

这是一个美丽如画的小镇，坐落在棕色和紫色的山丘之间。

[ɪn][məʊst] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ;
In most ways it is highly finished ;
在 最多 方式 它 是 高度 完成的 ;

它在大多数方面都已高度完成；

[rɪ'flekts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['θʌrənəs] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
reflects the spirit of German thoroughness that is an admitted attribute of the race .
反映 这 精神 的 德语 彻底性 那 是 一个 承认 属性 的 这 种族 .

体现了德国人严谨细致的精神，而严谨细致正是德国人公认的特质。

[æz; əz]['juːʒuəl][ɪn] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] _ [kə'ləʊniəl] _ [taʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

As usual in South - West Africa , it has nothing of the _ colonial _ town about it ;

作为 通常 在 南 - 西方 非洲 , 它 有 没有什么 的 这 _ 殖民 _ 镇 关于 它 ;

与西南非洲其他地方一样，这里丝毫没有殖民城镇的气息；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] .

it might be another suburb of Berlin .

它 可能 是 其他 市郊 的 柏林 .

它可能是柏林的另一个郊区。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kɒpi] - - [pɜːtʃt] [laɪk] [greɪt] [red] - [ruːft] ['keɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Many of the houses are thoroughly built into the sides of the surrounding kopjes - - perched like great red - roofed cages on the hillsides .

许多 的 这 房屋 是 彻底 建造 进入 这 侧面 的 这 周围 小山 - - 栖息 喜欢 伟大的 红色的 - 有顶棚 笼子 在 这 山坡 .

许多房屋都完全建在周围小山丘的侧面——就像巨大的红顶笼子一样坐落在山坡上。

[ðə; ði] [pleɪs] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

The place doesn't seem to have a single industry of its own ; but then ,

这 地方 不 似乎 到 有 一个 单身的 行业 的 它是自己的 ; 但 然后 ,

这个地方似乎没有任何自己的产业；但是，

[æz; əz][ai] [sed] [ˌels'weə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɪndəstri] [ɪn][ðə; ði] [prə'tektərət] .

as I said elsewhere , there is hardly an established industry in the Protectorate .

作为 我 说 别处 , 那里 是 几乎 一个 已确立的 行业 在 这 保护国 .

正如我在其他地方所说，保护国几乎没有成熟的产业。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] - [ðæt] [grɪps][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] - - [ænd; ənd][həʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mænə(r)] , [tuː] .

There is one thing about Windhuk that grips your attention - - and holds it in no uncertain manner , too .

那里 是 一 事物 关于 - 那 握把 你的 注意力 - - 和 持有 它 在 不 不确定 方式 , 也 .

温得和有一件事会牢牢抓住你的注意力——而且这种注意力是毋庸置疑的。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒektɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] - ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n] .

One of the great objectives of the South - West campaign was to secure the Windhuk wireless station .

一 的 这 伟大的 目标 的 这 南 - 西方 活动 曾是 到 安全的 这 - 无线的 车站 .

西南战役的一大目标就是夺取温得和克无线电台。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] - - [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɒn][ðə; ði] [velt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] - - [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .

When you see this - - catch a glimpse of it suddenly where it stands on the veld outside the town - - you get a thrill of sheer astonishment .

什么时候 你 看 这 - - 抓住 一个 一瞥 的 它 突然 在哪里 它 站立 在 这 草原 外部 这 镇 - - 你 得到 一个 刺激 的 透明 惊讶 .

当你看到它——突然瞥见它矗立在城镇外的草原上——你会感到无比的惊讶和激动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːm] ['mɒnstrəs] [ðeə(r)] .

The thing seems monstrous there .

这 事物 似乎 滔天 那里 .

那东西看起来真是个怪物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɒrən] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][aɪˈdiəz] - - [ə; eɪ] [ˈwaɪələs] [kəˈlɒsəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

It is foreign to our ideas - - a wireless colossus in such a place .

它 是 外国的 到 我们的 想法 - - 一个 无线的 巨人 在 这样的 一个 地方 .

这与我们的想法格格不入——在这样的地方出现一个无线巨头。

[hæd; həd][ai] [siːn] [ðɪs] [vɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [ˈsɪti] [ðæt] [stændz] [ˈwɔːdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ɪn] .

Had I seen this vast piece of work in a humming city that stands warden to the seas it would have fitted in .

有 我 已见 这 广阔的 片 的 工作 在 一个 哼唱 城市 那 站立 典狱长 到 这 海域 它 会 有 适配 在 .

如果我在一座熙熙攘攘、面向大海的城市里看到这件巨大的作品，它会与那里的氛围完美融合。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - - [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [səˈpraɪzd] .

But where it is - - well , it just surprised .

但 在哪里 它 是 - - 出色地 , 它 只是 惊讶 .

但它出现在哪里——真是令人惊讶。

[ˈfænsi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈbiːʒuː] [velt] [taʊn] , [red] [ruːfs] , [niːt] [tʃɜːtʃ] , [ˈpepə(r)] [triːz] , ,

Fancy a pretty bijou veld town , red roofs , neat church , pepper trees , aeromotors ,

想要 一个 漂亮的 珠宝 草原 镇 , 红色的 屋顶 , 整洁的 教会 , 胡椒 树木 , 航空发动机 ,

想象一下，一个精致美丽的草原小镇，红色的屋顶，整洁的教堂，胡椒树，还有航空发动机。

[ˈsliːpi] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] - - [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [velt] , [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [əˈweɪ] ,

sleepy people and everything - - and across the veld , a mile and a half away ,

困 人们 和 一切 - - 和 穿过 这 草原 , 一个 英里 和 一个 一半 离开 ,

周围都是昏昏欲睡的人们——而穿过草原，一英里半之外，

[ˈdɑːkənɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [greɪt] [ˈvɜːtɪk(ə)l] [laɪnz] , [faɪv] [təˈrɪfɪk] [stiːl] [ˈlætɪs] [ˈpɪlər] , [ˈnɪəli] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

darkening the sky with great vertical lines , five terrific steel lattice pillars , nearly four hundred feet high ,

变暗 这 天空 和 伟大的 垂直的 线条 , 五 了不起 钢 格子 柱子 , 几乎 四 百 脚 高的 ,

五根巨大的钢格栅柱，高近四百英尺，用巨大的垂直线条遮蔽了天空。

[taɪd] [baɪ] [ˈkeɪblz] [wɪð] [steɪ] [bəʊlts] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ;

tied by cables with stay bolts as big as a man ;

系 经过 电缆 和 停留 螺栓 作为 大的 作为 一个 男人 ;

用缆绳捆绑，拉紧螺栓像成年人一样粗；

[ðeə(r)] [ˈerɪəl] [swiːp] [frɒm; frəm] [ˈpɪlə(r)] [tuː; tə] [ˈpɪlə(r)] ,

their aerials sweep from pillar to pillar ,

他们的 空中 扫 从 支柱 到 支柱 ,

它们的天线从一根柱子扫到另一根柱子，

[ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [dipɪst] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] - [ˈtʃeləʊ] ,

answer to the wind the deepest note of a giant ' cello ,

回答 到 这 风 这 最深处 笔记 的 一个 巨大的 - 大提琴 ,

回应风的，是巨型大提琴最深沉的音符。

[ænd; ənd] [ˈiːvzdrɒp] [ænd; ənd] [ˈkʌndʒə(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [njuːz] [ˈmɑːrkɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

and eavesdrop and conjure amongst the news markets of the world .

和 窃听 和 变戏法 在 这 消息 市场 的 这 世界 .

在世界各地的新闻市场中窃听和施展魔法。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪˈlektrɪk] [lait] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] [ˈwɪndi] [ˈkɔːnə(r)] , [jet] .

Now there is no electric light in this village of Windhuk , or Windy Corner , yet .

现在 那里 是 不 电的 光 在 这 村庄 的 - , 或者 风 角落 , 然而 .

现在，温杜克村（又名风角村）还没有电灯。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪð] [ðɪs] [stjuː'pendəs] [θɪŋ] ?
What was the idea with this stupendous thing ?
什么 曾是 这 主意 和 这 惊人的 事物 ?

这个惊人的东西的设计理念是什么?

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] ['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] - - [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['terətri] ,
And there are not enough Germans in the place - - or in the whole territory ,
和 那里 是 不是 足够的 德国人 在 这 地方 - - 或者 在 这 所有的 领土 ,

而且当地——或者说整个地区——的德国人数量都不够。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] - - [tuː; tə] ['pɒpjuleɪt] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] .
if it comes to that - - to populate a good - sized town .
如果 它 来 到 那 - - 到 填充 一个 好的 - 尺寸 镇 .

如果真到了那一步——为了建立一个规模可观的城镇。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌtelɪ'græfɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
There is also the usual telegraphic communication to the coast , etc .
那里 是 还 这 通常 电报 沟通 到 这 海岸 , ETC .

此外，还有通常的电报通讯方式，例如与沿海地区等地的通讯。

[jet] - - [ðə; ði] ['waɪələs] .
Yet - - the wireless .
然而 - - 这 无线的 .

然而——无线技术。

[ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][wʌn][kaɪnd]['əʊnli] : [ə; eɪ] ['mɪlətri] [wʌn] .
Its significance could be of one kind only : a military one .
它是 意义 可以 是 的 一 种类 仅有的 : 一个 军队 一 .

它的意义只能是一种：军事意义。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [mɛnts] , ['mɪlətri] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][luː'tenənt]
Leaving the town in the hands of Colonel Mentz , Military Governor , and Lieut
离开 这 镇 在 这 双手 的 上校 门茨 , 军队 州长 , 和 中尉
. - ['kɜːn(ə)l] [diː] [wɑːl] ,
. - Colonel de Waal ,
. - 上校 德 瓦尔 ,

将城镇交由军事总督门茨上校和德瓦尔中校管理。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv]
the Commander - in - Chief returned to Headquarters at Karibib on the 14th of
这 指挥官 - 在 - 首席 返回 到 总部 在 卡里比布 在 这 14th 的
[meɪ] .
May .
可能 .

5月14日，总司令返回卡里比布总部。

[ðə; ði] [greɪt] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] -
The great Wireless Station at Windhuk
这 伟大的 无线的 车站 在 -

温得和克的大型无线电台

([nəʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [rests] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
(Note the size of the man as he rests on one of the foundations of
(笔记 这 尺寸 的 这 男人 作为 他 休息 在 一 的 这 基础 的
[ðə; ði][vɑːst] ['derɪks])
the vast derricks)
这 广阔的 起重机)

（注意照片中倚靠在巨大起重机基座上的男子的体型）

['kɒnfərəns] [æt; ət] .
Conference at Omaruru .
会议 在 奥马鲁鲁 .

在奥马鲁鲁举行的会议。

['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['lʌntʃɪŋ]
General Staff lunching
一般的 职员 午餐

总参谋部午餐

(['fəʊtəʊ][baɪ] ['sɑːdʒənt] ['ræmzi])
(Photo by Sergeant Ramsay)
(照片 经过 军士 拉姆齐)

（照片由拉姆齐中士拍摄）

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ðə; ði] BE2 ['tjuːnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ʃed] [bɪ'fɔː(r)] [flaɪt] ['əʊvə(r)] ['dʒɜːmən] [pə'zɪʃnz]
The BE2 tuning up in shed before flight over German positions
这 BE2 调谐 向上 在 棚 前 航班 超过 德语 职位

BE2飞机在飞越德军阵地前，正在机库内进行调试。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɒvəst] ['mɑːrʃəlz] ['ɒfɪs] [æt; ət] - - - [ɔːl] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)]
At the Provost Marshal's office at Windhuk - - all in Law and order
在 这 教务长 马歇尔的 办公室 在 - - - 全部 在 法律 和 命令

在温得和克宪兵司令部——一切都在法律和秩序之下

[ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] [dʒʌst] ['hɔɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] , -
The Union Jack just hoisted at the Governor's office , Windhuk
这 联盟 杰克 只是 吊起 在 这 州长的 办公室 , -

温德霍克州长办公室刚刚升起了英国国旗。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətri] ['bærəks] [æt; ət] -
The Great Military Barracks at Windhuk
这 伟大的 军队 兵营 在 -

温得和的大军营

['sekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'viː]
SECTION IV
部分 第四

第四部分

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz]
THE LAST PHASE
这 最后的 阶段

最后阶段

[ɒn] [ðə; ði] 19th [ɒv; əv] [dʒuːn] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [brɪts] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['ɑːmi] , ['ɒkjupaɪd]
On the 19th of June Brigadier - General Brits , of the Northern Army , occupied
在 这 19th 的 六月 准将 - 一般的 英国人 , 的 这 北方 军队 , 占领
, [ɒn] [ðə; ði] - [ˌgruːt'fɔɪnˌteɪn] [laɪn] .
Omaruru , on the Karibib - Grootfontein line .
奥马鲁鲁 , 在 这 卡里比布 - 格鲁特方丹 线 .

6月19日，北方军准将布里茨占领了卡里比布-格鲁特方丹线上的奥马鲁鲁。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] .
The enemy had retreated .
这 敌人 有 撤退 .

敌人已经撤退了。

['nɪəli] [faɪv] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [hæd; həd] [ə'fɪʃəli]
Nearly five weeks had passed since the Commander - in - Chief had officially
几乎 五 周 有 通过了 自从 这 指挥官 - 在 - 首席 有 官方
[prə'kleɪmd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
proclaimed the capital .
宣布 这 首都 .

自总司令正式宣布首都以来，已经过去了近五个星期。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
During this time much had happened .
期间 这 时间 很多 有 发生 .

在此期间，发生了很多事情。

[æn; ən] [ə'bɔːtɪv] ['kɒnfərəns] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æt; ət] [ɪt'self] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [wiː; wi]
An abortive conference had taken place at Omaruru itself , the Germans , we
一个 未遂 会议 有 已采取 地方 在 奥马鲁鲁 本身 , 这 德国人 , 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] ['ɑːftəwədz] ,
were informed afterwards ,
是 知情的 然后 ,

据我们事后得知，德国人在奥马鲁鲁举行了一次无果而终的会议。

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɜːmz] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
asking for terms that we were in no mind to give them .
问 为了 条款 那 我们 是 在 不 头脑 到 给 他们 .

他们提出的条件，我们根本不打算满足。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌswɑːkəp'mʊnd] [ænd; ənd] , ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] ['daɪnəmaɪtɪd] ['brɪdʒɪz]
The railway line between Swakopmund and Karibib , broken up by dynamited bridges
这 铁路 线 之间 斯瓦科普蒙德 和 卡里比布 , 破碎的 向上 经过 炸药 桥梁
,
,
,

斯瓦科普蒙德和卡里比布之间的铁路线被炸毁的桥梁阻断。

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [rɪ'peəd] .
had been to a great extent repaired .
有 到过 到 一个 伟大的 程度 已修复 .

已经基本修复完毕。

[ðə; ði]['pɔːli; 'pʊəli]['ræʃən, 'rei-] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'plenɪʃt] .
The poorly rationed troops were now replenished .
这 差 配给 军队 是 现在 补充 .

物资配给不足的部队现在得到了补充。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['bædli] [nɒkt] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [θruː] [tuː; tə] - ,
The horses , badly knocked up after the rush through to Windhuk ,
这 马匹 , 糟糕 敲门 向上 后 这 匆忙 通过 到 - ,

这些马匹在匆忙赶往温得和克后，伤势严重。

[hæd; həd][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [mend] [ə; eɪ][bɪt] .
had had opportunity to mend a bit .
有 有 机会 到 修补 一个 少量 .

曾有机会稍作修补。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][hæd; həd] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [wɪð] [rɪ'freʃt] [truːps] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,
General Botha had proclaimed the country ; with refreshed troops and horses ,
一般的 博塔 有 宣布 这 国家 ; 和 焕然一新 军队 和 马匹 ,

博塔将军宣布国家成立；他带着补充完备的军队和战马，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
he was setting out to attempt to spring a final surprise on the Germans .
他 曾是 环境 出去 到 试图 到 春天 一个 最终的 惊喜 在 这 德国人 .

他打算给德国人一个最后的惊喜。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði][ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] [ɪn] [fʊl] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɔːdə(r)] - - [hæd; həd] [ˈeəriəl] [aɪz]
He had now the Aviation Corps in full working order - - had aerial eyes
他 有 现在 这 航空 兵团 在 满的 在职的 命令 - - 有 天线 眼睛
[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [θruː] [ə; eɪ][ˌsʌbˈtrɒpɪk(ə)l] [bʊʃ] [ˈkʌntri] [ˈveri] [fʊl] [ɒv; əv]
wherewith to be guided through a subtropical bush country very full of
以及 到 是 引导 通过 一个 亚热带 衬套 国家 非常 满的 的
[ˈpɒsəb(ə)l][ˈdeindʒəz] .
possible dangers .
可能的 危险 .

现在他已经使航空兵部队完全恢复了正常运作——拥有了空中力量，可以引导部队穿越充满潜在危险的亚热带灌木丛地带。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][æn; ən] [ˈenəmi] [əˈstɒnɪʃt] , [jet] , [ɪf] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈruːməd]
He had ahead of him an enemy astonished , yet , if what was rumoured
他 有 前方 的 他 一个 敌人 惊讶 , 然而 , 如果 什么 曾是 传闻
[wɒz; wəz] [truː] ,
was true ,
曾是 真的 ,

他面前有一个惊愕不已的敌人，然而，如果传言属实，

[prɪˈpeəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [faɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][stænd][ɪn] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
prepared to make a series of fights and a big stand in country of his
准备 到 制作 一个 系列 的 战斗 和 一个 大的 站立 在 国家 的 他的
[əʊn] [tʃɔɪs] .
own choice .
自己的 选择 .

他准备在自己选择的国家进行一系列战斗和一场重大战役。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][æn; ən] [ˈɑːmi] [ðæt] [hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ] [ˈdezət] [ænd; ənd] ,
He had with him an army that had crossed a desert and ,
他 有 和 他 一个 军队 那 有 交叉 一个 沙漠 和 ,

他率领着一支穿越沙漠的军队，

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [bʊʃ] [ˈkʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rəʊˈdiːʃə] " [ləʊ] " [velt] ,
arriving in bush country such as you find in the Rhodesia " low " veld ,
抵达 在 衬套 国家 这样的 作为 你 寻找 在 这 罗得西亚 " 低的 " 草原 ,

抵达罗得西亚“低地”草原等灌木丛地带，

[njuː] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈəʊnli][ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][kæn; kən] .
knew the nature of it as only the South African can .
知道 这 自然 的 它 作为 仅有的 这 南 非洲 能 .

只有南非人才能真正理解它的本质。

[ɒn] [dʒuːn] - [ˌhedˈkwɔːtəz] [ræn][ˈɪntuː] [dʒʌst][ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] .
On June 24 Headquarters ran into Kalkfeld just after midnight .
在 六月 - 总部 跑 进入 卡尔克菲尔德 只是 后 午夜 .

6月24日凌晨刚过，总部就遇到了卡尔克菲尔德。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [rɪˈtriːtɪd] .
The enemy had retreated .
这 敌人 有 撤退 .

敌人已经撤退了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [prɪˈdɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɒnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [hɪə(r)]
It had been predicted with the utmost confidence that the Germans would here
它 有 到过 预测 和 这 极致 信心 那 这 德国人 会 这里
[pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] .
put up a fight .
放 向上 一个 斗争 .

人们曾非常自信地预测，德国人会在这里进行顽强抵抗。

[səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv]
So confidently was this expected that the Commander - in - Chief would hardly believe
所以 自信地 曾是 这 预期的 那 这 指挥官 - 在 - 首席 会 几乎 相信
[ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ]
it when the aeroplanes returned and reported that there were about half a
它 什么时候 这 飞机 返回 和 据报道 那 那里 是 关于 一半 一个
['dʌz(ə)n] ['dʒɜːmənz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
dozen Germans left in the place .
打 德国人 左边 在 这 地方 .

对此，总司令信心满满，以至于当飞机返回并报告说那里只剩下大约六个德国人时，他几乎不敢相信。

[jet] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [fækt] ,
Yet that proved to be exactly the fact ,
然而 那 已证实 到 是 确切地 这 事实 ,

然而，事实证明事实的确如此。

[ænd; ənd] [səʊ] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθə] [wɪð] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and so greatly impressed was General Botha with the accuracy of the
和 所以 非常 印象深刻 曾是 一般的 博塔 和 这 准确性 的 这
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['emfəsaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['skaɪmæn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
observations on this occasion that he emphasised that the skymen were to
观察 在 这 场合 那 他 强调 那 这 天空人 是 到
[rɪ'siːv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
receive every possible assistance for the future .
收到 每一个 可能的 协助 为了 这 未来 .

博塔将军对这次观测的准确性印象深刻，他强调，今后将尽一切可能帮助这些飞行员。

[ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] -
Panorama of Windhuk
全景 的 -

温得和克全景

[ˌpɪktʃə'resk] - : ['fəʊtəgrɑːf] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , ['teɪkən]
Picturesque Windhuk : photograph showing the houses nestling in the hills , taken
如画 - : 照片 显示 这 房屋 雏鸟 在 这 丘陵 , 已采取
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
from the church .
从 这 教会 .

风景如画的温得和克：照片展示了依山而建的房屋，拍摄于教堂。

- .
Windhuk .
- .

温得和克。

['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] : [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n]
Basking in the sun : from the great Wireless Station
晒太阳 在 这 太阳 : 从 这 伟大的 无线的 车站

沐浴阳光：来自伟大的无线电台

[haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [traɪ] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] ['entəd]
How the Germans started to try trading with us ten minutes after we entered
如何 这 德国人 开始 到 尝试 贸易 和 我们 十 分钟 后 我们 进入
[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] .
the Capital .
这 首都 .

我们进入首都十分钟后，德国人就开始尝试与我们进行贸易。

[nəʊt] [ðə; ði] ['spelɪŋ]
Note the spelling
笔记 这 拼写

注意拼写。

[ɒn] [dʒuːn] - [ˌhed'kwɔːtəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [tuː; tə]
On June 26 Headquarters arrived at Okanjande , and pushed through to
在 六月 - 总部 到达的 在 - , 和 推动 通过 到
[otdʒiːwɑːroʊŋgoʊ] , [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət] - [nuːn] .
Otjiwarongo , arriving there at 12 noon .
奥奇瓦龙戈 , 抵达 那里 在 - 中午 .

6月26日，总部抵达奥坎詹德，并一路推进至奥奇瓦龙戈，于中午12点抵达。

[ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trekɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'nɒmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði]
The pace of the trekking was now becoming phenomenal , and though the
这 步伐 的 这 徒步旅行 曾是 现在 成为 非凡的 , 和 尽管 这
['kʌntri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] ,
country was quite good ,
国家 曾是 相当 好的 ,

徒步旅行的速度现在变得惊人，虽然沿途的风景相当不错，

['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [skeəs] [æz; əz] ['evə(r)] , [ðə; ði] [bʊʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'tensli] [dens] ,
water was as scarce as ever , the bush being intensely dense ,
水 曾是 作为 稀少 作为 曾经 , 这 衬套 存在 强烈地 稠密 ,

水源依然匮乏，灌木丛异常茂密。

[wɪð] [θɪk] [swiːt] [grɑːs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
with thick sweet grass as much as eight feet high in places .
和 厚的 甜的 草 作为 很多 作为 八 脚 高的 在 地方 .

有的地方长满了茂密的甜草，高达八英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['æmbuʃ] .
It was a country made for ambushes .
它 曾是 一个 国家 制成 为了 伏击 .

这是一个适合伏击的国家。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθə] [hæd; həd] [trek] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
In less than a week General Botha had trekked over one hundred and
在 较少的 比 一个 星期 一般的 博塔 有 徒步旅行 超过 一 百 和
['twenti] [maɪlz] ,
twenty miles ,
二十 英里 ,

不到一周的时间，博塔将军就徒步走了超过一百二十英里。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [tuː; tə] [otdʒiːwɑːroʊŋgoʊ] .
the distance from Karibib to Otjiwarongo .
这 距离 从 卡里比布 到 奥奇瓦龙戈 .

从 卡里比 到 奥奇瓦龙戈 的距离。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [trek] [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['wɔːtə(r)] ['əʊnli] [twaɪs] [ɒn] [ðə; ði] [stretʃ] [frɒm; frəm]
During this trek the army had had water only twice on the stretch from
期间 这 跋涉 这 军队 有 有 水 仅有的 两次 在 这 拉紧 从
.
Omaruru .
奥马鲁鲁 .

在这次行军中，从奥马鲁鲁到目的地，军队只补充过两次水。

[bʌt; bət] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['haɪli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] :
But delay of any kind was now highly undesirable :
但 延迟 的 任何 种类 曾是 现在 高度 不理想的 :

但现在任何形式的延误都是极其不可取的：

[ðə; ði] ['kɒləms] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pɔːz] [lɒŋ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ræʃ(ə)nz] .
the columns could not afford to pause long owing to the consumption of rations .
这 列 可以 不是 买得起 到 暂停 长的 欠款 到 这 消耗 的 口粮 .

由于口粮消耗，各队无法长时间停歇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːfs] ['pɒləsi] [tuː; tə] [meɪk] ['beɪsiːz] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [sə'plaɪz] ;
It was no part of the Commander - in - Chief's policy to make bases and await the arrival of large supplies ;
它 曾是 不 部分 的 这 指挥官 - 在 - 酋长的 政策 到 制作 基地 和 等待 这 到达 的 大的 补给品 ;

建立基地并等待大量物资到来，这并非总司令的政策；

['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
water was uncertain ,
水 曾是 不确定 ,

水质不稳定，

[ænd; ənd] [kən'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['kɒləms] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and congestion of columns at the watering places had to be avoided as much as possible .
和 拥塞 的 列 在 这 浇水 地方 有 到 是 避免 作为 很多 作为 可能的 .

必须尽可能避免饮水处出现人流拥挤的情况。

[nɪə(r)] - [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] ['faɪn(ə)l] ['strætədʒi] [ə'kɜːd] .
Near Okanjande the first great development in General Botha's final strategy occurred .
靠近 - 这 第一的 伟大的 发展 在 一般的 博塔的 最终的 战略 发生 .

在奥坎詹德附近，博塔将军的最终战略的第一个重大进展发生了。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
The northern advance was being conducted as follows .
这 北方 进步 曾是 存在 实施 作为 跟随 .

北方的进攻按以下方式进行。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [brɪts] , [ɒn] [ðə; ði] [left] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [dʒuːn] - .
Brigadier - General Brits , on the left , remained at Otjitasu , leaving it on June 30 .
准将 - 一般的 英国人 , 在 这 左边 , 剩余 在 - , 离开 它 在 六月 - .

布里茨准将（左）留在奥吉塔苏，于 6 月 30 日离开。

['dʒen(ə)rəl] ['boʊθə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærəʊ] [geɪdʒ] - [oʊtɑːvi] - [tsuː'mɛb] - [ˌgruːt'fɔɪnˌteɪn] ['reɪlweɪ] ,
General Botha , with his command , in the centre , was holding to the narrow gauge Karibib - Otavi - Tsumeb - Grootfontein Railway ,
一般的 博塔 , 和 他的 命令 , 在 这 中心 , 曾是 保持 到 这 狭窄的 测量 卡里比布 - 奥塔维 - 楚梅布 - 格鲁特方丹 铁路 ,

博塔将军率领他的部队驻守在中央，控制着卡里比布-奥塔维-楚梅布-格鲁特方丹窄轨铁路。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] - ['kɒləm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
and General Myburgh's column to the right .
和 一般的 - 柱子 到 这 正确的 .

以及右侧迈伯格将军的纵队。

[ˌbrɪɡə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [brɪts] [naʊ] [brɑːntʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
Brigadier - General Brits now branched away to Otjitasu , making for Outjo ,
准将 - 一般的 英国人 现在 分支 离开 到 - , 制作 为了 奥乔 ,
- ,
Okanknejo ,
- ,

布里茨准将现在分头前往奥吉塔苏，前往奥乔、奥坎克内乔，

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] - [pæn] [tuː; tə] [nəmuːtoʊni] .
and across the Etoscha Pan to Namutoni .
和 穿过 这 - 平底锅 到 纳穆托尼 .

穿过埃托沙盐沼到达纳穆托尼。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒləms] [muːvd] [ɒn] , ['trekɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
The other columns moved on , trekking night and day ,
这 其他 列 已搬 在 , 徒步旅行 夜晚 和 天 ,

其他队伍继续前进，日夜跋涉。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əd'vɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['næmɪb] ['dezət] .
as in the great advance across the Namib Desert .
作为 在 这 伟大的 进步 穿过 这 纳米比亚 沙漠 .

就像穿越纳米布沙漠的伟大征程一样。

[ˌhed'kwɔːtəz] [meɪd] - [ɒn] [dʒuːn] - ; [pɔːzd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɒn] [dʒʊ'laɪ] [wʌn]
Headquarters made Okaputa on June 29 ; paused the next day , and on July 1
总部 制成 - 在 六月 - ; 暂停 这 下一个 天 , 和 在 七月 1
[ðə; ði] [stɑːf] ,
the Staff ,
这 职员 ,

总部于6月29日制定了奥卡普塔计划；第二天暂停，7月1日，参谋部......

['liːvɪŋ] - [æt; ət] [eit] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [riːtʃt] [oʊtɑːvi] [ænd; ənd] -
leaving Okaputa at 8 o'clock in the morning , reached Otavi and Otaviafontein
离开 - 在 8 点钟 在 这 早晨 , 达到 奥塔维 和 -
[æt; ət] [fɔːr] . - [piː] . [em] . ,
at 4 . 30 p . m . ,
在 4 . - p . 米 . ,

早上8点从奥卡普塔出发，下午4点30分到达奥塔维和奥塔维亚方丹。

[kləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [æt; ət] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd]
close on the heels of an engagement at Osib between the Germans and
关闭 在 这 高跟鞋 的 一个 订婚 在 - 之间 这 德国人 和
[ˌbrɪɡə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪni] ['boʊθə] ,
Brigadier - General Manie Botha ,
准将 - 一般的 马尼 博塔 ,

紧随德军与准将马尼·博塔在奥西布交战之后，

[huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] [brɪ'ɡeɪd] [æt; ət] [sɪks] . - [ðə; ði] ['priːviəs]
who had pushed on with the Orange Free State Brigade at 6 . 30 the previous
WHO 有 推动 在 和 这 橙子 自由的 状态 旅 在 6 . - 这 以前的
['iːvnɪŋ] , [dʒuːn] - .
evening , June 30 .
晚上 , 六月 - .

前一天晚上 6 点 30 分，他们与奥兰治自由邦旅继续前进，即 6 月 30 日。

[ðɪs] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] [ɪn'tensli] [θɪk] [bʊʃ] ['kʌntri] .
This engagement took place in the now intensely thick bush country .
这 订婚 采取 地方 在 这 现在 强烈地 厚的 衬套 国家 .

这次订婚仪式发生在如今植被极其茂密的灌木丛地带。

[ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kæʒuəltiz] ,
In defeating the enemy , at a cost of a dozen casualties ,
在 击败 这 敌人 , 在 一个 成本 的 一个 打 伤亡 ,

击败敌人，付出了十几人伤亡的代价，

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪni] ['boʊθə] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
Brigadier - General Manie Botha succeeded in securing the finest water supply the
准将 - 一般的 马尼 博塔 成功了 在 确保 这 最好的 水 供应 这

['juːniən] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [jet] [siːn] ,
Union Forces had yet seen ,
联盟 部队 有 然而 已见 ,

准将马尼·博塔成功为联邦军队争取到了迄今为止最好的水源。

[ænd; ənd] [səʊ] [swɪft] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəːgə] [ðæt] [ðə; ði]
and so swift and resolute was the fighting of the burghers that the
和 所以 迅速 和 坚决 曾是 这 斗争 的 这 市民 那 这

['enəmi] [fled] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɑːst] [strɒŋ] - [həʊld] ['nɔːθwəd] [tə'wɔːdz] [tsuː'mɛb] .
enemy fled to their last strong - hold northward towards Tsumeb .
敌人 逃亡 到 他们的 最后的 强的 - 抓住 向北 向 楚梅布 .

市民的战斗如此迅速而坚决，以至于敌人逃到了他们位于北方楚梅布的最后一个据点。

[bɪ'fɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] [friː] [steɪt] [brɪ'geɪd] ,
Before striking the enemy in this action the Free State Brigade ,
前 引人注目 这 敌人 在 这 行动 这 自由的 状态 旅 ,

在这次行动中打击敌人之前，自由邦旅

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['bætəris] [frɒm; frəm] [ðə; ði] 2nd [saʊθ] ['æfrɪkən] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] ,
and their accompanying batteries from the 2nd South African Mounted Riflemen ,
和 他们的 随同 电池 从 这 2nd 南 非洲 安装 步枪兵 ,

以及隶属于南非第二骑兵步枪团的炮兵连队，

[hæd; həd] [trek] ['fɔːti] - [tuː] [maɪlz] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [hɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv]
had trekked forty - two miles in sixteen hours without halt for any kind of
有 徒步旅行 四十 - 二 英里 在 十六 小时 没有 停止 为了 任何 种类 的

[ə; eɪ] [rest] .
a rest .
一个 休息 .

在十六个小时内跋涉了四十二英里，没有丝毫停歇。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ɪn] [sə'pɔːt] , [keɪm] [ðə; ði] [fɔːs] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 6th ['maʊntɪd] [brɪ'geɪd]
Behind them , in support , came the force , consisting of the 6th Mounted Brigade
在后面 他们 , 在 支持 , 来了 这 力量 , 由 的 这 6th 安装 旅

,
,
,

在他们身后，支援他们的是第6骑兵旅。

[wɪð] [ðə; ði] 1st [saʊθ] ['æfrɪkən] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] ['bætəris] , [huː] [dɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [trek] ,
with the 1st South African Mounted Riflemen Batteries , who did a similar trek ,
和 这 1st 南 非洲 安装 步枪兵 电池 , WHO 做过 一个 相似的 跋涉 ,

与第一南非骑兵步枪营一起，他们也进行了类似的跋涉。

[θruː] ['θɪkɪst] [bʊʃ] , ['kʌvərɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn] ['twenti] ['aʊəz] .
through thickest bush , covering almost fifty miles in twenty hours .
通过 最厚 衬套 , 覆盖 几乎 五十 英里 在 二十 小时 .

穿过最茂密的灌木丛，20 小时内走了近 50 英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [frɒm; frəm] - - ['ɔːlməʊst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
And the animals had come through from Karibib - - almost two and a
和 这 动物 有 来 通过 从 卡里比布 - - 几乎 二 和 一个
[hɑːf] [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd] [saʊθ] .
half degrees of latitude south .
一半 学位 的 纬度 南 .

这些动物是从卡里比布来的——卡里比布位于南纬近2.5度处。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪni] ['boʊθə][hæd; həd] [left] - ,
At the same time as Brigadier - General Manie Botha had left Okaputa ,
在 这 相同的 时间 作为 准将 - 一般的 马尼 博塔 有 左边 - ,
[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['luːkɪn] ,
Brigadier - General Lukin ,
准将 - 一般的 卢金 ,

就在马尼·博塔准将离开奥卡普塔的同时，卢金准将也离开了。

[wɪð] [ðə; ði] 6th ['maʊntɪd] [es] . [ə; eɪ] . [em] . [ɑː(r)] . [brɪ'geɪd] , [hæd; həd] [left] - .
with the 6th Mounted S . A . M . R . Brigade , had left Omarasa .
和 这 6th 安装 S . 一个 . M . 拉 . 旅 , 有 左边 - .

随第6骑兵SAMR旅离开奥马拉萨。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['haɪli] ['məʊbaɪl] ['fɔːsɪz] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
We had therefore a perfect network of highly mobile forces advancing on the
我们 有 所以 一个 完美的 网络 的 高度 移动的 力量 前进 在 这
['dʒɜːmən][pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] [nɔːθ] .
German position somewhere north .
德语 位置 某处 北 .

因此，我们拥有了一支机动性极强的完美部队网络，向北方的德军阵地推进。

[ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [frɒm; frəm] - [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərˌbɜːrg] ,
Away on the right , from Windhuk and Okahandja through the Waterberg ,
离开 在 这 正确的 , 从 - 和 奥卡汉贾 通过 这 沃特伯格 ,
[wɒz; wəz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['ælbərts] ['kɒləm] .
was Brigadier - General Albert's column .
曾是 准将 - 一般的 阿尔伯特的 柱子 .

从温德胡克和奥卡汉贾穿过沃特贝格山脉，在右侧远处，是阿尔伯特准将的纵队。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['maɪˌbɜːrg] .
On his left was Brigadier - General Myburgh .
在 他的 左边 曾是 准将 - 一般的 迈堡 .

他左边是迈伯格准将。

['nɪərə(r)][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪni] ['boʊθə] .
Nearer the railway was Brigadier - General Manie Botha .
更近 这 铁路 曾是 准将 - 一般的 马尼 博塔 .

离铁路更近的是准将马尼·博塔。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [wɪð] [ˌhed'kwɔːtəz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['bɒdigɑːd] ;
Next came the Commander - in - Chief with Headquarters Staff and Bodyguard ;
下一个 来了 这 指挥官 - 在 - 首席 和 总部 职员 和 保镖 ;
[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] , ['dʒen(ə)rəl]['luːkɪn] .
and , further , General Lukin .
和 , 更远 , 一般的 卢金 .

接下来是总司令及其司令部参谋人员和卫队；再往后是卢金将军。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [brɪts] , [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] , [hæd; həd]
For the time being Brigadier - General Brits , on the extreme left , had
为了 这 时间 存在 准将 - 一般的 英国人 , 在 这 极端 左边 , 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

当时，极左翼的布里茨准将已经消失了。

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθəz] [kɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [sænd]
Difficulties with General Botha's car through the thick sand
困难 和 一般的 博塔的 车 通过 这 厚的 沙

博塔将军的汽车在厚厚的沙地中行驶困难

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ʌp] ['brɪdʒɪz] .
The Germans had a hobby of blowing up bridges .
这 德国人 有 一个 爱好 的 吹 向上 桥梁 .

德国人有个爱好，就是炸毁桥梁。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən]
Here is a fine specimen
这里 是 一个 美好的 标本

这是一个极佳的标本。

['dʒen(ə)rəl] [fræŋks] [haʊs] , - .
General Frank's house , Windhuk .
一般的 弗兰克的 房子 , - .

弗兰克将军的家，温得和克。

['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [men] [ðeə(r)] ['teɪkən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flæg] [hɔːl] [daʊn] [baɪ] [ˌjuː 'es]
Photo of the two first men there taken under the flag hauled down by us
照片 的 这 二 第一的 男人 那里 已采取 在下面 这 旗帜 拖拽 向下 经过 我们

这张照片是在我们降下的旗帜下拍摄的，照片中的是最早到达那里的两个人。

- .
Windhuk .
- .

温得和克。

[ðə; ði] [fɜːst] ['brɪtɪʃ] ['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑːf]
The first British station - master and one of his staff
这 第一的 英国 车站 - 掌握 和 一 的 他的 职员

第一位英国籍车站站长和他的一名工作人员

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪni] ['boʊθə] [naʊ] [əd'vɑːnst] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃ] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]
Brigadier - General Manie Botha now advanced right into the bush , supported by
准将 - 一般的 马尼 博塔 现在 先进的 正确的 进入 这 衬套 , 有 经过
[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['luːkɪn] ,
Brigadier - General Lukin ,
准将 - 一般的 卢金 ,

准将马尼·博塔在准将卢金的支援下，直接向丛林深处推进。

[huː] ['ɒkjupaɪd] ['aɪzənˌbɜːrg] [nek] , [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] .
who occupied Eisenberg Nek , on the right flank .
WHO 占领 艾森伯格 内克 , 在 这 正确的 侧翼 .

占据右翼艾森贝格山口的人。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['maɪˌbɜːrg] , ['trekɪŋ] [baɪ] [fɔːst] ['maːtʃiz] ,
Brigadier - General Myburgh , trekking by forced marches ,
准将 - 一般的 迈堡 , 徒步旅行 经过 强制 游行 ,

迈伯格准将，强行行军，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [kʌt][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [oʊtɑːvi] [ænd; ənd] [ˌgruːt'fɔɪnˌteɪn] ,
in the course of his flanking movement on the right cut the line between Otavi and Grootfontein ,
在 这 课程 的 他的 侧翼 移动 在 这 正确的 切 这 线 之间 奥塔维 和 格鲁特方丹 ,

在向右翼迂回的过程中，他切断了奥塔维和格鲁特方丹之间的防线。

[ænd; ənd] , ['swɜːrvɪŋ] [nɔːθ] , [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]['eɪsɪs][ænd; ənd] [gɔːb] .
and , swerving north , encountered the enemy at Asis and Gaub .
和 , 急转弯 北 , 遭遇 这 敌人 在 阿西斯 和 高布 .

然后，他们转向北行，在阿西斯和高布与敌人遭遇。

[ðɪs] ['kɒləm] , ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] ['sev(ə)nti]['dʒɜːmənz] , ['mɑːtʃt] [streɪt] [ɒn][tuː; tə][tsuː'mɛb] ,
This column , having captured seventy Germans , marched straight on to Tsumeb ,
这 柱子 , 拥有 捕获 七十 德国人 , 行军 直的 在 到 楚梅布 ,

这支队伍俘虏了七十名德国士兵，径直向楚梅布进军。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːðəli] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , ['fɔːti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][oʊtɑːvi] .
the extreme northerly limit of the railway , forty miles north of Otavi .
这 极端 北风 限制 的 这 铁路 , 四十 英里 北 的 奥塔维 .

铁路的最北端，位于奥塔维以北四十英里处。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [səʊ] ['rezəluːtli] [ðæt] [ðeɪ] [sə'rendəd] [wɪð] [ɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːld] [gʌnz] ,
Here the enemy was attacked so resolutely that they surrendered with all arms and four field guns ,
这里 这 敌人 曾是 遭到攻击 所以 坚决地 那 他们 投降 和 全部 武器 和 四 场地 枪支 ,

在这里，敌人遭到了极其坚决的攻击，最终缴获了所有武器和四门野战炮而投降。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] .
and the Union prisoners of war were released .
和 这 联盟 囚犯 的 战争 是 发布 .

联邦战俘被释放了。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [tuː] .
And great was their rejoicing , too .
和 伟大的 曾是 他们的 欢欣鼓舞 , 也 .

他们的喜悦也十分巨大。

['ʌðə(r)] ['kɒləms] ['mɑːrtʃɪŋ] [nɔːθ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] - [ænd; ənd] [ˌgruːt'fɔɪnˌteɪn] .
Other columns marching north had now reached Rietfontein and Grootfontein .
其他 列 行军 北 有 现在 达到 - 和 格鲁特方丹 .

其他向北行进的纵队现在已经到达了里特方丹和格鲁特方丹。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ][ə'rəʊz] [naʊ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['maɪˌbɜːrg] ,
It so arose now that General Myburgh ,
它 所以 出现 现在 那 一般的 迈堡 ,

事情就是这样发生的，迈伯格将军

['hævɪŋ] [gɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
having got for a brief space out of touch with the Commander - in - Chief ,
拥有 得到 为了 一个 简短的 空间 出去 的 触碰 和 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

与总司令短暂失去联系后，

[wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd]['əʊpənd] , [ɒn][dʒʊ'laɪ][faɪv] , [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] .
was not aware that the Germans had opened , on July 5 , negotiations with General Botha .
曾是 不是 意识到的 那 这 德国人 有 打开 , 在 七月 5 , 谈判 和 一般的 博塔 .

他并不知道德国人已于7月5日与博塔将军展开谈判。

['dʒen(ə)rəl] ['maɪˌbɜːrg] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] .
General Myburgh was at once communicated with .
一般的 迈堡 曾是 在 一次 沟通 和 .

立即与迈伯格将军取得了联系。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['entəd] [tsuː'mɛb] , [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ɒn] [hænd] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] .
As a fact , at the time he entered Tsumeb , a conference was on hand farther south .
作为 一个 事实 , 在 这 时间 他 进入 楚梅布 , 一个 会议 曾是 在 手 更远 南 .

事实上，当他进入楚梅布时，更南边正在召开一次会议。

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tektərət] [sə'rendə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [stænd] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] ?
Why did the German forces in the Protectorate surrender without making the big stand they threatened ?
为什么 做过 这 德语 力量 在 这 保护国 投降 没有 制作 这 大的 站立 他们 威胁 ?

为什么驻扎在保护国的德军没有像他们威胁的那样进行大规模抵抗就投降了?

[ɪf] ['eni] [pruːf] [biː; bi] ['niːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] ['əʊnli] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .
If any proof be needed that they did intend to make a stand it is necessary only to glance at the plan of their final dispositions .
如果 任何 证明 是 需要 那 他们 做过 打算 到 制作 一个 站立 它 是 必要的 仅有的 到 瞥一眼 在 这 计划 的 他们的 最终的 性情 .

如果还需要任何证据来证明他们确实打算采取立场，那么只需看一下他们最终的处置计划即可。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [weə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊθə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] .
And that is just where General Botha and his forces had done their work .
和 那 是 只是 在哪里 一般的 博塔 和 他的 力量 有 完毕 他们的 工作 .

而那正是博塔将军和他的部队开展行动的地方。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] , [nɒt] [ðə; ði] ['veri] [liːst] ,
There is not the least doubt , not the very least ,
那里 是 不是 这 至少 怀疑 , 不是 这 非常 至少 ,

毫无疑问，绝对没有。

[ðæt] [vɒn] [fræŋk] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [stænd] .
that von Franke might have made a stand .
那 冯 弗兰克 可能 有 制成 一个 站立 .

冯·弗兰克或许会奋起反抗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kwɪk'sɑːtɪkəli] ['ɒnərəb(ə)l] [weɪst] [ɒv; əv] [laɪf] ['endɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .
It would have been nothing more than a quixotically honourable waste of life ending in one only possible way .
它 会 有 到过 没有什么 更多的 比 一个 异想天开地 光荣的 浪费 的 生活 结束 在 一 仅有的 可能的 方式 .

这只不过是一种异想天开却又无比光荣的生命浪费，最终只会以一种可能的方式结束。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He was surrounded before he knew it .
他 曾是 包围 前 他 知道 它 .

他还没反应过来就被包围了。

[səʊ] [niːt] [ænd; ənd] [swɪft] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [skiːm] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] - [ɪn] -
So neat and swift had been the scheme prepared by the Commander - in -
所以 整洁的 和 迅速 有 到过 这 方案 准备 经过 这 指挥官 - 在 -
[tʃiːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] [wɒz; wəz] [ɪnˈkredjələs] - - [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [kept] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd]
Chief that the German was incredulous - - until his scouts kept coming in and
首席 那 这 德语 曾是 难以置信 - - 直到 他的 侦察兵 保留 未来 在 和
[ˈtelɪŋ] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [wɒz; wəz] .
telling him what the real state of affairs was .
讲述 他 什么 这 真实的 状态 的 事务 曾是 .

总司令制定的计划如此巧妙迅速，以至于德国人难以置信——直到他的侦察兵不断进来告诉他事情的真相。

[fɔː(r); fə(r)] [brɪts] ,
For Brits ,
为了 英国人 ,

对英国人来说，

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪl] [ˈdiːtʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [swept] [raɪt]
after a two hundred mile detour through the wildest country had swept right
后 一个 二 百 英里 車輛改道 通过 这 最狂野的 国家 有 扫荡 正确的
[nɔːθ] [tuː; tə] [nəmuːtoʊni] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] - [pæn] ,
north to Namutoni on the Great Etoscha Pan ,
北 到 纳穆托尼 在 这 伟大的 - 平底锅 ,

在绕道穿越最荒凉的地区两百英里后，他们一路向北，最终到达了位于大埃托沙盐沼的纳穆托尼。

[hæd; həd] [rɪˈliːst] [mɔː(r)] [ˈprɪznər] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈswɜːrvɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [aʊt] .
had released more prisoners and was swerving further out .
有 发布 更多的 囚犯 和 曾是 急转弯 更远 出去 .

释放了更多囚犯，并进一步向外扩张。

[ˈmaɪˌbɜːrg] [wɒz; wəz] [ɪn] [tsuːˈmɛb] .
Myburgh was in Tsumeb .
迈堡 曾是 在 楚梅布 .

迈伯格当时在楚梅布。

[bəuθ] [ðiːz] [ˈdʒenərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] , [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð]
Both these generals were behind the Germans , ready to strike out forthwith
两个都 这些 将军们 是 在后面 这 德国人 , 准备好 到 罢工 出去 立即
;
;
;

这两位将军都在德军身后，随时准备发起进攻；

[ænd; ənd] [vɒn] [fræŋk] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] .
and von Franke was cut off from all his supplies .
和 冯 弗兰克 曾是 切 离开 从 全部 他的 补给品 .

冯·弗兰克的所有补给都被切断了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [biːn] [kɔːt] - - [kɔːt] [baɪ] [rɪˈmɔːsləs] [fɔːst] [ˈmaːtʃiz] [ænd; ənd]
He had simply been caught - - caught by remorseless forced marches and
他 有 简单地 到过 捕捉 - - 捕捉 经过 冷酷无情 强制 游行 和
[ˈstrætədʒi] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtrɪvɪt] - - [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːk] [wɪð] [bent] [prɒŋz] .
strategy as neat as a trivet - - in a great fork with bent prongs .
战略 作为 整洁的 作为 一个 三脚架 - - 在 一个 伟大的 叉 和 弯曲 叉状物 .

他只是陷入了困境——陷入了无情的强行军和像三脚架一样精致的战略——就像陷入了一张弯曲的叉子中。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l]
On the sketches in this little book , to which I have sacrificed everything possible
在 这 草图 在 这 小的 书 , 到 哪个 我 有 牺牲 一切 可能的
[fɔː(r); fə(r)] [ˈklɪənəs] ,
for clearness ,
为了 清晰度 ,

在这本小册子的素描本中，为了保证清晰度，我几乎牺牲了一切可能的条件。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sɪmp(ə)l] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [meɪ] [biː; bi] [ə'pærənt] .
the general simple scheme of the campaign may be apparent .
这 一般的 简单的 方案 的 这 活动 可能 是 明显 .

此次竞选活动的总体思路可能已经很明显了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][dʒʊ'laɪ][faɪv][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['daɪəgræm][ɒn][peɪdʒ] - [[bɪ'ləʊ]]
The final position on July 5 was something like the diagram on page 61 [below]
这 最终的 位置 在 七月 5 曾是 某物 喜欢 这 图表 在 页 - [以下]

7 月 5 日的最终位置类似于第 61 页的图表[如下]

['iːv(ə)n] [gə'rɪlə] ['wɔːfeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['lʌkʃəri] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] .
Even guerilla warfare is an unattainable luxury when you are surrounded .
甚至 游击队 战争 是 一个 高不可攀 奢华 什么时候 你 是 包围 .

当你被包围时，即使是游击战也是一种遥不可及的奢侈。

[ðə; ði][lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] .
Opposite the very spot where surrender was made .
对面的 这 非常 点 在哪里 投降 曾是 制成 .

就在投降地点的对面。

[ə; eɪ][vɑːst][ænt] - [hɪl] [æt; ət] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz]
A vast ant - hill at 500 Kilometres
一个 广阔的 蚂蚁 - 爬坡道 在 - 公里

500公里外的一个巨大的蚁丘

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] .
[Illustration : South - West Africa .
[插图 : 南 - 西方 非洲 .

[插图：西南非洲。

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [sə'rendə(r)]]
Position of enemy before surrender]
位置 的 敌人 前 投降]

敌军投降前的阵地

[['mɪsɪŋ]]
[missing]
[丢失的]

[丢失的]

[æt; ət][kɪ'lɒmɪtə(r)] - [ɒn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [oʊtɑːvi][ænd; ənd][kɔː'ræb] ,
At kilometre 500 on the line between Otavi and Korab ,
在 公里 - 在 这 线 之间 奥塔维 和 科拉布 ,

在奥塔维和科拉布之间的线路500公里处，

[æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - , [vɒn] [fræŋk] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kə'mɑːndə(r)] ,
at 2 a . m . on the 9th of July 1915 , von Franke , the German Commander ,
在 2 一个 . 米 . 在 这 9th 的 七月 - , 冯 弗兰克 , 这 德语 指挥官 ,

1915年7月9日凌晨2点，德国指挥官冯·弗兰克

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [saɪts] , [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['ɡʌvənə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] , [dɪ'skriːtli]
and Dr . Seitz , the Imperial Governor of South - West Africa , discreetly
和 博士 . 赛茨 , 这 帝国 州长 的 南 - 西方 非洲 , 谨慎地
[sə'rendəd] [tuː; tə] ['luːɪs] ['boʊθə] ,
surrendered to Louis Botha ,
投降 到 路易斯 博塔 ,

而西南非洲帝国总督塞茨博士则悄悄地向路易·博塔投降了。

[kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ænd; ənd] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
Commander - in - Chief and Prime Minister of the Union of South Africa .
指挥官 - 在 - 首席 和 主要的 部长 的 这 联盟 的 南 非洲 .

南非联邦总司令兼总理。

[ðə; ði][lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [waɪt] [flæɡ] [treɪn] [dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ]
The German white flag train just arriving
这 德语 白色的 旗帜 火车 只是 抵达

刚刚抵达的德国白旗列车

[ðə; ði][lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] [miːts] [vɒn] [fræŋk] [æt; ət] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz]
General Botha meets Von Franke at 500 Kilometres
一般的 博塔 满足 冯 弗兰克 在 - 公里

博塔将军在500公里处与冯·弗兰克相遇

[ðə; ði][lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[truːps] [in'treiniŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm]
Troops entraining to return home
军队 牵引 到 返回 家

部队乘火车返回家园

[ðə; ði][lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ðə; ði] ['feɪməs] [rəʊ'diːʃən] ['redʒɪmənt] [ðæt] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['brɪliənt] ['muːvmənt]
The famous Rhodesian Regiment that did so much in the final brilliant movement
这 著名的 罗得西亚 团 那 做过 所以 很多 在 这 最终的 杰出的 移动

在最后辉煌的战役中发挥了巨大作用的著名罗得西亚军团

[ðə; ði][lɑːst] [feɪz] .
The Last Phase .
这 最后的 阶段 .

最后阶段。

- .
Isumeh .
- .

伊苏梅。

['brɪtɪʃ] ['prɪznər] [rɪ'liːst]
British prisoners released
英国 囚犯 发布

英国战俘获释

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)]
THE TERMS OF SURRENDER
这 条款 的 投降

投降条款

[prɪ'tɔːrɪə] , [dʒʊ'laɪ] - .
PRETORIA , July 10 .
比勒陀利亚 , 七月 - .

比勒陀利亚，7月10日。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'tektərət] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən]
The terms of surrender of the military forces of the Protectorate of German
这 条款 的 投降 的 这 军队 力量 的 这 保护国 的 德语
[saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] ,
South - West Africa ,
南 - 西方 非洲 ,

德属西南非洲保护国军队的投降条款

[æz; əz] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
as agreed to by the Government of the Union of South Africa ,
作为 同意 到 经过 这 政府 的 这 联盟 的 南 非洲 ,

经南非联邦政府同意，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dɑːktər; draɪv] . [saɪts] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
and accepted by his Excellency Dr . Seitz , the Imperial Governor of
和 公认 经过 他的 阁下 博士 . 赛茨 , 这 帝国 州长 的
[ðə; ði] [prə'tektərət] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] ,
the Protectorate of German South - West Africa ,
这 保护国 的 德语 南 - 西方 非洲 ,

并被德属西南非洲保护国帝国总督塞茨博士阁下接受。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ]
the commander of the military forces , which was signed on the 9th of July
这 指挥官 的 这 军队 力量 , 哪个 曾是 签名 在 这 9th 的 七月
, - , [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] - -
, 1915 , are that - -
, - , 是 那 - -

1915年7月9日签署的《军队统帅令》规定——

([wʌn]) [ðə; ði] ['mɪlətri] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] (
(1) The military forces of the Protectorate of German South - West Africa (
(1) 这 军队 力量 的 这 保护国 的 德语 南 - 西方 非洲 (

[ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] [prə'tektərət]) [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['ʌndə(r)] [ɑːmz]
hereinafter referred to as the Protectorate) remaining in the field under arms
下文 指 到 作为 这 保护国) 其余的 在 这 场地 在下面 武器

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and at the disposal and the command of the commander of the
和 在 这 处理 和 这 命令 的 这 指挥官 的 这

[sed] [prə'tektərət] ['fɔːsɪz] ,
said Protectorate forces ,
说 保护国 力量 ,

（1）德属西南非洲保护国（以下简称“保护国”）的军队，仍留在战场上，处于武装状态，并受该保护国军队指挥官的指挥和支配，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [sə'rendəd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
are hereby surrendered to General the Right Hon .
是 特此 投降 到 一般的 这 正确的 尊敬的 .

兹将之移交给尊敬的将军阁下。

['luːɪs] ['boʊθə] , [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə]
Louis Botha , Commander - in - Chief of the Forces of the Union of South Africa
路易斯 博塔 , 指挥官 - 在 - 首席 的 这 部队 的 这 联盟 的 南 非洲

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
in the field .
在 这 场地 .

路易斯·博塔，南非联邦军队前线总司令。

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] . [tiː] . ['luːkɪn] , [siː] . [em] . [dʒiː] . , [diː] . [es] . [əʊ] . , ['æktɪŋ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]
Brigadier - General H . T . Lukin , C . M . G . , D . S . O . , acting on behalf of
准将 - 一般的 H . T . 卢金 , C . M . G . , D . S . 哦 . , 表演 在 代表 的

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] ,
General Botha ,
一般的 博塔 ,

准将HT Lukin，CMG，DSO，代表博塔将军

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ə'reɪndʒɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd]
shall be the officer in charge with arranging details of the surrender and
将 是 这 官 在 收费 和 安排 细节 的 这 投降 和

['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
giving effect to it .
给予 影响 到 它 .

应由一名官员负责安排投降的细节并执行投降。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['æktɪv] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [prə'tektərət] [sə'rendəd]
(2) The active troops of the said forces of the said Protectorate surrendered
(2) 这 积极的 军队 的 这 说 力量 的 这 说 保护国 投降

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['pærəgrɑːf] ([wʌn]) [ʃæl; ʃəl] ,
in terms of paragraph (1) shall ,
在 条款 的 段落 (1) 将 ,

（2）根据第（1）款规定投降的上述保护国部队的现役部队应当：

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [meɪ] [gɪv] [pə'rəʊl] ,
in the case of officers , retain their arms and may give parole ,
在 这 案件 的 警官 , 保持 他们的 武器 和 可能 给 言语 ,

对于警官，应保留其武器并可给予假释。

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [iːtʃ] ['ʌndə(r)] [ðæt] [pə'rəʊl][æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [sɪ'lekt]
being allowed to live each under that parole at such places as he may select
存在 允许 到 居住 每个 在下面 那 言语 在 这样的 地方 作为 他 可能 选择
.
:
.

允许他在假释期间居住在他自己选择的地方。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
If for any reason the Government of the Union is unable to meet the
如果 为了 任何 原因 这 政府 的 这 联盟 是 无法 到 见面 这
[wɪʃ] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒfɪsə(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] ,
wish of any officer as regards choice of abode ,
希望 的 任何 官 作为 问候 选择 的 住所 ,

如果由于任何原因，联邦政府无法满足任何官员在居住地选择方面的意愿，

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪl] [tʃuːz] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪg'zɪsts]
the officer concerned will choose some place in respect of which no difficulty exists
这 官 担心的 将要 选择 一些 地方 在 尊重 的 哪个 不 困难 存在
.
:
.

相关官员会选择一个不存在任何困难的地点。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [truːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the case of other ranks of the active troops of the said forces of the
在 这 案件 的 其他 排名 的 这 积极的 军队 的 这 说 力量 的 这
[prə'tektərət] ,
Protectorate ,
保护国 ,

至于上述保护国部队现役部队的其他军衔人员，

[sʌtʃ] ['ʌðə(r)][ræŋks][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['intəːnd] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] [gɑːd] [æt; ət] [sʌtʃ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
such other ranks shall be interned under proper guard at such place in the
这样的 其他 排名 将 是 实习生 在下面 恰当的 警卫 在 这样的 地方 在 这
[prə'tektərət] [æz; əz][ðə; ði]['juːniən] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] .
Protectorate as the Union Government shall decide upon .
保护国 作为 这 联盟 政府 将 决定 之上 .

其他等级人员应被妥善看守，关押在联邦政府决定的保护区内某处。

([θriː]) [iːtʃ] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋks][lɑːst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]
(3) Each non - commissioned officer and man of the ranks last referred to
(3) 每个 非 - 委托 官 和 男人 的 这 排名 最后的 指 到
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['raɪflz] ,
shall be allowed to retain their rifles ,
将 是 允许 到 保持 他们的 步枪 ,

（3）上述每一位士官和士兵均可保留其步枪。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
but no ammunition .
但 不 弹药 .

但没有弹药。

[wʌn] ['ɒfɪsə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['intəːnd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ræŋks][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ,
One officer shall be permitted to be interned with the other ranks of artillery ,
一 官 将 是 允许 到 是 实习生 和 这 其他 排名 的 炮兵 ,

允许一名军官与其他炮兵士兵一起被关押。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [truːps] ,
and one with the other ranks of the remainder of the active troops ,
和 一 和 这 其他 排名 的 这 余 的 这 积极的 军队 ,

以及其余现役部队的其他官兵，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
and one with the other ranks of the police .
和 一 和 这 其他 排名 的 这 警察 .

以及一名其他级别的警员。

([fɔːr]) [ɔːl] [ri'zəːvists] (['lɑːntveiə]) [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
(4) All reservists (Landwehr) of all ranks of the said forces of the
(4) 全部 预备役人员 (兰德维尔) 的 全部 排名 的 这 说 力量 的 这
[prə'tektərət] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʃæl; ʃəl] ,
Protectorate now remaining under arms in the field shall ,
保护国 现在 其余的 在下面 武器 在 这 场地 将 ,

（4）目前仍在野战中服役的保护国军队所有级别的预备役人员（国土防卫军）应当：

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][æz; əz][ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['pærəgrɑːf] ([sɪks]) [bɪ'ləʊ] ,
except to the extent as is provided for in paragraph (6) below ,
除了 到 这 程度 作为 是 假如 为了 在 段落 (6) 以下 ,

除下文第（6）款另有规定外，

[gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [sə'rendəd] , [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːm'eɪʃənz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
give up their arms upon being surrendered , in such formations as may be found
给 向上 他们的 武器 之上 存在 投降 , 在 这样的 阵型 作为 可能 是 成立
[məʊst] [kən'viːniənt] ,
most convenient ,
最多 方便的 ,

投降后放下武器，并按最方便的队形排列。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [fɔːm] [ɒv; əv] [pə'rəʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and after signing the annexed form of parole shall be allowed to
和 后 签名 这 附件 形式 的 言语 将 是 允许 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] ['sɪv(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
return to their homes and resume civil occupation .
返回 到 他们的 房屋 和 恢复 民用 职业 .

签署附件中的假释表格后，即可返回家乡并恢复民事活动。

([faɪv]) [ɔːl] [ri'zəːvists] (['lɑːntveiə] [ænd; ənd] ['lɑːntˌʃtʊrm]) [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːsɪz]
(5) All reservists (Landwehr and Landsturm) of all ranks of the said forces
(5) 全部 预备役人员 (兰德维尔 和 国土风暴) 的 全部 排名 的 这 说 力量
[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [held] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] ['gʌvənmənt] [æz; əz] ['prɪznər]
of the Protectorate who are now held by the Union Government as prisoners
的 这 保护国 WHO 是 现在 握住 经过 这 联盟 政府 作为 囚犯
[ɒv; əv][wɔː(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] ,
of war taken from the forces of the Protectorate ,
的 战争 已采取 从 这 力量 的 这 保护国 ,

（5）所有现被联邦政府作为战俘关押的、来自保护国军队的各级预备役人员（国土防卫军和国土突击队），

[ə'pɒn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [pə'rəʊl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pærəgrɑːf] ([fɔːr]) ,
upon signing the form of parole above mentioned in paragraph (4) ,
之上 签名 这 形式 的 言语 多于 提及 在 段落 (4) ,

签署上述第（4）款所述的假释表格后，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['sɪv(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prə'tektərət] .
shall be allowed to resume civil occupation in the Protectorate .
将 是 允许 到 恢复 民用 职业 在 这 保护国 .

应允许其在保护国恢复民事占用。

([sɪks]) ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] (['lɑːntveiə] [ænd; ənd] ['lɑːntʃtʊrm]) [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːsɪz]
(6) Officers of the Reserve (Landwehr and Landsturm) of the said forces
(6) 警官 的 这 预订 (兰德维尔 和 国土风暴) 的 这 说 力量
[ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] [huː] [sə'rendə(r)] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['pærəgrɑːf] ([wʌn]) [ə'bʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
of the Protectorate who surrender in terms of paragraph (1) above shall be
的 这 保护国 WHO 投降 在 条款 的 段落 (1) 多于 将 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
allowed to retain their arms ,
允许 到 保持 他们的 武器 ，

（6）根据上文第（1）款规定投降的保护国军队预备役（国土防卫军和国土突击队）军官，应允许保留其武器。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [saɪn] [ðə; ði] [pə'rəʊl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pærəgrɑːf] ([fɔːr]) .
provided they sign the parole above mentioned in paragraph (4) .
假如 他们 符号 这 言语 多于 提及 在 段落 (4) .

前提是他们签署上文第（4）款所述的假释书。

(['sɛvən]) [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] [huː] [saɪn][ðə; ði]
(7) All the officers of the said forces of the Protectorate who sign the
(7) 全部 这 警官 的 这 说 力量 的 这 保护国 WHO 符号 这
[fɔːm] [ɒv; əv] [pə'rəʊl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pærəgrɑːf] ([fɔːr]) [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]
form of parole above mentioned in paragraph (4) shall be allowed to retain
形式 的 言语 多于 提及 在 段落 (4) 将 是 允许 到 保持
[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
their horses ,
他们的 马匹 ，

（7）上述保护国部队的所有军官，凡签署上述第（4）款所述假释表格的，均可保留其马匹。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɒmɪnəli] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
which are nominally allotted to them in the military establishment .
哪个 是 名义上 分配 到 他们 在 这 军队 建立 .

这些名义上是分配给他们的军职。

([eit]) [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hæv; həv]
(8) The Police of the Protectorate shall be treated , as far as have
(8) 这 警察 的 这 保护国 将 是 治疗 ， 作为 远的 作为 有
[biːn] [m'əʊbəlˌaɪzd] ,
been mobilised ,
到过 动员起来 ，

（8）保护国的警察，就其已被动员起来的而言，应予以对待，

[æz; əz] ['æktɪv] [truːps] .
as active troops .
作为 积极的 军队 .

作为现役部队。

[ðəʊz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['djuːti][ɒn] ['dɪstənt] ['steɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn]
Those members of the Police who are on duty on distant stations shall remain
那些 成员 的 这 警察 WHO 是 在 责任 在 遥远 车站 将 保持
[æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts][ʌn'tɪl] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['juːniən] [truːps] ,
at their posts until relieved by the Union troops ,
在 他们的 帖子 直到 松了口气 经过 这 联盟 军队 ，

在偏远地区执勤的警察应坚守岗位，直至联邦军队前来接替。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][nɒn] - ['kɔmbətənt] [meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] .
in order that the lives and property of non - combatants may be protected .
在 命令 那 这 生活 和 财产 的 非 - 战斗人员 可能 是 受保护 .

以便保护非战斗人员的生命和财产安全。

([naɪn]) ['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɒɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
(9) Civil officials in the employment of the German Government of the
(9) 民用 官员 在 这 就业 的 这 德语 政府 的 这
[prə'tektərət] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [saɪn][ðə; ði]
Protectorate shall be allowed to remain in their homes provided they sign the
保护国 将 是 允许 到 保持 在 他们的 房屋 假如 他们 符号 这
[pə'rəʊl] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pærəgrɑːf] ([fɔːr]) .
parole above mentioned in paragraph (4) .
言语 多于 提及 在 段落 (4) .

（9）受雇于德国保护国政府的文职官员，只要签署上文第（4）款所述的假释书，即可获准留在其住所。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Nothing , however ,
没有什么 , 然而 ,

然而，什么也没有。

[ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz] [in'taitl] ['eni] [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði]
in this statement to be construed as entitling any such official to exercise the
在 这 陈述 到 是 解释 作为 权利 任何 这样的 官方的 到 锻炼 这
['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][həʊldz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
functions of the appointment which he holds in the service of either of the
函数 的 这 预约 哪个 他 持有 在 这 服务 的 任何一个 的 这
['gʌvənmənts] [ə'fɔːsed] ,
Governments aforesaid ,
政府 上述 ,

本声明不应被解释为赋予任何此类官员行使他在上述任一政府部门所担任职务的职能的权利。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [ɪ'mɒljʊmənts] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
or to claim from the Union Government the emoluments of such
或者 到 宣称 从 这 联盟 政府 这 薪酬 的 这样的
[ə'pɔɪntmənt] .
appointment .
预约 .

或向联邦政府索取该任命的薪酬。

(-) [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
(10) With the exception of the arms retained by the officers of the
(-) 和 这 例外 的 这 武器 保留 经过 这 警官 的 这
[prə'tektərət] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][baɪ]['ʌðə(r)][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [truːps] ,
Protectorate forces and by other ranks of the active troops ,
保护国 力量 和 经过 其他 排名 的 这 积极的 军队 ,

（10）除保护国军队军官和现役部队其他军衔人员保留的武器外，

[æz; əz][prə'vaɪdɪd][ɪn] ['pærəgrɑːf] ([ˌtuː'tuː]) , [ɔːl][wɔː(r)][mə'tɪəriəl] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [fiːld] [gʌnz] ,
as provided in paragraph (2) , all war material (including all field guns ,
作为 假如 在 段落 (2) , 全部 战争 材料 (包括 全部 场地 枪支 ,
['maʊntən] [gʌnz] ,
mountain guns ,
山 枪支 ,

根据第（2）款规定，所有战争物资（包括所有野战炮、山炮、

[smɔːl] [ɑːmz] [ænd; ənd] [gʌnz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ɑːm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]) ,
small arms and guns , and small arm ammunition) ,
小的 武器 和 枪支 , 和 小的 手臂 弹药) ,

小型武器和枪支，以及小型武器弹药），

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] ,
and the whole of the property of the Government of the Protectorate ,
和 这 所有的 的 这 财产 的 这 政府 的 这 保护国 ,

以及保护国政府的全部财产，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['gʌvənmənt] .
shall be placed at the disposal of the Union Government .
将 是 放置 在 这 处理 的 这 联盟 政府 .

应交由联邦政府支配。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [stɑːf] [bɪ'fɔː(r)] [sə'rendə(r)]
The German Staff before surrender
这 德语 职员 前 投降

投降前的德国参谋部

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] , ['kɜːn(ə)l] [dʒeɪ] . [ef] . ['kɒliə(r)] , [miːt]
General Botha and his brilliant Chief of Staff , Colonel J . F . Collier , meet
一般的 博塔 和 他的 杰出的 首席 的 职员 , 上校 J . F . 科利尔 , 见面
[vɒn] [fræŋk] [æt; ət] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz]
Von Franke at 500 Kilometres
冯 弗兰克 在 - 公里

博塔将军和他的杰出参谋长JF·科利尔上校在500公里处与冯·弗兰克会面

(-) [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
(11) His Excellency the Imperial Governor shall appoint a civil official of the
(-) 他的 阁下 这 帝国 州长 将 委 一个 民用 官方的 的 这
[prə'tektərət] ['sɜːvɪs] [huː] [ʃæl; ʃəl][hænd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl]
Protectorate Service who shall hand over and keep a record of all
保护国 服务 WHO 将 手 超过 和 保持 一个 记录 的 全部
['gʌvənmənt] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
Government property of the Civil Departments ,
政府 财产 的 这 民用 部门 ,

（11）帝国总督阁下应任命一名护国公务员，负责移交并保存所有政府民事部门财产的记录。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] ['gʌvənmənt] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]
including records which are handed over to the Union Government in terms of
包括 记录 哪个 是 递交 超过 到 这 联盟 政府 在 条款 的
['pærəgrɑːf] (-) ,
paragraph (10) ,
段落 (-) ,

包括根据第（10）款移交给联邦政府的记录，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt]
and the Commander of the said forces of the Protectorate shall appoint
和 这 指挥官 的 这 说 力量 的 这 保护国 将 委
['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] ,
military officers ,
军队 警官 ,

保护国军队的指挥官应任命军官，

[huː] [ʃæl; ʃəl][hænd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɔːl] ['gʌvənmənt]
who shall hand over and keep a similar record of all Government
WHO 将 手 超过 和 保持 一个 相似的 记录 的 全部 政府
['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] .
Property of the Military Department of the Protectorate .
财产 的 这 军队 部门 的 这 保护国 .

谁应移交并保存保护国军事部门所有政府财产的类似记录。

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)]['aʊə(r)][hænd] [ðɪs] 19th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - .
Given under our hand this 19th day of July 1915 .
鉴于 在下面 我们的 手 这 19th 天 的 七月 - .

于1915年7月19日由我方亲笔签署。

([saɪnd]) ['luːɪs] ['boʊθə] ,
(Signed) Louis BOTHA ,
(签名) 路易斯 博塔 ,

（签名）路易斯·博塔

['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːndɪŋ] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
General Commanding - in - Chief of the Union Forces in the Field .
一般的 指挥 - 在 - 首席 的 这 联盟 部队 在 这 场地 .

联邦野战部队总司令。

[saɪts] ,
SEITZ ,
赛茨 ,

赛茨

[ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] [saʊθ] - [west] ['æfrɪkə] .
Imperial Governor of German South - West Africa .
帝国 州长 的 德语 南 - 西方 非洲 .

德属西南非洲帝国总督。

[fræŋk] ,
FRANKE ,
弗兰克 ,

弗兰克，

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektərət] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] [saʊθ] - [west]
Lieut . - Colonel , Commander of the Protectorate Forces of German South - West
中尉 . - 上校 , 指挥官 的 这 保护国 部队 的 德语 南 - 西方
['æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

中校，德属西南非洲保护国军队司令。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [pə'rəʊl] , [ʃəʊn] [æz; əz][æn; ən] [ə'nekʃə] , [bɪ'gɪnz] - -
The form of parole , shown as an annexure , begins - -
这 形式 的 言语 , 所示 作为 一个 附件 , 开始 - -

假释表格（见附件）开头是——

" [ai] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] ,
" I , the undersigned ,
" 我 , 这 下方签名 ,

我，签名人，

[ˌhɪə'baɪ] [pleɪs] [maɪ'self][ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'geɪdʒ][ɪn] [hɑː'stɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
hereby place myself on my honour not to re - engage in hostilities in the present
特此 地方 我 在 我的 荣誉 不是 到 关于 - 从事 在 敌对行动 在 这 展示
[wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .
war between Great Britain and Germany .
战争 之间 伟大的 英国 和 德国 .

我在此以我的荣誉保证，不会再次卷入英国与德国之间的当前战争。

" [ðə; ði][lɑːst] [feɪz] .
" The Last Phase .
" 这 最后的 阶段 .

最后阶段。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , ['dʒen(ə)rəl]['boʊθə] , [rɪ'siːvz] [æn; ən] [əʊ'veɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The Commander - in - Chief , General Botha , receives an ovation from his
这 指挥官 - 在 - 首席 , 一般的 博塔 , 接收 一个 排卵 从 他的
['bɒdigɑːd] ['ɑːftə(r)] [dis'bænd] [ðem; ðəm]
Bodyguard after disbanding them
保镖 后 解散 他们

总司令博塔将军解散卫队后，受到了卫队的热烈欢迎。

['dʒenərəlz]['boʊθə][ænd; ənd] [smʌts] , [ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] ['æfrɪkənz] ,
Generals Botha and Smuts , the Great South Africans ,
将军们 博塔 和 斯穆茨 , 这 伟大的 南 非洲人 ,

博塔将军和史末资将军，伟大的南非人

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [əʊ'veɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði]
receive a tremendous ovation from the crowd at the Capital on the
收到 一个 巨大的 排卵 从 这 人群 在 这 首都 在 这
[sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn]
successful conclusion of the Rebellion and the Campaign
成功的 结论 的 这 叛乱 和 这 活动

在起义和战役取得胜利后，首都的民众向他报以热烈的掌声。

['həʊmwəd] [baʊnd] !
Homeward bound !
回家 边界 !

回家了！

['dʒen(ə)rəl]['boʊθə][ænd; ənd] [stɑːf] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] -
General Botha and Staff returning on the Ebari
一般的 博塔 和 职员 返回 在 这 -

博塔将军及其参谋人员乘坐埃巴里号返回

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]
The Great Man and the Chips of the Old Block returning to the Union
这 伟大的 男人 和 这 薯片 的 这 老的 堵塞 返回 到 这 联盟
['ɑːftə(r)] ['kɒŋkwest]
after Conquest
后 征服

伟人和老伙计们在征服战争后重返联邦

['təʊt(ə)l] ['juːniən] ['kæʒuəltiz] .
TOTAL UNION CASUALTIES .
全部的 联盟 伤亡 .

工会伤亡总数。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['kæʒuəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [saʊθ] - [west]
The official report shows that the total casualties of the operations in South - West
这 官方的 报告 演出 那 这 全部的 伤亡 的 这 运营 在 南 - 西方
['æfrɪkə][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prɒksɪmətli] [æz; əz] ['fɒləʊz] - -
Africa in connection with the Union Forces are approximately as follows - -
非洲 在 联系 和 这 联盟 部队 是 大约 作为 跟随 - -

官方报告显示，在西南非洲与联邦军队有关的行动中，伤亡总人数大致如下——

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] - [daɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] - ['wuːndɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] - ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]
Killed in action 88 Died of wounds 25 Wounded in action 263 Wounded and taken
被杀 在 行动 - 死亡 的 伤口 - 受伤 在 行动 - 受伤 和 已采取
['prɪznər] - [ʌn'wuːndɪd] ['prɪznər] [ɪn][hændz][ɒv; əv] ['enəmi] - ['təʊt(ə)l][wʌn] , -
prisoners 48 Unwounded prisoners in hands of enemy 612 Total 1 , 036
囚犯 - 未受伤 囚犯 在 双手 的 敌人 - 全部的 1 , -

阵亡88人，因伤重不治25人，负伤263人，负伤被俘48人，未受伤的被俘人员612人，总计1036人。

[daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] - [daɪd] [θruː] ['æksɪdənts][ænd; ənd] [baɪ][ˌem aɪ 'es] - [əd'ventʃə(r)] - ['təʊt(ə)l] -
Died of disease 97 Died through accidents and by mis - adventure 56 Total 153
死亡 的 疾病 - 死亡 通过 事故 和 经过 误 - 冒险 - 全部的 -

死于疾病97人，死于意外事故56人，总计153人。

['təʊt(ə)l] ['enəmi] [sə'rendə]
TOTAL ENEMY SURRENDERS
全部的 敌人 投降

敌军全军投降

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Immediately after the capitulation of the enemy ,
立即地 后 这 投降 的 这 敌人 ,

敌军投降后，

[ˌbrɪɡə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['luːkɪn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌsætɪs'fæktərəli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːk]
Brigadier - General Lukin reported that he had satisfactorily completed the work
准将 - 一般的 卢金 据报道 那 他 有 令人满意地 完全的 这 工作
[ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [sə'rendə] .
of accepting surrenders .
的 接受 投降 .

卢金准将报告说，他已圆满完成了接受投降的工作。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'rendə] [ə'maunt] [tuː; tə][fɔːr] , - , [meɪd] [ʌp] [æz; əz] [f'ɒləʊz] - -
The total number of surrenders amounted to 4 , 410 , made up as follows - -
这 全部的 数字 的 投降 金额 到 4 , - , 制成 向上 作为 跟随 - -

投降总人数为4410人，具体构成如下——

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] [truːps] [ænd; ənd] [pə'liːs] - ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] - [ræŋk]
Officers of the Active Troops and Police 110 Officers of the Reserve 177 Rank
警官 的 这 积极的 军队 和 警察 - 警官 的 这 预订 - 秩
[ænd; ənd] [faɪl] [ɒv; əv] ['æktɪv] [truːps] [ænd; ənd] [pə'liːs] [wʌn] ,
and File of Active Troops and Police 1 ,
和 文件 的 积极的 军队 和 警察 1 ,

现役部队和警察军官 110 人，预备役军官 177 人，现役部队和警察普通士兵 1 人。

- [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] [ˌtuː'tuː] , -
548 Rank and File of Reserve 2 , 575
- 秩 和 文件 的 预订 2 , -

548名预备役士兵，2,575名预备役士兵

[ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [wen] [æt; ət] ['greɪtɪst] [streŋθ] ['nʌmbəd] - , - [men] .
The Union Forces when at greatest strength numbered 50 , 000 men .
这 联盟 部队 什么时候 在 最 力量 编号 - , - 男人 .

联邦军队鼎盛时期有5万人。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wen] [æt; ət] [fʊl] [streŋθ] ['nʌmbəd] [naɪn] , - , [bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Germans when at full strength numbered 9 , 000 , but a proportion of
这 德国人 什么时候 在 满的 力量 编号 9 , - , 但 一个 部分 的
[ðiːz] [kən'sistid] [ɒv; əv][sə'vɪljənz] ,
these consisted of civilians ,
这些 由……组成 的 平民 ,

德国军队满员时有9000人，但其中一部分是平民。

[huː] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sɜːv] .
who eventually refused to serve .
WHO 最终 拒绝 到 服务 .

最终拒绝服役。

[ə'mendmənt]
AMENDMENT
修正案

修正案

[ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪ] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
In an official communiqué issued at the end of July ,
在 一个 官方的 公报 发布 在 这 结尾 的 七月 ,

在7月底发布的一份官方公报中，

['fɪɡəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]
figures were given of the total number of the enemy included in the
数据 是 给定 的 这 全部的 数字 的 这 敌人 包括 在 这
['dʒen(ə)rəl] [sə'rendə(r)] .
general surrender .
一般的 投降 .

给出了参与全面投降的敌军总人数。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ðen] ['gɪv(ə)n][wɒz; wəz][fɔːr] , - , [ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The total then given was 4 , 410 , and included the surrender of the
这 全部的 然后 给定 曾是 4 , - , 和 包括 这 投降 的 这
[meɪn] ['bɒdi] [æt; ət][kɔː'ræb] ,
main body at Korab ,
主要的 身体 在 科拉布 ,

当时公布的总人数为4410人，其中包括在科拉布投降的主力部队。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [truːps] ['kæptʃəd] [baɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['maɪˌbɜːrg] [æt; ət] [tsuː'mɛb] [ɒn][dʒʊ'laɪ][sɪks] ,
and also troops captured by Brigadier - General Myburgh at Tsumeb on July 6 ,
和 还 军队 捕获 经过 准将 - 一般的 迈堡 在 楚梅布 在 七月 6 ,

还有7月6日迈伯格准将在楚梅布俘获的部队，

[ðə; ði] [sə'rendə] [æt; ət] [ˌgruːt'fɔɪnˌteɪn] , - , [oʊtɑːvi][ænd; ənd][tsuː'mɛb] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
the surrenders at Grootfontein , Otavifontein , Otavi and Tsumeb , and those
这 投降 在 格鲁特方丹 , - , 奥塔维 和 楚梅布 , 和 那些
[huː] [sə'rendəd] [æt; ət][otdʒiːwɑːroʊŋgoʊ] .
who surrendered at Otjiwarongo .
WHO 投降 在 奥奇瓦龙戈 .

在格鲁特方丹、奥塔维方丹、奥塔维和楚梅布投降的人，以及在奥奇瓦龙戈投降的人。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['nʌmbəz] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] [sə'rendəd] [æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [sɪns] ['dʒen(ə)rəl]['boʊθə]
The additional numbers captured or surrendered at various points since General Botha
这 额外的 数字 捕获 或者 投降 在 各种各样的 积分 自从 一般的 博塔
[meɪd] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] ['nɔːθwədz] ['ɑːftə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)] - -
made his advance northwards after occupation of Windhuk are - -
制成 他的 进步 向北 后 职业 的 - 是 - -

自博塔将军占领温得和后向北推进以来，在各处俘虏或投降的人数如下：

[tuː; tə][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] - [fɔːs] , ['məʊstli][æt; ət] [gɔːb] -
To Brigadier - General Myburgh's force , mostly at Gaub 105
到 准将 - 一般的 - 力量 , 大多 在 高布 -

迈博准将的部队，大部分在 Gaub 105

[tuː; tə][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['meɪni] ['boʊθəz] [fɔːs] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - -
To Brigadier - General Manie Botha's force between Okaputa and Otavifontein 50
到 准将 - 一般的 马尼 博塔的 力量 之间 - 和 - -

在奥卡普塔和奥塔维方丹之间，马尼·博塔准将的部队 50

[tuː; tə][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [-] [fɔːs] -
To Brigadier - General Lukin's force 12
到 准将 - 一般的 卢金的 力量 -

致卢金准将部队 12

[tuː; tə][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [brɪts] - [fɔːs] , ['məʊstli][æt; ət][nəmuːtoʊni] -
To Brigadier - General Brits ' force , mostly at Namutoni 163
到 准将 - 一般的 英国人 - 力量 , 大多 在 纳穆托尼 -

布里茨准将的部队，主要在纳穆托尼163

['təʊt(ə)l] - [ðʌs] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] ['teɪkən]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv]
Total 330 Thus the total number of prisoners taken during the last stage of
全部的 - 因此 这 全部的 数字 的 囚犯 已采取 期间 这 最后的 阶段 的
[ðə; ði] [kæm'peɪn] , [vɪz] .
the campaign , viz .
这 活动 , 即 .

总计 330 因此，在战役的最后阶段俘虏的战俘总数为 330 人。

[frɒm; frəm][dʒuːn] - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ][naɪn] , [wɒz; wəz][fɔːr] , - .

from June 18 to July 9 , was 4 , 740 .

从 六月 - 到 七月 9 , 曾是 4 , - .

从6月18日至7月9日，共有4740人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神